叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 三部短篇作品：《死亡之舞》、《(three Short Works The Dance Of Death,) 000001

2. 三部短篇作品：《死亡之舞》、《(three Short Works The Dance Of Death,) 000002

3. 三部短篇作品：《死亡之舞》、《(three Short Works The Dance Of Death,) 000003

4. 三部短篇作品：《死亡之舞》、《(three Short Works The Dance Of Death,) 000004

5. 三部短篇作品：《死亡之舞》、《(three Short Works The Dance Of Death,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三部短篇作品：《死亡之舞》、《(Three short works The Dance of Death,)

[θriː]	[ʃɔːrt]	[wɜːrks]
THREE	**SHORT**	**WORKS**
三	短的	作品

三部短篇作品

[ðə; ði]	[dæns]	[ʌv; əv]	[deθ]
The	**Dance**	**of**	**Death**
这	舞蹈	的	死亡

死亡之舞

[ðə; ði]	['ledʒənd]	[ʌv; əv]	[seɪnt]	-	['dʒuːliən]	[ðə; ði]	['hɑːspɪtələr]
The	**Legend**	**of**	**Saint**	**-**	**Julian**	**the**	**Hospitaller**
这	传奇	的	圣	-	朱利安	这	医院骑士团

圣朱利安医院骑士团的传说

[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	[soʊl]
A	**Simple**	**Soul**
一个	简单的	灵魂

一个简单的灵魂

[baɪ]	[guː'stɑːvi]	[floʊ'bɜːr]
By	**Gustave**	**Flaubert**
经过	古斯塔夫	福楼拜

古斯塔夫·福楼拜

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]	[dæns]	[ʌv; əv]	[deθ]
THE	**DANCE**	**OF**	**DEATH**
这	舞蹈	的	死亡

死亡之舞

[ðə; ði]	['ledʒənd]	[ʌv; əv]	[seɪnt]	['dʒuːliən]	[ðə; ði]	['hɑːspɪtələr]
THE	**LEGEND**	**OF**	**SAINT**	**JULIAN**	**THE**	**HOSPITALLER**
这	传奇	的	圣	朱利安	这	医院医生

圣朱利安·霍斯皮塔勒的传说

['tʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

['tʃæptər]	[iː]
CHAPTER	**II**
章	三

第二章

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [soʊl]
A SIMPLE SOUL
一个 简单的 灵魂

一颗纯朴的心

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] (-)
THE DANCE OF DEATH (1838)
这 舞蹈 的 死亡 (-)

死亡之舞（1838）

“ ['meni] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [fjuː] [θɪŋz] ! ”
“ Many words for few things ! ”
“ 许多 字 为了 很少 事物 ! ”

“言简意赅，言简意赅！”

“ [deθ] ['ɛndz] [ɔːl] ; ['dʒʌdʒmənt] [kʌmz] [tuː; tə] [ɔːl] .
“ Death ends all ; judgment comes to all .
“ 死亡 结束 全部 ; 判断 来 到 全部 .

死亡终结一切；审判临到所有人。

” [[ðɪs] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [proʊz] ['poʊəm] .
” [This work may be called a prose poem .
” [这 工作 可能 是 称为 一个 散文 诗 .

“[这部作品可以被称为散文诗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [roʊ'mæntɪsɪzəm] ,
It is impregnated with the spirit of romanticism ,
它 是 受精 和 这 精神 的 浪漫主义 ,

它充满了浪漫主义精神，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tempəreri] [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ði]
which at the time of writing had a temporary but powerful hold on the
哪个 在 这 时间 的 写作 有 一个 暂时的 但 强大的 抓住 在 这
[maɪnd] [ʌv; əv] [guː'stɑːvi] [floʊ'bɜːr] .]
mind of Gustave Flaubert .]
头脑 的 古斯塔夫 福楼拜 .]

在撰写本文时，它曾短暂但强烈地占据了古斯塔夫·福楼拜的思想。

[deθ] [spiːks]
DEATH SPEAKS
死亡 说话

死神说话

[æt; ət] [naɪt] , [ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] - [fleɪks] [fɔːl] ['sloʊli] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [laɪk] [greɪt]
At night , in winter , when the snow - flakes fall slowly from heaven like great
在 夜晚 , 在 冬天 , 什么时候 这 雪 - 薄片 落下 缓慢地 从 天堂 喜欢 伟大的
[waɪt] [terz] ,
white tears ,
白色的 眼泪 ,

冬夜里，雪花如巨大的白色泪珠般缓缓从天而降，

[aɪ] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] ; [ɪts] ['rezənəns] [θrilz] [ðə; ði] ['saɪprəs] [triːz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [bʌd]
I raise my voice ; its resonance thrills the cypress trees and makes them bud
我 增加 我的 嗓音 ; 它是 谐振 刺激 这 柏 树木 和 制作 他们 芽
[ə'nuː] .
anew .
重新 .

我提高嗓门；它的回响令柏树振奋，使它们重新发芽。

[aɪ] [pɔːz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [maɪ] [swɪft] [kɔːrs] ['oʊvər] [ɜːrθ] ; [θroʊ] [maɪ'self] [daʊn] [ə'mʌŋ] [koʊld]
I pause an instant in my swift course over earth ; throw myself down among cold
我 暂停 一个 立即的 在 我的 迅速 课程 超过 地球 ; 扔 我 向下 之中 寒冷的
[tuːmz] ;
tombs ;
陵墓 ;

我在飞驰于大地之上的短暂旅程中停顿片刻；纵身跃入冰冷的坟墓之中；

[ænd; ənd] , [waɪl] [dɑːrk] - ['pluːmidʒd] [bɜːrdz] [raɪz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['terər] [frʌm; frəm] [maɪ] [saɪd] , [waɪl] [ðə; ði]
and , while dark - plumaged birds rise suddenly in terror from my side , while the
和 , 尽管 黑暗的 - 羽毛 鸟类 上升 突然 在 恐怖 从 我的 边 , 尽管 这
[ded] ['slʌmbər] ['piːsfəli] ,
dead slumber peacefully ,
死的 睡眠 和平地 ,

当身旁黑羽鸟儿惊恐地突然飞起，而死者却安然沉睡时，

[waɪl] ['saɪprəs] ['brænʧɪz] [druːp] [loʊ] [ɔː(r)] [maɪ] [hed] ,
while cypress branches droop low o'er my head ,
尽管 柏 分支 下垂 低的 超过 我的 头 ,

柏树枝条低垂在我的头顶，

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wiːps] [ɔːr] [laɪz] [ɪn] [diːp] [rɪ'poʊz] ,
while all around me weeps or lies in deep repose ,
尽管 全部 大约 我 哭泣 或者 谎言 在 深的 休息 ,

当周围的人都在哭泣或长眠时，

[maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [klaʊdz] , [dʒaɪ'gæntɪk] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːts] ,
my burning eyes rest on the great white clouds , gigantic winding - sheets ,
我的 燃烧 眼睛 休息 在 这 伟大的 白色的 云 , 巨大 绕线 - 纸张 ,

我灼热的双眼凝视着巨大的白色云朵，像巨大的裹尸布。

[ʌn'roʊlɪŋ] [ðer; ðər] [sloʊ] [leŋkθ; leŋθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
unrolling their slow length across the face of heaven .
展开 他们的 慢的 长度 穿过 这 脸 的 天堂 .

它们缓缓地舒展开来，横跨天际。

[haʊ] ['meni] [naɪts] , [ænd; ənd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv] [aɪ] ['dʒɜːniːd] [ðʌs] !
How many nights , and years , and ages have I journeyed thus !
如何 许多 夜晚 , 和 年 , 和 年龄 有 我 旅程 因此 !

我走了多少个夜晚，多少年，多少个世纪！

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][bɜːrθ][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] [dɪ'keɪ] ;

A	witness	of	the	universal	birth	and	of	a	like	decay	;
一个	证人	的	这	普遍的	出生	和	的	一个	喜欢	衰变	;

见证万物的诞生和衰败；

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [aɪ][hæv; həv] ['gɑːnəd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [saɪð] .

Innumerable	are	the	generations	I	have	garnered	with	my	scythe	.
无数	是	这	几代人	我	有	获得	和	我的	镰	.

我用镰刀收割了无数子孙。

[laɪk] [gɑːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'tɜːrn(ə)l] !

Like	God	,	I	am	eternal	!
喜欢	上帝	,	我	是	永恒	!

我像上帝一样永恒！

[ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [aɪ]['kreɪd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [naɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][bəuθ][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] .

The	nurse	of	Earth	,	I	cradle	it	each	night	upon	a	bed	both	soft	and	warm	.
这	护士	的	地球	,	我	摇篮	它	每个	夜晚	之上	一个	床	两个都	柔软的	和	温暖的	.

我是地球的守护者，每晚都将她温柔地安放在柔软温暖的床上。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kɜːrɪŋ] [fiːsts] ; [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'endɪŋ] [tɔɪl] !

The	same	recurring	feasts	;	the	same	unending	toil	!
这	相同的	再次发生的	盛宴	;	这	相同的	无尽的	辛劳	!

同样的盛宴，同样的无休止的劳作！

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][dɪ'pɑːrt] , [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

Each	morning	I	depart	,	each	evening	I	return	,
每个	早晨	我	离开	,	每个	晚上	我	返回	,

每天早晨我离开，每天晚上我回来。

['berɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['mæntəlz] ['æmp(ə)l][foʊldz][ɔːl] [ðæt] [maɪ] [saɪð] [hæz; həz] ['gæðərd] .

bearing	within	my	mantle's	ample	folds	all	that	my	scythe	has	gathered	.
轴承	之内	我的	地幔的	充足	折叠	全部	那	我的	镰	有	聚集	.

我的长袍宽大，里面盛放着我镰刀所收割的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['skætər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

And	then	I	scatter	them	to	the	four	winds	of	Heaven	!
和	然后	我	分散	他们	到	这	四	风	的	天堂	!

然后我将它们散播到天上的四方！

[wen] [ðə; ði] [haɪ] ['biləuz] [rʌn] , [wen] [ðə; ði] ['hevəns] [wiːp] , [ænd; ənd] [ʃriːk] ['waɪndz] [læʃ]

When	the	high	billows	run	,	when	the	heavens	weep	,	and	shrieking	winds	lash
什么时候	这	高的	波澜	跑步	,	什么时候	这	天	哭泣	,	和	尖叫	风	睫毛

['oʊʃ(ə)n]['ɪntuː] ['mædnəs] ,

ocean	into	madness	,
海洋	进入	疯狂	,

当巨浪奔涌，当苍穹哭泣，当狂风怒吼将海洋搅得疯狂，

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [duː][aɪ] [flɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [weɪvz] ,

then	in	the	turmoil	and	the	tumult	do	I	fling	myself	upon	the	surging	waves	,
然后	在	这	动荡	和	这	骚乱	做	我	一扔	我	之上	这	滔滔	波浪	,

[ænd; ənd][loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

然后，在汹涌澎湃的波涛中，我纵身跃入翻滚的波涛，瞧！

[ðə; ði] ['tempɪst] ['sɔːftli] ['kreɪdlz] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] ['hæmək] [sweɪz] [ə; eɪ] [kwiːn] .

the	tempest	softly	cradles	me	,	as	in	her	hammock	sways	a	queen	.
这	暴风雨	轻轻	摇篮	我	,	作为	在	她	吊床	摇摆	一个	女王	.

暴风雨温柔地拥抱着我，就像女王在吊床上摇曳。

[ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz] [kuːl] [maɪ] ['wɪri] [fiːt] ,

The	foaming	waters	cool	my	weary	feet	,
这	起泡	水	凉爽的	我的	厌倦	脚	,

泡沫翻腾的水流清凉着我疲惫的双脚，

['bɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [terz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [klʌŋ]

burning	from	bathing	in	the	falling	tears	of	countless	generations	that	have	clung
燃烧	从	洗澡	在	这	坠落	眼泪	的	无数	几代人	那	有	紧紧抓住

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'rest] [maɪ] [steps] .

to	them	in	vain	endeavour	to	arrest	my	steps	.
到	他们	在	徒劳	努力	到	逮捕	我的	步骤	.

沐浴在无数代人徒劳地试图阻止我前进的泪水中，灼烧着我。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz] ['siːst] , ['æftər][ɪts] [rɔːr] [hæz; həz] [kɑːmd] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['lʌləbaɪ]

Then	,	when	the	storm	has	ceased	,	after	its	roar	has	calmed	me	like	a	lullaby
然后	,	什么时候	这	风暴	有	停止	,	后	它是	吼	有	平静下来	我	喜欢	一个	催眠曲

,

,

,

然后，当暴风雨停歇，它的咆哮声像摇篮曲般抚慰着我，

[aɪ][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] : [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] , ['reɪdʒɪŋ][ɪn]['fjʊri][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɜːrliər] [daɪz]

I	bow	my	head	:	the	hurricane	,	raging	in	fury	but	a	moment	earlier	dies
我	弓	我的	头	:	这	飓风	,	愤怒	在	愤怒	但	一个	片刻	早些时候	死亡

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

我低下头：飓风，刚才还肆虐横行，此刻却瞬间消散。

[noʊ][lɔːŋgər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] ['niːðər] [duː][ðə; ði][men] , [ðə; ði] [ʃɪps] ,

No	longer	does	it	live	,	but	neither	do	the	men	,	the	ships	,
不	更长	做	它	居住	,	但	两者都不	做	这	男人	,	这	船舶	,

它已不复存在，船上的人、船只也都已不复存在。

[ðə; ði] ['neiviz] [ðæt] ['leɪtli] [seɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] .

the	navies	that	lately	sailed	upon	the	bosom	of	the	waters	.
这	海军	那	最近	航行	之上	这	怀	的	这	水	.

最近在海面上航行的海军。

- [mɪd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] , — ['piːpəlz] [ænd; ənd] [θroʊnz] , [lʌvz] , ['glɔːriz] ,

'	Mid	all	that	I	have	seen	and	known	,	—	peoples	and	thrones	,	loves	,	glories	,
-	中	全部	那	我	有	已见	和	已知	,	—	人民	和	王座	,	爱	,	荣耀	,

['sɔrəuz] ,

sorrows	,
悲伤	,

在我所见所闻的一切之中——人民和王位，爱情，荣耀，悲伤，

['vɜːrtʃʊ] — [wʌt] [hæv; həv][aɪ]['evər] [lʌvd] ?

virtues	—	what	have	I	ever	loved	?
美德	—	什么	有	我	曾经	喜爱	?

美德——我曾经爱过什么?

['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mæntl] [ʃraʊd] [ðæt] ['kʌvərz] [ˌem 'iː] !

Nothing	—	except	the	mantling	shroud	that	covers	me	!
没有什么	—	除了	这	披风	裹尸布	那	封面	我	!

除了盖在我身上的那件斗篷之外，什么也没有!

[maɪ] [hɔːrs] !

My	horse	!
我的	马	!

我的马!

[ɑː] , [jes] !
ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的!

[maɪ] [hɔːrs] !
my horse !
我的 马 !

我的马!

[aɪ] [lʌv] [ðiː] [tuː] !
I love thee too !
我 爱 你 也 !

我也爱你!

[haʊ] [ðaʊ] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] !
How thou rushest o'er the world !
如何 你 最匆忙 超过 这 世界 !

你奔走于世间何其之快!

[ðaɪ] [huːf] [ʌv; əv] [stiːl] [rɪˈzaʊndɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈhedz] [bruːzd] [baɪ] [ðaɪ] [ˈspiːdɪŋ] [fiːt] .
thy hoofs of steel resounding on the heads bruised by thy speeding feet .
你的 蹄子 的 钢 高亢 在 这 头部 瘀伤 经过 你的 超速 脚 .

你钢铁般的蹄子重重地落在被你疾驰的脚步踩得伤痕累累的头颅上。

[ðaɪ] [teɪl] [ɪz] [streɪt] [ænd; ənd] [krɪsp] , [ðaɪn] [aɪz] [dɑːrt] [fleɪmz] ,
Thy tail is straight and crisp , thine eyes dart flames ,
你的 尾巴 是 直的 和 脆 , 你的 眼睛 镖 火焰 ,

你的尾巴笔直而有力，你的眼睛闪烁着火焰，

[ðə; ðɪ] [meɪn] [əˈpɑːn] [ðaɪ] [nek] [flaɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] , [æz; əz] [ɑːn] [wiː; wi] [dæʃ] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmædənd]
the mane upon thy neck flies in the wind , as on we dash upon our maddened
这 鬃毛 之上 你的 脖子 苍蝇 在 这 风 , 作为 在 我们 短跑 之上 我们的 疯狂的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

你颈间的鬃毛在风中飞舞，正如我们疯狂地奔跑在路上。

[ˈnevər] [ɑːrt] [ðaʊ] [ˈwɪri] !
Never art thou weary !
绝不 艺术 你 厌倦 !

你永不疲倦!

[ˈnevər] [duː] [wiː; wi] [rest] !
Never do we rest !
绝不 做 我们 休息 !

我们永不停歇!

[ˈnevər] [duː] [wiː; wi] [sliːp] !
Never do we sleep !
绝不 做 我们 睡觉 !

我们从未睡过觉!

[ðaɪ] [neɪŋ] [pɔːˈtendz] [wɔːr] ; [ðaɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈnɒstrəlz] [spred] [ə; eɪ] [ˈpestɪləns] [ðæt] , [mɪst] - [laɪk] ,
Thy neighing portends war ; thy smoking nostrils spread a pestilence that , mist - like ,
你的 嘶鸣 预兆 战争 ; 你的 吸烟 鼻孔 传播 一个 瘟疫 那 , 薄雾 - 喜欢 ,
[ˈhɔvəz] [ˈoʊvər] [ɜːrθ] .
hovers over earth .
悬停 超过 地球 .

你的嘶鸣预示着战争；你冒烟的鼻孔散播着瘟疫，如同迷雾般笼罩着大地。

[(h)weər'eə][maɪ]['ærəus][flai] , [ðaʊ] [əʊvə'tɜːn] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd]['ɛmpaɪɚz] , ['træmplɪŋ] [kraʊnz]

Where'er	my	arrows	fly	,	thou	overturnest	pyramids	and	empires	,	trampling	crowns
哪里	我的	箭头	飞	,	你	推翻	金字塔	和	帝国	,	践踏	皇冠

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] [huːf] ;

beneath	thy	hoofs	;
下面	你的	蹄子	;

无论我的箭矢飞向何方，你都能推翻金字塔和帝国，用你的蹄子践踏王冠；

[ɔːl] [men] [rɪ'spekt] [ðiː] ; [neɪ] , [ə'dɔːr] [ðiː] !

All	men	respect	thee	;	nay	,	adore	thee	!
全部	男人	尊重	你	;	不	,	崇拜	你	!

所有人都尊敬你；不，所有人都崇拜你！

[tuː; tə] [ɪn'vəʊk] [ðaɪ] ['feɪvər] , [poʊpz] ['ɔːfər] [ðiː] [ðer; ðər]['trɪp(ə)l] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [ðer; ðər]

To	invoke	thy	favour	,	popes	offer	thee	their	triple	crowns	,	and	kings	their
到	调用	你的	偏爱	,	教皇	提供	你	他们的	三倍	皇冠	,	和	国王	他们的

['septər] ; ['piːpəlz] ,

sceptres	;	peoples	,
权杖	;	人民	,

为了博取你的恩惠，教皇向你献上三重冠冕，国王向你献上权杖；万民，

[ðer; ðər] ['siːkrət] ['sɔrəuz] ; ['poʊəts] , [ðer; ðər] [rɪ'naʊn] .

their	secret	sorrows	;	poets	,	their	renown	.
他们的	秘密	悲伤	;	诗人	,	他们的	名声	.

他们的秘密悲伤；诗人，他们的名声。

[ɔːl] [krɪndʒ] [ænd; ənd] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðiː] , [jet] [ðaʊ] [ɑːn]['oʊvər][ðer; ðər] ['prɑːstreɪt] [fɔːrmz] .

All	cringe	and	kneel	before	thee	,	yet	thou	rushest	on	over	their	prostrate	forms	.
全部	尴尬	和	下跪	前	你	,	然而	你	最匆忙	在	超过	他们的	前列腺	表格	.

所有人都畏缩着跪倒在你面前，而你却径直从他们匍匐在地的身躯上走过。

[ɑː] , ['noʊb(ə)l] [stiːd] !

Ah	,	noble	steed	!
啊	,	高贵	骏马	!

啊，高贵的骏马！

[soʊl] [gɪft] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !

Sole	gift	from	heaven	!
唯一	礼物	从	天堂	!

上天赐予的唯一礼物！

[ðaɪ] ['tendənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['aɪərn] , [ðaɪ] [hed] [ɪz][ʌv; əv] [brɑːnz] .

Thy	tendons	are	of	iron	,	thy	head	is	of	bronze	.
你的	肌腱	是	的	铁	,	你的	头	是	的	青铜	.

你的筋腱是铁做的，你的头是铜做的。

[ðaʊ] [kænst] [pər'suː] [ðaɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [ɪf] [bɔːrn] [ʌp][baɪ] ['iːgəlz]

Thou	canst	pursue	thy	course	for	centuries	as	swiftly	as	if	borne	up	by	eagle's
你	罐	追求	你的	课程	为了	几个世纪	作为	迅速地	作为	如果	出生	向上	经过	老鹰的

[wɪŋz] ;

wings	;
翅膀	;

你可以像雄鹰展翅般飞翔数百年，迅疾如飞；

[ænd; ənd] [wen] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [rɪ'zɪstlɪs] ['hʌŋgər] [kʌmz] , [ðaɪ] [fuːd] [ɪz]['hjuːmən]

and	when	,	once	in	a	thousand	years	,	resistless	hunger	comes	,	thy	food	is	human
和	什么时候	,	一次	在	一个	千	年	,	无力抵抗	饥饿	来	,	你的	食物	是	人类

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

而当千年一遇的无法抗拒的饥饿来临时，你的食物就是人肉。

[ðaɪ] [drɪŋk] , [menz] [terz] .
thy drink , men's tears .
你的 喝 , 男士 眼泪 .

你的饮料，是男人的眼泪。

[maɪ] [stiːd] !
My steed !
我的 骏马 !

我的坐骑!

[aɪ] [lʌv] [ðiː] [æz; əz] [peɪl] [deθ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [lʌv] !
I love thee as Pale Death alone can love !
我 爱 你 作为 苍白 死亡 独自的 能 爱 !

我爱你，如同苍白的死神才能爱的那样!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] !
I have lived so long !
我 有 居住地 所以 长的 !

我活了这么久!

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] !
How many things I know !
如何 许多 事物 我 知道 !

我知道的事情真多!

[haʊ] ['meni] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] !
How many mysteries of the universe are shut within my breast !
如何 许多 谜团 的 这 宇宙 是 关闭 之内 我的 胸部 !

我的胸膛里究竟隐藏着多少宇宙的奥秘!

['sʌmtaɪmz] , ['æftər] [aɪ] [hæv; həv] [həːld] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [dɑːrts] , [ænd; ənd] ,
Sometimes , after I have hurled a myriad of darts , and ,
有时 , 后 我 有 投掷 一个 无数 的 飞镖 , 和 ,

有时，在我投掷了无数飞镖之后，

['æftər] ['kɔːrsɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] [maɪ] [peɪl] [hɔːrs] , [hæv; həv] ['gæðərd] ['meni] [laɪvz; lɪvz] , [ə; eɪ]
after coursing o'er the world on my pale horse , have gathered many lives , a
后 赛跑 超过 这 世界 在 我的 苍白 马 , 有 聚集 许多 生活 , 一个
['wɪrinəs] [ə'seɪlz] [ˌem 'iː] ,
weariness assails me ,
疲劳 攻击 我 ,

骑着我的苍白骏马驰骋世界，收集了无数生命之后，我感到一阵疲惫袭来。

[ænd; ənd] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rest] .
and I long to rest .
和 我 长的 到 休息 .

我渴望休息。

[bʌt; bət] [ɑːn] [maɪ] [wɜːrk] [mʌst; məst] [goʊ] ; [maɪ] [paθ] [aɪ] [mʌst; məst] [pər'suː] ;
But on my work must go ; my path I must pursue ;
但 在 我的 工作 必须 去 ; 我的 小路 我 必须 追求 ;

但我必须继续我的工作；我必须走我的路；

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [θruː] ['ɪnfɪnət] [speɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
it leads through infinite space and all the worlds .
它 线索 通过 无限 空间 和 全部 这 世界 .

它通往无限的空间和所有世界。

[aɪ] [swiːp] [əˈweɪ] [menz][plænz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['traiəmfs] , [ðer; ðər] [lʌvz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]

I	sweep	away	men's	plans	together	with	their	triumphs	,	their	loves	together	with
我	扫	离开	男士	计划	一起	和	他们的	胜利	,	他们的	爱	一起	和

[ðer; ðər] [kraɪmz] ,

their	crimes	,
他们的	犯罪	,

我将男人的计划连同他们的胜利一起扫除，将他们的爱情连同他们的罪行一起扫除。

[ðer; ðər] ['veri] [ɔːl] .

their	very	all	.
他们的	非常	全部	.

他们的一切。

[aɪ] [rend] [maɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ; [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['kreɪvɪŋ] ['tɔːtʃəz] [ˌem 'iː] [ɪn'ses(ə)ntli] , [æz; əz] [ɪf]

I	rend	my	winding	-	sheet	;	a	frightful	craving	tortures	me	incessantly	,	as	if
我	撕裂	我的	绕线	-	床单	;	一个	可怕	渴望	酷刑	我	不已	,	作为	如果

[sʌm; səm] ['sɜːrpənt] [stʌŋ] [kən'tɪnjuəli] [wɪ'ðɪn] .

some	serpent	stung	continually	within	.
一些	蛇	被蜇了	持续	之内	.

我撕破裹尸布；一种可怕的渴望不断折磨着我，仿佛有条毒蛇不断地在我体内蛰咬。

[aɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['faɪəri]['ruːɪnz] [left] [bɪ'haɪnd] ;

I	throw	a	backward	glance	,	and	see	the	smoke	of	fiery	ruins	left	behind	;
我	扔	一个	落后	瞥一眼	,	和	看	这	抽烟	的	火热	废墟	左边	在后面	;

我回头望去，只见燃烧的废墟留下滚滚浓烟；

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

the	darkness	of	the	night	;	the	agony	of	the	world	.
这	黑暗	的	这	夜晚	;	这	痛苦	的	这	世界	.

夜的黑暗；世间的苦难。

[aɪ] [siː] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðiːz] , [maɪ][hændz] ;

I	see	the	graves	that	are	the	work	of	these	,	my	hands	;
我	看	这	坟墓	那	是	这	工作	的	这些	,	我的	双手	;

我看见了这些坟墓，它们是我亲手建造的；

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — - [tɪz] ['nʌθɪŋnəs] !

I	see	the	background	of	the	past	—	'	tis	nothingness	!
我	看	这	背景	的	这	过去的	—	-	的	虚无	!

我看到了过去的背景——那就是虚无!

[maɪ] ['wɪri] ['bɑːdi] , ['hevi] [hed] , [ænd; ənd]['taɪərd] [fiːt] , [sɪŋk] , ['siːkɪŋ] [rest] .

My	weary	body	,	heavy	head	,	and	tired	feet	,	sink	,	seeking	rest	.
我的	厌倦	身体	,	重的	头	,	和	疲劳的	脚	,	下沉	,	寻求	休息	.

我疲惫的身体、沉重的头颅和疲倦的双脚，沉入水中，寻求安息。

[maɪ] [aɪz] [tɜːrn] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] , ['baʊndləs] , [ɪ'mens] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [groʊ]

My	eyes	turn	towards	a	glowing	horizon	,	boundless	,	immense	,	seeming	to	grow
我的	眼睛	转动	向	一个	发光	地平线	,	无边无际	,	巨大	,	似乎	到	生长

[ɪn'kriːsɪŋli] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] .

increasingly	in	height	and	depth	.
日益	在	高度	和	深度	.

我的目光转向一片闪耀的地平线，无边无际，浩瀚无垠，似乎在高度和深度上不断增长。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [ɔːl] [els] .

I	shall	devour	it	,	as	I	have	devoured	all	else	.
我	将	吞食	它	,	作为	我	有	吞噬	全部	别的	.

我将吞噬它，就像我吞噬了其他一切一样。

[wen] , [oʊ][gɑːd] !

When	,	O	God	!
什么时候	,	哦	上帝	!

上帝啊!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [sliːp] [ɪn][maɪ][tɜːrn] ?
shall **I** **sleep** **in** **my** **turn** **?**
将 我 睡觉 在 我的 转动 ?

我该睡觉了吗?

[wen] [wɪlt] [ðaʊ] [siːs] [kriˈeɪtɪŋ] ?
When **wilt** **Thou** **cease** **creating** **?**
什么时候 枯萎 你 停止 创建 ?

你何时才会停止创造?

[wen] [meɪ] [aɪ] , [dɪgɪŋ] [maɪ] [oʊn] [greɪv] , [stretʃ] [maɪˈself] [aʊt] [wɪˈðɪn] [maɪ] [tuːm] , [ænd; ənd] ,
When **may** **I** **,** **digging** **my** **own** **grave** **,** **stretch** **myself** **out** **within** **my** **tomb** **,** **and** **,**
什么时候 可能 我 , 挖掘 我的 自己的 严重 , 拉紧 我 出去 之内 我的 墓 , 和 ,

我何时才能亲手挖掘自己的坟墓，然后舒展身心，长眠于自己的墓穴之中?

[ˈswɪŋɪŋ] [ðʌs] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [lɪst][ðə; ðɪ][læst] [breθ] , [ðə; ðɪ] [deθ] - [gæsp] , [ʌv; əv][iksˈpaiərɪŋ]
swinging **thus** **upon** **the** **world** **,** **list** **the** **last** **breath** **,** **the** **death** **-** **gasp** **,** **of** **expiring**
摇摆 因此 之上 这 世界 , 列表 这 最后的 气息 , 这 死亡 - 喘气 , 的 到期
[ˈneɪtʃər] ?
nature **?**
自然 ?

如此摇曳于世，请列举自然消亡的最后一口气，临终前的喘息?

[wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] , [əˈweɪ] [maɪ][dɑːrts][ænd; ənd] [ʃraʊd] [aɪl] [hɜːrl] .
When **that** **time** **comes** **,** **away** **my** **darts** **and** **shroud** **I'll** **hurl** **.**
什么时候 那 时间 来 , 离开 我的 飞镖 和 裹尸布 患病的 投 .

到那时，我会抛掷我的飞镖和裹尸布。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [friː] [maɪ] [hɔːrs] ,
Then **shall** **I** **free** **my** **horse** **,**
然后 将 我 自由的 我的 马 ,

然后我该如何放开我的马呢?

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [greɪz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [ðæt] [grəuz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpɪrəmɪdz] ,
and **he** **shall** **graze** **upon** **the** **grass** **that** **grows** **upon** **the** **Pyramids** **,**
和 他 将 轻擦 之上 这 草 那 生长 之上 这 金字塔 ,

他必吃金字塔上生长的青草。

[sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈempərəz] , [drɪŋk] [ðə; ðɪ][læst][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] ,
sleep **in** **the** **palaces** **of** **emperors** **,** **drink** **the** **last** **drop** **of** **water** **from** **the** **sea** **,**
睡觉 在 这 宫殿 的 皇帝们 , 喝 这 最后的 降低 的 水 从 这 海 ,

睡在帝王的宫殿里，喝光大海里的最后一滴水，

[ænd; ənd] [snʌf] [ðə; ðɪ] [ˈoʊdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [sloʊ] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] !
and **snuff** **the** **odour** **of** **the** **last** **slow** **drop** **of** **blood** **!**
和 鼻烟 这 气味 的 这 最后的 慢的 降低 的 血 !

彻底消除最后一滴血的气味!

[baɪ] [deɪ] , [baɪ] [naɪt] , [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntləs] [ˈeɪdʒɪz] ,
By **day** **,** **by** **night** **,** **through** **the** **countless** **ages** **,**
经过 天 , 经过 夜晚 , 通过 这 无数 年龄 ,

日复一日，夜复一夜，穿越无数个世纪

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [roʊm] [θruː] [fiːldz] [ɪˈtɜːrn(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈfænsi] [teɪks] [hɪm; ɪm] ;
he **shall** **roam** **through** **fields** **eternal** **as** **the** **fancy** **takes** **him** **;**
他 将 漫游 通过 字段 永恒 作为 这 想要 需要 他 ;

他将随心所欲地漫游在永恒的田野上;

[ʃæl; ʃəl] [liːp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] [baʊnd] [frʌm; frəm] ['ætləs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] ; [ʃæl; ʃəl]

shall	leap	with	one	great	bound	from	Atlas	to	the	Himalayas	;	shall
将	飞跃	和	一	伟大的	边界	从	阿特拉斯	到	这	喜马拉雅山	;	将

[kɔːrs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [praɪd] ,

course	,	in	his	insolent	pride	,
课程	,	在	他的	傲慢的	自豪	,

他将以一跃之势从阿特拉斯山脉跃至喜马拉雅山脉；他将傲慢地奔跑，

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ] ; [dɪ'spɔːrt] [hɪm'self] [baɪ] ['kærəˌkoʊl] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['krʌmbld]

from	heaven	to	earth	;	disport	himself	by	caracoling	in	the	dust	of	crumbled
从	天堂	到	地球	;	玩耍	他自己	经过	卡拉科林	在	这	灰尘	的	崩溃了

['ɛmpaɪɚz] ;

empires	;
帝国	;

从天而降，到地上；在崩塌帝国的尘埃中嬉戏玩耍；

[ʃæl; ʃəl] [spiːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] [draɪd] - [ʌp] ['oʊʃnz] ; [ʃæl; ʃəl] [baʊnd] [ɔː(r)] ['ruːɪnz][ʌv; əv]

shall	speed	across	the	beds	of	dried	-	up	oceans	;	shall	bound	o'er	ruins	of
将	速度	穿过	这	床	的	干燥	-	向上	海洋	;	将	边界	超过	废墟	的

[ɪ'nɔːrməs] ['sɪtiz] ;

enormous	cities	;
巨大的	城市	;

将在干涸的海洋床面上疾驰；将在巨大城市的废墟上飞驰；

[ɪn'heɪl] [ðə; ði] [vɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['swelɪŋ] [tʃest] , [ænd; ənd][roʊl][ænd; ənd] [stretʃ] [æt; ət] [iːz] .

inhale	the	void	with	swelling	chest	,	and	roll	and	stretch	at	ease	.
吸入	这	空白	和	肿胀	胸部	,	和	卷	和	拉紧	在	舒适	.

吸气，胸腔膨胀，放松地翻滚伸展。

[ðen] ['hæpli] , ['feɪθf(ə)l] [wʌn] , ['wɪri] [æz; əz][aɪ] ,

Then	haply	,	faithful	one	,	weary	as	I	,
然后	或许	,	忠实	一	,	厌倦	作为	我	,

那么或许，忠诚的信徒，像我一样疲惫不堪，

[ðaʊ] ['faɪnəli] [ʃælt] [siːk] [sʌm; səm] ['presəpɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][kæst] [ðaɪ'self] ; [ʃælt] [hɔːlt] ,

thou	finally	shalt	seek	some	precipice	from	which	to	cast	thyself	;	shalt	halt	,
你	最后	应	寻找	一些	悬崖	从	哪个	到	投掷	你自己	;	应	停止	,

你最终会寻找一处悬崖，纵身跃下；你会停下脚步，

['pæntɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['foʊmɪŋ] [maʊθ] ,

panting	before	the	mysterious	ocean	of	infinity	;	and	then	,	with	foaming	mouth	,
喘息	前	这	神秘	海洋	的	无穷大	;	和	然后	,	和	起泡	嘴	,

[daɪ'leɪtɪd]['nɒstrəlz] ,

dilated	nostrils	,
扩张	鼻孔	,

对着神秘无垠的海洋喘息；然后，口吐白沫，鼻孔扩张，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [nek] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðaʊ] [ʃælt] , [æz; əz][aɪ] , [preɪ] [fɔːr; fər]

and	extended	neck	turned	towards	the	horizon	,	thou	shalt	,	as	I	,	pray	for
和	扩展	脖子	转向	向	这	地平线	,	你	应	,	作为	我	,	祈祷	为了

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [sliːp] ;

eternal	sleep	;
永恒	睡觉	;

伸长脖子，望向地平线，你将和我一样，祈求永眠；

[fɔːr; fər] [rɪ'poʊz] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['faɪəri] [fiːt] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [griːn] [liːvz] ,

for	repose	for	thy	fiery	feet	;	for	a	bed	of	green	leaves	,
为了	休息	为了	你的	火热	脚	;	为了	一个	床	的	绿色的	树叶	,

让你的烈焰双足得以休憩；让你躺在绿叶铺成的床上，

[wer'ɑːn] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ðaʊ] [kænst] [kloʊz] [ðaɪ] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [fər'evər] .

whereon	reclining	thou	canst	close	thy	burning	eyes	forever	.
其中	斜倚	你	罐	关闭	你的	燃烧	眼睛	永远	.

躺在那里，你可以永远闭上你灼热的双眼。

[ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] ,

There	,	waiting	motionless	upon	the	brink	,
那里	,	等待	静止不动	之上	这	边缘	,

在那里，一动不动地等待在悬崖边，

[ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ] ['paʊər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [kɪl] [ðiː] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ]

thou	shalt	desire	a	power	stronger	than	thyself	to	kill	thee	at	a	single	blow
你	应	欲望	一个	力量	更强	比	你自己	到	杀	你	在	一个	单身的	吹

— [ʃælt] [preɪ] [fɔːr; fər]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [stɔːrm] ,

—	shalt	pray	for	union	with	the	dying	storm	,
—	应	祈祷	为了	联盟	和	这	垂死	风暴	,

你将渴望一种比你自身更强大的力量，一击毙命——你将祈求与垂死的风暴融为一体，

[ðə; ði]['feɪdɪd] ['flaʊər] , [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [kɔːrps] .

the	faded	flower	,	the	shrunken	corpse	.
这	褪色	花	,	这	缩小	尸体	.

凋零的花朵，萎缩的尸体。

[ðaʊ] [ʃælt] [siːk] [sliːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][ɪz] ['tɔːrtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] [ɪz] [piːs] .

Thou	shalt	seek	sleep	,	because	eternal	life	is	torture	,	and	the	tomb	is	peace	.
你	应	寻找	睡觉	,	因为	永恒	生活	是	酷刑	,	和	这	墓	是	和平	.

你当寻求安眠，因为永生是折磨，坟墓才是安宁。

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [hɪr] ?

Why	are	we	here	?
为什么	是	我们	这里	?

我们为什么会在这里?

[wʌt] ['hɜːrəkeɪn] [hæz; həz] [həːld] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [ə'bɪs] ?

What	hurricane	has	hurled	us	into	this	abyss	?
什么	飓风	有	投掷	我们	进入	这	深渊	?

究竟是怎样的飓风将我们抛入了这深渊?

[wʌt] ['tempɪst] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [ber] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fər'gɑːtn] [p'lænɪts] [wens] [wiː; wi]

What	tempest	soon	shall	bear	us	away	towards	the	forgotten	planets	whence	we
什么	暴风雨	很快	将	熊	我们	离开	向	这	被遗忘的	行星	何处	我们

[keɪm] ?

came	?
来了	?

什么样的风暴即将把我们带回我们曾经来自的、被遗忘的星球?

[tɪl] [ðen] , [maɪ] ['glɔːriəs] [stiːd] , [ðaʊ] [ʃælt] [rʌn] [ðaɪ] [kɔːrs] ;

Till	then	,	my	glorious	steed	,	thou	shalt	run	thy	course	;
直到	然后	,	我的	辉煌	骏马	,	你	应	跑步	你的	课程	;

在此之前，我光荣的骏马，你必将奔跑你的征程；

[ðaʊ] [meɪst] [pliːz] [ðaɪn] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðaɪ] [fiːt]

thou	mayst	please	thine	ear	with	the	crunching	of	the	heads	crushed	under	thy	feet
你	五月	请	你的	耳朵	和	这	嘎吱作响	的	这	头部	碎	在下面	你的	脚

.

:
.

你或许会喜欢听脚下踩碎人头的嘎吱声。

[ðaɪ] [kɔːrs] [ɪz] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] !

Thy	course	is	long	,	but	courage	!
你的	课程	是	长的	,	但	勇气	!

你的路途漫长，但要有勇气!

[lɔːŋ] [taɪm] [hæst] [ðaʊ] ['kærid] [ˌem 'iː] : [bʌt; bət] [lɔːŋgər] [taɪm] [stɪl] [mʌst; məst] [ɪ'læps] ,

Long	time	hast	thou	carried	me	:	but	longer	time	still	must	elapse	,
长的	时间	哈斯特	你	携带	我	:	但	更长	时间	仍然	必须	流逝	,

你背负我已久，但时间仍需流逝。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][eɪdʒ] .

and	yet	we	shall	not	age	.
和	然而	我们	将	不是	年龄	.

然而，我们将不会衰老。

[stɑːrz] [meɪ] [biː; bi] [kwentʃt] , [ðə; ði] ['maʊntnz] ['krʌmb(ə)l] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['faɪnəli] [wer] [ə'weɪ] [ɪts]

Stars	may	be	quenched	,	the	mountains	crumble	,	the	earth	finally	wear	away	its
星星	可能	是	淬火	,	这	山脉	崩溃	,	这	地球	最后	穿	离开	它是

['daɪmənd] ['æksɪs] ;

diamond	axis	;
钻石	轴	;

星辰可能会熄灭，山脉可能会崩塌，地球最终会磨损其钻石轴；

[bʌt; bət][wiː; wi] [tuː] , [wiː; wi] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] [fər'evər] !

but	we	two	,	we	alone	are	immortal	,	for	the	impalpable	lives	forever	!
但	我们	二	,	我们	独自的	是	不朽	,	为了	这	无形的	生活	永远	!

但我们两人，只有我们永生，为了那无形的生命，永世长存！

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [kænst][laɪ][æt; ət][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [ðaɪ] [tiːθ] [ə'genst] [ðə; ði] [mɔːs]

But	to	-	day	thou	canst	lie	at	my	feet	,	and	polish	thy	teeth	against	the	moss
但	到	-	天	你	罐	说谎	在	我的	脚	,	和	抛光	你的	牙齿	反对	这	苔藓

- [groʊn] [tuːmz] ,

-	grown	tombs	,
-	生长	陵墓	,

但今天你可以匍匐在我的脚下，用长满青苔的坟墓擦亮你的牙齿。

[fɔːr; fər] ['seɪtn] [hæz; həz] [ə'bændənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [ˌʌn'noʊn] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə]

for	Satan	has	abandoned	me	,	and	a	power	unknown	compels	me	to
为了	撒但	有	弃	我	,	和	一个	力量	未知	强制	我	到

[ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

obey	his	will	.
服从	他的	将要	.

因为撒旦已经离弃了我，一股未知的力量迫使我服从他的意志。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧！

[ðə; ði] [ded] [siːk] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .

the	dead	seek	to	rise	from	their	graves	.
这	死的	寻找	到	上升	从	他们的	坟墓	.

死者试图从坟墓中复活。

['seɪtn] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] !

Satan	,	I	love	thee	!
撒但	,	我	爱	你	!

撒旦，我爱你！

[ðaʊ] [ə'loʊn] [kænst] [ˌkɑːmprɪ'hend] [maɪ] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [maɪ] [dɪ'lɪriəm] .

Thou	alone	canst	comprehend	my	joys	and	my	deliriums	.
你	独自的	罐	理解	我的	喜悦	和	我的	谵妄	.

只有你才能理解我的喜悦和狂喜。

[bʌt; bət] , [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][aɪ] , [ðaʊ] [wɪlt] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ]

But	,	more	fortunate	than	I	,	thou	wilt	some	day	,	when	earth	shall	be	no
但	,	更多的	幸运	比	我	,	你	枯萎	一些	天	,	什么时候	地球	将	是	不

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

但是，你比我幸运得多，总有一天，当地球不复存在的时候，你也会如此。

[rɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [speɪs] .

recline	and	sleep	within	the	realms	of	space	.
横卧	和	睡觉	之内	这	领域	的	空间	.

在太空领域中躺卧和睡眠。

[bʌt; bət][aɪ] , [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] , [hæv; həv] [wɜːrkt] [soʊ] ['siːsləsli] ,

But	I	,	who	have	lived	so	long	,	have	worked	so	ceaselessly	,
但	我	,	WHO	有	居住地	所以	长的	,	有	工作	所以	不停地	,

但我，活了这么久，也工作了这么长时间，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['vɜːrtʃuəs] [lʌvz] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [θɔːts] , — [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

with	only	virtuous	loves	and	solemn	thoughts	,	—	I	must	endure	immortality	.
和	仅有的	有德行的	爱	和	庄严	想法	,	—	我	必须	忍受	不朽	.

只有高尚的爱和庄严的思想，我才能忍受永生。

[mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [tuːm] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪts] [ə'blɪviən] ; [ðə; ði] [deɪ] [daɪz] ['ɪntuː] [naɪt] [bʌt; bət][aɪ] — !

Man	has	his	tomb	,	and	glory	its	oblivion	;	the	day	dies	into	night	but	I	—	!
男人	有	他的	墓	,	和	荣耀	它是	遗忘	;	这	天	死亡	进入	夜晚	但	我	—	!

人有坟墓，荣耀终将消逝；白昼终将逝去，黑夜终将过去，而我——!

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə] ['læstɪŋ] ['sɑːlətuːd][ə'pɑːn][maɪ] [weɪ] ,

And	I	am	doomed	to	lasting	solitude	upon	my	way	,
和	我	是	注定失败	到	持久	孤独	之上	我的	方式	,

我注定要在路上孤独终老。

[struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [baɪ]['ruːɪnz] .

strewn	with	the	bones	of	men	and	marked	by	ruins	.
散落的	和	这	骨头	的	男人	和	标记	经过	废墟	.

遍地骸骨，满目疮痍。

['eɪndʒəlz][hæv; həv] ['feloʊ] - ['eɪndʒəlz] ; ['diːmənz] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ; [bʌt; bət][aɪ] [hɪr]

Angels	have	fellow	-	angels	;	demons	their	companions	of	darkness	;	but	I	hear
天使	有	同伴	-	天使	;	恶魔	他们的	同伴	的	黑暗	;	但	我	听到

['oʊnli] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [saɪð] ,

only	sounds	of	a	clanking	scythe	,
仅有的	声音	的	一个	叮当作响	镰	,

天使有同伴，恶魔有黑暗的伙伴，但我听到的只有镰刀的叮当声。

[maɪ] ['wɪslɪŋ] ['ærəus] , [ænd; ənd][maɪ] ['spiːdɪŋ] [hɔːrs] .

my	whistling	arrows	,	and	my	speeding	horse	.
我的	吹口哨	箭头	,	和	我的	超速	马	.

我的呼啸箭矢，我的疾驰骏马。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] ['biləuz] [ðæt] [swiːp] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪn'gʌlf] [mæn'kaɪnd] !

Always	the	echo	of	the	surging	billows	that	sweep	over	and	engulf	mankind	!
总是	这	回声	的	这	滔滔	波澜	那	扫	超过	和	吞噬	人类	!

永远回荡着汹涌澎湃的巨浪席卷并吞噬人类的回声!

['seɪtn] .

SATAN	.
撒但	.

撒但。

[dʌst] [ðaʊ] [kəm'pleɪn] , — [ðaʊ] , [ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] ['kriːtʃər] ['ʌndər] ['hev(ə)n] ?

Dost	**thou**	**complain**	**,**	**—**	**thou**	**,**	**the**	**most**	**fortunate**	**creature**	**under**	**heaven**	**?**
多斯特	你	抱怨	,	—	你	,	这	最多	幸运	生物	在下面	天堂	?

你这世上最幸运的人儿，竟还抱怨?

[ðə; ði]['oʊnli] , ['splendɪd] , [greɪt] , [ʌn'tʃeɪndʒəbl] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][wʌn] — [laɪk][gɑːd] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]

The	**only**	**,**	**splendid**	**,**	**great**	**,**	**unchangeable**	**,**	**eternal**	**one**	**—**	**like**	**God**	**,**	**who**	**is**	**the**	**only**
这	仅有的	,	灿烂	,	伟大的	,	不可改变的	,	永恒	一	—	喜欢	上帝	,	WHO	是	这	仅有的

['biːɪŋ] [ðæt] ['iːkwəlz] [ðiː] !

Being	**that**	**equals**	**thee**	**!**
存在	那	等于	你	!

唯一、辉煌、伟大、不变、永恒的存在——如同上帝，祂是唯一能与你相提并论的存在!

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'paɪn] , [huː] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] [ðaɪ] [tɜːrn] [ʃælt] [ˌdɪsə'pɪr] [fər'evər] ,

Dost	**thou**	**repine**	**,**	**who**	**some**	**day**	**in**	**thy**	**turn**	**shalt**	**disappear**	**forever**	**,**
多斯特	你	抱怨	,	WHO	一些	天	在	你的	转动	应	消失	永远	,

你是否在哀叹，终有一天，你也将永远消失?

['æftər] [ðaʊ] [hæst] [krʌʃt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['hɔrsəz] [fiːt] ?

after	**thou**	**hast**	**crushed**	**the**	**universe**	**beneath**	**thy**	**horse's**	**feet**	**?**
后	你	哈斯特	碎	这	宇宙	下面	你的	马匹	脚	?

在你用马蹄践踏宇宙之后?

[wen] ['gɑːdz] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [hæz; həz] ['siːst] ; [wen] [ðə; ði] ['hevəns] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd]

When	**God's**	**work**	**of**	**creating**	**has**	**ceased**	**;**	**when**	**the**	**heavens**	**have**	**disappeared**
什么时候	神的	工作	的	创建	有	停止	;	什么时候	这	天	有	消失

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [kwentʃt] ;

and	**the**	**stars**	**are**	**quenched**	**;**
和	这	明星	是	淬火	;

当上帝的创造工作停止了；当诸天消失，星辰熄灭了；

[wen] ['spɪrɪts] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ri'triːts] [ænd; ənd]['wɑːndər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [wɪð; wɪθ] [saɪz]

when	**spirits**	**rise**	**from**	**their**	**retreats**	**and**	**wander**	**in**	**the**	**depths**	**with**	**sighs**
什么时候	烈酒	上升	从	他们的	静修	和	漫步	在	这	深度	和	叹息

[ænd; ənd] [grəunz] ;

and	**groans**	**;**
和	呻吟	;

当亡灵从隐居之处升起，在深渊中徘徊，发出叹息和呻吟;

[ðen] , [wʌt] [ˌʌn'pɪktʃərəbəl] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] !

then	**,**	**what**	**unpicturable**	**delight**	**for**	**thee**	**!**
然后	,	什么	无法想象	喜	为了	你	!

那么，对你来说，那该是多么难以想象的快乐啊!

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [sɪt][ɑːn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θroʊnz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hel] — [ʃælt]

Then	**shalt**	**thou**	**sit**	**on**	**the**	**eternal**	**thrones**	**of**	**heaven**	**and**	**of**	**hell**	**—**	**shalt**
然后	应	你	坐	在	这	永恒	王座	的	天堂	和	的	地狱	—	应

[ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [p'lænɪts] , [stɑːrz] ,

overthrow	**the**	**planets**	**,**	**stars**	**,**
推翻	这	行星	,	明星	,

那时你将坐在天堂和地狱的永恒宝座上——推翻行星、星辰，

[ænd; ənd] [wɜːrld] — [ʃælt] [luːs] [ðaɪ] [stiːd] [ɪn] [fiːldz] [ʌv; əv] ['emərəldz] [ænd; ənd]['daiəmənds] — [ʃælt]

and	**worlds**	**—**	**shalt**	**loose**	**thy**	**steed**	**in**	**fields**	**of**	**emeralds**	**and**	**diamonds**	**—**	**shalt**
和	世界	—	应	松动的	你的	骏马	在	字段	的	祖母绿	和	钻石	—	应

[meɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

make	**his**	**litter**	**of**	**the**	**wings**	**torn**	**from**	**the**	**angels**	**,**
制作	他的	垃圾	的	这	翅膀	撕裂	从	这	天使	,

世界——将在翡翠和钻石的田野中放飞你的骏马——将用天使撕裂的翅膀为他制作担架，

— [ʃælt] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊb] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] !

—	shalt	cover	him	with	the	robe	of	righteousness	!
—	应	覆盖	他	和	这	长袍	的	义	!

——必以公义的袍子遮盖他！

[ðaɪ] ['sæd(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [em'pɪrɪən] , — [ænd; ənd] [ðen]

Thy	saddle	shall	be	broidered	with	the	stars	of	the	empyrean	,	—	and	then
你的	鞍	将	是	刺绣	和	这	明星	的	这	天界	,	—	和	然后

[ðaʊ] [wɪlt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

thou	wilt	destroy	it	!
你	枯萎	破坏	它	!

你的马鞍上将绣满天上的星辰，——然后你将摧毁它！

['æftər] [ðaʊ] [hæst] [ə'naɪəleɪtɪd] ['evriθɪŋ] , — [wen] [nɔːt] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] ['empti] [speɪs] ,

After	thou	hast	annihilated	everything	,	—	when	naught	remains	but	empty	space	,
后	你	哈斯特	彻底消灭	一切	,	—	什么时候	零	遗迹	但	空的	空间	,

当你将一切毁灭殆尽，——当一切只剩下空无一物之时，

— [ðaɪ] ['kɔːfɪn] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [ðaɪn] ['ærəus]['broʊkən] ,

—	thy	coffin	shattered	and	thine	arrows	broken	,
—	你的	棺材	破碎	和	你的	箭头	破碎的	,

你的棺木破碎，你的箭矢折断，

[ðen] [meɪk] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [stoʊn] [frʌm; frəm] ['hɛvənz] [haɪɪst; 'haɪəst] [maʊnt] ,

then	make	thyself	a	crown	of	stone	from	heaven's	highest	mount	,
然后	制作	你自己	一个	王冠	的	石头	从	天	最高	山	,

然后，用天上最高的山峰上的石头为自己打造一顶王冠。

[ænd; ənd] [kæst] [ðaɪ'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] .

and	cast	thyself	into	the	abyss	of	oblivion	.
和	投掷	你自己	进入	这	深渊	的	遗忘	.

把自己投入遗忘的深渊。

[ðaɪ] [fɔːl] [meɪ] [læst] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['iːən] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] [æt; ət] [læst] .

Thy	fall	may	last	a	million	aeons	,	but	thou	shalt	die	at	last	.
你的	落下	可能	最后的	一个	百万	亿万年	,	但	你	应	死	在	最后的	.

你的堕落或许会持续百万个纪元，但你最终仍会死去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst] [end] ; [ɔːl] , [ɔːl] [mʌst; məst] [daɪ] , — [ɪk'sept] ['seɪtn] !

Because	the	world	must	end	;	all	,	all	must	die	,	—	except	Satan	!
因为	这	世界	必须	结尾	;	全部	,	全部	必须	死	,	—	除了	撒但	!

因为世界终将终结；所有人，所有人终将死去，——除了撒旦！

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gɑːd] !

Immortal	more	than	God	!
不朽	更多的	比	上帝	!

比上帝更永生！

[aɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] ['keɪɑːs] ['ɪntuː] ['ʌðər] [wɜːrld] !

I	live	to	bring	chaos	into	other	worlds	!
我	居住	到	带来	混乱	进入	其他	世界	!

我活着就是为了给其他世界带来混乱！

[deθ] .

DEATH	.
死亡	.

死亡。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [nɑːt] , [æz; əz] [aɪ] , [ðɪs] ['vɪstə] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['nʌθɪŋnəs] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ;

But	thou	hast	not	,	as	I	,	this	vista	of	eternal	nothingness	before	thee	;
但	你	哈斯特	不是	,	作为	我	,	这	景色	的	永恒	虚无	前	你	;

但你不像我一样，眼前是这永恒的虚无；

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [deθ] - [laɪk] [koʊld] , [æz; əz] [aɪ] .

thou	dost	not	suffer	with	this	death	-	like	cold	,	as	I	.
你	朋友	不是	遭受	和	这	死亡	-	喜欢	寒冷的	,	作为	我	.

你不像我一样，遭受着这种如同死亡般的寒冷。

['seɪtn] .

SATAN	.
撒但	.

撒但。

[neɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kwɪvər] ['ʌndər] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˌʌnri'læksiŋ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['moʊltən] ['lɑːvə] ,

Nay	,	but	I	quiver	under	fierce	and	unrelaxing	hearts	of	molten	lava	,
不	,	但	我	颤动	在下面	凶猛的	和	令人不放松	心	的	熔融的	岩浆	,

不，但我却在炽热而令人不安的熔岩般的心脏下颤抖。

[wɪtʃ] [bɜːrn] [ðə; ði] [duːmd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [iːn] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] .

which	burn	the	doomed	and	which	e'en	I	cannot	escape	.
哪个	烧伤	这	注定失败	和	哪个	e'en	我	不能	逃脱	.

那里焚烧着注定要死的人，就连我也无法逃脱。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] , [æt; ət] [liːst] , [hæst] ['oʊnli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

For	thou	,	at	least	,	hast	only	to	destroy	.
为了	你	,	在	至少	,	哈斯特	仅有的	到	破坏	.

因为你，至少只需要毁灭。

[bʌt; bət] [aɪ] [brɪŋ] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [laɪf] .

But	I	bring	birth	and	I	give	life	.
但	我	带来	出生	和	我	给	生活	.

但我带来新生，我赋予生命。

[aɪ] [də'rekt] ['ɛmpaɪɚz] [ænd; ənd] ['gʌvərn] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪts] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

I	direct	empires	and	govern	the	affairs	of	States	and	of	hearts	.
我	直接的	帝国	和	治理	这	事务	的	各州	和	的	心	.

我统领帝国，掌管国家和人心。

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['evriwer] .

I	must	be	everywhere	.
我	必须	是	到处	.

我一定无处不在。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] [floʊ] , [ðə; ði] ['daiəmənds] ['glɪtər] , [ænd; ənd] [menz] [neɪmz] [rɪ'zaʊnd] [æt; ət] [maɪ] [kə'mænd] .

The	precious	metals	flow	,	the	diamonds	glitter	,	and	men's	names	resound	at	my	command	.
这	宝贵的	金属	流动	,	这	钻石	闪光	,	和	男士	姓名	回响	在	我的	命令	.

贵金属流动，钻石闪耀，男人的名字在我的命令下回荡。

[aɪ] ['wɪspər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv] ['poʊəts] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] , [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

I	whisper	in	the	ears	of	women	,	of	poets	,	and	of	statesmen	,	words	of	love	,
我	耳语	在	这	耳朵	的	女性	,	的	诗人	,	和	的	政治家	,	字	的	爱	,

我轻声在女人、诗人、政治家的耳边诉说爱的箴言。

[ʌv; əv] ['glɔːri] , [ʌv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] .

of	glory	,	of	ambition	.
的	荣耀	,	的	志向	.

荣耀，雄心。

[wɪð; wɪθ] [ˌmɛsə'liːnə] [ænd; ənd]['nɪroʊ] , [æt; ət]['pærɪs][ænd; ənd][æt; ət]['bæbilən] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][self] - [seɪm]

With	Messalina	and	Nero	,	at	Paris	and	at	Babylon	,	within	the	self	-	same
和	梅萨利纳	和	尼禄	,	在	巴黎	和	在	巴比伦	,	之内	这	自己	-	相同的

['moʊmənt][duː][aɪ] [dwel] .

moment	do	I	dwell	.
片刻	做	我	住	.

我与梅萨利娜和尼禄，在巴黎和巴比伦，在同一时刻相伴。

[let] [ə; eɪ] [nuː] ['aɪlənd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [aɪ][flai][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [er] [mæn][kæn; kən][set] [fʊt] [ðer; ðər] ;

Let	a	new	island	be	discovered	,	I	fly	to	it	ere	man	can	set	foot	there	;
让	一个	新的	岛	是	发现	,	我	飞	到	它	埃雷	男人	能	放	脚	那里	;

如果发现了一座新岛屿，我会在人类踏足之前飞到那里；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɑːk] [en'sɜːkəld] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

though	it	be	but	a	rock	encircled	by	the	sea	,
尽管	它	是	但	一个	岩石	包围	经过	这	海	,

即便它只是一块被大海环绕的岩石，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][men] [huː] [wɪl] [dɪ'spjuːt][fɔːr; fər][ɪts] [pə'zeʃn] .

I	am	there	in	advance	of	men	who	will	dispute	for	its	possession	.
我	是	那里	在	进步	的	男人	WHO	将要	争议	为了	它是	拥有	.

我先于那些将要争夺这片土地的人到达那里。

[aɪ] [laʊndʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ɑːn][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd]

I	lounge	,	at	the	same	instant	,	on	a	courtesan's	couch	and	on	the	perfumed
我	休息室	,	在	这	相同的	立即的	,	在	一个	妓女的	长椅	和	在	这	香

[bedz] [ʌv; əv] ['empərəz] .

beds	of	emperors	.
床	的	皇帝们	.

我同时慵懒地躺在妓女的沙发上，也躺在皇帝香喷喷的床上。

['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['envi] , [praɪd] [ænd; ənd] [ræθ] , [pɔːr] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps][ɪn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs]

Hatred	and	envy	,	pride	and	wrath	,	pour	from	my	lips	in	simultaneous
仇恨	和	嫉妒	,	自豪	和	愤怒	,	倒	从	我的	嘴唇	在	同时

['ʌtərəns] .

utterance	.
发声	.

仇恨与嫉妒，骄傲与愤怒，从我的唇间同时涌出。

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [aɪ] [wɜːrk] .

By	night	and	day	I	work	.
经过	夜晚	和	天	我	工作	.

我日夜工作。

[waɪl] [men] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] ['krɪstʃənz] , [aɪ] [lʌg'ʒʊrieɪt] [və'lʌptʃuəsli] [ɪn][bɑːðz] ['pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ]

While	men	are	burning	Christians	,	I	luxuriate	voluptuously	in	baths	perfumed	with
尽管	男人	是	燃烧	基督徒	,	我	奢侈	性感地	在	浴室	香	和

['roʊziz] ; [aɪ] [reɪs] [ɪn] ['tʃæriːəts] ;

roses	;	I	race	in	chariots	;
玫瑰	;	我	种族	在	战车	;

当人们焚烧基督徒时，我却在玫瑰香氛浴池中尽情享受；我则驾着战车飞驰；

[jiːld] [tuː; tə] [diːp] [dɪ'sper] ; [ɔːr] [boʊst] [ə'laʊd] [ɪn] [praɪd] .

yield	to	deep	despair	;	or	boast	aloud	in	pride	.
屈服	到	深的	绝望	;	或者	夸	大声	在	自豪	.

要么陷入深深的绝望；要么骄傲地大声吹嘘。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ] [ɪm'bɑːdid] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

At	times	I	have	believed	that	I	embodied	the	whole	world	,
在	时代	我	有	相信	那	我	具身化的	这	所有的	世界	,

有时我觉得自己就是整个世界的化身。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tʊk] [pleɪs] , [ɪn] ['verəti] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['biːɪŋ] .

and	all	that	I	have	seen	took	place	,	in	verity	,	within	my	being	.
和	全部	那	我	有	已见	采取	地方	,	在	真理	,	之内	我的	存在	.

我所看到的一切，实际上都发生在我自身之内。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wɪri] , [luːz] [maɪ] ['riːz(ə)n] ,

Sometimes	I	weary	,	lose	my	reason	,
有时	我	厌倦	,	失去	我的	原因	,

有时我会感到疲惫，失去理智，

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [mæd] ['fɑːliz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['wɜːrθləs] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪnjənz] ['rɪdɪkjuːl]

and	indulge	in	such	mad	follies	that	the	most	worthless	of	my	minions	ridicule
和	放纵	在	这样的	疯狂的	愚行	那	这	最多	毫无价值	的	我的	小黄人	嘲笑

[ˌem 'iː] [waɪl] [ðeɪ] ['pɪti] [ˌem 'iː] .

me	while	they	pity	me	.
我	尽管	他们	遗憾	我	.

沉溺于如此疯狂的愚蠢行为，以至于我最无用的爪牙都嘲笑我，同时又同情我。

[noʊ] ['kriːtʃər] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; ['noʊwer] [ˌeɪ 'em][aɪ] [lʌvd] , — ['niːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

No	creature	cares	for	me	;	nowhere	am	I	loved	,	—	neither	in	heaven	,
不	生物	关心	为了	我	;	无处	是	我	喜爱	,	—	两者都不	在	天堂	,

没有生灵关心我；没有任何地方爱我，——即使在天堂，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sʌn] , [nɔːr] [jet] [ɪn] [hel] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːrd] , [nɔːr][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

of	which	I	am	a	son	,	nor	yet	in	hell	,	where	I	am	lord	,	nor	upon	earth	,
的	哪个	我	是	一个	儿子	,	也不	然而	在	地狱	,	在哪里	我	是	主	,	也不	之上	地球	,

我是其中的儿子，既不在地狱（我在那里是主宰），也不在人间。

[wer] [men] [diːm] [ˌem 'iː][ə; eɪ][gɑːd] .

where	men	deem	me	a	god	.
在哪里	男人	认为	我	一个	上帝	.

在人们眼中，我如同神明。

[nɔːt] [duː][aɪ] [siː] [bʌt; bət]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv][reɪdʒ] , ['rɪvəz] [ʌv; əv] [blʌd] , [ɔːr] ['mædənd] ['frenzi] .

Naught	do	I	see	but	paroxysms	of	rage	,	rivers	of	blood	,	or	maddened	frenzy	.
零	做	我	看	但	阵发性	的	愤怒	,	河流	的	血	,	或者	疯狂的	狂热	.

我所看到的只有狂怒爆发、血流成河，或是疯狂的狂暴。

[nɛə] [ʃæl; ʃəl][maɪ] ['aɪˌlɪdz] [kloʊz] [ɪn] ['slʌmbər] , ['nevər] [maɪ] ['spɪrɪt] [faɪnd] [rɪ'poʊz] , [waɪlst] [ðaʊ] , [æt; ət]

Ne'er	shall	my	eyelids	close	in	slumber	,	never	my	spirit	find	repose	,	whilst	thou	,	at
从未	将	我的	眼睑	关闭	在	睡眠	,	绝不	我的	精神	寻找	休息	,	而	你	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

只要你还在，我的双眼就永远无法合拢入睡，我的灵魂就永远无法安息。

[kænst] [rest] [ðaɪ] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kuːl] , [griːn] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

canst	rest	thy	head	upon	the	cool	,	green	freshness	of	the	grave	.
罐	休息	你的	头	之上	这	凉爽的	,	绿色的	新鲜	的	这	严重	.

可以将头枕在坟墓清凉翠绿的土地上。

[jeɪ] , [aɪ][mʌst; məst]['evər] [dwel] [ə'mɪd][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['pæləs] ,

Yea	,	I	must	ever	dwell	amid	the	glare	of	palaces	,
是的	,	我	必须	曾经	住	之中	这	强光	的	宫殿	,

是的，我必须永远生活在宫殿的耀眼光芒之中。

[mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ,

must	listen	to	the	curses	of	the	starving	,
必须	听	到	这	诅咒	的	这	饥饿	,

必须倾听饥饿者的诅咒，

[ɔːr] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ðæt] [kraɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

or	inhale	the	stench	of	crimes	that	cry	aloud	to	heaven	.
或者	吸入	这	恶臭	的	犯罪	那	哭	大声	到	天堂	.

或者吸入那些直达天堂的罪恶恶臭。

[gɑːd] , [huːm] [aɪ] [heɪt] , [hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː] [ɪn'diːd] !

God	,	whom	I	hate	,	has	punished	me	indeed	!
上帝	,	谁	我	恨	,	有	受到惩罚	我	的确	!

我憎恨的上帝确实惩罚了我!

[bʌt; bət][maɪ] [soʊl] [ɪz] ['greɪtər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ræθ] ;

But	my	soul	is	greater	even	than	His	wrath	;
但	我的	灵魂	是	更大的	甚至	比	他的	愤怒	;

但我的灵魂甚至比祂的愤怒还要强烈;

[ɪn] [wʌn] [diːp] [saɪ] [aɪ][kʊd; kəd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [drɔː] ['ɪntuː][maɪ] [brest] ,

in	one	deep	sigh	I	could	the	whole	world	draw	into	my	breast	,
在	一	深的	叹	我	可以	这	所有的	世界	画	进入	我的	胸部	,

我深深地叹了口气，仿佛能将整个世界吸入我的怀抱。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrn] [ɪ'tɜːrnəli] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] .

where	it	would	burn	eternally	,	even	as	I	.
在哪里	它	会	烧伤	永恒	,	甚至	作为	我	.

它将在那里永世燃烧，就像我一样。

[wen] , [lɔːrd] , [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [greɪt] ['trʌmpɪt] [saʊnd] ?

When	,	Lord	,	shall	thy	great	trumpet	sound	?
什么时候	,	主	,	将	你的	伟大的	喇叭	声音	?

主啊，你何时吹响你的号角?

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːrməni] [ʃæl; ʃəl] ['hʌvər] ['oʊvər] [siː] [ænd; ənd] [hɪl] .

Then	a	great	harmony	shall	hover	over	sea	and	hill	.
然后	一个	伟大的	和谐	将	徘徊	超过	海	和	爬坡道	.

那时，大海和山峦上将笼罩着一片祥和。

[ɑː] ! [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti] ;

Ah	!	would	that	I	could	suffer	with	humanity	;
啊	!	会	那	我	可以	遭受	和	人类	;

啊！但愿我能与人类一同承受苦难;

[ðer; ðər] [kraɪz] [ænd; ənd]['sɒbz] [ʃʊd; ʃəd] [draʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [maɪn] !

their	cries	and	sobs	should	drown	the	sound	of	mine	!
他们的	哭泣	和	啜泣	应该	溺水	这	声音	的	矿	!

他们的哭喊声应该盖过我的声音!

[[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['skelɪtnz] , ['raɪdɪŋ] [ɪn] ['tʃæriːəts] , [æd'væns] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] , [wɪð; wɪθ] [kraɪz]

[	Innumerable	skeletons	,	riding	in	chariots	,	advance	at	a	rapid	pace	,	with	cries
[	无数	骷髅	,	骑术	在	战车	,	进步	在	一个	迅速的	步伐	,	和	哭泣

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

of	joy	and	triumph	.
的	喜悦	和	胜利	.

无数骷髅乘坐战车，飞速前进，欢呼雀跃，凯旋而归。

[ðeɪ] [dræg]['broʊkən] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [kraʊnz] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] ,

They	drag	broken	branches	and	crowns	of	laurel	,
他们	拖	破碎的	分支	和	皇冠	的	月桂树	,

他们拖着折断的树枝和月桂树冠，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [draɪd] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [liːvz] [fɔːl] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

from	which	the	dried	and	yellow	leaves	fall	continually	in	the	wind	and	the
从	哪个	这	干燥	和	黄色的	树叶	落下	持续	在	这	风	和	这

[dʌst] .]

dust	.	]
灰尘	.	]

枯黄的树叶在风沙中不断飘落。

[loʊ] , [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [θrɔːŋ] [frʌm; frəm] [roʊm] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti] !

Lo	,	a	triumphal	throng	from	Rome	,	the	Eternal	City	!
洛	,	一个	凯旋的	人群	从	罗马	,	这	永恒	城市	!

看哪，来自永恒之城罗马的凯旋人群！

[hɜːr; hər][ˌkɑːlə'siːəm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kæpɪtl] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː] [greɪnz] [ʌv; əv][sændz] [ðæt] [sɜːrvd] [wʌns]

Her	Coliseum	and	her	Capitol	are	now	two	grains	of	sands	that	served	once
她	罗马斗兽场	和	她	国会大厦	是	现在	二	谷物	的	沙子	那	服务	一次

[æz; əz][ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] ;

as	a	pedestal	;
作为	一个	座	;

她的罗马斗兽场和她的国会大厦如今都化作了曾经的基座上的两粒沙子；

[bʌt; bət] [deθ] [hæz; həz] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [saɪð] : [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

but	Death	has	swung	his	scythe	:	the	monuments	have	fallen	.
但	死亡	有	摇摆	他的	镰	:	这	纪念碑	有	倒下	.

但死神挥动了镰刀：纪念碑倒塌了。

[bɪ'hoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看！

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] [kʌmz] ['nɪroʊ] , [praɪd] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊət] [ɜːrθ] [hæz; həz]

At	their	head	comes	Nero	,	pride	of	my	heart	,	the	greatest	poet	earth	has
在	他们的	头	来	尼禄	,	自豪	的	我的	心	,	这	最	诗人	地球	有

[noʊn] !

known	!
已知	!

领头的是尼禄，我心中的骄傲，地球上最伟大的诗人！

[['nɪroʊ] [əd'vænsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [twelv] ['skelɪt(ə)n] ['hɔːrsɪz] .

[	Nero	advances	in	a	chariot	drawn	by	twelve	skeleton	horses	.
[	尼禄	进展	在	一个	战车	绘制	经过	十二	骨骼	马匹	.

尼禄乘坐由十二匹骷髅马拉的战车前进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['septər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði]['boʊni] [bæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːdz] .

With	the	sceptre	in	his	hand	,	he	strikes	the	bony	backs	of	his	steeds	.
和	这	权杖	在	他的	手	,	他	罢工	这	骨质	背部	的	他的	马匹	.

他手持权杖，击打着战马的骨瘦如柴的背部。

[hiː; hi][stændz] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] ['flæpɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['bɪloʊi] [foʊldz] .

He	stands	erect	,	his	shroud	flapping	behind	him	in	billowy	folds	.
他	站立	直立	,	他的	裹尸布	扑	在后面	他	在	波涛汹涌	折叠	.

他笔直地站着，裹尸布在他身后像波浪一样飘动。

[hiː; hi][tɜːrnz] , [æz; əz] [ɪf] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['reɪskɔːrs] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪz]

He	turns	,	as	if	upon	a	racecourse	;	his	eyes	are	flaming	and	he	cries
他	转弯	,	作为	如果	之上	一个	赛马场	;	他的	眼睛	是	炽盛	和	他	哭泣

['laʊdli] :]

loudly	:	]
高声	:	]

他转身，仿佛置身赛马场；他双目怒火中烧，放声大哭：

['nɪroʊ] .
NERO **.**
尼禄 .

尼禄。

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

[ænd; ənd]['fæstər] [stɪl] ,
And **faster** **still** **,**
和 快点 仍然 ,

而且速度更快，

[ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [fiːt] [dæʃ] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɪnti] [stoʊnz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['nɒstrəlz] [flek] [jʊr; jər]
until **your** **feet** **dash** **fire** **from** **the** **flinty** **stones** **and** **your** **nostrils** **fleck** **your**
直到 你的 脚 短跑 火 从 这 燧石 石头 和 你的 鼻孔 斑点 你的
[brests] [wɪð; wɪθ] [foʊm] .
breasts **with** **foam** **.**
乳房 和 泡沫 .

直到你的双脚在坚硬的石头上燃起火焰，你的鼻孔喷出泡沫溅到你的胸膛上。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[duː][nɑːt][ðə; ði] [wiːlz] [smoʊk] [jet] ?
do **not** **the** **wheels** **smoke** **yet** **?**
做 不是 这 车轮 抽烟 然而 ?

车轮还没冒烟吗?

[hɪr] [jiː; ji][ðə; ði] ['fænfer] , [huːz] [saʊnd] [riːtʃt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ɑːstiə] ; [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hear **ye** **the** **fanfares** **,** **whose** **sound** **reached** **even** **to** **Ostia** **;** **the** **clapping** **of** **the**
听到 是的 这 号角声 , 谁 声音 达到 甚至 到 奥斯蒂亚 ; 这 鼓掌 的 这
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

听啊，那号角声，甚至传到了奥斯蒂亚；听啊，那拍手声，

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ?
the **cries** **of** **joy** **?**
这 哭泣 的 喜悦 ?

欢呼声?

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] ['ʃaʊər] ['sæfrən] [ɑːn][maɪ] [hed] !
See **how** **the** **populace** **shower** **saffron** **on** **my** **head** **!**
看 如何 这 民众 淋浴 藏红花 在 我的 头 !

看看民众是如何往我头上洒藏红花的!

[siː] [haʊ] [maɪ] ['pæθweɪ] [ɪz] [ɔːl'redi] [dæmp][wɪð; wɪθ] [spreɪd] [pər'fjuːm] !
See **how** **my** **pathway** **is** **already** **damp** **with** **sprayed** **perfume** **!**
看 如何 我的 路径 是 已经 潮湿 和 喷洒 香水 !

你看，我的小路已经被喷洒的香水弄湿了!

[maɪ] ['tʃæriət] [hwəːlz] [ɑːn] ; [ðə; ði] [peɪs] [ɪz] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][aɪ] [ʃeɪk] [ðə; ði]['goʊldən]
My **chariot** **whirls** **on** **;** **the** **pace** **is** **swifter** **than** **the** **wind** **as** **I** **shake** **the** **golden**
我的 战车 旋转 在 ; 这 步伐 是 更迅捷 比 这 风 作为 我 摇 这 金的
[reɪnz] !
reins **!**
缰绳 !

我的战车飞驰而去；我挥动着金色的缰绳，速度比风还快！

['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər] !
Faster **and** **faster** **!**
快点 和 快点 !

越来越快！

[ðə; ði] [dʌst] [klaʊdz] [raɪz] ; [maɪ]['mænt(ə)l] [floʊts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [briːz] , [wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [sɪŋz] “
The **dust** **clouds** **rise** **;** **my** **mantle** **floats** **upon** **the** **breeze** **,** **which** **in** **my** **ears** **sings** **“**
这 灰尘 云 上升 ; 我的 地幔 浮标 之上 这 微风 , 哪个 在 我的 耳朵 唱歌 “
['traɪʌmf] !
Triumph **!**
胜利 !

尘埃云升腾；我的斗篷随风飘荡，耳边回荡着“胜利！”的歌声。

['traɪʌmf] !
triumph **!**
胜利 !

胜利！

” ['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər] !
” **Faster** **and** **faster** **!**
” 快点 和 快点 !

“越来越快了！”

['hɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [lɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plɔːdɪts]
Hearken **to** **the** **shouts** **of** **joy** **,** **list** **to** **the** **stamping** **feet** **and** **the** **plaudits**
倾听 到 这 喊叫 的 喜悦 , 列表 到 这 冲压 脚 和 这 赞誉
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .
of **the** **multitude** **.**
的 这 民众 .

听听欢呼声，听听跺脚声和人群的赞扬声。

['dʒuːpɪtər] [hɪm'self] [lʊks] [daʊn] [ɑːn][juː 'es][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
Jupiter **himself** **looks** **down** **on** **us** **from** **heaven** **.**
木星 他自己 看起来 向下 在 我们 从 天堂 .

木星本人从天上俯瞰着我们。

['fæstər] !
Faster **!**
快点 !

快点！

[jeɪ] , ['fæstər] [stɪl] !
yea **,** **faster** **still** **!**
是的 , 快点 仍然 !

是的，更快！

[['nɪroʊz] ['tʃæriət] [naʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [baɪ] ['diːmənz] :
[**Nero's** **chariot** **now** **seems** **to** **be** **drawn** **by** **demons** **:**
[尼禄的 战车 现在 似乎 到 是 绘制 经过 恶魔 :

尼禄的战车现在看起来像是被恶魔拉着的：

[ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [ɪn'veləps] [hɪm; ɪm] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk] [kɔːrs] [hiː; hi]

a	black	cloud	of	dust	and	smoke	envelops	him	;	in	his	erratic	course	he
一个	黑色的	云	的	灰尘	和	抽烟	信封	他	;	在	他的	不稳定的	课程	他

['kræʃɪz] ['ɪntuː] [tuːmz] ,

crashes	into	tombs	,
崩溃	进入	陵墓	,

他被一团黑色的尘埃和烟雾笼罩；他行进路线紊乱，撞上了一座座坟墓。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkənd] [kɔːpsiz] [ɑːr; ər] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

and	the	re	-	awakened	corpses	are	crushed	under	the	wheels	of	the	chariot	,
和	这	关于	-	觉醒	尸体	是	碎	在下面	这	车轮	的	这	战车	,

[wɪtʃ] [naʊ] [tɜːrnz] ,

which	now	turns	,
哪个	现在	转弯	,

复活的尸体被战车的车轮碾碎，战车随即转动起来。

[kʌmz] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]['stɑːps] .]

comes	forward	,	and	stops	.]
来	向前	,	和	停止	.]

向前走去，然后停了下来。

['nɪroʊ] .

NERO	.
尼禄	.

尼禄。

[naʊ] , [let][sɪks] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪmɪn] [dæns] [ðə; ði] ['griːʃn] ['dænsəz, 'dænsɪz]['saɪləntli] [bɪ'fɔːr]

Now	,	let	six	hundred	of	my	women	dance	the	Grecian	Dances	silently	before
现在	,	让	六	百	的	我的	女性	舞蹈	这	希腊	舞蹈	默默	前

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

现在，让我的六百名女子在我面前静静地跳希腊舞。

[ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [leɪv] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]['roʊziz][ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] ['pɔːrfəri] .

the	while	I	lave	myself	with	roses	in	a	bath	of	porphyry	.
这	尽管	我	澡	我	和	玫瑰	在	一个	洗澡	的	斑岩	.

与此同时，我泡在斑岩浴池里，全身涂满玫瑰花。

[ðen] [let] [ðem; ðəm]['sɜːrk(ə)l][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [intə(ː)'leisiŋ] [ɑːrmz] ,

Then	let	them	circle	me	,	with	interlacing	arms	,
然后	让	他们	圆圈	我	,	和	交织	武器	,

然后让他们用交缠的手臂将我环绕，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ['æləbæstər] [fɔːrmz] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

that	I	may	see	on	all	sides	alabaster	forms	in	graceful	evolution	,
那	我	可能	看	在	全部	侧面	雪花石膏	表格	在	优美	进化	,

我仿佛看到四面八方都是优雅演变的雪花石膏形态，

['sweɪɪŋ] [laɪk] [tɔːl] [riːdz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] ['æmərəs] [puːl] .

swaying	like	tall	reeds	bending	over	an	amorous	pool	.
摇晃	喜欢	高的	芦苇	弯曲	超过	一个	多情	水池	.

像高耸的芦苇一样摇曳，垂落在充满爱意的池水中。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['senət] , [ðə; ði] [oʊ'lɪmpəs] , [ðə; ði]

And	I	will	give	the	empire	and	the	sea	,	the	Senate	,	the	Olympus	,	the
和	我	将要	给	这	帝国	和	这	海	,	这	参议院	,	这	奥林匹斯山	,	这

['kæpɪtl] ,

Capitol	,
国会大厦	,

我将把帝国和海洋、元老院、奥林匹斯山、国会大厦都献上。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['ɑːrdntli] ;

to	her	who	shall	embrace	me	the	most	ardently	;
到	她	WHO	将	拥抱	我	这	最多	热切地	;

献给最热情拥抱我的她；

[tuː; tə][hɜːr; hər] [huːz] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [θrɑːb] [bɪ'niːθ] [maɪ] [oʊn] ;

to	her	whose	heart	shall	throb	beneath	my	own	;
到	她	谁	心	将	搏动	下面	我的	自己的	;

献给那位心跳将与我同跳的她；

[tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'meʃ] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [her] , [smaɪl] [ɑːn][ˌem 'iː] [swiːtəst] ,

to	her	who	shall	enmesh	me	in	her	flowing	hair	,	smile	on	me	sweetest	,
到	她	WHO	将	纠缠	我	在	她	流动	头发	,	微笑	在	我	最甜美的	,

致那位将我拥入她飘逸长发中，对我露出最甜美笑容的她，

[ænd; ənd][ɪn'foʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] [klæsp] ;

and	enfold	me	in	the	warmest	clasp	;
和	拥抱	我	在	这	最温暖	搭扣	;

请用最温暖的拥抱将我拥入怀中；

[tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] ['suːðɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃæl; ʃəl]['weɪkən][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪ]

to	her	who	soothing	me	with	songs	of	love	shall	waken	me	to	joy
到	她	WHO	舒缓	我	和	歌曲	的	爱	将	唤醒	我	到	喜悦

[ænd; ənd] [haɪts] [ʌv; əv] ['ræptʃər] !

and	heights	of	rapture	!
和	高度	的	狂喜	!

献给那位用情歌抚慰我、唤醒我于喜悦与狂喜之境的她！

[roʊm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɪl] [ðɪs] [naɪt] ; [noʊ] [bɑːrk] [ʃæl; ʃəl] [kliːv] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['taibə] ,

Rome	shall	be	still	this	night	;	no	barque	shall	cleave	the	waters	of	the	Tiber	,
罗马	将	是	仍然	这	夜晚	;	不	帆船	将	劈开	这	水	的	这	台伯河	,

今夜罗马将一片寂静；没有船只能够劈开台伯河的水面。

[sɪns] - [tɪz][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪrərd] [muːn] [ɑːn][ɪts] [ʌn'trʌbld] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]

since	'	tis	my	wish	to	see	the	mirrored	moon	on	its	untroubled	face	and	hear	the
自从	-	的	我的	希望	到	看	这	镜像	月亮	在	它是	平静无波	脸	和	听到	这

[vɔɪs] [ʌv; əv] ['wʊmən] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

voice	of	woman	floating	over	it	.
嗓音	的	女士	漂浮的	超过	它	.

因为我渴望看到平静的月亮映照着它，听到女人的声音飘荡在它上方。

[let] ['pɜːrfjuːmd] ['briːzɪz] [pæs] [θruː] [ɔːl][maɪ] ['dreɪpəriːz] !

Let	perfumed	breezes	pass	through	all	my	draperies	!
让	香	微风	经过	通过	全部	我的	窗帘	!

让芬芳的微风穿过我所有的窗帘！

[ɑː] , [aɪ] [wʊd] [daɪ] , [və'lʌptʃuəsli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

Ah	,	I	would	die	,	voluptuously	intoxicated	.
啊	,	我	会	死	,	性感地	酣	.

啊，我会死在极度的陶醉之中。

[ðen] , [waɪl] [aɪ] [iːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rer] [miːt] , [ðæt] ['oʊnli][aɪ] [meɪ] [teɪst] , [let] [sʌm; səm][wʌn] [sɪŋ] ,

Then	,	while	I	eat	of	some	rare	meat	,	that	only	I	may	taste	,	let	some	one	sing	,
然后	,	尽管	我	吃	的	一些	稀有的	肉	,	那	仅有的	我	可能	品尝	,	让	一些	一	唱歌	,

然后，当我享用只有我能品尝到的珍稀肉食时，让某人唱歌吧。

[waɪl] ['dæmzəlz] , ['laɪtli] [dreɪpt] , [sɜːrv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [pleɪts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [maɪ]

while	damsels	,	lightly	draped	,	serve	me	from	plates	of	gold	and	watch	my
尽管	少女们	,	轻轻	垂坠的	,	服务	我	从	盘子	的	金子	和	手表	我的

[rest] .

rest	.
休息	.

而身着轻薄长袍的少女们则用金盘为我奉上佳肴，并注视着我安然入睡。

[wʌn] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [θroʊt] ,

One	slave	shall	cut	her	sister's	throat	,
一	奴隶	将	切	她	姐妹	喉	,

一名奴隶将割断她妹妹的喉咙，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pleʒər] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz] — [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ðə; ði]

because	it	is	my	pleasure	—	a	favourite	with	the	gods	—	to	mingle	the
因为	它	是	我的	乐趣	—	一个	最喜欢的	和	这	神	—	到	交融	这

[pər'fjuːm] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [fuːd] ,

perfume	of	blood	with	that	of	food	,
香水	的	血	和	那	的	食物	,

因为将鲜血的芬芳与食物的香气混合，是我的荣幸——也是诸神所喜爱的。

[ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['vɪktəms] [suːð] [maɪ] [nəːvs] .

and	cries	of	victims	soothe	my	nerves	.
和	哭泣	的	受害者	舒缓	我的	神经	.

受害者的哭喊声抚慰了我的神经。

[ðɪs] [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɜːrn] [roʊm] .

This	night	I	shall	burn	Rome	.
这	夜晚	我	将	烧伤	罗马	.

今夜我将焚毁罗马。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʃæl; ʃəl] [laɪt] [ʌp] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]['taibə][ʃæl; ʃəl][roʊl][ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv]['faɪər] !

The	flames	shall	light	up	heaven	,	and	Tiber	shall	roll	in	waves	of	fire	!
这	火焰	将	光	向上	天堂	,	和	台伯河	将	卷	在	波浪	的	火	!

火焰将照亮天堂，台伯河将泛起火海!

[ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ʌv; əv]['æləuz] [wʊd] [ə; eɪ][steɪdʒ][tuː; tə] [floʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [siː] ,

Then	,	I	shall	build	of	aloes	wood	a	stage	to	float	upon	the	Italian	sea	,
然后	,	我	将	建造	的	芦荟	木头	一个	阶段	到	漂浮	之上	这	意大利语	海	,

然后，我将用沉香木建造一个漂浮在意大利海上的舞台。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] ['pɑːpjələs] [ʃæl; ʃəl] [θrɔːŋ] [ˌðer'tuː] ['tʃæntɪŋ] [maɪ] [preɪz] .

and	the	Roman	populace	shall	throng	thereto	chanting	my	praise	.
和	这	罗马	民众	将	人群	到	吟唱	我的	称赞	.

罗马民众将蜂拥而至，高呼赞美我的口号。

[ɪts] ['dreɪpəriːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]

Its	draperies	shall	be	of	purple	,	and	on	it	I	shall	have	a	bed	of
它是	窗帘	将	是	的	紫色的	,	和	在	它	我	将	有	一个	床	的

['iːgəlz] - ['pluːmɪdʒ] .

eagles	'	plumage	.
老鹰	-	羽毛	.

它的帷幔将是紫色的，上面铺着鹰羽床。

[ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ][saɪd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər]

There	I	shall	sit	,	and	at	my	side	shall	be	the	loveliest	woman	in	the	empire
那里	我	将	坐	,	和	在	我的	边	将	是	这	最可爱的	女士	在	这	帝国

,

,

,

我将坐在那里，坐在我身边的是帝国最美丽的女人。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ə'plɔːdz] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] !

while	all	the	universe	applauds	the	achievements	of	a	god	!
尽管	全部	这	宇宙	鼓掌	这	成就	的	一个	上帝	!

当整个宇宙都在为神的成就喝彩时!

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tempɪst] [rɔːr] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ɪts] [reɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] - [niːθ] [maɪ]

And	though	the	tempest	roar	round	me	,	its	rage	shall	be	extinguished	'	neath	my
和	尽管	这	暴风雨	吼	圆形的	我	,	它是	愤怒	将	是	熄灭	-	下方	我的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

纵使狂风暴雨在我周围咆哮，它的怒火也将在我脚下熄灭。

[ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] !

and	sounds	of	music	shall	o'ercome	the	clamor	of	the	waves	!
和	声音	的	音乐	将	克服	这	叫嚣	的	这	波浪	!

音乐声将盖过海浪的喧嚣!

[wʌt] [dɪdst] [ðaʊ] [seɪ] ?

What	didst	thou	say	?
什么	迪斯特	你	说	?

你说什么?

['vɪndɛks] [ri'vəults] , [maɪ] ['liːdʒənz] [flaɪ] , [maɪ] ['wɪmɪn] [fliː] [ɪn] ['terər] ?

Vindex	revolts	,	my	legions	fly	,	my	women	flee	in	terror	?
vindex	叛乱	,	我的	军团	飞	,	我的	女性	逃跑	在	恐怖	?

温德克斯叛乱，我的军团溃逃，我的女兵惊恐逃窜?

['saɪləns] [ænd; ənd] [terz] [ə'loʊn] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv]

Silence	and	tears	alone	remain	,	and	I	hear	naught	but	the	rolling	of
沉默	和	眼泪	独自的	保持	,	和	我	听到	零	但	这	滚动	的

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

只剩下寂静和泪水，我听不到任何声音，只有隆隆的雷声。

[mʌst; məst] [aɪ] [daɪ] , [naʊ] ?

Must	I	die	,	now	?
必须	我	死	,	现在	?

我必须现在就死吗?

[deθ] .

DEATH	.
死亡	.

死亡。

['ɪnstəntli] !

Instantly	!
即刻	!

即刻!

['nɪroʊ] .

NERO	.
尼禄	.

尼禄。

[mʌst; məst] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [maɪ] ['spektəklz] , [maɪ] ['traiəmfs] ,

Must	I	give	up	my	days	of	feasting	and	delight	,	my	spectacles	,	my	triumphs	,
必须	我	给	向上	我的	天	的	盛宴	和	喜	,	我的	眼镜	,	我的	胜利	,

难道我必须放弃我的宴饮享乐的日子、我的盛宴、我的胜利吗?

[maɪ] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] ?

my	chariots	and	the	applause	of	multitudes	?
我的	战车	和	这	掌声	的	众多	?

我的战车和众人的掌声?

[deθ] .
DEATH **.**
死亡 .

死亡。

[ɔːl] !
All **!**
全部 !

全部!

[ɔːl] !
All **!**
全部 !

全部!

['seɪtn] .
SATAN **.**
撒但 .

撒但。

[heɪst] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !
Haste **,** **Master** **of** **the** **World** **!**
匆忙 , 掌握 的 这 世界 !

快点，世界之主!

[wʌn] [kʌmz] — [wʌn] [huː] [wɪl] [pʊt] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] .
One **comes** **—** **One** **who** **will** **put** **thee** **to** **the** **sword** **.**
一 来 — 一 WHO 将要 放 你 到 这 剑 .

一个将要到来——一个会用剑杀死你的人。

[æn; ən] ['empərər] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] !
An **emperor** **knows** **how** **to** **die** **!**
一个 皇帝 知道 如何 到 死 !

皇帝懂得如何赴死!

['nɪroʊ] .
NERO **.**
尼禄 .

尼禄。

[daɪ] !
Die **!**
死 !

死!

[aɪ][hæv; həv] [skers] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
I **have** **scarce** **begun** **to** **live** **!**
我 有 稀少 开始 到 居住 !

我才刚刚开始真正生活!

[oʊ] , [wʌt] [greɪt] [diːdz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɑːmplɪʃ] — [diːdz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [oʊ'lɪmpəs] ['tremb(ə)l] !
Oh **,** **what** **great** **deeds** **I** **should** **accomplish** **—** **deeds** **that** **should** **make** **Olympus** **tremble** **!**
哦 , 什么 伟大的 契约 我 应该 完成 — 契约 那 应该 制作 奥林匹斯山 颤抖 !

啊，我将成就多么伟大的事迹啊——那些足以让奥林匹斯山颤抖的事迹!

[aɪ] [wʊd] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] ['hɔːri] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [spiːd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [kɑːr]
I **would** **fill** **up** **the** **bed** **of** **hoary** **ocean** **and** **speed** **across** **it** **in** **a** **triumphal** **car**
我 会 充满 向上 这 床 的 苍老 海洋 和 速度 穿过 它 在 一个 凯旋的 车
.
:
.

我会填满苍茫的海洋，然后驾驶着凯旋的汽车飞驰而过。

[aɪ] [wʊd] [stɪl] [lɪv; laɪv] — [wʊd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði]['taibə] , [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] ,

I	would	still	live	—	would	see	the	sun	once	more	,	the	Tiber	,	the	Campagna	,
我	会	仍然	居住	—	会	看	这	太阳	一次	更多的	,	这	台伯河	,	这	坎帕尼亚	,

我依然会活下去——还能再见到太阳、台伯河和坎帕尼亚地区。

[ðə; ði]['sɜːrkəs][ɑːn][ðə; ði]['goʊldən][sændz] .

the	Circus	on	the	golden	sands	.
这	马戏团	在	这	金的	沙子	.

金色沙滩上的马戏团。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] !

let	me	live	!
让	我	居住	!

让我活下去!

[deθ] .

DEATH	.
死亡	.

死亡。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːm] ,

I	will	give	thee	a	mantle	for	the	tomb	,
我	将要	给	你	一个	地幔	为了	这	墓	,

我将赐给你一件墓袍,

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][bed] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ænd; ənd] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	an	eternal	bed	that	shall	be	softer	and	more	peaceful	than	the
和	一个	永恒	床	那	将	是	更柔和	和	更多的	和平	比	这

[ɪm'pɪriəl] [kaʊtʃ] .

Imperial	couch	.
帝国	长椅	.

还有一张永恒的床,比皇室的卧榻更加柔软、更加宁静。

['nɪroʊ] .

NERO	.
尼禄	.

尼禄。

[jet] , [aɪ][ˌeɪ 'em][loʊθ][tuː; tə][daɪ] .

Yet	,	I	am	loth	to	die	.
然而	,	我	是	洛斯	到	死	.

然而,我却不愿死去。

[deθ] .

DEATH	.
死亡	.

死亡。

[daɪ] , [ðen] !

Die	,	then	!
死	,	然后	!

去死吧!

[[hiː; hi] ['gæðərz] [ʌp][ðə; ði] [ʃraʊd] , ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

[	He	gathers	up	the	shroud	,	lying	beside	him	on	the	ground	,
[	他	聚集	向上	这	裹尸布	,	说谎	旁	他	在	这	地面	,

他拿起裹尸布,裹尸布就躺在他身旁的地上。

[ænd; ənd] [berz] [ə'weɪ] ['nɪroʊ] — [ræpt] [ɪn][ɪts][foʊldz] .]

and	bears	away	Nero	—	wrapped	in	its	folds	.]
和	熊	离开	尼禄	—	包装	在	它是	折叠	.]

并将尼禄裹在它的褶皱里带走。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [seɪnt] ['dʒu:liən][ðə; ði] ['hɑ:spɪtələr]

THE	LEGEND	OF	SAINT	JULIAN	THE	HOSPITALLER
这	传奇	的	圣	朱利安	这	医院医生

圣朱利安·霍斯皮塔勒的传说

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [kɜ:rs]

THE	CURSE
这	诅咒

诅咒

['dʒu:liənz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

Julian's	father	and	mother	dwelt	in	a	castle	built	on	the	slope	of	a	hill	,
朱利安的	父亲	和	母亲	居住	在	一个	城堡	建造	在	这	坡	的	一个	爬坡道	,

朱利安的父母住在建在山坡上的一座城堡里。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

in	the	heart	of	the	woods	.
在	这	心	的	这	树林	.

在森林深处。

[ðə; ði] ['taʊərz] [æt; ət][ɪts] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ru:fs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ledn] [taɪlz] ,

The	towers	at	its	four	corners	had	pointed	roofs	covered	with	leaden	tiles	,
这	塔楼	在	它是	四	角落	有	尖	屋顶	涵盖	和	铅灰色	瓷砖	,

四角的塔楼都有尖顶，上面覆盖着铅瓦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['restɪd] [ə'pɑ:n]['sɑ:lɪd] ['rɑ:ks] , [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [ə'brʌptli] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	foundation	rested	upon	solid	rocks	,	which	descended	abruptly	to	the
和	这	基础	休息	之上	坚硬的	岩石	,	哪个	下降	突然	到	这

['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] .

bottom	of	the	moat	.
底部	的	这	护城河	.

地基建在坚固的岩石上，这些岩石陡然下降到护城河底部。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ðə; ði] [stoʊn] ['flægɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'mækjələt] [æz; əz][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	the	courtyard	,	the	stone	flagging	was	as	immaculate	as	the	floor	of	a
在	这	庭院	,	这	石头	标记	曾是	作为	完美无瑕	作为	这	地面	的	一个

[tʃɜ:rtʃ] .

church	.
教会	.

庭院里的石板地面像教堂的地板一样一尘不染。

[lɔ:ŋ] [reɪn] - [spaʊts] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['drægənz][wɪð; wɪθ] [jɔ:nɪŋ] [dʒɔ:z] , [də'rektɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər]

Long	rain	-	spouts	,	representing	dragons	with	yawning	jaws	,	directed	the	water
长的	雨	-	喷嘴	,	代表	龙	和	打哈欠	下颚	,	指导	这	水

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sɪstərn] ,

towards	the	cistern	,
向	这	水箱	,

长长的雨水管道，形似张着大嘴的巨龙，将水引向蓄水池。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ə; eɪ]['beɪzl][ɔːr][ə; eɪ] ['hiːliətroʊp] [bʊʃ] [bluːmd] ,

and	on	each	window	-	sill	of	the	castle	a	basil	or	a	heliotrope	bush	bloomed	,
和	在	每个	窗户	-	窗台	的	这	城堡	一个	罗勒	或者	一个	鸡血石	衬套	盛开	,

[ɪn] ['peɪntɪd] ['flaʊər] - [pɔts] .

in	painted	flower	-	pots	.
在	绘	花	-	锅	.

城堡的每个窗台上都摆放着彩绘花盆，里面种着罗勒或天芥菜。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn'kloʊʒər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fens] , [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] [fruːt] - ['ɔːrtʃərd] ,

A	second	enclosure	,	surrounded	by	a	fence	,	comprised	a	fruit	-	orchard	,
一个	第二	外壳	,	包围	经过	一个	栅栏	,	包括	一个	水果	-	果园	,

第二个围墙内是一个果园，

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [rɔːt] [ɪn] [braɪt] - [hjʊd] ['flaʊərz] , [æn; ən] ['ɑːrbər] [wɪð; wɪθ]

a	garden	decorated	with	figures	wrought	in	bright	-	hued	flowers	,	an	arbour	with
一个	花园	装饰	和	数据	锻	在	明亮的	-	有色	花朵	,	一个	乔木	和

['sevrəl] ['baʊərz] ,

several	bowers	,
一些	鲍尔斯	,

一个花园，园内装饰着色彩鲜艳的花朵雕刻的人物，还有一个带有几个凉亭的亭子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

and	a	mall	for	the	diversion	of	the	pages	.
和	一个	购物中心	为了	这	导流	的	这	页面	.

以及一个供读者消磨时间的购物中心。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ken(ə)l] , [ðə; ði]['steiblz] , [ðə; ði] ['beɪkəri] , [ðə; ði] [waɪn] - [pres]

On	the	other	side	were	the	kennel	,	the	stables	,	the	bakery	,	the	wine	-	press
在	这	其他	边	是	这	狗窝	,	这	马厩	,	这	面包店	,	这	葡萄酒	-	按

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːnz] .

and	the	barns	.
和	这	谷仓	.

另一边是犬舍、马厩、面包房、榨酒厂和谷仓。

[ə'raʊnd] [ðiːz] [spred] [ə; eɪ] ['pæstʃər] , ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hedʒ] .

Around	these	spread	a	pasture	,	also	enclosed	by	a	strong	hedge	.
大约	这些	传播	一个	牧场	,	还	内	经过	一个	强的	对冲	.

这些建筑周围是一片牧场，牧场也由一道坚固的树篱围起来。

[piːs] [hæd; həd] ['reɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːrt'kʌlɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] ['loʊɝd] ; [ðə; ði] [moʊts]

Peace	had	reigned	so	long	that	the	portcullis	was	never	lowered	;	the	moats
和平	有	统治	所以	长的	那	这	吊闸	曾是	绝不	降低	;	这	护城河

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ;

were	filled	with	water	;
是	已填	和	水	;

和平时期持续了太久，以至于闸门从未放下；护城河里也灌满了水；

['swɔləuz] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlmənts] ,

swallows	built	their	nests	in	the	cracks	of	the	battlements	,
燕子	建造	他们的	巢穴	在	这	裂缝	的	这	城垛	,

燕子在城垛的缝隙里筑巢，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [tuː] ['strɔːŋli] ,

and	as	soon	as	the	sun	shone	too	strongly	,
和	作为	很快	作为	这	太阳	闪耀	也	强烈	,

当阳光过于强烈时，

[ðə; ði] ['ɑːrtʃər] [huː] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

the	archer	who	all	day	long	paced	to	and	fro	on	the	curtain	,
这	射手	WHO	全部	天	长的	踱步	到	和	弗	在	这	窗帘	,

那个整天在帷幔上来回踱步的弓箭手，

[wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .

withdrew	to	the	watch	-	tower	and	slept	soundly	.
退出	到	这	手表	-	塔	和	睡着了	稳固地	.

他退到瞭望塔里，睡得很香。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] ['lɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] [ʃoʊn] ['braɪtli] ;

Inside	the	castle	,	the	locks	on	the	doors	shone	brightly	;
里面	这	城堡	,	这	锁	在	这	门	闪耀	明亮地	;

城堡内，大门上的锁闪闪发光；

['kɔːstli] ['tæpɪstriːz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][koʊld] ; [ðə; ði] ['klɔzits]

costly	tapestries	hung	in	the	apartments	to	keep	out	the	cold	;	the	closets
昂贵	挂毯	悬挂	在	这	公寓	到	保持	出去	这	寒冷的	;	这	壁橱

[ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] ,

overflowed	with	linen	,
溢出	和	亚麻布	,

公寓里挂着昂贵的挂毯御寒；壁橱里堆满了亚麻布。

[ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kæsk] [ʌv; əv] [waɪn] ,

the	cellar	was	filled	with	casks	of	wine	,
这	地窖	曾是	已填	和	酒桶	的	葡萄酒	,

地窖里堆满了酒桶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊk] [tʃests] ['ferli] [groʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] - [bægz] .

and	the	oak	chests	fairly	groaned	under	the	weight	of	money	-	bags	.
和	这	橡木	箱子	相当	呻吟	在下面	这	重量	的	钱	-	包	.

橡木箱在钱袋的重压下发出嘎吱声。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːrməri] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [bɪ'twiːn] ['bænərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts]

In	the	armoury	could	be	seen	,	between	banners	and	the	heads	of	wild	beasts
在	这	军械库	可以	是	已见	,	之间	横幅	和	这	头部	的	荒野	野兽

,

,

,

在军械库里，可以看到旗帜和野兽的头颅之间，

['wɛpənz] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

weapons	of	all	nations	and	of	all	ages	,
武器	的	全部	国家	和	的	全部	年龄	,

各个时代、各个国家使用的武器

[frʌm; frəm][ðə; ði] [slɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mæləkait] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒævlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrəmɑːntɛs] ,

from	the	slings	of	the	Amalekites	and	the	javelins	of	the	Garamantes	,
从	这	吊索	的	这	亚玛力人	和	这	标枪	的	这	加拉曼特斯	,

从亚玛力人的投石索和加拉曼特人的标枪，

[tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] - [swɔːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	broad	-	swords	of	the	Saracens	and	the	coats	of	mail	of	the
到	这	广阔	-	剑	的	这	萨拉森人	和	这	外套	的	邮件	的	这

['nɔːrmənz] .

Normans	.
诺曼人	.

如同撒拉逊人的阔剑和诺曼人的锁子甲。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [spɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kʊd; kəd][hoʊld][æn; ən][ɑːks] ;

The	largest	spit	in	the	kitchen	could	hold	an	ox	;
这	最大	吐	在	这	厨房	可以	抓住	一个	牛	;

厨房里最大的烤肉架可以烤一头牛；

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz] ['gɔːrdʒəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['ɔːrətɔːri] .

the	chapel	was	as	gorgeous	as	a	king's	oratory	.
这	教堂	曾是	作为	华丽的	作为	一个	国王的	演说	.

这座小教堂美轮美奂，堪比国王的祈祷室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['roʊmən][bæθ][ɪn][ə; eɪ][sɪ'klu:dɪd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

There	was	even	a	Roman	bath	in	a	secluded	part	of	the	castle	,
那里	曾是	甚至	一个	罗马	洗澡	在	一个	僻	部分	的	这	城堡	,

城堡僻静处甚至还有一座罗马浴场。

[ðoʊ] [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [ri'freind] [frʌm; frəm]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ,

though	the	good	lord	of	the	manor	refrained	from	using	it	,
尽管	这	好的	主	的	这	庄园	克制	从	使用	它	,

虽然庄园主本人并没有使用它，

[æz; əz][hi:; hi] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hiðənˌɪzəm] ['præktɪs] .

as	he	deemed	it	a	heathenish	practice	.
作为	他	被认为	它	一个	异教徒	实践	.

因为他认为这是一种异教习俗。

[ræpt] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪp] [meɪd] [ʌv; əv][fɑ:ks] - [skɪnz] , [hi:; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Wrapped	always	in	a	cape	made	of	fox	-	skins	,	he	wandered	about	the	castle	,
包装	总是	在	一个	岬	制成	的	狐狸	-	皮肤	,	他	漫步	关于	这	城堡	,

他总是披着一件狐皮斗篷，在城堡里四处游荡。

['rendərd] ['dʒʌstɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['væsl] [ænd; ənd] ['setld] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] - ['kwɔrəlz] .

rendered	justice	among	his	vassals	and	settled	his	neighbours	'	quarrels	.
渲染	正义	之中	他的	附庸	和	定居	他的	邻居	-	争吵	.

他公正地处理封臣之间的纠纷，并调解邻国之间的争端。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [hi:; hi] [geɪzd] ['dri:mɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [snoʊ] , [ɔ:r][hæd; həd] ['stɔ:riz] [ri:d] [ə'laʊd]

In	the	winter	,	he	gazed	dreamily	at	the	falling	snow	,	or	had	stories	read	aloud
在	这	冬天	,	他	凝视	梦幻般地	在	这	坠落	雪	,	或者	有	故事	读	大声

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

冬天，他常常梦幻般地凝视着飘落的雪花，或者听人给他朗读故事。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [rɪ'tɜ:rnd] ,

But	as	soon	as	the	fine	weather	returned	,
但	作为	很快	作为	这	美好的	天气	返回	,

但天气一转晴，

[hi:; hi] [wʊd] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [mju:l] [ænd; ənd] ['sæli] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] , [edʒd] [wɪð; wɪθ]

he	would	mount	his	mule	and	sally	forth	into	the	country	roads	,	edged	with
他	会	山	他的	骡子	和	莎莉	前进	进入	这	国家	道路	,	边缘	和

['raɪpənɪŋ] [wi:t] ,

ripening	wheat	,
成熟	小麦	,

他会骑上骡子，沿着乡间小路出发，路两旁长满了成熟的麦子。

[tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pesnts] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'strɪbju:tɪd] [əd'vaɪs] .

to	talk	with	the	peasants	,	to	whom	he	distributed	advice	.
到	讲话	和	这	农民	,	到	谁	他	分布式	建议	.

他与农民们交谈，并向他们传授建议。

['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [hi:; hi] [tʊk] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [haɪ] ['lɪnɪɪdʒ] .

After	a	number	of	adventures	he	took	unto	himself	a	wife	of	high	lineage	.
后	一个	数字	的	冒险	他	采取	到	他自己	一个	妻子	的	高的	血统	.

经历了一系列冒险之后，他娶了一位出身高贵的妻子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hɔ:ti] .

She	was	pale	and	serious	,	and	a	trifle	haughty	.
她	曾是	苍白	和	严肃的	,	和	一个	琐事	傲慢	.

她脸色苍白，神情严肃，还有点傲慢。

[ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] - [dres] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][hem]

The	horns	of	her	head	-	dress	touched	the	top	of	the	doors	and	the	hem
这	角	的	她	头	-	裙子	感动	这	顶部	的	这	门	和	这	她们

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] [treɪld] [fɑːr][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

of	her	gown	trailed	far	behind	her	.
的	她	袍	拖着	远的	在后面	她	.

她的头饰上的角触到了门顶，她的长袍下摆拖曳在身后很远的地方。

[ʃiː; ʃi] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [laɪk] [ə; eɪ] ['klɔɪstər] .

She	conducted	her	household	like	a	cloister	.
她	实施	她	家庭	喜欢	一个	修道院	.

她把家务管理得像修道院一样。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [wɜːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪdz] , ['sjuːpəvaizd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

Every	morning	she	distributed	work	to	the	maids	,	supervised	the	making	of
每一个	早晨	她	分布式	工作	到	这	女佣	,	受监督	这	制作	的

[prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['ʌŋgwənt] ,

preserves	and	unguents	,
果酱	和	药膏	,

每天早上她都会给女佣们分配工作，监督蜜饯和药膏的制作。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [pæst] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] ['spɪnɪŋ] , [ɔːr][ɪn] [im'brɔidəːriŋ] ['ɔːltər] - [klɔːðz] .

and	afterwards	passed	her	time	in	spinning	,	or	in	embroidering	altar	-	cloths	.
和	然后	通过了	她	时间	在	旋转	,	或者	在	刺绣	坛	-	布料	.

之后，她便以纺纱或刺绣祭坛布为乐。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɜːrvənt] [prerz] , [gɑːd] ['græntɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sʌn] !

In	response	to	her	fervent	prayers	,	God	granted	her	a	son	!
在	回复	到	她	热切	祈祷	,	上帝	的确	她	一个	儿子	!

上帝回应了她虔诚的祈祷，赐给她一个儿子！

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [fiːst] [wɪtʃ] ['læstɪd] [θriː] [deɪz]

Then	there	was	great	rejoicing	;	and	they	gave	a	feast	which	lasted	three	days
然后	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	;	和	他们	给予	一个	盛宴	哪个	持续	三	天

[ænd; ənd] [fɔːr] [naɪts] ,

and	four	nights	,
和	四	夜晚	,

于是众人欢欣鼓舞，举行了一场持续三天四夜的盛宴。

[wɪð; wɪθ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ænd; ənd][sɔːft]['mjuːzɪk] .

with	illuminations	and	soft	music	.
和	照明	和	柔软的	音乐	.

伴随着灯光和轻柔的音乐。

['tʃɪkɪnz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛrəst] ['spaɪsɪz][wɜːr; wər] [sɜːrvd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]

Chickens	as	large	as	sheep	,	and	the	rarest	spices	were	served	;	for	the
鸡	作为	大的	作为	羊	,	和	这	最稀有	香料	是	服务	;	为了	这

[ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,

entertainment	of	the	guests	,
娱乐	的	这	客人	,

宴请宾客时，端上了像羊一样大的鸡和最稀有的香料。

[ə; eɪ][dwɔːrf] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [boʊlz] [wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] ,

a	dwarf	crept	out	of	a	pie	;	and	when	the	bowls	were	too	few	,
一个	矮人	悄悄地爬	出去	的	一个	馅饼	;	和	什么时候	这	碗	是	也	很少	,

一个矮人从馅饼里爬了出来；当碗不够用的时候，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [sweld] [kən'tɪnjuəsli] , [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [frʌm; frəm] ['helmits] [ænd; ənd]

for	the	crowd	swelled	continuously	,	the	wine	was	drunk	from	helmets	and
为了	这	人群	肿胀	持续	,	这	葡萄酒	曾是	醉	从	头盔	和

['hʌntɪŋ] - [hɔːrnz] .

hunting	-	horns	.
打猎	-	角	.

随着人群不断涌来，人们用头盔和猎号喝酒。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] .

The	young	mother	did	not	appear	at	the	feast	.
这	年轻的	母亲	做过	不是	出现	在	这	盛宴	.

这位年轻的母亲没有出现在宴会上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['restɪŋ] [ɪn][bed] .

She	was	quietly	resting	in	bed	.
她	曾是	悄悄	休息	在	床	.

她正静静地躺在床上休息。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] ,

One	night	she	awoke	,
一	夜晚	她	醒来	,

一天晚上她醒了过来，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ɪn][ə; eɪ] ['muːnbiːm] [ðæt] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt]

and	beheld	in	a	moonbeam	that	crept	through	the	window	something	that	looked
和	观看	在	一个	月光	那	悄悄地爬	通过	这	窗户	某物	那	看起来

[laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ʃædoʊ] .

like	a	moving	shadow	.
喜欢	一个	移动	阴影	.

透过窗户洒进来的月光下，他看到一个像移动的影子一样的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][klæd][ɪn] ['sækklɔːθ] , [huː] [ri'zembld] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] .

It	was	an	old	man	clad	in	sackcloth	,	who	resembled	a	hermit	.
它	曾是	一个	老的	男人	覆膜	在	麻布	,	WHO	类似	一个	隐士	.

那是一位身穿麻布衣的老人，看起来像个隐士。

[ə; eɪ]['roʊzəri]['dæŋgəld][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [sæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

A	rosary	dangled	at	his	side	and	he	carried	a	beggar's	sack	on	his
一个	念珠	悬挂着	在	他的	边	和	他	携带	一个	乞丐的	解雇	在	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他腰间挂着一串念珠，肩上背着一个乞丐的麻袋。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [sed] : “

He	approached	the	foot	of	the	bed	,	and	without	opening	his	lips	said	:	“
他	接近	这	脚	的	这	床	,	和	没有	开幕	他的	嘴唇	说	:	“

[rɪ'dʒɔɪs] , [oʊ] ['mʌðər] !

Rejoice	,	O	mother	!
麾	,	哦	母亲	!

他走到床脚，没有开口，说道：“母亲，请您高兴！”

[ðaɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] .

Thy	son	shall	be	a	saint	.
你的	儿子	将	是	一个	圣	.

你的儿子将成为圣人。

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['muːnbiːm] ,

”	She	would	have	cried	out	,	but	the	old	man	,	gliding	along	the	moonbeam	,
”	她	会	有	哭	出去	,	但	这	老的	男人	,	滑翔	沿着	这	月光	,

她本想尖叫，但老人沿着月光滑行，

[roʊz] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

rose	through	the	air	and	disappeared	.
玫瑰	通过	这	空气	和	消失	.

升空后消失不见了。

[ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪtərz] [gruː] ['laʊdər] .

The	songs	of	the	banqueters	grew	louder	.
这	歌曲	的	这	宴会	生长	更大声	.

宴饮者的歌声越来越响亮。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['eɪndʒəlz] - ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] ,

She	could	hear	angels	'	voices	,	and	her	head	sank	back	on	the	pillow	,
她	可以	听到	天使	-	声音	,	和	她	头	沉没	后退	在	这	枕头	,

她仿佛听到了天使的声音，头向后仰倒在枕头上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ðɪ][boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] , [freɪmd] [ɪn] ['preʃəs] [stoʊnz] .

which	was	surmounted	by	the	bone	of	a	martyr	,	framed	in	precious	stones	.
哪个	曾是	克服	经过	这	骨	的	一个	烈士	,	框	在	宝贵的	石头	.

其上安放着一位殉道者的遗骨，周围镶嵌着宝石。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] , [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] , [dɪ'klerd] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

The	following	day	,	the	servants	,	upon	being	questioned	,	declared	,	to	a	man	,
这	下列的	天	,	这	仆人	,	之上	存在	被质问	,	声明	,	到	一个	男人	,

第二天，仆人们被盘问时，无一例外地都作了如下陈述：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ]['hɜːrmɪt] .

that	they	had	seen	no	hermit	.
那	他们	有	已见	不	隐士	.

他们并没有见到隐士。

[ðen] , ['weðər] [driːm] [ɔːr][fækt] , [ðɪs] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

Then	,	whether	dream	or	fact	,	this	must	certainly	have	been	a	communication
然后	,	无论	梦	或者	事实	,	这	必须	当然	有	到过	一个	沟通

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;

from	heaven	;
从	天堂	;

那么，无论是梦境还是现实，这一定就是来自上天的启示；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]

but	she	took	care	not	to	speak	of	it	,	lest	she	should	be	accused	of
但	她	采取	关心	不是	到	说话	的	它	,	免得	她	应该	是	被告	的

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

presumption	.
假定	.

但她小心翼翼地没有提及此事，以免被人指责狂妄自大。

[ðə; ðɪ] [gests] [dɪ'pɑːrtɪd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd]['dʒuːliənz] ['fɑːðər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [geɪt] ,

The	guests	departed	at	daybreak	,	and	Julian's	father	stood	at	the	castle	gate	,
这	客人	已离开	在	拂晓	,	和	朱利安的	父亲	站立	在	这	城堡	门	,

客人们在黎明时分离开，朱利安的父亲站在城堡门口。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['bɪdn] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] [wʌn] ,

where	he	had	just	bidden	farewell	to	the	last	one	,
在哪里	他	有	只是	拜登	告别	到	这	最后的	一	,

他刚刚在那里向最后一个人告别。

[wen] [ə; eɪ] ['begər] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mɪst] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

when	a	beggar	suddenly	emerged	from	the	mist	and	confronted	him	.
什么时候	一个	乞丐	突然	出现	从	这	薄雾	和	面对	他	.

这时，一个乞丐突然从雾中出现，与他对峙起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['breɪdɪd] [bɪrd] [ænd; ənd] [wɔːr] ['sɪlvər]

He	was	a	gipsy	—	for	he	had	a	braided	beard	and	wore	silver
他	曾是	一个	吉普赛人	—	为了	他	有	一个	编织	胡须	和	穿着	银

['breɪsləts] [ɑːn] [iːtʃ] [ɑːrm] .

bracelets	on	each	arm	.
手镯	在	每个	手臂	.

他是个吉普赛人——因为他留着编成辫子的胡须，两只胳膊上都戴着银手镯。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən][ɪn'spaɪərd] [wei] , [hiː; hi] ['mʌtəd] [sʌm; səm] [ˌdɪskə'nektɪd]

His	eyes	burned	and	,	in	an	inspired	way	,	he	muttered	some	disconnected
他的	眼睛	烧伤	和	,	在	一个	灵感	方式	,	他	低声说道	一些	断开连接

[wɜːrdz] : “ [ɑː] !

words	:	“	Ah	!
字	:	“	啊	!

他的眼睛灼热难耐，突然灵光一闪，喃喃自语道：“啊！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðaɪ] [sʌn] ! — [greɪt] ['blʌdʃed] — [greɪt] ['glɔːri] — ['hæpi] ['ɔːlweɪz] — [æn; ən] ['ɛmpɝɝz] ['fæməli] .

thy	son	!	—	great	bloodshed	—	great	glory	—	happy	always	—	an	emperor's	family	.
你的	儿子	!	—	伟大的	流血事件	—	伟大的	荣耀	—	快乐的	总是	—	一个	皇帝的	家庭	.

你的儿子！——伟大的流血——伟大的荣耀——永远幸福——皇帝的家族。

” [ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][ɑːmz] [θroʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]

”	Then	he	stooped	to	pick	up	the	alms	thrown	to	him	,	and	disappeared	in
”	然后	他	弯腰	到	挑选	向上	这	施舍	抛掷	到	他	,	和	消失	在

[ðə; ði][tɔːl] [græs] .

the	tall	grass	.
这	高的	草	.

“然后他弯腰捡起人们扔给他的施舍，消失在高高的草丛中。”

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [kɔːld] [æz; əz] ['laʊdli]

The	lord	of	the	manor	looked	up	and	down	the	road	and	called	as	loudly
这	主	的	这	庄园	看起来	向上	和	向下	这	路	和	称为	作为	高声

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

庄园主环顾四周，大声呼喊起来。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] !

But	no	one	answered	him	!
但	不	一	回答	他	!

但没有人回答他!

[ðə; ði][wɪnd]['oʊnli] [hauld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪsts][wɜːr; wər][fæst] [di'zɔlviŋ] .

The	wind	only	howled	and	the	morning	mists	were	fast	dissolving	.
这	风	仅有的	嚎叫	和	这	早晨	薄雾	是	快速地	溶解	.

狂风呼啸，晨雾迅速消散。

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ]

He	attributed	his	vision	to	a	dullness	of	the	brain	resulting	from	too	much
他	归因于	他的	想象	到	一个	乏味	的	这	脑	结果	从	也	很多

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他将自己的视力问题归咎于睡眠过多导致的脑功能迟钝。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [kwoʊθ][hiː; hi] , “ [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

“	If	I	should	speak	of	it	,	”	quoth	he	,	“	people	would	laugh	at	me	.
”	如果	我	应该	说话	的	它	,	”	引用	他	,	“	人们	会	笑	在	我	.

“如果我说出来，”他说，“人们会嘲笑我的。”

” [stɪl] , [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈdæzld] [hɪm; ɪm] ,

”	Still	,	the	glory	that	was	to	be	his	son's	dazzled	him	,
”	仍然	,	这	荣耀	那	曾是	到	是	他的	儿子的	眼花缭乱	他	,

然而，他儿子即将获得的荣耀仍然令他目眩神迷。

[ˌɔːlˈbiːɪt][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

albeit	the	meaning	of	the	prophecy	was	not	clear	to	him	,
尽管	这	意义	的	这	预言	曾是	不是	清除	到	他	,

尽管他并不清楚预言的含义，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	even	doubted	that	he	had	heard	it	.
和	他	甚至	怀疑	那	他	有	听到	它	.

他甚至怀疑自己是否听到了。

[ðə; ði] [ˈperənts] [kept] [ðer; ðər] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

The	parents	kept	their	secret	from	each	other	.
这	父母	保留	他们的	秘密	从	每个	其他	.

父母彼此隐瞒了这个秘密。

[bʌt; bət][bəuθ] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd]

But	both	cherished	the	child	with	equal	devotion	,	and	as	they	considered
但	两个都	珍爱	这	孩子	和	平等的	虔诚	,	和	作为	他们	经过考虑的

[hɪm; ɪm] [mɑːrkt] [baɪ][gɑːd] ,

him	marked	by	God	,
他	标记	经过	上帝	,

但两人都同样疼爱这个孩子，并且认为他是上帝拣选的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] .

they	had	great	regard	for	his	person	.
他们	有	伟大的	看待	为了	他的	人	.

他们非常敬重他的人格。

[hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)l][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔftəst] [ˈfɛðɝz] , [ænd; ənd][læmp] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ]

His	cradle	was	lined	with	the	softest	feathers	,	and	lamp	representing	a
他的	摇篮	曾是	衬里	和	这	最柔软	羽毛	,	和	灯	代表	一个

[dʌv] [bəːnd] [kənˈtɪnjuəli] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ;

dove	burned	continually	over	it	;
鸽子	烧伤	持续	超过	它	;

他的摇篮里铺着最柔软的羽毛，上面有一盏鸽子造型的灯，一直燃烧着；

[θriː] [ˈnɜːrsɪz] [rɔkt] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd]

three	nurses	rocked	him	night	and	day	,	and	with	his	pink	cheeks	and
三	护士	摇滚	他	夜晚	和	天	,	和	和	他的	粉色的	脸颊	和

[bluː] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

三位护士日夜不停地摇晃着他，他脸颊粉红，眼睛湛蓝。

[broʊˈkeɪdɪd] [kloʊk] [ænd; ənd] [imˈbrɔɪdəd] [kæp][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒiːzəs] .

brocaded	cloak	and	embroidered	cap	he	looked	like	a	little	Jesus	.
锦缎	披风	和	绣花	帽	他	看起来	喜欢	一个	小的	耶稣	.

他身披锦缎斗篷，头戴绣花帽，看起来像个小耶稣。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈwɪmpər] .

He	cut	all	his	teeth	without	even	a	whimper	.
他	切	全部	他的	牙齿	没有	甚至	一个	呜咽	.

他长牙的时候一声不吭。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] ,

When	he	was	seven	years	old	his	mother	taught	him	to	sing	,
什么时候	他	曾是	七	年	老的	他的	母亲	教授	他	到	唱歌	,

他七岁时，母亲教他唱歌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [tɔːl] [hɔːrs] , [tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ]

and	his	father	lifted	him	upon	a	tall	horse	,	to	inspire	him	with	courage
和	他的	父亲	抬起	他	之上	一个	高的	马	,	到	启发	他	和	勇气

.

:

.

他的父亲把他抱上一匹高大的马，以此激励他勇敢起来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ]

The	child	smiled	with	delight	,	and	soon	became	familiar	with	everything
这	孩子	微笑	和	喜	,	和	很快	成为	熟悉的	和	一切

[pəː'teiniŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːdʒəz] .

pertaining	to	chargers	.
相关的	到	充电器	.

孩子高兴地笑了，很快就熟悉了所有与充电器有关的东西。

[æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['veri] ['lɜːrnɪd] [mʌŋk] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ðə; ði]['ærəbɪk] ['nuːmɝəlz] ,

An	old	and	very	learned	monk	taught	him	the	Gospel	,	the	Arabic	numerals	,
一个	老的	和	非常	学习	僧	教授	他	这	福音	,	这	阿拉伯	数字	,

[ðə; ði] ['lætn] ['letərz] ,

the	Latin	letters	,
这	拉丁	信件	,

一位年迈博学的僧侣教他福音书、阿拉伯数字和拉丁字母。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ['delɪkət] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn] ['veləm] .

and	the	art	of	painting	delicate	designs	on	vellum	.
和	这	艺术	的	绘画	精美的	设计	在	羊皮纸	.

以及在羊皮纸上绘制精美图案的艺术。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbəns] .

They	worked	in	the	top	of	a	tower	,	away	from	all	noise	and	disturbance	.
他们	工作	在	这	顶部	的	一个	塔	,	离开	从	全部	噪音	和	干扰	.

他们在塔顶工作，远离一切噪音和干扰。

[wen] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði]

When	the	lesson	was	over	,	they	would	go	down	into	the	garden	and	study	the
什么时候	这	课	曾是	超过	,	他们	会	去	向下	进入	这	花园	和	学习	这

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

课结束后，他们会下到花园里观察花朵。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,

Sometimes	a	herd	of	cattle	passed	through	the	valley	below	,
有时	一个	一群	的	牛	通过了	通过	这	谷	以下	,

有时，会有一群牛经过山谷下方。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] [dres] .

in	charge	of	a	man	in	Oriental	dress	.
在	收费	的	一个	男人	在	东方	裙子	.

由一名身着东方服饰的男子负责。

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] , ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [wʊd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]

The	lord	of	the	manor	,	recognising	him	as	a	merchant	,	would	despatch	a
这	主	的	这	庄园	,	识别	他	作为	一个	商人	,	会	调度	一个

['sɜːrvənt]['æftər][hɪm; ɪm] .

servant	after	him	.
仆人	后	他	.

庄园主认出他是商人，便派仆人去追赶他。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnfɪdənt] , [wʊd] [stɑːp][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] ['ʌʃəd]

The	stranger	,	becoming	confident	,	would	stop	on	his	way	and	after	being	ushered
这	陌生人	,	成为	自信的	,	会	停止	在	他的	方式	和	后	存在	引导

['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] - [hɔːl] ,

into	the	castle	-	hall	,
进入	这	城堡	-	大厅	,

陌生人渐渐自信起来，中途停下脚步，被引到城堡大厅后，

[wʊd] [dɪ'spleɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd] [sɪlk] ,

would	display	pieces	of	velvet	and	silk	,
会	展示	件	的	天鹅绒	和	丝绸	,

会展出一些天鹅绒和丝绸制品，

['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekts] [huːz] [juːz][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] .

trinkets	and	strange	objects	whose	use	was	unknown	in	those	parts	.
小饰品	和	奇怪的	对象	谁	使用	曾是	未知	在	那些	部分	.

一些小饰品和奇特的物品，在当地人们并不了解它们的用途。

[ðen] , [ɪn] [duː] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [liːv] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [mə'lest] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Then	,	in	due	time	,	he	would	take	leave	,	without	having	been	molested	and	with
然后	,	在	到期的	时间	,	他	会	拿	离开	,	没有	拥有	到过	性骚扰	和	和

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɑːfɪt] .

a	handsome	profit	.
一个	英俊的	利润	.

然后，过一段时间，他就会离开，既没有受到骚扰，又获得了一笔可观的利润。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [wʊd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

At	other	times	,	a	band	of	pilgrims	would	knock	at	the	door	.
在	其他	时代	,	一个	乐队	的	朝圣者	会	敲	在	这	门	.

有时，一群朝圣者会敲门。

[ðer; ðər] [wet] ['gɑːrmənts] [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

Their	wet	garments	would	be	hung	in	front	of	the	hearth	and	after	they	had
他们的	湿的	服装	会	是	悬挂	在	正面	的	这	炉	和	后	他们	有

[bɪn] [rɪ'freʃt] [baɪ] [fuːd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'leɪt] [ðer; ðər] ['trævlz] ,

been	refreshed	by	food	they	would	relate	their	travels	,
到过	焕然一新	经过	食物	他们	会	涉及	他们的	旅行	,

他们湿漉漉的衣服会被挂在炉火前，吃过东西恢复体力后，他们就会讲述自己的旅途见闻。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] , [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒəːniz]

and	discuss	the	uncertainty	of	vessels	on	the	high	seas	,	their	long	journeys
和	讨论	这	不确定	的	船只	在	这	高的	海域	,	他们的	长的	旅程

[ə'krɔːs] ['bɜːrnɪŋ] [sændz] ,

across	burning	sands	,
穿过	燃烧	沙子	,

并讨论远洋船舶的不确定性，以及它们穿越灼热沙海的漫长航程。

[ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] , [ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] ['sirɪr] , [ðə; ði]['meɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði]

the	ferocity	of	the	infidels	,	the	caves	of	Syria	,	the	Manger	and	the
这	恶	的	这	异教徒	,	这	洞穴	的	叙利亚	,	这	马槽	和	这

['hoʊli] ['seplkər] .

Holy	Sepulchre	.
圣	坟墓	.

异教徒的凶残、叙利亚的洞穴、马槽和圣墓教堂。

[ðeɪ] [meɪd] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [er] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃɛlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [ɪn]

They	made	presents	to	the	young	heir	of	beautiful	shells	,	which	they	carried	in
他们	制成	礼物	到	这	年轻的	继承人	的	美丽的	贝壳	,	哪个	他们	携带	在

[ðer; ðər] [kloʊk] .

their	cloaks	.
他们的	斗篷	.

他们将美丽的贝壳作为礼物送给年轻的继承人，并将贝壳放在斗篷里。

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [fiːst] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,

The	lord	of	the	manor	very	often	feasted	his	brothers	-	at	-	arms	,
这	主	的	这	庄园	非常	经常	盛宴	他的	兄弟	-	在	-	武器	,

庄园主经常宴请他的战友们。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [waɪn] [ðə; ði][oʊld] ['wɒrɪrz] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['bætlz] [ænd; ənd] [ə'tæks] ,

and	over	the	wine	the	old	warriors	would	talk	of	battles	and	attacks	,
和	超过	这	葡萄酒	这	老的	战士	会	讲话	的	战斗	和	攻击	,

老战士们一边喝着酒，一边谈论着战斗和袭击。

[ʌv; əv][wɔːr] - [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['wuːndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [soʊ] [ðæt]

of	war	-	machines	and	of	the	frightful	wounds	they	had	received	,	so	that
的	战争	-	机器	和	的	这	可怕	伤口	他们	有	已收到	,	所以	那

['dʒuːliən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪsənər] ,

Julian	,	who	was	a	listener	,
朱利安	,	WHO	曾是	一个	听众	,

战争机器和他们所遭受的可怕创伤，以至于当时正在听的朱利安，

[wʊd] [skriːm] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi]

would	scream	with	excitement	;	then	his	father	felt	convinced	that	some	day	he
会	尖叫	和	激动	;	然后	他的	父亲	毛毡	确信	那	一些	天	他

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] .

would	be	a	conqueror	.
会	是	一个	征服者	.

他会兴奋地尖叫；然后他的父亲确信，总有一天他会成为一名征服者。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði]['ændʒələs] ,

But	in	the	evening	,	after	the	Angelus	,
但	在	这	晚上	,	后	这	安吉勒斯	,

但到了晚上，在诵念完晚祷之后，

[wen] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['begərz] [huː] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] -

when	he	passed	through	the	crowd	of	beggars	who	clustered	about	the	church	-
什么时候	他	通过了	通过	这	人群	的	乞丐	WHO	聚类	关于	这	教会	-

[dɔːr] ,

door	,
门	,

当他穿过聚集在教堂门口的乞丐人群时，

[hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

he	distributed	his	alms	with	so	much	modesty	and	nobility	that	his	mother
他	分布式	他的	施舍	和	所以	很多	谦逊	和	贵族	那	他的	母亲

['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ɪn] [taɪm] .

fully	expected	to	see	him	become	an	archbishop	in	time	.
完全	预期的	到	看	他	变得	一个	大主教	在	时间	.

他施舍时谦逊高尚，以至于他的母亲完全相信他将来会成为一名大主教。

[hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

His	seat	in	the	chapel	was	next	to	his	parents	,
他的	座位	在	这	教堂	曾是	下一个	到	他的	父母	,

他在教堂里的座位就在父母旁边。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] ['læstɪd] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['niːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [priː] -

and	no	matter	how	long	the	services	lasted	,	he	remained	kneeling	on	his	prie	-
和	不	事情	如何	长的	这	服务	持续	,	他	剩余	跪着	在	他的	价格	-

[djuː] ,

dieu	,
上帝	,

无论仪式持续多久，他都一直跪在祈祷台上。

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [kæp] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

with	folded	hands	and	his	velvet	cap	lying	close	beside	him	on	the	floor	.
和	折叠	双手	和	他的	天鹅绒	帽	说谎	关闭	旁	他	在	这	地面	.

他双手合十，天鹅绒帽子就放在身旁的地板上。

[wʌn] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [mæs] ,

One	day	,	during	mass	,
一	天	,	期间	大量的	,

有一天，在弥撒期间，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [maʊs] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn]

he	raised	his	head	and	beheld	a	little	white	mouse	crawling	out	of	a	hole	in
他	提高	他的	头	和	观看	一个	小的	白色的	老鼠	爬行	出去	的	一个	洞	在

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

他抬起头，看到一只小白鼠从墙洞里爬了出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːltər] - [step] [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['gæmbəlz] ,

It	scrambled	to	the	first	altar	-	step	and	then	,	after	a	few	gambols	,
它	打乱	到	这	第一的	坛	-	步	和	然后	,	后	一个	很少	嬉戏	,

它慌忙爬上第一级祭坛台阶，然后嬉戏了几下之后，

[ræn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

ran	back	in	the	same	direction	.
跑	后退	在	这	相同的	方向	.

沿原路返回。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] [ə'gen] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

On	the	following	Sunday	,	the	idea	of	seeing	the	mouse	again	worried	him	.
在	这	下列的	星期日	,	这	主意	的	看到	这	老鼠	再次	担心	他	.

接下来的星期天，一想到又要见到那只老鼠，他就感到不安。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] ; [ænd; ənd] ['evri] ['sʌndeɪ] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

It	returned	;	and	every	Sunday	after	that	he	watched	for	it	;
它	返回	;	和	每一个	星期日	后	那	他	观看	为了	它	;

它又回来了；从那以后，每个星期天他都盼着它回来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd]

and	it	annoyed	him	so	much	that	he	grew	to	hate	it	and	resolved
和	它	恼怒	他	所以	很多	那	他	生长	到	恨	它	和	已解决

[tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	away	with	it	.
到	做	离开	和	它	.

这让他非常恼火，以至于他恨透了它，并决心除掉它。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [struːn] [sʌm; səm] [krʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər]

So	,	having	closed	the	door	and	strewn	some	crumbs	on	the	steps	of	the	altar
所以	,	拥有	关闭	这	门	和	散落的	一些	面包屑	在	这	步骤	的	这	坛

,

,
,

于是，关上门，在祭坛台阶上撒了一些面包屑，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

he	placed	himself	in	front	of	the	hole	with	a	stick	.
他	放置	他自己	在	正面	的	这	洞	和	一个	戳	.

他拿着一根棍子挡在洞口前。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə; eɪ] [pɪŋk] [snaʊt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊl] [maʊs] [krept] [aʊt] .

After	a	long	while	a	pink	snout	appeared	,	and	then	whole	mouse	crept	out	.
后	一个	长的	尽管	一个	粉色的	鼻子	出现	,	和	然后	所有的	老鼠	悄悄地爬	出去	.

过了好一会儿，露出了粉红色的鼻子，然后一只老鼠爬了出来。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [stʊd] [stʌnd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ,

He	struck	it	lightly	with	his	stick	and	stood	stunned	at	the	sight	of	the	little	,
他	击	它	轻轻	和	他的	戳	和	站立	目瞪口呆	在	这	视线	的	这	小的	,

他用棍子轻轻敲了一下，然后目瞪口呆地看着这个小家伙。

['laɪfləs] ['bɑːdi] .

lifeless	body	.
无生命	身体	.

毫无生气的尸体。

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [steɪnd] [ðə; ði] [flɔːr] .

A	drop	of	blood	stained	the	floor	.
一个	降低	的	血	染色	这	地面	.

地板上沾着一滴血迹。

[hiː; hi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [maʊs] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

He	wiped	it	away	hastily	with	his	sleeve	,	and	picking	up	the	mouse	,	threw	it	away	,
他	擦拭	它	离开	草草	和	他的	袖子	,	和	挑选	向上	这	老鼠	,	扔	它	离开	,

他匆忙用袖子擦掉污渍，然后捡起鼠标扔掉。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] .

without	saying	a	word	about	it	to	anyone	.
没有	说	一个	单词	关于	它	到	任何人	.

没跟任何人提起过这件事。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][bɜːrdz] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] [siːdz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

All	sorts	of	birds	pecked	at	the	seeds	in	the	garden	.
全部	排序	的	鸟类	啄食	在	这	种子	在	这	花园	.

各种各样的鸟儿都来啄食花园里的种子。

[hiː; hi][pʊt][sʌm; səm] ['piːz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [riːd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [bɜːrdz] [tʃɜːrp] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,

He	put	some	peas	in	a	hollow	reed	,	and	when	he	heard	birds	chirping	in	a	tree	,
他	放	一些	豌豆	在	一个	空洞的	芦苇	,	和	什么时候	他	听到	鸟类	啁啾声	在	一个	树	,

他把一些豌豆放在一根空心的芦苇管里，当他听到树上的鸟儿鸣叫时，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'proʊtʃ] ['kɔːʃəsli] , [lɪft][ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] [swel] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ; [ðen] ,

he	would	approach	cautiously	,	lift	the	tube	and	swell	his	cheeks	;	then	,
他	会	方法	谨慎地	,	举起	这	管子	和	膨胀	他的	脸颊	;	然后	,

他会小心翼翼地走近，拿起管子，鼓起腮帮子；然后，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [drɑːpt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['mʌltitjuːdz] ,

when	the	little	creatures	dropped	about	him	in	multitudes	,
什么时候	这	小的	生物	掉落	关于	他	在	众多	,

当无数小生物落在他周围时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	**could**	**not**	**refrain**	**from**	**laughing**	**and**	**being**	**delighted**	**with**	**his**	**own**
他	可以	不是	避免	从	笑	和	存在	高兴极了	和	他的	自己的

['klevərnəs] .

cleverness	**.**
聪明才智	.

他忍不住大笑起来，并为自己的聪明才智感到高兴。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

One	**morning**	**,**	**as**	**he**	**was**	**returning**	**by**	**way**	**of**	**the**	**curtain**	**,**
一	早晨	,	作为	他	曾是	返回	经过	方式	的	这	窗帘	,

一天早晨，当他从帘子后面回来时，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ][fæt] ['pɪdʒɪn] ['sʌnɪŋ] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

he	**beheld**	**a**	**fat**	**pigeon**	**sunning**	**itself**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**wall**	**.**
他	观看	一个	胖的	鸽子	日光浴	本身	在	这	顶部	的	这	墙	.

他看到一只肥鸽子在墙顶上晒太阳。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

He	**paused**	**to**	**gaze**	**at**	**it**	**;**
他	暂停	到	目光	在	它	;

他停下来凝视着它；

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði]['ræmpɑːrt][wʌz; wəz] [krækt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stoʊn] [wʌz; wəz] [nɪr]

where	**he**	**stood**	**the**	**rampart**	**was**	**cracked**	**and**	**a**	**piece**	**of**	**stone**	**was**	**near**
在哪里	他	站立	这	壁垒	曾是	裂纹	和	一个	片	的	石头	曾是	靠近

[æt; ət][hænd] ;

at	**hand**	**;**
在	手	;

他所站的地方，城墙已经破裂，旁边就有一块石头；

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ][dʒɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [eɪmd] ['mɪs(ə)l] [strʌk] [ðə; ði][bɜːrd] ['skwerli]

he	**gave**	**his**	**arm**	**a**	**jerk**	**and**	**the**	**well**	**-**	**aimed**	**missile**	**struck**	**the**	**bird**	**squarely**
他	给予	他的	手臂	一个	混蛋	和	这	出色地	-	旨在	导弹	击	这	鸟	完全

,

,

,

他猛地挥动手臂，瞄准精准的投掷物正中那只鸟。

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [moʊt] [bɪ'loʊ] .

sending	**it**	**straight**	**into**	**the**	**moat**	**below**	**.**
发送	它	直的	进入	这	护城河	以下	.

直接把它扔进下面的护城河里。

[hiː; hi] [spræŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [b'ræmblz] ,

He	**sprang**	**after**	**it**	**,**	**unmindful**	**of**	**the**	**brambles**	**,**
他	弹簧	后	它	,	漫不经心	的	这	荆棘	,

他纵身跃起，不顾荆棘。

[ænd; ənd] ['ferɪtid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪðnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɔːg] .

and	**ferreted**	**around**	**the**	**bushes**	**with**	**the**	**litheness**	**of**	**a**	**young**	**dog**	**.**
和	雪貂	大约	这	灌木丛	和	这	柔韧性	的	一个	年轻的	狗	.

它像小狗一样敏捷地在灌木丛中穿梭。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪvɪt] [hedʒ] .

The	**pigeon**	**hung**	**with**	**broken**	**wings**	**in**	**the**	**branches**	**of**	**a**	**privet**	**hedge**	**.**
这	鸽子	悬挂	和	破碎的	翅膀	在	这	分支	的	一个	私生子	对冲	.

那只鸽子翅膀断了，挂在女贞树篱的枝头上。

[ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ɪts] [laɪf] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

The	**persistence**	**of**	**its**	**life**	**irritated**	**the**	**boy**	**.**
这	持久性	的	它是	生活	受刺激	这	男生	.

它顽强的生命力让男孩感到恼火。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [kən'vʌlʃəŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkər] ,

He	began	to	strangle	it	,	and	its	convulsions	made	his	heart	beat	quicker	,
他	开始	到	扼杀	它	,	和	它是	抽搐	制成	他的	心	打	更快	,

他开始掐它的脖子，它的抽搐让他的心跳加速。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] , [tuː'mʌltʃuəs] [və'lʌptʃuəsnəs] ,

and	filled	him	with	a	wild	,	tumultuous	voluptuousness	,
和	已填	他	和	一个	荒野	,	动荡的	性感	,

并让他充满了狂野、汹涌的欲望，

[ðə; ði] [læst] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ɪts] [hɑːrt] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] [laɪk] ['feɪntɪŋ] .

the	last	throb	of	its	heart	making	him	feel	like	fainting	.
这	最后的	搏动	的	它是	心	制作	他	感觉	喜欢	昏厥	.

它心脏最后的跳动让他感觉快要晕倒了。

[æt; ət] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brˈgɪn]

At	supper	that	night	,	his	father	declared	that	at	his	age	a	boy	should	begin
在	晚餐	那	夜晚	,	他的	父亲	声明	那	在	他的	年龄	一个	男生	应该	开始

[tuː; tə] [hʌnt] ;

to	hunt	;
到	打猎	;

当晚吃晚饭时，他父亲宣布，像他这个年纪的男孩应该开始打猎了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [æn; ən] [oʊld] ['raɪtɪŋ] - [bʊk] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] , [ɪn]

and	he	arose	and	brought	forth	an	old	writing	-	book	which	contained	,	in
和	他	出现	和	带来	前进	一个	老的	写作	-	书	哪个	包含	,	在

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

questions	and	answers	,
问题	和	答案	,

于是他站起身来，拿出一本古老的书卷，书中以问答的形式记载着：

['evriθɪŋ] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæstaɪm] .

everything	pertaining	to	the	pastime	.
一切	相关的	到	这	消遣	.

与这项消遣活动有关的一切。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['mæstər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['pjuːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [treɪn] [dɔːgz] [ænd; ənd]

In	it	,	a	master	showed	a	supposed	pupil	how	to	train	dogs	and
在	它	,	一个	掌握	显示	一个	据称	瞳孔	如何	到	火车	狗	和

['fælkənz] , [leɪ] [træps] ,

falcons	,	lay	traps	,
猎鹰	,	躺	陷阱	,

在影片中，一位师傅向一位所谓的弟子演示了如何训练狗和猎鹰，如何设置陷阱。

['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [stæg] [baɪ] [ɪts] ['fjuːmɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːks] [ɔːr] [ə; eɪ] [wʊlf] [baɪ] [fuːt'prints] .

recognise	a	stag	by	its	fumets	,	and	a	fox	or	a	wolf	by	footprints	.
认出	一个	麀	经过	它是	烟雾	,	和	一个	狐狸	或者	一个	狼	经过	脚印	.

通过雄鹿散发的气味辨认出它是雄鹿，通过脚印辨认出狐狸或狼。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [træks] , [haʊ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðem; ðəm] ,

He	also	taught	the	best	way	of	discovering	their	tracks	,	how	to	start	them	,
他	还	教授	这	最好的	方式	的	发现	他们的	轨道	,	如何	到	开始	他们	,

他还教了发现这些踪迹的最佳方法，以及如何开始追踪它们。

[wer] [ðer; ðər] ['refjuːdʒz] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [wʌt] ['waɪndz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst]

where	their	refuges	are	usually	to	be	found	,	what	winds	are	the	most
在哪里	他们的	避难所	是	通常	到	是	成立	,	什么	风	是	这	最多

['feɪvərəbl] ,

favourable	,
有利	,

它们通常在哪里避难，哪些风向最有利于它们生存，

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ðə; ði] ['veriəs] [kraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] .

and	further	enumerated	the	various	cries	,	and	the	rules	of	the	quarry	.
和	更远	列举	这	各种各样的	哭泣	,	和	这	规则	的	这	采石场	.

并进一步列举了各种叫喊声和采石场的规则。

[wen] ['dʒuːliən][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ] [hɑːrt] ,

When	Julian	was	able	to	recite	all	these	things	by	heart	,
什么时候	朱利安	曾是	有能力的	到	背诵	全部	这些	事物	经过	心	,

当朱利安能够把这些内容全部背诵下来时，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

his	father	made	up	a	pack	of	hounds	for	him	.
他的	父亲	制成	向上	一个	盒	的	猎犬	为了	他	.

他父亲为他组建了一群猎犬。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [fɔːr] ['greɪhaʊnd] [ʌv; əv] ['bɑːrbəri] , ['spiːdiːɚ] [ðæn; ðən] [gə'zelz] , [bʌt; bət]

There	were	twenty	-	four	greyhounds	of	Barbary	,	speedier	than	gazelles	,	but
那里	是	二十	-	四	灵缇犬	的	巴巴里	,	速度更快	比	瞪羚	,	但

['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] ;

liable	to	get	out	of	temper	;
容易	到	得到	出去	的	脾气	;

有二十四只巴巴里灰狗，比瞪羚还快，但脾气暴躁；

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['kʌpəlz] [ʌv; əv] ['bretən] [dɔːgz] , [greɪt] ['bɑːrkər] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [tʃests] [ænd; ənd] ['rʌsɪt]

seventeen	couples	of	Breton	dogs	,	great	barkers	,	with	broad	chests	and	russet
十七	情侣	的	布列塔尼	狗	,	伟大的	叫卖者	,	和	广阔	箱子	和	赤褐色

[koʊts] [flekt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .

coats	flecked	with	white	.
外套	有斑点的	和	白色的	.

十七对布列塔尼犬，叫声洪亮，胸膛宽阔，毛色为赤褐色，带有白色斑点。

[fɔːr; fər][waɪld] - [bɔːr] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['perələs] ['dʌblɪŋ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrti] ['bɔːhaʊnd]

For	wild	-	boar	hunting	and	perilous	doublings	,	there	were	forty	boarhounds
为了	荒野	-	公猪	打猎	和	危险的	倍增	,	那里	是	四十	猎犬

[æz; əz] ['heri] [æz; əz] [berz] .

as	hairy	as	bears	.
作为	毛茸茸	作为	熊	.

为了猎捕野猪和进行危险的双重狩猎，有四十只毛发像熊一样浓密的猎猪犬。

[ðə; ði] [red] ['mæstɪfs] [ʌv; əv] ['tɑːtəri] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['dɔŋkiz] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [bæks]

The	red	mastiffs	of	Tartary	,	almost	as	large	as	donkeys	,	with	broad	backs
这	红色的	獒犬	的	鞑靼	,	几乎	作为	大的	作为	驴	,	和	广阔	背部

[ænd; ənd] [streɪt] [legz] ,

and	straight	legs	,
和	直的	腿	,

鞑靼的红獒犬，体型几乎和驴一样大，背部宽阔，四肢笔直。

[wɜːr; wər] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [bʊl] .

were	destined	for	the	pursuit	of	the	wild	bull	.
是	注定	为了	这	追逐	的	这	荒野	公牛	.

注定要追逐野牛。

[ðə; ði] [blæk] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjəl] [ʃoʊn] [laɪk] ['sætn] ;

The	black	coats	of	the	spaniels	shone	like	satin	;
这	黑色的	外套	的	这	西班牙猎犬	闪耀	喜欢	缎	;

猎犬的黑色皮毛像缎子一样闪闪发光；

[ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setəz] ['iːkwəld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːglz] .

the	barking	of	the	setters	equalled	that	of	the	beagles	.
这	叫声	的	这	二传手	等于	那	的	这	比格犬	.

塞特犬的吠叫声与比格犬的吠叫声不相上下。

[ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] [wɜːr; wər] [eɪt] ['graʊlɪŋ] ['blʌdhaʊnd] [ðæt] [tʌgd] [æt; ət][ðer; ðər] [tʃeɪnz]

In	a	special	enclosure	were	eight	growling	bloodhounds	that	tugged	at	their	chains
在	一个	特别的	外壳	是	八	咆哮	寻血猎犬	那	拉扯	在	他们的	链条

[ænd; ənd] [roʊld] [ðer; ðər] [aɪz] ,

and	rolled	their	eyes	,
和	滚动	他们的	眼睛	,

在一个特制的围栏里，关着八只咆哮的寻血猎犬，它们拽着链子，翻着白眼。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɔːgz] [liːpt] [æt; ət][menz] [θroʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd]['iːv(ə)n][ʌv; əv]['laɪənz] .

and	these	dogs	leaped	at	men's	throats	and	were	not	afraid	even	of	lions	.
和	这些	狗	跳跃	在	男士	喉咙	和	是	不是	害怕的	甚至	的	狮子	.

这些狗会扑向人的喉咙，甚至不怕狮子。

[ɔːl] [eɪt] [wiːt] [bred] , [dræŋk][frʌm; frəm]['mɑːrb(ə)l] [trɔːfs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [haɪ] - ['saʊndɪŋ]

All	ate	wheat	bread	,	drank	from	marble	troughs	,	and	had	high	-	sounding
全部	吃	小麦	面包	,	喝	从	大理石	水槽	,	和	有	高的	-	听起来

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

他们都吃小麦面包，用大理石槽喝水，而且都有听起来很高大上的名字。

[pər'hæps][ðə; ði] ['fælkənri] [sə'pɑːst] [ðə; ði] [pæk] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Perhaps	the	falconry	surpassed	the	pack	;	for	the	master	of	the	castle	,
也许	这	猎鹰术	超越	这	盒	;	为了	这	掌握	的	这	城堡	,

或许猎鹰术胜过了狼群；对于城堡的主人来说，

[baɪ] ['peɪɪŋ] [greɪt] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [kɔː'keɪʒn] [hɔːks] , [ˌbæbə'loʊniən] ['seɪkər] ,

by	paying	great	sums	of	money	,	had	secured	Caucasian	hawks	,	Babylonian	sakers	,
经过	付费	伟大的	总和	的	钱	,	有	安全	高加索人	老鹰	,	巴比伦	清酒	,

['dʒɜːrmən] ['dʒəˌfɔːlkən] ,

German	gerfalcons	,
德语	美洲隼	,

通过支付巨额资金，他们获得了高加索鹰、巴比伦隼、德国猎隼。

[ænd; ənd] ['pɪlgrɪm] ['fælkənz] ['kæptʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] ['edʒɪŋ] [ðə; ði][koʊld] ['siːz] , [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] .

and	pilgrim	falcons	captured	on	the	cliffs	edging	the	cold	seas	,	in	distant	lands	.
和	朝圣	猎鹰	捕获	在	这	悬崖	边缘	这	寒冷的	海域	,	在	遥远	土地	.

还有在遥远国度，寒冷的海边悬崖上捕获的朝圣猎鹰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haust] [ɪn][ə; eɪ] [θætʃt] [ʃed] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]

They	were	housed	in	a	thatched	shed	and	were	chained	to	the	perch	in	the
他们	是	房屋	在	一个	茅草屋顶	棚	和	是	连锁	到	这	栖息	在	这

['ɔːrdər][ʌv; əv][saɪz] .

order	of	size	.
命令	的	尺寸	.

它们被安置在茅草棚里，并按体型大小用链子拴在栖木上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [græs] - [plɑːt] [wer] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

In	front	of	them	was	a	little	grass	-	plot	where	,	from	time	to	time	,
在	正面	的	他们	曾是	一个	小的	草	-	阴谋	在哪里	,	从	时间	到	时间	,

他们面前是一小块草地，那里时不时会.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][dɪ'spɔːrt] [ðəm'selvz] .

they	were	allowed	to	disport	themselves	.
他们	是	允许	到	玩耍	他们自己	.

他们被允许尽情玩乐。

[bæg] - [nets] , [beɪts] , [træps][ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [sneəz] [wɜːr; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] .

Bag	-	nets	,	baits	,	traps	and	all	sorts	of	snares	were	manufactured	.
包	-	网	,	饵料	,	陷阱	和	全部	排序	的	陷阱	是	制造	.

人们制造了捕兽网、诱饵、陷阱和各种各样的圈套。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [aʊt] ['pɔɪntərz] [huː] [wʊd] [set] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ; [ðen] [ðə; ði]

Often	they	would	take	out	pointers	who	would	set	almost	immediately	;	then	the
经常	他们	会	拿	出去	指针	WHO	会	放	几乎	立即地	;	然后	这

['wɪpərz] - [ɪn] ,

whippers	-	in	,
鞭子	-	在	,

他们经常会挑选一些能立即得分的指示犬；然后是鞭策犬，

[əd'vænsɪŋ] [step] [baɪ] [step] , [wʊd] ['kɔːʃəsli] [spred] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [net] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs]

advancing	step	by	step	,	would	cautiously	spread	a	huge	net	over	their	motionless
前进	步	经过	步	,	会	谨慎地	传播	一个	巨大的	网	超过	他们的	静止不动

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

他们一步一步地向前推进，小心翼翼地将一张大网罩在他们一动不动的身体上。

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ðə; ði] [dɔːgz] [wʊd] [bɑːrk] [ænd; ənd] [ə'raʊz] [ðə; ði] [kweɪlz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

At	the	command	,	the	dogs	would	bark	and	arouse	the	quails	;	and	the
在	这	命令	,	这	狗	会	吠	和	引起	这	鹌鹑	;	和	这

['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

ladies	of	the	neighbourhood	,
女士们	的	这	邻里	,

一声令下，狗儿们便吠叫起来，惊扰了鹌鹑；邻里的女士们，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hænd] - [meɪdz] , [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

with	their	husbands	,	children	and	hand	-	maids	,	would	fall	upon	them	and
和	他们的	丈夫们	,	孩子们	和	手	-	女佣	,	会	落下	之上	他们	和

['kæptʃər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [iːz] .

capture	them	with	ease	.
捕获	他们	和	舒适	.

她们会带着丈夫、孩子和女仆，向她们发起进攻，轻而易举地将她们俘虏。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ] [drʌm] [tuː; tə] [stɑːrt] [heəz] ;

At	other	times	they	used	a	drum	to	start	hares	;
在	其他	时代	他们	用过的	一个	鼓	到	开始	野兔	;

有时他们会用鼓来驱赶野兔；

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [fɔksiz] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

and	frequently	foxes	fell	into	the	ditches	prepared	for	them	,
和	频繁地	狐狸	跌倒	进入	这	沟渠	准备	为了	他们	,

狐狸经常掉进为它们准备的沟渠里。

[waɪl] [wʊlvz] [kɔːt] [ðer; ðər] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [træps] .

while	wolves	caught	their	paws	in	the	traps	.
尽管	狼	捕捉	他们的	爪子	在	这	陷阱	.

而狼的爪子却被陷阱夹住了。

[bʌt; bət] ['dʒuːliən] [skɔːnd] [ðiːz] [kən'viːniənt] [kən'traivənsiz] ; [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'weɪ]

But	Julian	scorned	these	convenient	contrivances	;	he	preferred	to	hunt	away
但	朱利安	被鄙视	这些	方便的	诡计	;	他	首选	到	打猎	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] ,

from	the	crowd	,
从	这	人群	,

但朱利安鄙视这些便利的手段；他更喜欢远离人群去狩猎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三部短篇作品：《死亡之舞》、《(Three short works The Dance of Death,)

[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfælkən] .

alone	with	his	steed	and	his	falcon	.
独自的	和	他的	骏马	和	他的	鹘	.

他独自一人，只有他的骏马和他的猎鹰陪伴着他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [snoʊ] - [waɪt] , [ˈsiθiən] [bɜːrd] .

It	was	almost	always	a	large	,	snow	-	white	,	Scythian	bird	.
它	曾是	几乎	总是	一个	大的	,	雪	-	白色的	,	斯基泰人	鸟	.

它几乎总是一只体型庞大、雪白的斯基泰鸟。

[hɪz; ɪz] [ˈleðər] [hʊd] [wʌz; wəz] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pluːm] , [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bluː] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈbelz] ;

His	leather	hood	was	ornamented	with	a	plume	,	and	on	his	blue	feet	were	bells	;
他的	皮革	兜帽	曾是	装饰	和	一个	羽	,	和	在	他的	蓝色的	脚	是	铃铛	;

他的皮质兜帽上装饰着一根羽毛，蓝色的脚上系着铃铛；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ˈfɜːrmli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [ɑːrm] [waɪl] [ðeɪ] [ˈgæləpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] .

and	he	perched	firmly	on	his	master's	arm	while	they	galloped	across	the	plains	.
和	他	栖息	牢牢	在	他的	硕士学位	手臂	尽管	他们	疾驰	穿过	这	平原	.

他稳稳地栖息在主人的手臂上，他们策马飞驰在平原上。

[ðen] [ˈdʒuːliən] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌnˈtaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈteðər] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [flaɪ] ,

Then	Julian	would	suddenly	untie	his	tether	and	let	him	fly	,
然后	朱利安	会	突然	解开	他的	系绳	和	让	他	飞	,

然后朱利安会突然解开他的绳索，让他飞走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊld] [bɜːrd] [wʊd] [dɑːrt] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] ,

and	the	bold	bird	would	dart	through	the	air	like	an	arrow	,
和	这	大胆的	鸟	会	镖	通过	这	空气	喜欢	一个	箭	,

这只大胆的鸟儿会像箭一样在空中疾驰。

[wʌn] [maɪt] [pərˈsiːv] [tuː] [spɑːts] [ˈsɜːrk(ə)l] [əˈraʊnd] , [juˈnaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [haɪts] .

One	might	perceive	two	spots	circle	around	,	unite	,	and	then	disappear	in	the	blue	heights	.
一	可能	感知	二	地点	圆圈	大约	,	团结	,	和	然后	消失	在	这	蓝色的	高度	.

人们可能会看到两个光点绕着天空旋转、汇合，然后消失在蔚蓝的高空。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈfælkən] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mˈjuːtɪleɪtɪd] [bɜːrd] ,

Presently	the	falcon	would	return	with	a	mutilated	bird	,
目前	这	鹘	会	返回	和	一个	残缺	鸟	,

现在，猎鹰会带着一只残缺的鸟回来。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [əˈgen] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [ˈgɔːntlət] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [wɪŋz] .

and	perch	again	on	his	master's	gauntlet	with	trembling	wings	.
和	栖息	再次	在	他的	硕士学位	手套	和	发抖	翅膀	.

它颤抖着翅膀，再次栖息在主人的手套上。

['dʒuːliən] [lʌvd] [tuː; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][dɔːgz]['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd]

Julian	**loved**	**to**	**sound**	**his**	**trumpet**	**and**	**follow**	**his**	**dogs**	**over**	**hills**	**and**
朱利安	喜爱	到	声音	他的	喇叭	和	跟随	他的	狗	超过	丘陵	和

[striːmz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ;

streams	**,**	**into**	**the**	**woods**	**;**
溪流	,	进入	这	树林	;

朱利安喜欢吹奏小号，然后跟着他的狗翻过山丘和溪流，进入树林；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stæg][bɪ'gæn][tuː; tə][moʊn] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tiːθ] , [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['deftli]

and	**when**	**the**	**stag**	**began**	**to**	**moan**	**under**	**their**	**teeth**	**,**	**he**	**would**	**kill**	**it**	**deftly**
和	什么时候	这	麀	开始	到	呻吟	在下面	他们的	牙齿	,	他	会	杀	它	巧妙地

,

,

,

当雄鹿开始在牙齿下呻吟时，他便会熟练地将其杀死。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] ,

and	**delight**	**in**	**the**	**fury**	**of**	**the**	**brutes**	**,**
和	喜	在	这	愤怒	的	这	野蛮人	,

并以野兽的狂暴为乐，

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['piːsɪz] [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][wɔːrm][haɪd] .

which	**would**	**devour**	**the**	**pieces**	**spread**	**out**	**on**	**the**	**warm**	**hide**	**.**
哪个	会	吞食	这	件	传播	出去	在	这	温暖的	隐藏	.

它会吞噬散落在温暖兽皮上的肉块。

[ɑːn] ['fɑːgi] [deɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [haɪd][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][waɪld] [giːs] ,

On	**foggy**	**days**	**,**	**he**	**would**	**hide**	**in**	**the**	**marshes**	**to**	**watch**	**for**	**wild**	**geese**	**,**
在	雾蒙蒙的	天	,	他	会	隐藏	在	这	沼泽	到	手表	为了	荒野	鹅	,

雾天的时候，他会躲在沼泽里观察野鹅。

['ɔtəz] [ænd; ənd][waɪld] [dʌks] .

otters	**and**	**wild**	**ducks**	**.**
水獭	和	荒野	鸭子	.

水獭和野鸭。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , [θriː] ['ɛkwəriz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ;

At	**daybreak**	**,**	**three**	**equerries**	**waited**	**for**	**him**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**steps**	**;**
在	拂晓	,	三	侍从	等待	为了	他	在	这	脚	的	这	步骤	;

天亮时分，三名侍从在台阶下等候着他；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] [liːnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmər] - ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz]

and	**though**	**the**	**old**	**monk**	**leaned**	**out**	**of**	**the**	**dormer**	**-**	**window**	**and**	**made**	**signs**
和	尽管	这	老的	僧	倾斜	出去	的	这	天窗	-	窗户	和	制成	标志

[tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,

to	**him**	**to**	**return**	**,**
到	他	到	返回	,

虽然老僧从阁楼窗户探出身子，向他示意回去，

['dʒuːliən] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Julian	**would**	**not**	**look**	**around**	**.**
朱利安	会	不是	看	大约	.

朱利安没有环顾四周。

[hiː; hi] [hiːdid] ['niːðər] [ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði][reɪn][nɔːr][ðə; ði][stɔːrm] ;

He	**heeded**	**neither**	**the**	**broiling**	**sun**	**,**	**the**	**rain**	**nor**	**the**	**storm**	**;**
他	听从了	两者都不	这	烤制	太阳	,	这	雨	也不	这	风暴	;

他既不理会烈日，也不理会暴雨和狂风；

[hiː; hi][dræŋk] [sprɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [eɪt] [waɪld] ['beriz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

he	**drank**	**spring**	**water**	**and**	**ate**	**wild**	**berries**	**,**	**and**	**when**	**he**	**was**	**tired**	**,**
他	喝	春天	水	和	吃	荒野	浆果	,	和	什么时候	他	曾是	疲劳的	,

他喝泉水，吃野果，累了的时候，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ;

he	lay	down	under	a	tree	;
他	躺	向下	在下面	一个	树	;

他躺在树下；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

and	he	would	come	home	at	night	covered	with	earth	and	blood	,
和	他	会	来	家	在	夜晚	涵盖	和	地球	和	血	,

他晚上回家时，身上沾满了泥土和鲜血。

[wɪð; wɪθ] ['θɪs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [waɪld] [biːsts] .

with	thistles	in	his	hair	and	smelling	of	wild	beasts	.
和	蓟	在	他的	头发	和	闻起来	的	荒野	野兽	.

头发上长满了蓟草，身上散发着野兽的气味。

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðem; ðəm] .

He	grew	to	be	like	them	.
他	生长	到	是	喜欢	他们	.

他渐渐变得和他们一样。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

And	when	his	mother	kissed	him	,
和	什么时候	他的	母亲	亲吻	他	,

当他母亲亲吻他时，

[hiː; hi] [riˈspɔndid] ['koʊldli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəˈres] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [diːp]

he	responded	coldly	to	her	caress	and	seemed	to	be	thinking	of	deep
他	回应	冷冷地	到	她	抚摸	和	似乎	到	是	思维	的	深的

[ænd; ənd] ['sɪriəs] [θɪŋz] .

and	serious	things	.
和	严肃的	事物	.

他对她的爱抚反应冷淡，似乎在思考一些深刻而严肃的事情。

[hiː; hi] [kɪld] [berz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] , ['bʊlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [waɪld] [bɔːz] [wɪð; wɪθ]

He	killed	bears	with	a	knife	,	bulls	with	a	hatchet	,	and	wild	boars	with
他	被杀	熊	和	一个	刀	,	公牛	和	一个	斧头	,	和	荒野	野猪	和

[ə; eɪ] [spɪr] ;

a	spear	;
一个	矛	;

他用刀杀熊，用斧头杀牛，用矛杀野猪；

[ænd; ənd] [wʌns] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɪk] , [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [sʌm; səm]

and	once	,	with	nothing	but	a	stick	,	he	defended	himself	against	some
和	一次	,	和	没有什么	但	一个	戳	,	他	辩护	他自己	反对	一些

[wʊlvz] ,

wolves	,
狼	,

有一次，他只凭一根棍子就击退了一群狼。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nɔːɪŋ] [kɔːpsiz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] .

which	were	gnawing	corpses	at	the	foot	of	a	gibbet	.
哪个	是	啃咬	尸体	在	这	脚	的	一个	绞刑架	.

那些啃噬着尸体的，正趴在绞刑架下。

[wʌn] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [set] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] ,

One	winter	morning	he	set	out	before	daybreak	,
一	冬天	早晨	他	放	出去	前	拂晓	,

一个冬日的清晨，他在天亮前出发了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv]['ærəus] [ə'tætʃt]

with	a	bow	slung	across	his	shoulder	and	a	quiver	of	arrows	attached
和	一个	弓	吊着	穿过	他的	肩膀	和	一个	颤动	的	箭头	随附的

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌml] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

to	the	pummel	of	his	saddle	.
到	这	揍	的	他的	鞍	.

他肩上斜挎着弓，马鞍的鞍垫上挂着箭筒。

[ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] [biːt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌregju'lærəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['biːglz]

The	hoofs	of	his	steed	beat	the	ground	with	regularity	and	his	two	beagles
这	蹄子	的	他的	骏马	打	这	地面	和	规律性	和	他的	二	比格犬

[trɔtid] [kloʊz][bɪ'haɪnd] .

trotted	close	behind	.
小跑	关闭	在后面	.

他的马蹄有节奏地拍打着地面，两只比格犬紧随其后小跑。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['aɪsɪklz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kloʊk] .

The	wind	was	blowing	hard	and	icicles	clung	to	his	cloak	.
这	风	曾是	吹	难的	和	冰柱	紧紧抓住	到	他的	披风	.

狂风呼啸，冰柱挂在他的斗篷上。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [klɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [sʌm; səm] ['ræbəts] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd]

A	part	of	the	horizon	cleared	,	and	he	beheld	some	rabbits	playing	around
一个	部分	的	这	地平线	已清除	,	和	他	观看	一些	兔子	玩耍	大约

[ðer; ðər] ['bɜ˞ːoʊz] .

their	burrows	.
他们的	洞穴	.

地平线的一部分变得开阔起来，他看到一些兔子在洞穴周围玩耍。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]

In	an	instant	,	the	two	dogs	were	upon	them	,	and	seizing	as	many	as
在	一个	立即的	,	这	二	狗	是	之上	他们	,	和	抓住	作为	许多	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	could	,
他们	可以	,

瞬间，两只狗扑了上来，尽可能多地撕咬他们。

[ðeɪ] [broʊk] [ðer; ðər] [bæks] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

they	broke	their	backs	in	the	twinkling	of	an	eye	.
他们	打破	他们的	背部	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

他们眨眼间就摔断了脊梁骨。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

Soon	he	came	to	a	forest	.
很快	他	来了	到	一个	森林	.

不久，他来到了一片森林。

[ə; eɪ] ['wʊdkɑːk] , ['pærəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði][koʊld] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [brænt͡ʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] ['hɪd(ə)n]

A	woodcock	,	paralysed	by	the	cold	,	perched	on	a	branch	,	with	its	head	hidden
一个	鹬	,	瘫痪	经过	这	寒冷的	,	栖息	在	一个	分支	,	和	它是	头	隐

['ʌndər] [ɪts] [wɪŋ] .

under	its	wing	.
在下面	它是	翼	.

一只丘鹬，冻得麻木，栖息在树枝上，头藏在翅膀下。

['dʒuːliən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [kʌt] [ɔːf] [ɪts] [fiːt] ,

Julian	,	with	a	lunge	of	his	sword	,	cut	off	its	feet	,
朱利安	,	和	一个	弓步	的	他的	剑	,	切	离开	它是	脚	,

朱利安猛地拔剑，砍断了它的双脚。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [roʊd] [əˈweɪ] .

and	without	stopping	to	pick	it	up	,	rode	away	.
和	没有	停止	到	挑选	它	向上	,	骑	离开	.

他没有停下来捡起它，就骑车离开了。

[θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði]

Three	hours	later	he	found	himself	on	the	top	of	a	mountain	so	high	that	the
三	小时	之后	他	成立	他自己	在	这	顶部	的	一个	山	所以	高的	那	这

[skaɪ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [blæk] .

sky	seemed	almost	black	.
天空	似乎	几乎	黑色的	.

三个小时后，他发现自己站在一座高耸入云的山顶上，天空几乎是黑色的。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [flæt] [rɑːk] [hʌŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

In	front	of	him	,	a	long	,	flat	rock	hung	over	a	precipice	,
在	正面	的	他	,	一个	长的	,	平坦的	岩石	悬挂	超过	一个	悬崖	,

在他面前，一块又长又平的岩石悬在悬崖边上。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [tuː] [waɪld] [goʊts] [stʊd] [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əˈbɪs] .

and	at	the	end	two	wild	goats	stood	gazing	down	into	the	abyss	.
和	在	这	结尾	二	荒野	山羊	站立	凝视	向下	进入	这	深渊	.

最后，两只野山羊站在那里，凝视着深渊。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['ærəus] ([fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [stiːd] [bɪˈhaɪnd]) ,

As	he	had	no	arrows	(	for	he	had	left	his	steed	behind	)	,
作为	他	有	不	箭头	(	为了	他	有	左边	他的	骏马	在后面	)	,

由于他没有箭（因为他把坐骑留在了后面），

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ;

he	thought	he	would	climb	down	to	where	they	stood	;
他	想法	他	会	爬	向下	到	在哪里	他们	站立	;

他想爬下去到他们站的地方；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] [bent] [bæk] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːrst] [goʊt] [ænd; ənd]

and	with	bare	feet	and	bent	back	he	at	last	reached	the	first	goat	and
和	和	裸	脚	和	弯曲	后退	他	在	最后的	达到	这	第一的	山羊	和

[θrʌst] [hɪz; ɪz] ['dægər] [bɪ'loʊ] [ɪts] [rɪbz] .

thrust	his	dagger	below	its	ribs	.
推力	他的	匕首	以下	它是	肋骨	.

他赤着脚，弯着腰，终于走到第一只山羊跟前，把匕首刺入它的肋骨下方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] ['ænɪm(ə)l] , [ɪn] [ɪts] ['terər] , [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

But	the	second	animal	,	in	its	terror	,	leaped	into	the	precipice	.
但	这	第二	动物	,	在	它是	恐怖	,	跳跃	进入	这	悬崖	.

但第二只动物吓坏了，纵身跃入悬崖。

['dʒuːliən] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd]

Julian	threw	himself	forward	to	strike	it	,	but	his	right	foot	slipped	,	and
朱利安	扔	他自己	向前	到	罢工	它	,	但	他的	正确的	脚	滑倒了	,	和

[hiː; hi] [fel] ,

he	fell	,
他	跌倒	,

朱利安猛地向前扑去击打它，但他的右脚滑了一下，摔倒了。

[feɪs] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [goʊt] .

face	downward	and	with	outstretched	arms	,	over	the	body	of	the	first	goat	.
脸	向下	和	和	伸展	武器	,	超过	这	身体	的	这	第一的	山羊	.

脸朝下，双臂伸展，趴在第一只山羊的身上。

['æftər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [striːm] ['bɔːdəd] [baɪ] ['wiləuz] .

After	he	returned	to	the	plains	,	he	followed	a	stream	bordered	by	willows	.
后	他	返回	到	这	平原	,	他	随后	一个	溪流	带边框	经过	柳树	.

回到平原后，他沿着一条两旁长满柳树的小溪前行。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [sʌm; səm] [kreinz] , ['flaɪɪŋ] [loʊ] , [pæst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

From	time	to	time	,	some	cranes	,	flying	low	,	passed	over	his	head	.
从	时间	到	时间	,	一些	起重机	,	飞行	低的	,	通过了	超过	他的	头	.

不时有几只低空飞过的鹤从他头顶飞过。

[hiː; hi] [kɪld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , ['nevər] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

He	killed	them	with	his	whip	,	never	missing	a	bird	.
他	被杀	他们	和	他的	鞭	,	绝不	丢失的	一个	鸟	.

他用鞭子将它们全部杀死，一只也不放过。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv]

He	beheld	in	the	distance	the	gleam	of	a	lake	which	appeared	to	be	of
他	观看	在	这	距离	这	闪耀	的	一个	湖	哪个	出现	到	是	的

[liːd] ,

lead	,
带领	,

他远远地望见一片湖面闪烁着光芒，那湖面仿佛是铅做的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

and	in	the	middle	of	it	was	an	animal	he	had	never	seen	before	,
和	在	这	中间	的	它	曾是	一个	动物	他	有	绝不	已见	前	,

而它中间竟然还有一只他从未见过的动物。

[ə; eɪ] ['biːvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] ['mʌzl] .

a	beaver	with	a	black	muzzle	.
一个	海狸	和	一个	黑色的	枪口	.

一只长着黑色嘴巴的海狸。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

Notwithstanding	the	distance	that	separated	them	,
虽然	这	距离	那	分开	他们	,

尽管他们之间相隔遥远，

[æn; ən] ['æroʊ] ['endɪd] [ɪts] [laɪf] [ænd; ənd] ['dʒuːliən] ['oʊnli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

an	arrow	ended	its	life	and	Julian	only	regretted	that	he	was	not	able	to
一个	箭	结束	它是	生活	和	朱利安	仅有的	后悔	那	他	曾是	不是	有能力的	到

['kæri] [ðə; ði] [skɪn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

carry	the	skin	home	with	him	.
携带	这	皮肤	家	和	他	.

一支箭结束了它的生命，朱利安唯一后悔的是没能把兽皮带回家。

[ðen] [hiː; hi] ['entərd] [æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] [tɔːl] [triːz] ,

Then	he	entered	an	avenue	of	tall	trees	,
然后	他	进入	一个	大街	的	高的	树木	,

然后他走进了一条绿树成荫的大道，

[ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

the	tops	of	which	formed	a	triumphal	arch	to	the	entrance	of	a	forest	.
这	最高额	的	哪个	形成	一个	凯旋的	拱	到	这	入口	的	一个	森林	.

它们的顶部构成了一座通往森林入口的凯旋门。

[ə; eɪ] [dɪr] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bædʒər] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [hoʊl] ,

A	deer	sprang	out	of	the	thicket	and	a	badger	crawled	out	of	its	hole	,
一个	鹿	弹簧	出去	的	这	灌木丛	和	一个	獾	爬行	出去	的	它是	洞	,

一只鹿从灌木丛中跃出，一只獾从洞穴里爬了出来。

[ə; eɪ] [stæg] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,

a	stag	appeared	in	the	road	,
一个	麀	出现	在	这	路	,

路中间出现了一头雄鹿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːkɑːk] [spred] [ɪts][fæn] - [ʃeɪpt] [teɪl][ɑːn][ðə; ði] [græs] — [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi]

and	a	peacock	spread	its	fan	-	shaped	tail	on	the	grass	—	and	after	he
和	一个	孔雀	传播	它是	扇子	-	形状	尾巴	在	这	草	—	和	后	他

[hæd; həd][sleɪn][ðem; ðəm][ɔːl] ,

had	slain	them	all	,
有	被杀	他们	全部	,

一只孔雀将扇形的尾巴展开在草地上——在他将它们全部杀死之后，

['ʌðər] [dɪr] , ['ʌðər] [stægz] , ['ʌðər] ['bædʒərz] , ['ʌðər] ['piːˌkɔks] , [ænd; ənd][dʒeɪz] , ['blækbɜːrd] , [fɔksiz]

other	deer	,	other	stags	,	other	badgers	,	other	peacocks	,	and	jays	,	blackbirds	,	foxes
其他	鹿	,	其他	雄鹿	,	其他	獾	,	其他	孔雀	,	和	蓝鸟	,	黑鸟	,	狐狸

, ['pɔːkjəˌpaɪnz] , ['poʊlˌkæts] , [ænd; ənd] [lɪŋks] ,

,	porcupines	,	polecats	,	and	lynxes	,
,	豪猪	,	臭鼬	,	和	猞猁	,

其他的鹿、其他的雄鹿、其他的獾、其他的孔雀、松鸦、乌鶇、狐狸、豪猪、白鼬和猞猁，

[əˈpɪrd] ; [ɪn][fækt] ,

appeared	;	in	fact	,
出现	;	在	事实	,

出现了；事实上，

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [biːsts] [ðæt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nuːmərəs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk]

a	host	of	beasts	that	grew	more	and	more	numerous	with	every	step	he	took
一个	主持人	的	野兽	那	生长	更多的	和	更多的	很多的	和	每一个	步	他	采取

.

:

.

他每走一步，周围的野兽就越多，数量也越多。

['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈpiːl] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ðeɪ] ['gæðərd] [əˈraʊnd]

Trembling	,	and	with	a	look	of	appeal	in	their	eyes	,	they	gathered	around
发抖	,	和	和	一个	看	的	上诉	在	他们的	眼睛	,	他们	聚集	大约

[ˈdʒuːliən] ,

Julian	,
朱利安	,

他们浑身颤抖，眼神中充满恳求，围拢在朱利安身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] ['sleɪɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][soʊ][ɪnˈtent] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɑːn] [ˈstretʃiŋ]

but	he	did	not	stop	slaying	them	;	and	so	intent	was	he	on	stretching
但	他	做过	不是	停止	杀戮	他们	;	和	所以	意图	曾是	他	在	伸展

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

his	bow	,
他的	弓	,

但他并没有停止杀戮；他一心只想拉开弓弦，

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [θɔːt]

drawing	his	sword	and	whipping	out	his	knife	,	that	he	had	little	thought
绘画	他的	剑	和	鞭打	出去	他的	刀	,	那	他	有	小的	想法

[fɔːr; fər] [ɔːt] [els] .

for	aught	else	.
为了	零	别的	.

他拔出剑，甩出匕首，似乎脑子里除了这件事什么都没想。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] [sɪns] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] ,

He	knew	that	he	was	hunting	in	some	country	since	an	indefinite	time	,
他	知道	那	他	曾是	打猎	在	一些	国家	自从	一个	不定	时间	,

他知道自己已经在一个国家狩猎了很久，时间长短不明。

[θruː] [ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,

through	the	very	fact	of	his	existence	,
通过	这	非常	事实	的	他的	存在	,

仅凭他的存在这一事实，

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [iːz] [wʌn] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [driːmz] .

as	everything	seemed	to	occur	with	the	ease	one	experiences	in	dreams	.
作为	一切	似乎	到	发生	和	这	舒适	一	经历	在	梦境	.

一切都像梦境中那样轻松自如地发生着。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] .

But	presently	an	extraordinary	sight	made	him	pause	.
但	目前	一个	非凡的	视线	制成	他	暂停	.

但眼前的一幕让他停下了脚步。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['væli] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][stægz] [wɪtʃ] , ['hʌdld]

He	beheld	a	valley	shaped	like	a	circus	and	filled	with	stags	which	,	huddled
他	观看	一个	谷	形状	喜欢	一个	马戏团	和	已填	和	雄鹿	哪个	,	蜷缩着

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他看到一个形状像马戏团的山谷，里面挤满了雄鹿，它们蜷缩在一起，

[wɜːr; wər] ['wɔːrmɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['veɪpər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [breθs] [ðæt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]

were	warming	one	another	with	the	vapour	of	their	breaths	that	mingled	with
是	变暖	一	其他	和	这	汽	的	他们的	呼吸	那	混合	和

[ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [mɪst] .

the	early	mist	.
这	早期的	薄雾	.

他们呼出的气息与晨雾交融，彼此取暖。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][soʊ]

For	a	few	minutes	,	he	almost	choked	with	pleasure	at	the	prospect	of	so
为了	一个	很少	分钟	,	他	几乎	窒息	和	乐趣	在	这	前景	的	所以

[greɪt] [ə; eɪ] ['kɑːrnɪdʒ] .

great	a	carnage	.
伟大的	一个	屠杀	.

想到即将发生的大规模屠杀，他有好几分钟都几乎兴奋得喘不过气来。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][eɪm] .

Then	he	sprang	from	his	horse	,	rolled	up	his	sleeves	,	and	began	to	aim	.
然后	他	弹簧	从	他的	马	,	滚动	向上	他的	袖子	,	和	开始	到	目的	.

然后他从马上跳下来，卷起袖子，开始瞄准。

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['æroʊ] [wɪzd] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] , [ðə; ðɪ][stægz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz]

When	the	first	arrow	whizzed	through	the	air	,	the	stags	turned	their	heads
什么时候	这	第一的	箭	嗖嗖	通过	这	空气	,	这	雄鹿	转向	他们的	头部

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

当第一支箭呼啸着划过空中时，雄鹿们同时转过头来。

[ðeɪ] ['hʌdld] ['kloʊzər] , ['ʌtəd] ['pleɪntɪv] [kraɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [siːzd] [ðə; ðɪ]

They	huddled	closer	,	uttered	plaintive	cries	,	and	a	great	agitation	seized	the
他们	蜷缩着	更近	,	说出	哀怨	哭泣	,	和	一个	伟大的	搅动	查获	这

[hoʊl] [hɜːrd] .

whole	herd	.
所有的	一群	.

它们挤得更紧了，发出哀怨的叫声，整个牛群都陷入了极度的骚动之中。

[ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [flaɪt] ;

The	edge	of	the	valley	was	too	high	to	admit	of	flight	;
这	边缘	的	这	谷	曾是	也	高的	到	承认	的	航班	;

山谷边缘太高，无法飞行；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	the	animals	ran	around	the	enclosure	in	their	efforts	to	escape	.
和	这	动物	跑	大约	这	外壳	在	他们的	努力	到	逃脱	.

动物们在围栏里四处奔跑，试图逃脱。

['dʒuːliən] [eɪmd] ,

Julian	aimed	,
朱利安	旨在	,

朱利安瞄准了，

[stretʃt] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ærəus] [fel] [æz; əz][fæst][ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz]['reɪndrɑːps][ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

stretched	his	bow	and	his	arrows	fell	as	fast	and	thick	as	raindrops	in	a	shower	.
拉伸	他的	弓	和	他的	箭头	跌倒	作为	快速地	和	厚的	作为	雨滴	在	一个	淋浴	.

他拉开弓弦，箭矢如雨点般密集而快速地落下。

['mædənd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ðə; ði][stægz] [fɔːt] [ænd; ənd] [riəd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

Maddened	with	terror	,	the	stags	fought	and	reared	and	climbed	on	top	of	one	another	;
疯狂的	和	恐怖	,	这	雄鹿	战斗	和	饲养	和	攀登	在	顶部	的	一	其他	;

惊恐万分，雄鹿们互相争斗、扬蹄、互相攀爬；

[ðer; ðər]['æntləz][ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] ['tʌmbld] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pleɪst] [ɪt'self] .

their	antlers	and	bodies	formed	a	moving	mountain	which	tumbled	to	pieces	whenever	it	displaced	itself	.
他们的	鹿角	和	身体	形成	一个	移动	山	哪个	翻滚	到	件	每当	它	流离失所	本身	.

它们的鹿角和身体构成了一座移动的山，每当它移动时就会崩塌成碎片。

['faɪnəli] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ɪk'spaɪərd] .

Finally	the	last	one	expired	.
最后	这	最后的	一	已到期	.

最后，最后一个也过期了。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ] [foʊm] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɒstrəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊəlz] [prə'truːdɪŋ] .

Their	bodies	lay	stretched	out	on	the	sand	with	foam	gushing	from	the	nostrils	and	the	bowels	protruding	.
他们的	身体	躺	拉伸	出去	在	这	沙	和	泡沫	喷薄	从	这	鼻孔	和	这	肠道	突出	.

它们的身体横卧在沙滩上，鼻孔里喷出泡沫，肠子外露。

[ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['beliz] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] ['noʊtɪsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .

The	heaving	of	their	bellies	grew	less	and	less	noticeable	,	and	presently	all	was	still	.
这	起伏	的	他们的	肚子	生长	较少的	和	较少的	显	,	和	目前	全部	曾是	仍然	.

他们腹部的起伏越来越不明显，很快一切都安静了下来。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] , [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ðə; ði][skaɪ] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [blʌd] .

Night	came	,	and	behind	the	trees	,	through	the	branches	,	the	sky	appeared	like	a	sheet	of	blood	.
夜晚	来了	,	和	在后面	这	树木	,	通过	这	分支	,	这	天空	出现	喜欢	一个	床单	的	血	.

夜幕降临，透过树梢，天空宛如一片血红。

[ˈdʒuːliən] [liːnd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][daɪˈleɪtɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs]

Julian	leaned	against	a	tree	and	gazed	with	dilated	eyes	at	the	enormous
朱利安	倾斜	反对	一个	树	和	凝视	和	扩张	眼睛	在	这	巨大的

['slɔːtər] .

slaughter	.
屠宰	.

朱利安靠在一棵树上，睁大眼睛凝视着这场巨大的屠杀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	was	now	unable	to	comprehend	how	he	had	accomplished	it	.
他	曾是	现在	无法	到	理解	如何	他	有	完成	它	.

他现在完全无法理解自己是如何做到的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈheld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][stæg] ,

On	the	opposite	side	of	the	valley	,	he	suddenly	beheld	a	large	stag	,
在	这	对面的	边	的	这	谷	,	他	突然	观看	一个	大的	麀	,

在山谷的另一边，他突然看到一头大雄鹿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][doʊ][ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːn] .

with	a	doe	and	their	fawn	.
和	一个	雌鹿	和	他们的	讨好	.

一只母鹿和它的小鹿。

[ðə; ði] [bʌk] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [saɪz] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd]

The	buck	was	black	and	of	enormous	size	;	he	had	a	white	beard
这	巴克	曾是	黑色的	和	的	巨大的	尺寸	;	他	有	一个	白色的	胡须

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈæntləz] .

and	carried	sixteen	antlers	.
和	携带	十六	鹿角	.

这只雄鹿通体漆黑，体型巨大；它长着白色的胡须，头上顶着十六根鹿角。

[hɪz; ɪz] [meɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ded] [liːvz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [braʊzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] ,

His	mate	was	the	color	of	dead	leaves	,	and	she	browsed	upon	the	grass	,
他的	伴侣	曾是	这	颜色	的	死的	树叶	,	和	她	浏览	之上	这	草	,

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːn] ,

while	the	fawn	,
尽管	这	讨好	,

他的伴侣呈枯叶般的颜色，她在草地上觅食，而小鹿，

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌdər] , [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][step][baɪ][step] .

clinging	to	her	udder	,	followed	her	step	by	step	.
依恋	到	她	乳房	,	随后	她	步	经过	步	.

它紧紧抓住她的乳房，一步一步地跟着她。

[əˈgen] [ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [stretʃt] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [fɔːn] [drɑːpt] [ded] , [ænd; ənd]

Again	the	bow	was	stretched	,	and	instantly	the	fawn	dropped	dead	,	and
再次	这	弓	曾是	拉伸	,	和	即刻	这	讨好	掉落	死的	,	和

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] ,

seeing	this	,
看到	这	,

弓再次被拉开，小鹿瞬间倒地身亡，看到这一幕，

[ɪts] [ˈmʌðər] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənt] , [ˈɔːlmoʊst][ˈhjuːmən][weɪl][ʌv; əv]

its	mother	raised	her	head	and	uttered	a	poignant	,	almost	human	wail	of
它是	母亲	提高	她	头	和	说出	一个	令人心酸的	,	几乎	人类	哀号	的

[ˈægəni] .

agony	.
痛苦	.

它的母亲抬起头，发出了一声凄厉的、近乎人类般的痛苦哀嚎。

[ɪg'zæspəreɪtɪd] , ['dʒu:liən] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃest] , [ænd; ənd] [feld] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

Exasperated	**,**	**Julian**	**thrust**	**his**	**knife**	**into**	**her**	**chest**	**,**	**and**	**felled**	**her**	**to**
恼怒	,	朱利安	推力	他的	刀	进入	她	胸部	,	和	倒下	她	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

朱利安恼怒不已，将刀刺入她的胸膛，将她击倒在地。

[ðə; ði] [greɪt] [stæg][hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] .

The	**great**	**stag**	**had**	**watched**	**everything**	**and**	**suddenly**	**he**	**sprang**	**forward**	**.**
这	伟大的	麀	有	观看	一切	和	突然	他	弹簧	向前	.

那头雄鹿目睹了一切，突然向前跃去。

['dʒu:liən] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [læst] ['æroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bi:st] .

Julian	**aimed**	**his**	**last**	**arrow**	**at**	**the**	**beast**	**.**
朱利安	旨在	他的	最后的	箭	在	这	兽	.

朱利安将最后一支箭射向了那头野兽。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['æntləz][ænd; ənd] [stʌk] [ðer; ðər] .

It	**struck**	**him**	**between**	**his**	**antlers**	**and**	**stuck**	**there**	**.**
它	击	他	之间	他的	鹿角	和	卡住	那里	.

它击中了他的鹿角之间，卡在了那里。

[ðə; ði][stæg][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] ; ['li:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:dɪz] ,

The	**stag**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**notice**	**it**	**;**	**leaping**	**over**	**the**	**bodies**	**,**
这	麀	做过	不是	出现	到	注意	它	;	跳跃	超过	这	身体	,

那头雄鹿似乎没有注意到这一切，它跃过了尸体。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['dʒu:liən] [θɔ:t] ,

he	**was**	**coming**	**nearer**	**and**	**nearer**	**with**	**the**	**intention**	**,**	**Julian**	**thought**	**,**
他	曾是	未来	更近	和	更近	和	这	意图	,	朱利安	想法	,

朱利安心想，他正带着某种意图一步步靠近。

[ʌv; əv] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊpən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ]

of	**charging**	**at**	**him**	**and**	**ripping**	**him**	**open**	**,**	**and**	**he**	**recoiled**	**with**
的	收费	在	他	和	撕裂	他	打开	,	和	他	反冲	和

[ˌɪnɪk'spresəbl] ['hɔ:rər] .

inexpressible	**horror**	**.**
难以言喻的	恐怖	.

他看到自己向他冲过来，把他撕成碎片，吓得魂飞魄散，惊恐万分。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][hju:dʒ]['ænɪm(ə)l] ['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd] ,

But	**presently**	**the**	**huge**	**animal**	**halted**	**,**	**and**	**,**
但	目前	这	巨大的	动物	停止	,	和	,

但随后，这头庞然大物停了下来，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪtriɑ:rk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

with	**eyes**	**aflame**	**and**	**the**	**solemn**	**air**	**of**	**a**	**patriarch**	**and**	**a**	**judge**	**,**
和	眼睛	燃烧	和	这	庄严	空气	的	一个	族长	和	一个	法官	,

[rɪ'pi:tɪd] [θraɪs] ,

repeated	**thrice**	**,**
重复	三次	,

双目炯炯有神，神情庄严，如同族长和法官一般，重复了三遍。

[waɪl] [ə; eɪ] [bel] ['toʊld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] : “ [ə'kɜ:rsɪd] !

while	**a**	**bell**	**tolled**	**in**	**the**	**distance**	**:**	**“**	**Accursed**	**!**
尽管	一个	钟	收费	在	这	距离	:	“	被诅咒的	!

远处传来钟声：“该死的！”

[ə'kɜ:rsɪd] !

Accursed	**!**
被诅咒的	!

该死的！

[əˈkɜːrsɪd] !
Accursed !
被诅咒的 !

该死的!

[sʌm; səm] [deɪ] , [fəˈroʊʃəs] [soʊl] , [ðaʊ] [wɪlt] ['mɜːrdər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðər] !
some day , ferocious soul , thou wilt murder thy father and thy mother !
一些 天 , 凶猛 灵魂 , 你 枯萎 谋杀 你的 父亲 和 你的 母亲 !

你这凶残的灵魂，总有一天你会弒父弒母!

" [ðen] [hiː; hi][sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['dʒentli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][lɪdz][ænd; ənd][ɪkˈspaɪərd] .
" Then he sank on his knees , gently closed his lids and expired .
" 然后 他 沉没 在 他的 膝盖 , 轻轻地 关闭 他的 盖子 和 已到期 .

然后他跪倒在地，轻轻闭上双眼，咽了气。

[æt; ət][fɜːrst]['dʒuːliən][wʌz; wəz] [stʌnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['læsɪtuːd] [ænd; ənd][æn; ən]
At first Julian was stunned , and then a sudden lassitude and an
在 第一的 朱利安 曾是 目瞪口呆 , 和 然后 一个 突然 倦怠 和 一个
[ɪˈmens] ['sædnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
immense sadness came over him .
巨大 悲伤 来了 超过 他 .

朱利安先是惊愕不已，随后突然感到一阵倦怠和巨大的悲伤。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [wept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Holding his head between his hands , he wept for a long time .
保持 他的 头 之间 他的 双手 , 他 哭泣 为了 一个 长的 时间 .

他双手抱头，痛哭了许久。

[hɪz; ɪz] [stiːd] [hæd; həd] ['wɔndəd] [əˈweɪ] ; [hɪz; ɪz][dɔːgz][hæd; həd] [fərˈseɪkən] [hɪm; ɪm] ;
His steed had wandered away ; his dogs had forsaken him ;
他的 骏马 有 漫步 离开 ; 他的 狗 有 被遗弃的 他 ;

他的坐骑走散了；他的狗也离他而去；

[ðə; ði]['sɑːlətuːd] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈnoʊn] ['perɪlz] .
the solitude seemed to threaten him with unknown perils .
这 孤独 似乎 到 威胁 他 和 未知 危险 .

孤独似乎给他带来了未知的危险。

[ɪmˈpeld] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sɪkənɪŋ] ['terər] , [hiː; hi][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,
Impelled by a sense of sickening terror , he ran across the fields ,
被迫 经过 一个 感觉 的 令人作呕 恐怖 , 他 跑 穿过 这 字段 ,

恐惧如潮水般涌来，他奔跑着穿过田野。

[ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [æt; ət]['rændəm] , [faʊnd] [hɪmˈself] ['ɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [æt; ət][ðə; ði]
and choosing a path at random , found himself almost immediately at the
和 选择 一个 小路 在 随机的 , 成立 他自己 几乎 立即地 在 这
[geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
gates of the castle .
大门 的 这 城堡 .

他随意选择了一条路，结果几乎立刻就来到了城堡大门前。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rest] , [fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [læmp] ,
That night he could not rest , for , by the flickering light of the hanging lamp ,
那 夜晚 他 可以 不是 休息 , 为了 , 经过 这 闪烁 光 的 这 绞刑 灯 ,

那天晚上他无法入睡，因为吊灯摇曳的光芒，

[hiː; hi] [bɪˈheld] [əˈgen] [ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] [stæg] .
he beheld again the huge black stag .
他 观看 再次 这 巨大的 黑色的 麀 .

他再次看到了那头巨大的黑色雄鹿。

[hiː; hi] [fɔːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [əbˈseʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈdɪkʃn] [ænd; ənd] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] : “ [noʊ] !

He	fought	against	the	obsession	of	the	prediction	and	kept	repeating	:	“	No	!
他	战斗	反对	这	痴迷	的	这	预言	和	保留	重复	:	“	不	!

他与这种预言的执念作斗争，并不断重复：“不！”

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ] [ˈkænɑːt] [sleɪ] [ðem; ðəm] !

I	cannot	slay	them	!
我	不能	杀戮	他们	!

我无法杀死他们!

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] : “ [stɪl] , [səˈpoʊzɪŋ] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] ?

”	and	then	he	thought	:	“	Still	,	supposing	I	desired	to	?
”	和	然后	他	想法	:	“	仍然	,	假如	我	想要的	到	?

然后他想：“即便如此，假设我想要这样做呢？”

— ” [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [maɪt] [ɪnˈspaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈzaɪər] .

—	”	and	he	feared	that	the	devil	might	inspire	him	with	this	desire	.
—	”	和	他	害怕	那	这	魔鬼	可能	启发	他	和	这	欲望	.

——”他担心魔鬼会让他产生这种欲望。

[ˈdʊrɪŋ] [θriː] [mʌnθs] , [hɪz; ɪz] [dɪˈstræktɪd] [ˈmʌðər] [preɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] ,

During	three	months	,	his	distracted	mother	prayed	at	his	bedside	,
期间	三	几个月	,	他的	愣	母亲	祈祷	在	他的	床头	,

三个月来，他心不在焉的母亲一直守在他的床边祈祷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [peɪst] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ɪn] [ˈæŋgwɪʃ] .

and	his	father	paced	the	halls	of	the	castle	in	anguish	.
和	他的	父亲	踱步	这	大厅	的	这	城堡	在	痛苦	.

他的父亲痛苦地在城堡的大厅里踱来踱去。

[hiː; hi] [kənˈsʌltid] [ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɪˈzɪʃnz] , [huː] [prɪˈskraɪbd] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] .

He	consulted	the	most	celebrated	physicians	,	who	prescribed	quantities	of	medicine	.
他	咨询	这	最多	著名	医生	,	WHO	规定	数量	的	药品	.

他咨询了最著名的医生，医生们给他开了大量的药。

[ˈdʒuːliənz] [ˈɪlnəs] , [ðeɪ] [dɪˈklerd] , [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪnˈdʒʊriəs] [wɪnd] [ɔːr][tuː; tə] [ˈæmərəs] [dɪˈzaɪər] .

Julian's	illness	,	they	declared	,	was	due	to	some	injurious	wind	or	to	amorous	desire	.
朱利安的	疾病	,	他们	声明	,	曾是	到期的	到	一些	有害的	风	或者	到	多情	欲望	.

他们宣称，朱利安的病是由于有害的风引起的，或是情欲所致。

[bʌt; bət][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkwestʃənz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	in	reply	to	their	questions	,	the	young	man	only	shook	his	head	.
但	在	回复	到	他们的	问题	,	这	年轻的	男人	仅有的	摇晃	他的	头	.

但面对他们的问题，年轻人只是摇了摇头。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k]

After	**a**	**time**	**,**	**his**	**strength**	**returned**	**,**	**and**	**he**	**was**	**able**	**to**	**take**	**a**	**walk**
后	一个	时间	,	他的	力量	返回	,	和	他	曾是	有能力的	到	拿	一个	走

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,

in	**the**	**courtyard**	**,**
在	这	庭院	,

过了一段时间，他的体力恢复了，能够在院子里散步了。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] .

supported	**by**	**his**	**father**	**and**	**the**	**old**	**monk**	**.**
有	经过	他的	父亲	和	这	老的	僧	.

在他的父亲和老僧的帮助下。

[bʌt; bət]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [rɪ'kʌvərd] , [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [hʌnt] .

But	**after**	**he**	**had**	**completely**	**recovered**	**,**	**he**	**refused**	**to**	**hunt**	**.**
但	后	他	有	完全地	恢复	,	他	拒绝	到	打猎	.

但他完全康复后，就拒绝再去打猎了。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] , [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['særəsn] ['seɪbər]

His	**father**	**,**	**hoping**	**to**	**please**	**him**	**,**	**presented**	**him**	**with**	**a**	**large**	**Saracen**	**sabre**
他的	父亲	,	希望	到	请	他	,	呈现	他	和	一个	大的	撒拉逊人	军刀

.

:
.

他的父亲为了讨他欢心，送给他一把大型的撒拉逊弯刀。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pænəpli] [ðæt] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪlər] ,

It	**was**	**placed**	**on**	**a**	**panoply**	**that**	**hung**	**on**	**a**	**pillar**	**,**
它	曾是	放置	在	一个	全套装备	那	悬挂	在	一个	支柱	,

它被放置在悬挂在柱子上的花架上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lædər] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**a**	**ladder**	**was**	**required**	**to**	**reach**	**it**	**.**
和	一个	梯子	曾是	必需的	到	抵达	它	.

需要借助梯子才能够到。

['dʒu:liən] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wʌn] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] ['wepən] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Julian	**climbed**	**up**	**to**	**it**	**one**	**day**	**,**	**but**	**the**	**heavy**	**weapon**	**slipped**	**from**	**his**
朱利安	攀登	向上	到	它	一	天	,	但	这	重的	武器	滑倒了	从	他的

[græsp] ,

grasp	**,**
抓牢	,

有一天，朱利安爬了上去，但那件沉重的武器却从他手中滑落了。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [greɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .

and	**in**	**falling**	**grazed**	**his**	**father**	**and**	**tore**	**his**	**cloak**	**.**
和	在	坠落	放牧	他的	父亲	和	撕裂	他的	披风	.

摔倒时擦伤了父亲，撕破了他的外衣。

['dʒu:liən] , [bɪ'li:vɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [fel] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] .

Julian	**,**	**believing**	**he**	**had**	**killed**	**him**	**,**	**fell**	**in**	**a**	**swoon**	**.**
朱利安	,	相信	他	有	被杀	他	,	跌倒	在	一个	昏厥	.

朱利安以为自己杀了他，昏了过去。

['æftər] [ðæt] , [hi:; hi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['wɛpənz] .

After	**that**	**,**	**he**	**carefully**	**avoided**	**weapons**	**.**
后	那	,	他	小心	避免	武器	.

此后，他便小心翼翼地避免使用武器。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [sɔ:rd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [groʊ] [peɪl] ,

The	**sight**	**of**	**a**	**naked**	**sword**	**made**	**him**	**grow**	**pale**	**,**
这	视线	的	一个	裸	剑	制成	他	生长	苍白	,

看到裸露的剑，他脸色顿时变得苍白。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wiːknəs] [kɔːzd] [greɪt] [dɪ'stres] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	this	weakness	caused	great	distress	to	his	family	.
和	这	弱点	导致	伟大的	痛苦	到	他的	家庭	.

这一弱点给他的家人带来了极大的痛苦。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	the	end	,	the	old	monk	ordered	him	in	the	name	of	God	,	and	of	his
在	这	结尾	,	这	老的	僧	订购	他	在	这	姓名	的	上帝	,	和	的	他的

['fɔːrˌfɑːðərz] ,

forefathers	,
祖先	,

最后，老僧以神的名义，以他祖先的名义，命令他这样做。

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] .

once	more	to	indulge	in	the	sports	of	a	nobleman	.
一次	更多的	到	放纵	在	这	运动的	的	一个	贵族	.

再次沉迷于贵族的运动之中。

[ðə; ði] ['ɛkwəriz] [daɪ'vɜːrtɪd] [ðəm'selvz] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒævlɪn] [ænd; ənd]['dʒuːliən] [suːn] [ɪk'sɛld]

The	equerries	diverted	themselves	every	day	with	javelins	and	Julian	soon	excelled
这	侍从	改道	他们自己	每一个	天	和	标枪	和	朱利安	很快	表现出色

[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] .

in	the	practice	.
在	这	实践	.

侍从们每天都以投掷标枪为乐，朱利安很快就精通了这项运动。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][ə; eɪ]['dʒævlɪn]['ɪntuː] ['bɔtlz] ,

He	was	able	to	send	a	javelin	into	bottles	,
他	曾是	有能力的	到	发送	一个	标枪	进入	瓶子	,

他能把标枪射进瓶子里。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] - [kɑːks] [ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] [dɔːr]

to	break	the	teeth	of	the	weather	-	cocks	on	the	castle	and	to	strike	door
到	休息	这	牙齿	的	这	天气	-	公鸡	在	这	城堡	和	到	罢工	门

- [neɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] .

-	nails	at	a	distance	of	one	hundred	feet	.
-	指甲	在	一个	距离	的	一	百	脚	.

打断城堡上风向标的齿，并击碎一百英尺外的门钉。

[wʌn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [wen] [dʌsk] ['rendərz]['ɑːbdʒekts][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

One	summer	evening	,	at	the	hour	when	dusk	renders	objects	indistinct	,
一	夏天	晚上	,	在	这	小时	什么时候	黄昏	渲染	对象	模糊	,

一个夏日的傍晚，暮色降临，万物变得模糊不清之时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrbər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

he	was	in	the	arbour	in	the	garden	,
他	曾是	在	这	乔木	在	这	花园	,

他当时在花园的凉亭里，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [waɪt] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	thought	he	saw	two	white	wings	in	the	background	hovering	around	the
和	想法	他	锯	二	白色的	翅膀	在	这	背景	悬停	大约	这

[ɪ'spæliər] .

espalier	.
棚架	.

他似乎看到背景中有两只白色的翅膀在棚架周围盘旋。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][hiː; hi] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrk] ,

Not	for	a	moment	did	he	doubt	that	it	was	a	stork	,
不是	为了	一个	片刻	做过	他	怀疑	那	它	曾是	一个	鹳	,

他丝毫没有怀疑那是一只鹳。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['dʒævlɪn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	he	threw	his	javelin	at	it	.
和	所以	他	扔	他的	标枪	在	它	.

于是他向它投掷了标枪。

[ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [skriːm] [pɪrst] [ðə; ði] [er] .

A	heart	-	rending	scream	pierced	the	air	.
一个	心	-	渲染	尖叫	穿孔	这	空气	.

一声撕心裂肺的尖叫划破空气。

[hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huːz] [kæp][ænd; ənd] [lɔːŋ] [striːmz] [rɪ'meɪnd] [neɪld] [tuː; tə]

He	had	struck	his	mother	,	whose	cap	and	long	streams	remained	nailed	to
他	有	击	他的	母亲	,	谁	帽	和	长的	溪流	剩余	钉子	到

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

他打了他的母亲，母亲的帽子和长长的头发仍然钉在墙上。

['dʒuːliən] [fled] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .

Julian	fled	from	home	and	never	returned	.
朱利安	逃亡	从	家	和	绝不	返回	.

朱利安离家出走，再也没有回来。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [kraɪm]

THE	CRIME
这	犯罪

犯罪

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [huː] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] .

He	joined	a	horde	of	adventurers	who	were	passing	through	the	place	.
他	加入	一个	部落	的	冒险者	WHO	是	通过	通过	这	地方	.

他加入了一群路过此地的冒险者。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌfər] ['hʌŋgər] , [θɜːrst] , ['sɪknəs] [ænd; ənd] [fɪlθ] .

He	learned	what	it	was	to	suffer	hunger	,	thirst	,	sickness	and	filth	.
他	学习	什么	它	曾是	到	遭受	饥饿	,	口渴	,	疾病	和	污秽	.

他体会到了饥饿、干渴、疾病和污秽的滋味。

[hiː; hi] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['bætlz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [men]

He	grew	accustomed	to	the	din	of	battles	and	to	the	sight	of	dying	men
他	生长	习惯	到	这	din	的	战斗	和	到	这	视线	的	垂死	男人

.

:

.

他渐渐习惯了战场的喧嚣和垂死之人的景象。

[ðə; ði] [wɪnd] [tænd] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

The	wind	tanned	his	skin	.
这	风	晒黑的	他的	皮肤	.

风把他的皮肤晒黑了。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [bɪ'keɪm] ['hɑrdnd] [θruː] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

His	limbs	became	hardened	through	contact	with	armour	,	and	as	he	was
他的	四肢	成为	硬化	通过	接触	和	盔甲	,	和	作为	他	曾是

['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] ,

very	strong	and	brave	,
非常	强的	和	勇敢的	,

由于与盔甲接触，他的四肢变得坚硬，而且他非常强壮勇敢。

['tempərət] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] , [hiː; hi] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] .

temperate	and	of	good	counsel	,	he	easily	obtained	command	of	a	company	.
温带	和	的	好的	法律顾问	,	他	容易地	获得	命令	的	一个	公司	.

他性情温和，善于谋略，因此很容易就获得了公司的指挥权。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'lektrəfaɪ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][baɪ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

At	the	outset	of	a	battle	,	he	would	electrify	his	soldiers	by	a	motion	of
在	这	开端	的	一个	战斗	,	他	会	通电	他的	士兵	经过	一个	运动	的

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

his	sword	.
他的	剑	.

战斗开始时，他会挥剑激起士兵们的斗志。

[hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtədel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːtɪd] [roʊp] , [æt; ət] [naɪt] ,

He	would	climb	the	walls	of	a	citadel	with	a	knotted	rope	,	at	night	,
他	会	爬	这	墙壁	的	一个	堡垒	和	一个	打结的	绳索	,	在	夜晚	,

他会在夜里用打结的绳子爬上城堡的城墙。

[rɔkt] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] , [waɪl] [spɑːrks][ʌv; əv]['faɪər] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwɪ'ræs] ,

rocked	by	the	storm	,	while	sparks	of	fire	clung	to	his	cuirass	,
摇滚	经过	这	风暴	,	尽管	火花	的	火	紧紧抓住	到	他的	胸甲	,

暴风雨摇晃着他，火星还粘在他的胸甲上。

[ænd; ənd]['moʊltən] [liːd] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [tɑːr] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] .

and	molten	lead	and	boiling	tar	poured	from	the	battlements	.
和	熔融的	带领	和	沸腾	焦油	倾倒	从	这	城垛	.

熔化的铅和沸腾的焦油从城垛上倾泻而下。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [stoʊn] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

Often	a	stone	would	break	his	shield	.
经常	一个	石头	会	休息	他的	盾	.

他的盾牌经常会被石头击碎。

['brɪdʒɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] [geɪv] [weɪ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

Bridges	crowded	with	men	gave	way	under	him	.
桥梁	挤	和	男人	给予	方式	在下面	他	.

在他脚下，挤满人的桥梁轰然坍塌。

[wʌns] , [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪs] , [hiː; hi][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['hɔːsmən] .

Once	,	by	turning	his	mace	,	he	rid	himself	of	fourteen	horsemen	.
一次	,	经过	转弯	他的	锤	,	他	摆脱	他自己	的	十四	骑兵	.

他曾挥动狼牙棒，击退了十四名骑兵。

[hiː; hi] [dɪ'fiːtɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

He	defeated	all	those	who	came	forward	to	fight	him	on	the	field	of	honour	,
他	战败	全部	那些	WHO	来了	向前	到	斗争	他	在	这	场地	的	荣誉	,

在荣誉的战场上，他击败了所有前来挑战他的人。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	more	than	a	score	of	times	it	was	believed	that	he	had	been
和	更多的	比	一个	分数	的	时代	它	曾是	相信	那	他	有	到过

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

人们曾有二十多次认为他已经遇害。

[haʊ'evər] , [θæŋks] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [prə'tekʃn] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪpt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ʃiːldɪd]

However	,	thanks	to	Divine	protection	,	he	always	escaped	,	for	he	shielded
然而	,	谢谢	到	神圣的	保护	,	他	总是	逃脱	,	为了	他	屏蔽

['ɔrfən] , ['widəuz] , [ænd; ənd][eɪdʒd] [men] .

orphans	,	widows	,	and	aged	men	.
孤儿	,	寡妇	,	和	老年人	男人	.

然而，多亏了神的庇佑，他总是能逃脱，因为他保护了孤儿、寡妇和老人。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

When	he	caught	sight	of	one	of	the	latter	walking	ahead	of	him	,
什么时候	他	捕捉	视线	的	一	的	这	后者	步行	前方	的	他	,

当他看到其中一个人走在他前面时，

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

he	would	call	to	him	to	show	his	face	,
他	会	称呼	到	他	到	展示	他的	脸	,

他会呼唤他出来露面，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm][baɪ] [mis'teik] .

as	if	he	feared	that	he	might	kill	him	by	mistake	.
作为	如果	他	害怕	那	他	可能	杀	他	经过	错误	.

仿佛他害怕自己会误杀了他。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪn'trepɪd] [men] ['gæðərd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] , ['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] , ['pez(ə)nt]

All	sorts	of	intrepid	men	gathered	under	his	leadership	,	fugitive	slaves	,	peasant
全部	排序	的	强悍	男人	聚集	在下面	他的	领导	,	逃犯	奴隶	,	农民

['reblz; rɪ'bel] , [ænd; ənd] ['peniləs] ['bæstərdz] ;

rebels	,	and	penniless	bastards	;
叛军	,	和	身无分文	混蛋	;

在他的领导下，聚集了各种各样的勇敢者，包括逃亡奴隶、农民起义者和一贫如洗的私生子；

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrgənaɪzd] [æn; ən]['ɑːrmi] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['feɪməs]

he	then	organized	an	army	which	increased	so	much	that	he	became	famous
他	然后	组织	一个	军队	哪个	增加	所以	很多	那	他	成为	著名的

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] .

and	was	in	great	demand	.
和	曾是	在	伟大的	要求	.

随后他组建了一支军队，这支军队规模迅速扩大，使他声名鹊起，备受追捧。

[hiː; hi] ['sʌkər] [ɪn][tɜːrn][ðə; ði] ['doʊfæn] [ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ðə; ði] ['templər]

He	succoured	in	turn	the	Dauphin	of	France	,	the	King	of	England	,	the	Templars
他	救助	在	转动	这	多芬	的	法国	,	这	国王	的	英格兰	,	这	圣殿骑士团

[ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

of	Jerusalem	,
的	耶路撒冷	,

他先后援助了法国太子、英国国王和耶路撒冷圣殿骑士团。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] , [ðə; ði] ['niːgəs] [ʌv; əv] [ˌæbə'sɪniə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]

the	General	of	the	Parths	,	the	Negus	of	Abyssinia	and	the	Emperor	of
这	一般的	的	这	帕斯	,	这	尼格斯	的	阿比西尼亚	和	这	皇帝	的

['kælikət] .

Calicut	.
卡利卡特	.

帕提亚的将军、阿比西尼亚的尼古斯和卡利卡特的皇帝。

[hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ˌskændɪ'neɪviːənz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] - [skeɪlz] ,

He	fought	against	Scandinavians	covered	with	fish	-	scales	,
他	战斗	反对	斯堪的纳维亚人	涵盖	和	鱼	-	秤	,

他与浑身长满鱼鳞的斯堪的纳维亚人作战，

[ə'genst] ['niːgrəuz] ['maʊntɪd] [ɑːn] [red] ['æsɪz] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːldz] [meɪd] [ʌv; əv]

against	negroes	mounted	on	red	asses	and	armed	with	shields	made	of
反对	黑人	安装	在	红色的	亚斯	和	武装	和	盾牌	制成	的

[ˌhɪpə'pɑːtəməs] [haɪd] ,

hippopotamus	hide	,
河马	隐藏	,

对抗骑着红驴、手持河马皮盾牌的黑人，

[əˈgenst] [goʊld] - [ˈkʌlərd] [ˈindiəns] [huː] [wiːldid] [greɪt] , [ˈʃaɪnɪŋ] [swɔːdz] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] .

against	gold	-	coloured	Indians	who	wielded	great	,	shining	swords	above	their	heads	.
反对	金子	-	有色	印度人	WHO	挥舞	伟大的	,	灼灼	剑	多于	他们的	头部	.

对抗的是挥舞着高举在头顶的闪亮巨剑的金色印度人。

[hiː; hi] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði] [ˈtrɔglәˌdaɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkænəbəlz] .

He	conquered	the	Troglodytes	and	the	cannibals	.
他	征服	这	穴居人	和	这	食人族	.

他征服了穴居人和食人族。

[hiː; hi] [ˈtrævld] [θruː] [ˈriːdʒənz] [soʊ] [ˈtɔːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [set] [ˈfaɪər] [tuː; tə]

He	travelled	through	regions	so	torrid	that	the	heat	of	the	sun	would	set	fire	to
他	旅行	通过	地区	所以	热带	那	这	热	的	这	太阳	会	放	火	到

[ðə; ði] [her] [ɑːn] [wʌnz] [hed] ;

the	hair	on	one's	head	;
这	头发	在	一个人的	头	;

他游历过酷热难耐的地区，那里的太阳炙烤着人的头发；

[hiː; hi] [ˈdʒɜːniːd] [θruː] [ˈkʌntriz] [soʊ] [ˈgleɪʃ(ə)l] [ðæt] [wʌnz] [ɑːrmz] [wʊd] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɑːdi]

he	journeyed	through	countries	so	glacial	that	one's	arms	would	fall	from	the	body
他	旅程	通过	国家	所以	冰川	那	一个人的	武器	会	落下	从	这	身体

;

;

;

他游历了许多冰川密布的国家，在那里，人的手臂会从身上脱落；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [fɔgz] [wɜːr; wər] [soʊ] [dens] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]

and	he	passed	through	places	where	the	fogs	were	so	dense	that	it	seemed
和	他	通过了	通过	地方	在哪里	这	雾	是	所以	稠密	那	它	似乎

[laɪk] [ˈbiːɪŋ] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈfæntəmz] .

like	being	surrounded	by	phantoms	.
喜欢	存在	包围	经过	幻影	.

他途经一些地方，那里的雾气非常浓，仿佛被幽灵包围着。

[rɪˈpʌblɪk] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [kənˈsʌltid] [hɪm; ɪm] ; [wen] [hiː; hi] [kənˈfɜːd] [wɪð; wɪθ] [æmˈbæsədərz] , [hiː; hi]

Republics	in	trouble	consulted	him	;	when	he	conferred	with	ambassadors	,	he
共和国	在	麻烦	咨询	他	;	什么时候	他	授予	和	大使们	,	他

[ˈɔːlweɪz] [əbˈteɪnd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kənˈseʃnz] .

always	obtained	unexpected	concessions	.
总是	获得	意外	让步	.

陷入困境的共和国会向他咨询；当他与大使们会面时，他总能获得意想不到的让步。

[ˈɔːlsoʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] [bɪˈheɪvd] [ˈbædli] , [hiː; hi] [wʊd] [əˈraɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [rɪˈbjuːk]

Also	,	if	a	monarch	behaved	badly	,	he	would	arrive	on	the	scene	and	rebuke
还	,	如果	一个	君主	表现	糟糕	,	他	会	到达	在	这	场景	和	训斥

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

此外，如果君主行为不端，他也会亲临现场予以斥责。

[hiː; hi] [friːd] [neiʃəns] .

He	freed	nations	.
他	自由	国家	.

他解放了各国。

[hiː; hi] [ˈreskjuːd] [kwiːnz] [sɪˈkwestərd] [ɪn] [ˈtaʊərz] .

He	rescued	queens	sequestered	in	towers	.
他	获救	女王们	隔离	在	塔楼	.

他解救了被囚禁在高塔中的女王们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ðæt] [kɪld] [ðə; ðɪ]['sɜːrpənt][ʌv; əv][mɪ'læn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

It	was	he	and	no	other	that	killed	the	serpent	of	Milan	and	the
它	曾是	他	和	不	其他	那	被杀	这	蛇	的	米兰	和	这

['drægən][ʌv; əv] - .

dragon	of	Oberbirbach	.
龙	的	-	.

是他，而不是其他人，杀死了米兰之蛇和奥伯比尔巴赫之龙。

[naʊ] , [ðə; ðɪ] ['empərər] [ʌv; əv][ˌɑksɪ'teɪ.ni.ə] , ['hævɪŋ] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] ['mʌsəlˌmænz] ,

Now	,	the	Emperor	of	Occitania	,	having	triumphed	over	the	Spanish	Mussulmans	,
现在	,	这	皇帝	的	奥克西塔尼亚	,	拥有	胜利	超过	这	西班牙语	穆斯林	,

现在，奥克西塔尼亚皇帝战胜了西班牙穆斯林，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] [ʌv; əv] ['kɔːdəvə][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːŋkjubaɪn] ,

had	taken	the	sister	of	the	Caliph	of	Cordova	as	a	concubine	,
有	已采取	这	姐姐	的	这	哈里发	的	科尔多瓦	作为	一个	妾	,

他纳科尔多瓦哈里发的妹妹为妾。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] ['dɔːtər] [baɪ][hɜːr; hər] , [huːm] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]

and	had	had	one	daughter	by	her	,	whom	he	brought	up	in	the
和	有	有	一	女儿	经过	她	,	谁	他	带来	向上	在	这

['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

teachings	of	Christ	.
教义	的	基督	.

他与她生了一个女儿，并按照基督教义将她抚养长大。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] , [feɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kən'vɜːrtɪd] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

But	the	Caliph	,	feigning	that	he	wished	to	become	converted	,	made	him	a
但	这	哈里发	,	假装	那	他	希望	到	变得	转换	,	制成	他	一个

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

但哈里发假装想要皈依伊斯兰教，便去拜访了他。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['eskɔːrt] .

and	brought	with	him	a	numerous	escort	.
和	带来	和	他	一个	很多的	护送	.

他随身携带了一大批护卫人员。

[hiː; hi] ['slɔːtəd] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['empərər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,

He	slaughtered	the	entire	garrison	and	threw	the	Emperor	into	a	dungeon	,
他	屠杀	这	全部的	驻军	和	扔	这	皇帝	进入	一个	地牢	,

他屠杀了所有守军，并将皇帝关进了地牢。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kruːəlti] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	treated	him	with	great	cruelty	in	order	to	obtain	possession	of	his
和	治疗	他	和	伟大的	残酷	在	命令	到	获得	拥有	的	他的

['treʒərz] .

treasures	.
宝藏	.

为了夺取他的财物，他们对他进行了极其残忍的对待。

['dʒuːliən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ʌv; əv]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] , [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə]

Julian	went	to	his	assistance	,	destroyed	the	army	of	infidels	,	laid	siege	to
朱利安	去	到	他的	协助	,	损毁	这	军队	的	异教徒	,	铺设	围城	到

[ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

朱利安前去支援他，摧毁了异教徒的军队，并围攻了这座城市。

[sluː] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [tʃɑːpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [laɪk]

slew	the	Caliph	,	chopped	off	his	head	and	threw	it	over	the	fortifications	like
一万	这	哈里发	,	切碎	离开	他的	头	和	扔	它	超过	这	防御工事	喜欢

[ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] .

a	cannon	-	ball	.
一个	大炮	-	球	.

他杀死了哈里发，砍下他的头颅，像炮弹一样扔过防御工事。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

As	a	reward	for	so	great	a	service	,
作为	一个	报酬	为了	所以	伟大的	一个	服务	,

作为对如此出色服务的奖励，

[ðə; ði] ['empərər] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]['bæskəts] ; [bʌt; bət]

the	Emperor	presented	him	with	a	large	sum	of	money	in	baskets	;	but
这	皇帝	呈现	他	和	一个	大的	和	的	钱	在	篮子	;	但

['dʒuːliən] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Julian	declined	it	.
朱利安	拒绝	它	.

皇帝送给他一大笔钱，装在篮子里；但朱利安拒绝了。

[ðen] [ðə; ði] ['empərər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ] ,

Then	the	Emperor	,	thinking	that	the	amount	was	not	sufficiently	large	,
然后	这	皇帝	,	思维	那	这	数量	曾是	不是	足够	大的	,

皇帝觉得数额还不够大，

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ɑːn] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,

offered	him	three	quarters	of	his	fortune	,	and	on	meeting	a	second	refusal	,
提供	他	三	四分之一	的	他的	财富	,	和	在	会议	一个	第二	拒绝	,

他们提出给他四分之三的财产，但遭到第二次拒绝后，

[prə'poʊzd] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] .

proposed	to	share	his	kingdom	with	his	benefactor	.
建议的	到	分享	他的	王国	和	他的	恩人	.

提议与他的恩人分享他的王国。

[bʌt; bət]['dʒuːliən]['oʊnli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

But	Julian	only	thanked	him	for	it	,
但	朱利安	仅有的	谢谢	他	为了	它	,

但朱利安只是向他道谢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [felt] [laɪk] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ]

and	the	Emperor	felt	like	weeping	with	vexation	at	not	being	able	to	show
和	这	皇帝	毛毡	喜欢	哭泣	和	烦恼	在	不是	存在	有能力的	到	展示

[hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ,

his	gratitude	,
他的	感激	,

皇帝因无法表达自己的感激之情而懊恼不已，几乎要哭出来。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪr]

when	he	suddenly	tapped	his	forehead	and	whispered	a	few	words	in	the	ear
什么时候	他	突然	轻敲	他的	前额	和	低声说道	一个	很少	字	在	这	耳朵

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] ;

of	one	of	his	courtiers	;
的	一	的	他的	朝臣	;

他突然拍了拍额头，在一位廷臣耳边低语了几句；

[ðə; ði] ['tæpəstri] ['kɜːtənz] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'pɪrd] .

the	tapestry	curtains	parted	and	a	young	girl	appeared	.
这	挂毯	窗帘	分手了	和	一个	年轻的	女孩	出现	.

挂毯帷幔缓缓拉开，一个年轻女孩出现了。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [tuː] [sɔːft] [laɪts] .

Her	large	black	eyes	shone	like	two	soft	lights	.
她	大的	黑色的	眼睛	闪耀	喜欢	二	柔软的	灯	.

她那双乌黑的大眼睛像两盏柔和的灯一样闪闪发光。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] ['pɑːrtɪd] [hɜːr; hər] [lɪps] .

A	charming	smile	parted	her	lips	.
一个	迷人	微笑	分手了	她	嘴唇	.

她嘴角扬起一抹迷人的微笑。

[hɜːr; hər] [kɑːlz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][hæf] - ['oʊpənd] ['bɑːdɪs] ,

Her	curls	were	caught	in	the	jewels	of	her	half	-	opened	bodice	,
她	卷发	是	捕捉	在	这	珠宝	的	她	一半	-	打开	紧身胸衣	,

她的卷发被半敞开的紧身胸衣上的珠宝勾住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['juːθfl] ['bɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [di'vaind] ['ʌndər] [ðə; ði] [træns'pærənsi]

and	the	grace	of	her	youthful	body	could	be	divined	under	the	transparency
和	这	优雅	的	她	青春	身体	可以	是	神谕	在下面	这	透明度

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['tuːnɪk] .

of	her	tunic	.
的	她	束腰外衣	.

透过她薄薄的束腰外衣，可以窥见她青春胴体的优美曲线。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [kwaɪt] [plʌmp] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [weɪst] [wʌz; wəz] ['slendər] .

She	was	small	and	quite	plump	,	but	her	waist	was	slender	.
她	曾是	小的	和	相当	丰满	,	但	她	腰部	曾是	苗条	.

她个子娇小，身材丰满，但腰身却很纤细。

['dʒuːliən][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['dæzld] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [led][ə; eɪ] [tʃeɪst]

Julian	was	absolutely	dazzled	,	all	the	more	since	he	had	always	led	a	chaste
朱利安	曾是	绝对地	眼花缭乱	,	全部	这	更多的	自从	他	有	总是	引领	一个	贞洁

[laɪf] .

life	.
生活	.

朱利安完全被震撼了，尤其因为他一直过着贞洁的生活。

[soʊ][hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['dɔːtər] ,

So	he	married	the	Emperor's	daughter	,
所以	他	已婚	这	皇帝的	女儿	,

于是他娶了皇帝的女儿。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	received	at	the	same	time	a	castle	she	had	inherited	from	her
和	已收到	在	这	相同的	时间	一个	城堡	她	有	遗传	从	她

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

同时，她还继承了母亲留给她的一座城堡；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

and	when	the	rejoicings	were	over	,	he	departed	with	his	bride	,
和	什么时候	这	欢庆	是	超过	,	他	已离开	和	他的	新娘	,

欢庆过后，他带着新娘离开了。

['æftər] ['meni] ['kəːtisiz] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

after	many	courtesies	had	been	exchanged	on	both	sides	.
后	许多	礼貌	有	到过	交换	在	两个都	侧面	.

双方互致诸多礼节之后。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] [dɪ'zaɪn] , [ɪn] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [i'rektid] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɑːməntɔːri]

The	castle	was	of	Moorish	design	,	in	white	marble	,	erected	on	a	promontory
这	城堡	曾是	的	摩尔式	设计	,	在	白色的	大理石	,	竖立	在	一个	海角

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] .

and	surrounded	by	orange	-	trees	.
和	包围	经过	橙子	-	树木	.

这座城堡采用摩尔式设计，以白色大理石建造，坐落在海岬上，周围环绕着橘子树。

['terəsɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] - [struːn] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] .

Terraces	of	flowers	extended	to	the	shell	-	strewn	shores	of	a	beautiful	bay	.
露台	的	花朵	扩展	到	这	壳	-	散落的	海岸	的	一个	美丽的	湾	.

层层叠叠的鲜花一直延伸到美丽海湾遍布贝壳的岸边。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæs(ə)l] [spred] [ə; eɪ][fæn] - [ʃeɪpt] ['fɔːrɪst] .

Behind	the	castle	spread	a	fan	-	shaped	forest	.
在后面	这	城堡	传播	一个	扇子	-	形状	森林	.

城堡后方是一片扇形森林。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bluː] ,

The	sky	was	always	blue	,
这	天空	曾是	总是	蓝色的	,

天空总是蓝色的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [swei] [ɪn][tɜːrn][baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [briːz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['waɪndz]

and	the	trees	were	swayed	in	turn	by	the	ocean	-	breeze	and	by	the	winds
和	这	树木	是	摇摆	在	转动	经过	这	海洋	-	微风	和	经过	这	风

[ðæt] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

that	blew	from	the	mountains	that	closed	the	horizon	.
那	吹	从	这	山脉	那	关闭	这	地平线	.

树木一会儿被海风吹动，一会儿又被从地平线尽头的群山吹来的风吹动。

[laɪt] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

Light	entered	the	apartments	through	the	incrustations	of	the	walls	.
光	进入	这	公寓	通过	这	结壳	的	这	墙壁	.

光线透过墙壁上的石板缝隙照进公寓。

[haɪ] , [riːd] - [laɪk] ['kɑːləmz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjuːpələ] , ['dekəreɪtɪd] [ɪn]

High	,	reed	-	like	columns	supported	the	ceiling	of	the	cupolas	,	decorated	in
高的	,	芦苇	-	喜欢	列	有	这	天花板	的	这	穹顶	,	装饰	在

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [s'tæləktaɪts] .

imitation	of	stalactites	.
模仿	的	钟乳石	.

高耸的芦苇状柱子支撑着穹顶的顶部，穹顶的装饰模仿了钟乳石。

['fauntinz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔːlz] ; [ðə; ði] [kɔːrts] [wɜːr; wər][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][moʊ'zeɪɪk] ;

Fountains	played	in	the	spacious	halls	;	the	courts	were	inlaid	with	mosaic	;
喷泉	玩	在	这	宽敞	大厅	;	这	法院	是	镶嵌	和	马赛克	;

宽敞的大厅里喷泉潺潺；球场上镶嵌着马赛克；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fes'tuːnd] [paː'tiʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['fænsis] ;

there	were	festooned	partitions	and	a	great	profusion	of	architectural	fancies	;
那里	是	装饰	分区	和	一个	伟大的	丰富	的	建筑	幻想	;

那里有装饰华丽的隔断和各种各样的建筑奇观；

[ænd; ənd] ['evriwer] ['reɪnd] [ə; eɪ] ['saɪləns] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sæʃ] [ɔːr][ðə; ði]

and	everywhere	reigned	a	silence	so	deep	that	the	swish	of	a	sash	or	the
和	到处	统治	一个	沉默	所以	深的	那	这	嗖嗖	的	一个	窗扇	或者	这

['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] .

echo	of	a	sigh	could	be	distinctly	heard	.
回声	的	一个	叹	可以	是	明显地	听到	.

到处一片寂静，就连腰带的沙沙声或叹息的回声都能清晰地听到。

[ˈdʒuːliən] [naʊ] [hæd; həd] [riˈnaunst] [wɔːr] .

Julian	now	had	renounced	war	.
朱利安	现在	有	放弃	战争	.

朱利安现在已经放弃了战争。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈaɪd(ə)l] ,

Surrounded	by	a	peaceful	people	,	he	remained	idle	,
包围	经过	一个	和平	人们	,	他	剩余	闲置的	,

周围都是爱好和平的人民，他却无所事事。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]

receiving	every	day	a	throng	of	subjects	who	came	and	knelt	before	him
接收	每一个	天	一个	人群	的	主题	WHO	来了	和	跪下	前	他

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .

and	kissed	his	hand	in	Oriental	fashion	.
和	亲吻	他的	手	在	东方	时尚	.

每天都有大批臣民前来觐见，他们跪在他面前，按照东方礼仪亲吻他的手。

[klæd][ɪn] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈgɑːrmənts] , [hiː; hi] [wʊd] [geɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Clad	in	sumptuous	garments	,	he	would	gaze	out	of	the	window	and	think	of
覆膜	在	豪华	服装	,	他	会	目光	出去	的	这	窗户	和	思考	的

[hɪz; ɪz][pæst] [ɪkˈsplɔɪts] ;

his	past	exploits	;
他的	过去的	漏洞	;

他身着华丽的服饰，凝视着窗外，回想着自己过去的丰功伟绩；

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈgen] [rʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdezərt] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈɔstrɪtʃɪz] [ænd; ənd]

and	wish	that	he	might	again	run	in	the	desert	in	pursuit	of	ostriches	and
和	希望	那	他	可能	再次	跑步	在	这	沙漠	在	追逐	的	鸵鸟	和

[gəˈzelz] ,

gazelles	,
瞪羚	,

他希望自己能再次奔跑在沙漠中，追逐鸵鸟和瞪羚。

[haɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [bæmˈbuːz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈlepədz] , [raɪd] [θruː] [ˈfɔrists] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

hide	among	the	bamboos	to	watch	for	leopards	,	ride	through	forests	filled	with
隐藏	之中	这	竹子	到	手表	为了	豹子	,	骑	通过	森林	已填	和

[raiˈnɔsərəsiz] ,

rhinoceroses	,
犀牛病	,

躲在竹林里观察豹子，骑马穿过犀牛出没的森林，

[klaɪm] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˌɪnækˈsesəb(ə)l] [piːks] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [eɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['iːgəlz] ,

climb	the	most	inaccessible	peaks	in	order	to	have	a	better	aim	at	the	eagles	,
爬	这	最多	无法进入	高峰	在	命令	到	有	一个	更好的	目的	在	这	老鹰	,

攀登最难到达的山峰，以便更好地瞄准老鹰。

[ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ðɪ]['poʊlər] [berz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['aɪsˌbɜːgz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [siː] .

and	fight	the	polar	bears	on	the	icebergs	of	the	northern	sea	.
和	斗争	这	极性	熊	在	这	冰山	的	这	北方	海	.

在北海冰山上与北极熊搏斗。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] , [hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [laɪk] ['ædəm][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

Sometimes	,	in	his	dreams	,	he	fancied	himself	like	Adam	in	the	midst	of	Paradise	,
有时	,	在	他的	梦境	,	他	幻想	他自己	喜欢	亚当	在	这	中间	的	天堂	,

有时，在梦中，他会幻想自己像亚当一样身处伊甸园之中。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] ; [baɪ] ['mɪrli] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

surrounded	by	all	the	beasts	;	by	merely	extending	his	arm	,	he	was	able	to
包围	经过	全部	这	野兽	;	经过	仅仅	扩展	他的	手臂	,	他	曾是	有能力的	到

[kɪl] [ðem; ðəm] ;

kill	them	;
杀	他们	;

他被各种野兽包围着；他只需伸出手臂，就能杀死它们；

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [faɪld] [pæst][hɪm; ɪm] , [ɪn] [perz] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][saɪz] ,

or	else	they	filed	past	him	,	in	pairs	,	by	order	of	size	,
或者	别的	他们	已提交	过去的	他	,	在	对	,	经过	命令	的	尺寸	,

否则他们就会按身高大小，两人一组地从他身边走过。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['elifənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['əːminz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] ,

from	the	lions	and	the	elephants	to	the	ermines	and	the	ducks	,
从	这	狮子	和	这	大象	到	这	白鼬	和	这	鸭子	,

从狮子和大象到白鼬和鸭子，

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] ['entərd] ['noʊəz] [ɑːrk] .

as	on	the	day	they	entered	Noah's	Ark	.
作为	在	这	天	他们	进入	诺亚的	方舟	.

就像他们进入诺亚方舟的那天一样。

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] , [hiː; hi] [eɪmd] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ærəus][æt; ət][ðem; ðəm] ;

Hidden	in	the	shadow	of	a	cave	,	he	aimed	unerring	arrows	at	them	;
隐	在	这	阴影	的	一个	洞穴	,	他	旨在	毫无错误	箭头	在	他们	;

他躲在山洞的阴影里，向他们射出了百发百中的箭矢；

[ðen] [keɪm] ['ʌðər] [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [waɪld] - [aɪd] .

then	came	others	and	still	others	,	until	he	awoke	,	wild	-	eyed	.
然后	来了	其他的	和	仍然	其他的	,	直到	他	醒来	,	荒野	-	眼睛	.

然后其他人来了，又其他人来了，直到他醒来，双眼狂乱。

['prɪnsəz] , [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] [miːts] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

Princes	,	friends	of	his	,	invited	him	to	their	meets	,	but	he	always
王子们	,	朋友们	的	他的	,	受邀	他	到	他们的	满足	,	但	他	总是

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðer; ðər] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,

refused	their	invitations	,
拒绝	他们的	邀请函	,

他的朋友，一些王子，曾邀请他参加他们的聚会，但他总是拒绝。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['penəns] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ə'vɜːrt][ðə; ði]

because	he	thought	that	by	this	kind	of	penance	he	might	possibly	avert	the
因为	他	想法	那	经过	这	种类	的	忏悔	他	可能	可能	避免	这

['θretnd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

threatened	misfortune	;
威胁	不幸	;

因为他认为通过这种忏悔，他或许可以避免即将到来的不幸；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l]

it	seemed	to	him	that	the	fate	of	his	parents	depended	on	his	refusal
它	似乎	到	他	那	这	命运	的	他的	父母	取决于	在	他的	拒绝

[tuː; tə] ['slɔːtər] ['ænɪmlz] .

to	slaughter	animals	.
到	屠宰	动物	.

在他看来，父母的命运取决于他是否拒绝宰杀动物。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz]

He	suffered	because	he	could	not	see	them	,	and	his	other	desire	was
他	遭受	因为	他	可以	不是	看	他们	,	和	他的	其他	欲望	曾是

['groʊɪŋ] [wel] - [naɪ] [ʌn'berəb(ə)l] .

growing	well	-	nigh	unbearable	.
生长	出色地	-	夜	难以忍受	.

他因为见不到他们而感到痛苦，而他的另一个愿望也变得越来越难以忍受。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] ['dʒʌglərz] [kʌm] [tuː; tə]

In	order	to	divert	his	mind	,	his	wife	had	dancers	and	jugglers	come	to
在	命令	到	转移	他的	头脑	,	他的	妻子	有	舞者	和	杂耍演员	来	到

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

为了转移他的注意力，他的妻子请舞者和杂耍艺人到城堡来表演。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['lɪtər] ; [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

She	went	abroad	with	him	in	an	open	litter	;	at	other	times	,
她	去	国外	和	他	在	一个	打开	垃圾	;	在	其他	时代	,

她曾与他一起乘坐敞篷轿子出国；有时，

[stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ,

stretched	out	on	the	edge	of	a	boat	,
拉伸	出去	在	这	边缘	的	一个	船	,

躺在船边，

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðə; ði] [fɪʃ] [dɪ'spɔːrt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

they	watched	for	hours	the	fish	disport	themselves	in	the	water	,
他们	观看	为了	小时	这	鱼	玩耍	他们自己	在	这	水	,

他们观察了几个小时，看鱼儿在水中嬉戏。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .

which	was	as	clear	as	the	sky	.
哪个	曾是	作为	清除	作为	这	天空	.

那里的景色像天空一样晴朗。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] ['pleɪfəli] [θruː] ['flaʊərz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːr] ['nestlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Often	she	playfully	threw	flowers	at	him	or	nestling	at	his	feet	,
经常	她	嬉戏地	扔	花朵	在	他	或者	雏鸟	在	他的	脚	,

她经常顽皮地朝他扔花，或者依偎在他脚边。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['melədiz] [ɑːn][æn; ən][oʊld][ˌmændə'lɪnˌmændəlɪn] ; [ðen] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn]

she	played	melodies	on	an	old	mandolin	;	then	,	clasping	her	hands	on
她	玩	旋律	在	一个	老的	曼陀林	;	然后	,	紧握	她	双手	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

她用一把旧曼陀林弹奏着旋律；然后，她双手搭在他的肩上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'kwaɪər] ['tremjələsli] : “ [wʌt] ['trʌblz] [ðiː] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ?

she	would	inquire	tremulously	:	“	What	troubles	thee	,	my	dear	lord	?
她	会	查询	颤抖地	:	“	什么	麻烦	你	,	我的	亲爱的	主	?

她颤抖着问道：“亲爱的大人，您有什么烦心事吗？”

” [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][rɪ'plaɪ] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] ,

”	He	would	not	reply	,	or	else	he	would	burst	into	tears	;	but	at	last	,	one	day	,
”	他	会	不是	回复	,	或者	别的	他	会	爆裂	进入	眼泪	;	但	在	最后的	,	一	天	,

“他要么不回答，要么就嚎啕大哭；但最终，有一天，

[hiː; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] [dred] .

he	confessed	his	fearful	dread	.
他	坦白	他的	可怕	恐惧	.

他坦白了自己的恐惧和害怕。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [skɔːnd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd] ['riːzənd] ['waɪzli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

His	wife	scorned	the	idea	and	reasoned	wisely	with	him	:	probably	his	father
他的	妻子	被鄙视	这	主意	和	有理智的	明智地	和	他	:	大概	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ded] ;

and	mother	were	dead	;
和	母亲	是	死的	;

他的妻子不屑一顾，并明智地与他讲道理：他的父母可能已经去世了；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [θruː] [wʌt] [tʃæns] , [tuː; tə] [wʌt]

and	even	if	he	should	ever	see	them	again	,	through	what	chance	,	to	what
和	甚至	如果	他	应该	曾经	看	他们	再次	,	通过	什么	机会	,	到	什么

[end] ,

end	,
结尾	,

即使他将来有机会再次见到他们，又会是怎样的机遇，最终又会是怎样的结果？

[wʊd] [hiː; hi] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] [ə¸bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ?

would	he	arrive	at	this	abomination	?
会	他	到达	在	这	厌恶	?

他会到达这种令人憎恶的地方吗？

['ðerfɔːr] , [hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['graʊndləs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hʌnt] [ə'gen] .

Therefore	,	his	fears	were	groundless	,	and	he	should	hunt	again	.
所以	,	他的	恐惧	是	无根据的	,	和	他	应该	打猎	再次	.

因此，他的担忧毫无根据，他应该再次去狩猎。

['dʒuːliən] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]

Julian	listened	to	her	and	smiled	,	but	he	could	not	bring	himself	to
朱利安	听着	到	她	和	微笑	,	但	他	可以	不是	带来	他自己	到

[jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .

yield	to	his	desire	.
屈服	到	他的	欲望	.

朱利安听着她的话，笑了笑，但他还是无法屈服于自己的欲望。

[wʌn] ['ɔːgəst] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][bed] - ['tʃeɪmbər] ,

One	August	evening	when	they	were	in	their	bed	-	chamber	,
一	八月	晚上	什么时候	他们	是	在	他们的	床	-	房间	,

八月的一个晚上，当他们在卧室里时，

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [dʒʌst][rɪ'taɪərd][ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [niːl] [ɪn] [prer] ,

she	having	just	retired	and	he	being	about	to	kneel	in	prayer	,
她	拥有	只是	退休	和	他	存在	关于	到	下跪	在	祷告	,

她刚刚退休，而他正准备跪下祈祷。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [jelpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks][ænd; ənd] [laɪt] ['futsteps] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

he	heard	the	yelping	of	a	fox	and	light	footsteps	under	the	window	;
他	听到	这	尖叫	的	一个	狐狸	和	光	脚步声	在下面	这	窗户	;

他听到窗下传来狐狸的叫声和轻微的脚步声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['ænɪmlz] .

and	he	thought	he	saw	things	in	the	dark	that	looked	like	animals	.
和	他	想法	他	锯	事物	在	这	黑暗的	那	看起来	喜欢	动物	.

他觉得他在黑暗中看到了像动物一样的东西。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] .

The	temptation	was	too	strong	.
这	诱惑	曾是	也	强的	.

诱惑力实在太大了。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['kwɪvər] .

He	seized	his	quiver	.
他	查获	他的	颤动	.

他抓起箭筒。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɪrd] [ə'stɑːnɪʃt] .

His	wife	appeared	astonished	.
他的	妻子	出现	惊讶	.

他的妻子显得十分惊讶。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [əu'beiŋ] [juː; jʊ] , ” [kwoʊθ] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

“	I	am	obeying	you	,	”	quoth	he	,	“	and	I	shall	be	back	at	sunrise	.
“	我	是	服从	你	,	”	引用	他	,	“	和	我	将	是	后退	在	日出	.

“我遵命，”他说，“日出时分我就会回来。”

” [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [sʌm; səm] [kə'læməti] [wʊd] ['hæpən] .

”	However	,	she	feared	that	some	calamity	would	happen	.
”	然而	,	她	害怕	那	一些	灾害	会	发生	.

然而，她担心会发生一些灾难。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [mudz] .

But	he	reassured	her	and	departed	,	surprised	at	her	illogical	moods	.
但	他	放心	她	和	已离开	,	惊讶	在	她	不合逻辑	情绪	.

但他安慰了她一番后便离开了，对她反常的情绪感到惊讶。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] , [ə; eɪ] [peɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [tuː] [st'reɪndʒəz] [dɪ'zaɪrd] ,

A	short	time	afterwards	,	a	page	came	to	announce	that	two	strangers	desired	,
一个	短的	时间	然后	,	一个	页	来了	到	宣布	那	二	陌生人	想要的	,

不久之后，传来一条消息，说有两个陌生人想要.....

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['mɪstrəs] [æt; ət] [wʌns] .

in	the	absence	of	the	lord	of	the	castle	,	to	see	its	mistress	at	once	.
在	这	缺席	的	这	主	的	这	城堡	,	到	看	它是	情妇	在	一次	.

在城堡主人不在家的情况下，立即去见女主人。

[suːn] [ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [æn; ən] [eɪdʒd] ['wʊmən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ;

Soon	a	stooping	old	man	and	an	aged	woman	entered	the	room	;
很快	一个	弯腰	老的	男人	和	一个	老年人	女士	进入	这	房间	;

很快，一个佝偻的老人和一位老妇人走进了房间；

[ðer; ðər] [kɔːrs] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [iːtʃ] [liːnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] .

their	coarse	garments	were	covered	with	dust	and	each	leaned	on	a	stick	.
他们的	粗	服装	是	涵盖	和	灰尘	和	每个	倾斜	在	一个	戳	.

他们粗糙的衣服上沾满了灰尘，每个人都拄着一根棍子。

[ðeɪ] [gruː] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] ['dʒuːliən] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

They	grew	bold	enough	to	say	that	they	brought	Julian	news	of	his	parents	.
他们	生长	大胆的	足够的	到	说	那	他们	带来	朱利安	消息	的	他的	父母	.

他们胆子大到说，他们给朱利安带来了他父母的消息。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

She	leaned	out	of	the	bed	to	listen	to	them	.
她	倾斜	出去	的	这	床	到	听	到	他们	.

她探出床沿，侧耳倾听。

[bʌt; bət] ['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

But	after	glancing	at	each	other	,
但	后	瞥了一眼	在	每个	其他	,

但两人对视一眼后，

[ðə; ði] [oʊld] ['piːp(ə)l] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [hiː; hi] ['evər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]

the	old	people	asked	her	whether	he	ever	referred	to	them	and	if	he
这	老的	人们	问	她	无论	他	曾经	指	到	他们	和	如果	他

[stɪl] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

still	loved	them	.
仍然	喜爱	他们	.

老人们问她，他是否还会提起他们，他是否还爱着他们。

“ [oʊ] ! [jes] !
“ Oh ! yes !
“ 哦 ! 是的 !

“哦是的!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ðen] [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] :
Then they exclaimed :
然后 他们 惊呼 :

然后他们惊呼:

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈperənts] !
“ We are his parents !
“ 我们 是 他的 父母 !

“我们是他的父母!”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ðəmˈselvz] [daʊn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
” and they sat themselves down , for they were very tired .
” 和 他们 卫星 他们自己 向下 , 为了 他们 是 非常 疲劳的 .

于是他们坐了下来，因为他们非常疲倦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz]
But there was nothing to show the young wife that her husband was
但 那里 曾是 没有什么 到 展示 这 年轻的 妻子 那 她 丈夫 曾是
[ðer; ðər] [sʌn] .
their son .
他们的 儿子 .

但没有任何迹象表明这位年轻的妻子知道她的丈夫是他们的儿子。

[ðeɪ] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [dɪˈskraɪbɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈbɜːθˌmɑːks] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
They proved it by describing to her the birthmarks he had on his body .
他们 已证实 它 经过 描述 到 她 这 胎记 他 有 在 他的 身体 .

他们向她描述了他身上的胎记，以此证明了这一点。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [kɔːld] [ə; eɪ][peɪdʒ] ,
Then she jumped out of bed , called a page ,
然后 她 跳了起来 出去 的 床 , 称为 一个 页 ,

然后她跳下床，叫了个呼叫员，

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈpæst] [biː; bi] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and ordered that a repast be served to them .
和 订购 那 一个 餐饮 是 服务 到 他们 .

并下令为他们准备餐食。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [iːt] ,
But although they were very hungry , they could scarcely eat ,
但 虽然 他们 是 非常 饥饿的 , 他们 可以 几乎 吃 ,

虽然他们非常饥饿，却几乎吃不下东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəsli] [haʊ] [ðer; ðər] [liːn] [ˈfɪŋgərz] [ˈtrembld] [wenˈevər] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd]
and she observed surreptitiously how their lean fingers trembled whenever they lifted
和 她 观察到 偷偷摸摸 如何 他们的 倾斜 手指 颤抖 每当 他们 抬起
[ðer; ðər] [kʌps] .
their cups .
他们的 杯子 .

她偷偷观察着，每当他们拿起杯子时，他们纤细的手指都会颤抖。

[ðeɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [sʌn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv]

They	asked	a	hundred	questions	about	their	son	,	and	she	answered	each	one	of
他们	问	一个	百	问题	关于	他们的	儿子	,	和	她	回答	每个	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们问了她关于儿子的上百个问题，她一一作答。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l][aɪ'di:ə] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] [ðem; ðəm] .

but	she	was	careful	not	to	refer	to	the	terrible	idea	that	concerned	them	.
但	她	曾是	小心	不是	到	参考	到	这	糟糕的	主意	那	担心的	他们	.

但她小心翼翼地没有提及令他们担忧的那个可怕想法。

[wen] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ʃæ'toʊ] ; [ænd; ənd][hæd; həd]

When	he	failed	to	return	,	they	had	left	their	château	;	and	had
什么时候	他	失败的	到	返回	,	他们	有	左边	他们的	城堡	;	和	有

['wɔndəd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

wandered	for	several	years	,
漫步	为了	一些	年	,

他迟迟未归，他们便离开了城堡，开始了长达数年的流浪生活。

['fɑ:loʊɪŋ] [veɪg] [ˌɪndə'keʃənz] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [hoʊp] .

following	vague	indications	but	without	losing	hope	.
下列的	模糊的	症状	但	没有	输	希望	.

虽然迹象模糊，但并未放弃希望。

[soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [æt; ət][ðə; ði][təulz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ɪn] [ɪnz] ,

So	much	money	had	been	spent	at	the	tolls	of	the	rivers	and	in	inns	,
所以	很多	钱	有	到过	花费	在	这	收费	的	这	河流	和	在	旅馆	,

人们在河流通行费和旅店住宿上花费了大量金钱。

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['haiweimən] ,

to	satisfy	the	rights	of	princes	and	the	demands	of	highwaymen	,
到	满足	这	权利	的	王子们	和	这	需求	的	强盗	,

为了满足君主的权利和强盗的要求，

[ðæt] [naʊ] [ðer; ðər] [pɜ:rs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['empti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][beg] .

that	now	their	purse	was	quite	empty	and	they	were	obliged	to	beg	.
那	现在	他们的	钱包	曾是	相当	空的	和	他们	是	有义务	到	求	.

现在他们的钱包空空如也，不得不乞讨为生。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['mætər] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][klæsp] [ə'gen] [ðer; ðər] [sʌn] [ɪn]

But	what	did	it	matter	,	since	they	were	about	to	clasp	again	their	son	in
但	什么	做过	它	事情	,	自从	他们	是	关于	到	搭扣	再次	他们的	儿子	在

[ðer; ðər][ɑ:rmz] ?

their	arms	?
他们的	武器	?

但这又有什么关系呢？因为他们即将再次将儿子紧紧拥入怀中。

[ðeɪ] [lɔ:did] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] ,

They	lauded	his	happiness	in	having	such	a	beautiful	wife	,
他们	备受赞誉	他的	幸福	在	拥有	这样的	一个	美丽的	妻子	,

他们称赞他拥有如此美丽的妻子，感到非常幸福。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['taɪər][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .

and	did	not	tire	of	looking	at	her	and	kissing	her	.
和	做过	不是	胎	的	寻找	在	她	和	接吻	她	.

他百看不厌，不停地看着她，亲吻她。

[ðə; ði] [ˈlʌgˈʒuːriəsnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [əˈstɑːnɪʃt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈæftər]

The	luxuriousness	of	the	apartment	astonished	them	;	and	the	old	man	,	after
这	奢华	的	这	公寓	惊讶	他们	;	和	这	老的	男人	,	后

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

examining	the	walls	,
检查	这	墙壁	,

公寓的奢华程度令他们惊叹不已；老人仔细查看了墙壁后，

[inˈkwaiəd] [waɪ] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv][ˌɑksɪˈteɪ.ni.ə] .

inquired	why	they	bore	the	coat	-	of	-	arms	of	the	Emperor	of	Occitania	.
询问	为什么	他们	钻孔	这	外套	-	的	-	武器	的	这	皇帝	的	奥克西塔尼亚	.

询问他们为何佩戴奥克西塔尼亚皇帝的纹章。

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

“	He	is	my	father	,	”	she	replied	.
“	他	是	我的	父亲	,	”	她	回复	.

“他是我父亲，”她回答说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmɑːvəld] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [prɪˈdɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] ,

And	he	marvelled	and	remembered	the	prediction	of	the	gipsy	,
和	他	惊叹不已	和	记得	这	预言	的	这	吉普赛人	,

他惊叹不已，想起了吉普赛人的预言。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈmedɪˌteɪtid] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

while	his	wife	meditated	upon	the	words	the	hermit	had	spoken	to	her	.
尽管	他的	妻子	冥想	之上	这	字	这	隐士	有	说	到	她	.

而他的妻子则在沉思隐士对她说过的话。

[ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈoʊnli][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈsplendər] ,

The	glory	of	their	son	was	undoubtedly	only	the	dawn	of	eternal	splendours	,
这	荣耀	的	他们的	儿子	曾是	无疑	仅有的	这	黎明	的	永恒	辉煌	,

他们儿子的荣耀无疑只是永恒辉煌的开端。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [ɔːd] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkændəˈlɑːbrə][ɑːn][ðə; ði]

and	the	old	people	remained	awed	while	the	light	from	the	candelabra	on	the
和	这	老的	人们	剩余	敬畏	尽管	这	光	从	这	烛台	在	这

[ˈteɪbl] [fel] [ɑːn][ðem; ðəm] .

table	fell	on	them	.
桌子	跌倒	在	他们	.

当桌上烛台的光芒洒在老人们身上时，他们仍然感到敬畏不已。

[ɪn][ðə; ði] [ˈheɪdeɪ] [ʌv; əv] [juːθ] , [bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [ˈhænsəm] .

In	the	heyday	of	youth	,	both	had	been	extremely	handsome	.
在	这	鼎盛时期	的	青年	,	两个都	有	到过	极其	英俊的	.

在青春鼎盛时期，两人都十分英俊。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːst] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd]['bændz][ʌv; əv] ['snoʊi] ['waɪtnəs] [freɪmd]

The	mother	had	not	lost	her	hair	,	and	bands	of	snowy	whiteness	framed
这	母亲	有	不是	丢失的	她	头发	,	和	乐队	的	下雪的	白人	框

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ;

her	cheeks	;
她	脸颊	;

母亲的头发还在，雪白的发丝环绕着她的脸颊；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɔːlwərt] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪrd] , [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

and	the	father	,	with	his	stalwart	figure	and	long	beard	,	looked	like	a
和	这	父亲	,	和	他的	坚定的	数字	和	长的	胡须	,	看起来	喜欢	一个

[kɑːvd] [ˈɪmɪdʒ] .

carved	image	.
雕刻	图像	.

父亲身材魁梧，留着长长的胡须，看起来像一尊雕像。

['dʒu:liənz] [waɪf] [pri'veild] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Julian's	wife	prevailed	upon	them	not	to	wait	for	him	.
朱利安的	妻子	最终获胜	之上	他们	不是	到	等待	为了	他	.

朱利安的妻子劝他们不要等他了。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər][bed][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [ə'sli:p]

She	put	them	in	her	bed	and	closed	the	curtains	;	and	they	both	fell	asleep
她	放	他们	在	她	床	和	关闭	这	窗帘	;	和	他们	两个都	跌倒	睡着了

.

:

.

她把他们放在床上，拉上窗帘；然后他们俩都睡着了。

[ðə; ði] [deɪ] [broʊk] [ænd; ənd] [ˌaʊt'dɔ:rz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz][bɪ'gæn][tu:; tə][tʃɜ:rp] .

The	day	broke	and	outdoors	the	little	birds	began	to	chirp	.
这	天	打破	和	户外	这	小的	鸟类	开始	到	啁啾	.

天亮了，户外的小鸟开始鸣叫。

['mi:nwaɪl] , ['dʒu:liən][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [graʊndz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['nɜ:rvəsli] [θru:]

Meanwhile	,	Julian	had	left	the	castle	grounds	and	walked	nervously	through
同时	,	朱利安	有	左边	这	城堡	理由	和	步行	紧张地	通过

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

与此同时，朱利安离开了城堡，神情紧张地穿过森林。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['velvəti] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:mɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

enjoying	the	velvety	softness	of	the	grass	and	the	balminess	of	the	air	.
享受	这	天鹅绒般的	柔软	的	这	草	和	这	芳香	的	这	空气	.

享受着草地如丝绒般柔软的触感和空气的清新。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

The	shadow	of	the	trees	fell	on	the	earth	.
这	阴影	的	这	树木	跌倒	在	这	地球	.

树影投射在地上。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [flekt] [ðə; ði] [gleɪdz] [ænd; ənd]['dʒu:liən] [fɪrd] [tu:; tə]

Here	and	there	,	the	moonlight	flecked	the	glades	and	Julian	feared	to
这里	和	那里	,	这	月光	有斑点的	这	林间空地	和	朱利安	害怕	到

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

月光零星地洒落在林间空地上，朱利安不敢贸然前进。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [laɪt] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

because	he	mistook	the	silvery	light	for	water	and	the	tranquil	surface	of
因为	他	误	这	银色	光	为了	水	和	这	宁静	表面	的

[ðə; ði] [pu:lz] [fɔ:r; fər] [græs] .

the	pools	for	grass	.
这	游泳池	为了	草	.

因为他把银色的光芒误认为是水，把平静的池面误认为是草地。

[ə; eɪ] [greɪt] ['stɪlnəs] ['reɪnd] ['evriwer] ,

A	great	stillness	reigned	everywhere	,
一个	伟大的	寂静	统治	到处	,

四周一片寂静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][wɜːr; wər]

and	he	failed	to	see	any	of	the	beasts	that	only	a	moment	ago	were
和	他	失败的	到	看	任何	的	这	野兽	那	仅有的	一个	片刻	前	是

[praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

prowling	around	the	castle	.
潜行	大约	这	城堡	.

他竟然没看到刚才还在城堡周围游荡的那些野兽。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [ðə; ði] [wʊdz] [gruː] ['θɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [mɔːr]

As	he	walked	on	,	the	woods	grew	thicker	,	and	the	darkness	more
作为	他	步行	在	,	这	树林	生长	较厚	,	和	这	黑暗	更多的

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

impenetrable	.
坚不可摧	.

他继续往前走，树林越来越茂密，黑暗也越来越浓重。

[wɔːrm] ['waɪndz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['enərveɪtɪŋ] ['pəːfjuːmz] , [kə'rest] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː] ['mæsɪz]

Warm	winds	,	filled	with	enervating	perfumes	,	caressed	him	;	he	sank	into	masses
温暖的	风	,	已填	和	使人疲惫	香水	,	被爱抚	他	;	他	沉没	进入	群众

[ʌv; əv] [ded] [liːvz] ,

of	dead	leaves	,
的	死的	树叶	,

温暖的风中弥漫着令人疲惫的香气，轻抚着他；他沉入成堆的枯叶之中。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [æn; ən][oʊk] - [triː] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪz; ɪz]

and	after	a	while	he	leaned	against	an	oak	-	tree	to	rest	and	catch	his
和	后	一个	尽管	他	倾斜	反对	一个	橡木	-	树	到	休息	和	抓住	他的

[breθ] .

breath	.
气息	.

过了一会儿，他靠在一棵橡树上休息，喘口气。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['bɑːdi] [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːrknəs] [spræŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Suddenly	a	body	blacker	than	the	surrounding	darkness	sprang	from	behind	the
突然	一个	身体	更黑	比	这	周围	黑暗	弹簧	从	在后面	这

[triː] .

tree	.
树	.

突然，一个比周围黑暗还要黑的身影从树后跃了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] .

It	was	a	wild	boar	.
它	曾是	一个	荒野	公猪	.

那是一头野猪。

['dʒuːliən][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

Julian	did	not	have	time	to	stretch	his	bow	,
朱利安	做过	不是	有	时间	到	拉紧	他的	弓	,

朱利安没有时间拉弓。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'weɪld] [ðə; ði][fækt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

and	he	bewailed	the	fact	as	if	it	were	some	great	misfortune	.
和	他	哀叹	这	事实	作为	如果	它	是	一些	伟大的	不幸	.

他为此哀叹不已，仿佛这是一场巨大的不幸。

['prez(ə)ntli] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [wʊdz] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [wʊlf] [slɪŋkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [hedʒ] .

Presently	,	having	left	the	woods	,	he	beheld	a	wolf	slinking	along	a	hedge	.
目前	,	拥有	左边	这	树林	,	他	观看	一个	狼	潜行	沿着	一个	对冲	.

离开树林后，他看到一只狼正沿着树篱悄悄溜走。

[hiː; hi] [eɪmd] [æn; ən] ['æroʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	aimed	an	arrow	at	him	.
他	旨在	一个	箭	在	他	.

他向他射了一箭。

[ðə; ðiː] [wʊlf] [pɔːzd] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

The	wolf	paused	,	turned	his	head	and	quietly	continued	on	his	way	.
这	狼	暂停	,	转向	他的	头	和	悄悄	持续	在	他的	方式	.

狼停下脚步，转过头，静静地继续前行。

[hiː; hi] [trɔtɪd] [ə'lɔːŋ] , ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] ['dɪstəns] ,

He	trotted	along	,	always	keeping	at	the	same	distance	,
他	小跑	沿着	,	总是	保持	在	这	相同的	距离	,

他小跑着向前，始终保持着相同的距离。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

pausing	now	and	then	to	look	around	and	resuming	his	flight	as	soon	as
暂停	现在	和	然后	到	看	大约	和	恢复	他的	航班	作为	很快	作为

[æn; ən] ['æroʊ] [wʌz; wəz] [eɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

an	arrow	was	aimed	in	his	direction	.
一个	箭	曾是	旨在	在	他的	方向	.

他时不时停下来环顾四周，一旦有箭射向他，便立即继续飞行。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['dʒuːliən] ['trævəst] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['endləs] [pleɪn] , [ðen] [sænd] - [hɪlz] ,

In	this	way	Julian	traversed	an	apparently	endless	plain	,	then	sand	-	hills	,
在	这	方式	朱利安	穿越	一个	显然	无尽的	清楚的	,	然后	沙	-	丘陵	,

就这样，朱利安穿越了一片看似无边无际的平原，然后又穿越了沙丘。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [plæ'toʊ] [ðæt] ['dɑːmɪneɪtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv]

and	at	last	found	himself	on	a	plateau	that	dominated	a	great	stretch	of
和	在	最后的	成立	他自己	在	一个	高原	那	占主导地位	一个	伟大的	拉紧	的

[lænd] .

land	.
土地	.

最后，他发现自己置身于一片俯瞰大片土地的高原之上。

[lɑːrdʒ] [flæt] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [intə'spɜːst] [ə'mʌŋ] ['krʌmblɪŋ] [vɔːlts] ; [boʊnz] [ænd; ənd] ['skelɪtnz]

Large	flat	stones	were	interspersed	among	crumbling	vaults	;	bones	and	skeletons
大的	平坦的	石头	是	穿插	之中	摇摇欲坠	金库	;	骨头	和	骷髅

['kʌvərd] [ðə; ðiː] [graʊnd] ,

covered	the	ground	,
涵盖	这	地面	,

巨大的扁平石块散落在摇摇欲坠的拱顶之间；骨头和骨架遍布地面。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm] ['moʊldi] [krɔsiz] [stʊd] ['desələt] .

and	here	and	there	some	mouldy	crosses	stood	desolate	.
和	这里	和	那里	一些	发霉的	十字架	站立	荒凉	.

这里那里零星散落着一些发霉的十字架，显得格外荒凉。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [ʃeɪps] [muːvd] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [tuːmz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

But	presently	,	shapes	moved	in	the	darkness	of	the	tombs	,	and	from
但	目前	,	形状	已搬	在	这	黑暗	的	这	陵墓	,	和	从

[ðem; ðəm] [keɪm] ['pæntɪŋ] , [waɪld] - [aɪd] [haɪ'iːnəz] .

them	came	panting	,	wild	-	eyed	hyenas	.
他们	来了	喘息	,	荒野	-	眼睛	鬣狗	.

但随后，墓穴的黑暗中出现了移动的身影，从中窜出几只气喘吁吁、眼神凶狠的鬣狗。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smeld] [hɪm; ɪm] , ['grɪnɪŋ] ['hɪdiəsli] [ænd; ənd] [dis'kləuzɪŋ]

They	approached	him	and	smelled	him	,	grinning	hideously	and	disclosing
他们	接近	他	和	闻起来	他	,	咧嘴笑	极其可怕	和	披露

[ðer; ðər] [gʌmz] .

their	gums	.
他们的	牙龈	.

他们走近他，嗅了嗅他，露出狰狞的笑容，露出牙龈。

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['skætərd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]

He	whipped	out	his	sword	,	but	they	scattered	in	every	direction	and
他	鞭打	出去	他的	剑	,	但	他们	疏散	在	每一个	方向	和

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [swɪft] ,

continuing	their	swift	,
继续	他们的	迅速	,

他拔出剑，但他们四散奔逃，继续迅猛地.....

['lɪmpɪŋ] ['gæləp] , ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

limping	gallop	,	disappeared	in	a	cloud	of	dust	.
跛行	驰骋	,	消失	在	一个	云	的	灰尘	.

跛行的步伐，消失在一片尘土中。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] , [ɪn][ə; eɪ] [rə'viːn] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][waɪld] [bʊl] , [wɪð; wɪθ]

Some	time	afterwards	,	in	a	ravine	,	he	encountered	a	wild	bull	,	with
一些	时间	然后	,	在	一个	峡谷	,	他	遭遇	一个	荒野	公牛	,	和

['θretnɪŋ] [hɔːrnz] ,

threatening	horns	,
威胁	角	,

不久之后，在一条山沟里，他遇到了一头长着凶猛犄角的野牛。

['pɔɪŋ] [ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huːf] .

pawing	the	sand	with	his	hoofs	.
爪子	这	沙	和	他的	蹄子	.

用蹄子刨着沙子。

['dʒuːliən] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [læns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['djʊlæp] .

Julian	thrust	his	lance	between	his	dewlaps	.
朱利安	推力	他的	槊	之间	他的	垂肉	.

朱利安将长矛刺入他的喉垂之间。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wepən] [snæpt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [biːst] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [brɑːnz] ;

But	his	weapon	snapped	as	if	the	beast	were	made	of	bronze	;
但	他的	武器	啪啪	作为	如果	这	兽	是	制成	的	青铜	;

但他的武器却像那野兽是用青铜铸造的一样断裂了;

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

then	he	closed	his	eyes	in	anticipation	of	his	death	.
然后	他	关闭	他的	眼睛	在	预期	的	他的	死亡	.

然后他闭上双眼，预感到死亡的到来。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

When	he	opened	them	again	,	the	bull	had	vanished	.
什么时候	他	打开	他们	再次	,	这	公牛	有	消失了	.

当他再次打开窗户时，公牛已经消失了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [soʊl] [kə'læpst] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

Then	his	soul	collapsed	with	shame	.
然后	他的	灵魂	倒塌	和	耻辱	.

然后，他的灵魂因羞愧而崩溃。

[sʌm; səm] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈpaʊər] [dɪˈstrɔɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm]

Some	supernatural	power	destroyed	his	strength	,	and	he	set	out	for	home
一些	超自然	力量	损毁	他的	力量	,	和	他	放	出去	为了	家

[θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

through	the	forest	.
通过	这	森林	.

某种超自然力量摧毁了他的力量，他只好穿过森林回家。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] [plænts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [wɪð; wɪθ]

The	woods	were	a	tangle	of	creeping	plants	that	he	had	to	cut	with
这	树林	是	一个	纠纷	的	爬行	植物	那	他	有	到	切	和

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

his	sword	,
他的	剑	,

树林里爬满了藤蔓植物，他不得不挥剑砍杀。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ə; eɪ] ['wiːzl] [slɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	while	he	was	thus	engaged	,	a	weasel	slid	between	his	feet	,
和	尽管	他	曾是	因此	已订婚的	,	一个	黄鼠狼	滑行	之间	他的	脚	,

就在他忙于此的时候，一只黄鼠狼从他脚边溜了过来。

[ə; eɪ] ['pænθər] [dʒʌmpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrpənt] [wuːnd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

a	panther	jumped	over	his	shoulder	,	and	a	serpent	wound	itself	around	the
一个	豹	跳了起来	超过	他的	肩膀	,	和	一个	蛇	伤口	本身	大约	这

[æʃ] - [triː] .

ash	-	tree	.
灰	-	树	.

一只豹子从他肩上跳了过去，一条蛇缠绕在白蜡树上。

[əˈmʌŋ] [ɪts] [liːvz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['dʒækdɔː] [ðæt] [wɑːtʃt] ['dʒuːliən] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd]

Among	its	leaves	was	a	monstrous	jackdaw	that	watched	Julian	intently	,	and
之中	它是	树叶	曾是	一个	滔天	寒鸦	那	观看	朱利安	专注地	,	和

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

树叶间有一只体型巨大的寒鸦，它专注地盯着朱利安，不时地，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [əˈpɪrd] [greɪt] ,

between	the	branches	,	appeared	great	,
之间	这	分支	,	出现	伟大的	,

树枝间，显得很大，

['faɪəri][spɑːrks][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər] ['reɪnɪŋ] [ɔːl] [ɪts][stɑːrz][əˈpɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

fiery	sparks	as	if	the	sky	were	raining	all	its	stars	upon	the	forest	.
火热	火花	作为	如果	这	天空	是	下雨	全部	它是	明星	之上	这	森林	.

炽热的火花，仿佛天空将所有的繁星都倾泻在了森林上。

[bʌt; bət][ðə; ði][spɑːrks][wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][waɪld] - [kæts] , [aulz] , ['skwirəlz] , ['mʌŋkiz] [ænd; ənd]

But	the	sparks	were	the	eyes	of	wild	-	cats	,	owls	,	squirrels	,	monkeys	and
但	这	火花	是	这	眼睛	的	荒野	-	猫	,	猫头鹰	,	松鼠	,	猴子	和

['pærəts] .

parrots	.
鹦鹉	.

但那些火花却是野猫、猫头鹰、松鼠、猴子和鹦鹉的眼睛。

['dʒuːliən] [eɪmd] [hɪz; ɪz]['ærəus][æt; ət][ðem; ðəm] ,

Julian	aimed	his	arrows	at	them	,
朱利安	旨在	他的	箭头	在	他们	,

朱利安将箭射向他们，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feðərd] ['wɛpənz] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk]

but	the	feathered	weapons	lighted	on	the	leaves	of	the	trees	and	looked	like
但	这	羽毛	武器	照明	在	这	树叶	的	这	树木	和	看起来	喜欢

[waɪt] ['bʌtərflaɪz] .

white	butterflies	.
白色的	蝴蝶	.

但这些羽毛状的武器落在树叶上，看起来像白色的蝴蝶。

[hiː; hi] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [dɪd][nɑːt] [straɪk] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]

He	threw	stones	at	them	;	but	the	missiles	did	not	strike	,	and	fell	to
他	扔	石头	在	他们	;	但	这	导弹	做过	不是	罢工	,	和	跌倒	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他向他们扔石头；但石头没有击中他们，而是掉落在地上。

[ðen] [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm'self] , [ænd; ənd] [hauld] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][hiː; hi]

Then	he	cursed	himself	,	and	howled	imprecations	,	and	in	his	rage	he
然后	他	被诅咒的	他自己	,	和	嚎叫	诅咒	,	和	在	他的	愤怒	他

[kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [hɪm'self] .

could	have	struck	himself	.
可以	有	击	他自己	.

然后他咒骂自己，嚎啕大哭，愤怒之下，他恨不得打自己。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'suːd] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sɜːrk(ə)l]

Then	all	the	beasts	he	had	pursued	appeared	,	and	formed	a	narrow	circle
然后	全部	这	野兽	他	有	追击	出现	,	和	形成	一个	狭窄的	圆圈

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

随后，他追逐的所有野兽都出现了，在他周围形成了一个狭窄的圆圈。

[sʌm; səm][sæt][ɑːn][ðer; ðər]['haɪndkwɔːrtərz] , [waɪl] ['ʌðər] [stʊd] [æt; ət] [fʊl] [haɪt] .

Some	sat	on	their	hindquarters	,	while	others	stood	at	full	height	.
一些	卫星	在	他们的	后腿	,	尽管	其他的	站立	在	满的	高度	.

有些动物坐在后腿上，有些动物则站得笔直。

[ænd; ənd]['dʒuːliən] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli]

And	Julian	remained	among	them	,	transfixed	with	terror	and	absolutely
和	朱利安	剩余	之中	他们	,	呆若木鸡	和	恐怖	和	绝对地

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

unable	to	move	.
无法	到	移动	.

而朱利安则留在他们中间，惊恐万分，动弹不得。

[baɪ][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] - ['paʊər] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] ;

By	a	supreme	effort	of	his	will	-	power	,	he	took	a	step	forward	;
经过	一个	最高	努力	的	他的	将要	-	力量	,	他	采取	一个	步	向前	;

他凭借着强大的意志力，向前迈了一步；

[ðoʊz] [ðæt] [pɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [ðoʊz] [ðæt] [trɑːd][ðə; ði] [ɜːrθ] [muːvd]

those	that	perched	in	the	trees	opened	their	wings	,	those	that	trod	the	earth	moved
那些	那	栖息	在	这	树木	打开	他们的	翅膀	,	那些	那	践踏	这	地球	已搬

[ðer; ðər] [lɪmz] ,

their	limbs	,
他们的	四肢	,

栖息在树上的鸟儿展开了翅膀，行走在地上的鸟儿舒展了四肢。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

and	all	accompanied	him	.
和	全部	伴随	他	.

他们都陪同他一起。

[ðə; ði][haɪ'i:nəz] [stroʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [bɔ:r] [brɔ:t] [ʌp]

The	hyenas	strode	in	front	of	him	,	the	wolf	and	the	wild	boar	brought	up
这	鬣狗	大步走	在	正面	的	他	,	这	狼	和	这	荒野	公猪	带来	向上

[ðə; ði] [rɪr] .

the	rear	.
这	后部	.

鬣狗走在他前面，狼和野猪跟在最后。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

On	his	right	,
在	他的	正确的	,

在他的右边，

[ðə; ði] [bʊl] [swʌŋ] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [ðə; ði] ['sɜ:rpənt] [krɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] [græs] ;

the	bull	swung	its	head	and	on	his	left	the	serpent	crawled	through	the	grass	;
这	公牛	摇摆	它是	头	和	在	他的	左边	这	蛇	爬行	通过	这	草	;

公牛甩了甩头，蛇从它左边的草丛中爬了出来；

[waɪl] [ðə; ði] ['pænθər] , ['ɑ:rtʃɪŋ] [ɪts] [bæk] , [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['velvəti] ['fʊtfɔ:l] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ]

while	the	panther	,	arching	its	back	,	advanced	with	velvety	footfalls	and	long
尽管	这	豹	,	拱形	它是	后退	,	先进的	和	天鹅绒般的	脚步声	和	长的

[straɪdz] .

strides	.
步幅	.

而那只豹子弓着背，迈着轻柔的步伐，迈着大步向前走去。

['dʒu:liən] [wɔ:kt] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðem; ðəm] ,

Julian	walked	as	slowly	as	possible	,	so	as	not	to	irritate	them	,
朱利安	步行	作为	缓慢地	作为	可能的	,	所以	作为	不是	到	刺激	他们	,

朱利安尽可能慢地走着，以免惹恼他们。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['pɔ:kjəˌpaɪnz] , [fɔksiz] , ['vaɪpərz] ,

while	in	the	depth	of	bushes	he	could	distinguish	porcupines	,	foxes	,	vipers	,
尽管	在	这	深度	的	灌木丛	他	可以	区分	豪猪	,	狐狸	,	蝰蛇	,

['dʒækəlz] , [ænd; ənd] [berz] .

jackals	,	and	bears	.
豺狼	,	和	熊	.

而在灌木丛深处，他还能分辨出豪猪、狐狸、毒蛇、豺狼和熊。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] ; [ðə; ði] [bru:ts] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

He	began	to	run	;	the	brutes	followed	him	.
他	开始	到	跑步	;	这	野蛮人	随后	他	.

他开始奔跑；那些恶棍追了上去。

[ðə; ði]['sɜ:rpənt] [hist] , [ðə; ði] [ˌmæl'oʊdərəs] [bi:sts] [frɔ:θt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,

The	serpent	hissed	,	the	malodorous	beasts	frothed	at	the	mouth	,
这	蛇	嘶嘶作响	,	这	恶臭的	野兽	起泡的	在	这	嘴	,

蛇发出嘶嘶声，恶臭的野兽口吐白沫，

[ðə; ði][waɪld] [bɔ:r] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʌsks] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

the	wild	boar	rubbed	his	tusks	against	his	heels	,
这	荒野	公猪	摩擦	他的	象牙	反对	他的	高跟鞋	,

野猪用獠牙蹭着脚后跟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [skrætʃt] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	wolf	scratched	the	palms	of	his	hands	with	the	hairs	of	his
和	这	狼	刮痕	这	棕榈树	的	他的	双手	和	这	头发	的	他的

[snaʊt] .

snout	.
鼻子	.

狼用鼻子上的毛挠了挠手掌。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [pɪntʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] ['wi:zl] ['toʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fi:t] .

The	monkeys	pinched	him	and	made	faces	,	the	weasel	tolled	over	his	feet	.
这	猴子	捏	他	和	制成	面孔	,	这	黄鼠狼	收费	超过	他的	脚	.

猴子们掐他、做鬼脸，黄鼠狼在他脚边走来走去。

[ə; eɪ] [ber] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz][kæp] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ɪts][hju:dʒ] [pɔ:] ,

A	bear	knocked	his	cap	off	with	its	huge	paw	,
一个	熊	敲门	他的	帽	离开	和	它是	巨大的	爪子	,

一只熊用它巨大的爪子打掉了他的帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθər] [dɪs'deɪnfəli] [drɑ:pt] [æn; ən] ['æroʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] .

and	the	panther	disdainfully	dropped	an	arrow	it	was	about	to	put	in	its	mouth	.
和	这	豹	轻蔑地	掉落	一个	箭	它	曾是	关于	到	放	在	它是	嘴	.

豹子不屑地扔掉了正要放进嘴里的箭。

['aɪrəni] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'saɪt] [ðer; ðər] [slaɪ] ['ækʃnz] .

Irony	seemed	to	incite	their	sly	actions	.
讽刺	似乎	到	煽动	他们的	狡猾	行动	.

讽刺似乎激发了他们狡猾的行动。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ,

As	they	watched	him	out	of	the	corners	of	their	eyes	,
作为	他们	观看	他	出去	的	这	角落	的	他们的	眼睛	,

他们用眼角余光看着他，

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] ['medɪteɪt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd]['dʒu:liən] ,

they	seemed	to	meditate	a	plan	of	revenge	,	and	Julian	,
他们	似乎	到	幽思	一个	计划	的	复仇	,	和	朱利安	,

他们似乎在密谋复仇计划，而朱利安，

[hu:] [wʌz; wəz] ['defnd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts] ,

who	was	deafened	by	the	buzzing	of	the	insects	,
WHO	曾是	耳聋	经过	这	嗡嗡声	的	这	昆虫	,

他被昆虫的嗡嗡声震聋了。

[bru:zd] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] , [tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [breθs] ,

bruised	by	the	wings	and	tails	of	the	birds	,	choked	by	the	stench	of	animal	breaths	,
瘀伤	经过	这	翅膀	和	尾巴	的	这	鸟类	,	窒息	经过	这	恶臭	的	动物	呼吸	,

被鸟的翅膀和尾巴划伤，被动物的呼吸气味呛得喘不过气来，

[wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [kloʊzd] [lɪdz] , [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ,

walked	with	outstretched	arms	and	closed	lids	,	like	a	blind	man	,
步行	和	伸展	武器	和	关闭	盖子	,	喜欢	一个	瞎的	男人	,

他伸着双臂，闭着眼睛走路，像个盲人一样。

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][beg][fɔ:r; fər]['mɜ:rsi] .

without	even	the	strength	to	beg	for	mercy	.
没有	甚至	这	力量	到	求	为了	怜悯	.

他甚至连求饶的力气都没有了。

[ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:k] ['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [er] .

The	crowing	of	a	cock	vibrated	in	the	air	.
这	鸣叫	的	一个	公鸡	振动	在	这	空气	.

公鸡的啼鸣声在空中回荡。

['ʌðər] [kɑːks] [ri'spɔndid] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] ;

Other	cocks	responded	;	it	was	day	;
其他	公鸡	回应	;	它	曾是	天	;

其他公鸡也回应了；天亮了；

[ænd; ənd]['dʒuːliən] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] .

and	Julian	recognised	the	top	of	his	palace	rising	above	the	orange	-	trees	.
和	朱利安	已确认	这	顶部	的	他的	宫殿	上升	多于	这	橙子	-	树木	.

朱利安认出了他宫殿的顶部，它高耸在橘子树之上。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] , [hiː; hi] [bɪ'held] [sʌm; səm] [red] ['pɑːrtrɪdʒ] ['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd]

Then	,	on	the	edge	of	a	field	,	he	beheld	some	red	partridges	fluttering	around
然后	,	在	这	边缘	的	一个	场地	,	他	观看	一些	红色的	鹧鸪	飘动	大约

[ə; eɪ] ['stʌbl] - [fiːld] .

a	stubble	-	field	.
一个	茬	-	场地	.

然后，在田边，他看到一些红鹧鸪在茬地里飞来飞去。

[hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [net] .

He	unfastened	his	cloak	and	threw	it	over	them	like	a	net	.
他	解开	他的	披风	和	扔	它	超过	他们	喜欢	一个	网	.

他解开斗篷，像撒网一样盖在他们身上。

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	lifted	it	,
什么时候	他	抬起	它	,

当他举起它时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'keɪɪŋ] .

he	found	only	a	bird	that	had	been	dead	a	long	time	and	was	decaying	.
他	成立	仅有的	一个	鸟	那	有	到过	死的	一个	长的	时间	和	曾是	腐烂的	.

他只找到一只已经死去很久、正在腐烂的鸟。

[ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

This	disappointment	irritated	him	more	than	all	the	others	.
这	失望	受刺激	他	更多的	比	全部	这	其他的	.

这次的失望比其他任何失望都更让他恼火。

[ðə; ði][θɜːrst][fɔːr; fər]['kɑːrnɪdʒ] [stɜːrd] [ə'freʃ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ; ['ænɪmlz] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd]

The	thirst	for	carnage	stirred	afresh	within	him	;	animals	failing	him	,	he	desired
这	口渴	为了	屠杀	搅拌	重新	之内	他	;	动物	失败	他	,	他	想要的

[tuː; tə] ['slɔːtər] [men] .

to	slaughter	men	.
到	屠宰	男人	.

他心中再次燃起了杀戮的渴望；如果不能猎杀动物，他就想屠杀人类。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [θriː] ['terəsɪz] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst]

He	climbed	the	three	terraces	and	opened	the	door	with	a	blow	of	his	fist
他	攀登	这	三	露台	和	打开	这	门	和	一个	吹	的	他的	拳头

;

;

;

他爬上三层平台，一拳打开了门；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ['sɔfənd]

but	at	the	foot	of	the	staircase	,	the	memory	of	his	beloved	wife	softened
但	在	这	脚	的	这	楼梯	,	这	记忆	的	他的	心爱	妻子	软化

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

但在楼梯脚下，对爱妻的思念软化了他的心。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [hɜːr; hər] .

No	**doubt**	**she**	**was**	**asleep**	**,**	**and**	**he**	**would**	**go**	**up**	**and**	**surprise**	**her**	**.**
不	怀疑	她	曾是	睡着了	,	和	他	会	去	向上	和	惊喜	她	.

毫无疑问，她当时正在睡觉，他会上去给她一个惊喜。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][ˈsænd(ə)lz] , [hiː; hi] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈentərd] .

Having	**removed**	**his**	**sandals**	**,**	**he**	**unlocked**	**the**	**door**	**softly**	**and**	**entered**	**.**
拥有	已移除	他的	凉鞋	,	他	已解锁	这	门	轻轻	和	进入	.

他脱下凉鞋，轻轻地打开门，走了进去。

[ðə; ði] [steɪnd] [ˈwɪndoʊz] [dɪmd] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] .

The	**stained**	**windows**	**dimmed**	**the**	**pale**	**light**	**of**	**dawn**	**.**
这	染色	视窗	调暗	这	苍白	光	的	黎明	.

彩色玻璃窗遮蔽了黎明时分微弱的光线。

[ˈdʒuːliən] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈgɑːrmənts] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ɑːn]

Julian	**stumbled**	**over**	**some**	**garment's**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**a**	**little**	**further**	**on**
朱利安	踉跄	超过	一些	服装的	说谎	在	这	地面	和	一个	小的	更远	在

,

,

,

朱利安被散落在地上的一些衣物绊了一下，然后又往前走了一段路。

[hiː; hi] [nɑːkt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪʃɪz] .

he	**knocked**	**against**	**a**	**table**	**covered**	**with**	**dishes**	**.**
他	敲门	反对	一个	桌子	涵盖	和	菜肴	.

他撞到了一张摆满盘子的桌子。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈiːtn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ;

“	**She**	**must**	**have**	**eaten**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**;**
”	她	必须	有	吃	,	”	他	想法	;

“她肯定吃过东西了，”他想；

[soʊ][hiː; hi] [ədˈvænst] [ˈkɔːʃəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs]

so	**he**	**advanced**	**cautiously**	**towards**	**the**	**bed**	**which**	**was**	**concealed**	**by**	**the**	**darkness**
所以	他	先进的	谨慎地	向	这	床	哪个	曾是	暗	经过	这	黑暗

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

in	**the**	**back**	**of**	**the**	**room**	**.**
在	这	后退	的	这	房间	.

于是他小心翼翼地走向房间深处被黑暗遮蔽的床铺。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] ,

When	**he**	**reached**	**the**	**edge**	**,**
什么时候	他	达到	这	边缘	,

当他到达边缘时，

[hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [wer] [ðə; ði] [tuː] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] [kloʊz] [təˈgeðər] [ænd; ənd]

he	**leaned**	**over**	**the**	**pillow**	**where**	**the**	**two**	**heads**	**were**	**resting**	**close**	**together**	**and**
他	倾斜	超过	这	枕头	在哪里	这	二	头部	是	休息	关闭	一起	和

[stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

stooped	**to**	**kiss**	**his**	**wife**	**.**
弯腰	到	吻	他的	妻子	.

他俯身越过两人紧紧相靠的枕头，弯下腰亲吻妻子。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ][ˈmænz] [bɪrd] .

His	**mouth**	**encountered**	**a**	**man's**	**beard**	**.**
他的	嘴	遭遇	一个	男人的	胡须	.

他的嘴碰到了男人的胡子。

[hiː; hi] [fel] [bæk] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kreɪzd] ;

He	**fell**	**back**	**,**	**thinking**	**he**	**had**	**become**	**crazed**	**;**
他	跌倒	后退	,	思维	他	有	变得	疯狂	;

他向后倒去，觉得自己疯了；

[ðen] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ðɪ] [bed] [əˈgen] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [dɪˈskʌvərd] [sʌm; səm]

then	he	approached	the	bed	again	and	his	searching	fingers	discovered	some
然后	他	接近	这	床	再次	和	他的	搜索	手指	发现	一些

[her] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [lɔːŋ] .

hair	which	seemed	to	be	very	long	.
头发	哪个	似乎	到	是	非常	长的	.

然后他又走到床边，用手指摸索着发现了一些头发，看起来非常长。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ,

In	order	to	convince	himself	that	he	was	mistaken	,
在	命令	到	说服	他自己	那	他	曾是	错误	,

为了说服自己他错了，

[hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈsloʊli] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈpɪloʊ] .

he	once	more	passed	his	hand	slowly	over	the	pillow	.
他	一次	更多的	通过了	他的	手	缓慢地	超过	这	枕头	.

他再次缓缓地将手抚过枕头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn]

But	this	time	he	was	sure	that	it	was	a	beard	and	that	a	man
但	这	时间	他	曾是	当然	那	它	曾是	一个	胡须	和	那	一个	男人

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] !

was	there	!
曾是	那里	!

但这一次他确信那是胡子，而且那里真的有一个人！

[ə; eɪ] [mæn] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] !

a	man	lying	beside	his	wife	!
一个	男人	说谎	旁	他的	妻子	!

一个男人躺在他妻子身边！

[ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ʌnˈgʌvərnəbl] [ˈpæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [drɔːn]

Flying	into	an	ungovernable	passion	,	he	sprang	upon	them	with	his	drawn
飞行	进入	一个	无法治理的	热情	,	他	弹簧	之上	他们	和	他的	绘制

[ˈdægər] , [ˈfoʊmɪŋ] ,

dagger	,	foaming	,
匕首	,	起泡	,

他怒火中烧，无法自控，拔出匕首，口吐白沫，扑向他们。

[ˈstæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] .

stamping	and	howling	like	a	wild	beast	.
冲压	和	嚎叫	喜欢	一个	荒野	兽	.

像野兽一样跺脚嚎叫。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] .

After	a	while	he	stopped	.
后	一个	尽管	他	停止	.

过了一会儿，他停了下来。

[ðə; ðɪ] [kɔːpsɪz] , [pɪrst] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] , [hæd; həd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [muːvd] .

The	corpses	,	pierced	through	the	heart	,	had	not	even	moved	.
这	尸体	,	穿孔	通过	这	心	,	有	不是	甚至	已搬	.

尸体被刺穿心脏，却一动不动。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tuː] [deθ] - [ˈrætlz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [əˈlaɪk] ,

He	listened	attentively	to	the	two	death	-	rattles	,	they	were	almost	alike	,
他	听着	认真地	到	这	二	死亡	-	嘎嘎作响	,	他们	是	几乎	同样	,

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ˈfeɪntər] ,

and	as	they	grew	fainter	,
和	作为	他们	生长	较暗	,

他仔细聆听着那两声临终前的喘息，它们几乎一模一样，而且声音越来越微弱。

[ə'nʌðər] [vɔɪs] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] , [siːmd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðem; ðəm] .

another	voice	,	coming	from	far	away	,	seemed	to	continue	them	.
其他	嗓音	,	未来	从	远的	离开	,	似乎	到	继续	他们	.

远处传来另一个声音，似乎在继续讲述他们的故事。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] , [ðɪs] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

Uncertain	at	first	,	this	plaintive	voice	came	nearer	and	nearer	,
不确定	在	第一的	,	这	哀怨	嗓音	来了	更近	和	更近	,

起初有些不确定，但这哀怨的声音越来越近。

[gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

grew	louder	and	louder	and	presently	he	recognised	,	with	a	feeling	of
生长	更大声	和	更大声	和	目前	他	已确认	,	和	一个	感觉	的

['æbdʒekt] ['terər] ,

abject	terror	,
卑贱	恐怖	,

声音越来越大，渐渐地，他带着一种极度的恐惧认出了那是什么。

[ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [stæg] .

the	bellowing	of	the	great	black	stag	.
这	咆哮	的	这	伟大的	黑色的	麋	.

那头黑色大雄鹿的吼叫声。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

And	as	he	turned	around	,
和	作为	他	转向	大约	,

当他转身时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ]

he	thought	he	saw	the	spectre	of	his	wife	standing	at	the	threshold	with
他	想法	他	锯	这	幽灵	的	他的	妻子	常设	在	这	临界点	和

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

a	light	in	her	hand	.
一个	光	在	她	手	.

他仿佛看见妻子的幽灵站在门口，手里拿着灯。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] .

The	sound	of	the	murder	had	aroused	her	.
这	声音	的	这	谋杀	有	被唤醒	她	.

谋杀的声音惊醒了她。

[ɪn] [wʌn] [glæns] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] ['hɔːrər] ,

In	one	glance	she	understood	what	had	happened	and	fled	in	horror	,
在	一	瞥一眼	她	理解	什么	有	发生	和	逃亡	在	恐怖	,

她一眼就明白了发生了什么，惊恐地逃走了。

['letɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][drɑːp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

letting	the	candle	drop	from	her	hand	.
出租	这	蜡烛	降低	从	她	手	.

她手中的蜡烛滑落下来。

['dʒuːliən] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Julian	picked	it	up	.
朱利安	挑选	它	向上	.

朱利安捡了起来。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [stretʃt] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ]

His	father	and	mother	lay	before	him	,	stretched	on	their	backs	,	with	gaping
他的	父亲	和	母亲	躺	前	他	,	拉伸	在	他们的	背部	,	和	张开的

['wuːndz] [ɪn][ðer; ðər] [brests] ;

wounds	in	their	breasts	;
伤口	在	他们的	乳房	;

他的父母仰面躺在他面前，胸口都有触目惊心的伤口；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['tendər] ['dɪgnəti] ,

and	their	faces	,	the	expression	of	which	was	full	of	tender	dignity	,
和	他们的	面孔	,	这	表达	的	哪个	曾是	满的	的	投标	尊严	,

他们的脸上洋溢着温柔的尊严，

[si:md] [tu:; tə][haɪd] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['si:krət] .

seemed	to	hide	what	might	be	an	eternal	secret	.
似乎	到	隐藏	什么	可能	是	一个	永恒	秘密	.

似乎隐藏着一个可能永远无法揭开的秘密。

['splæʃiz] [ænd; ənd] ['blɑ:tʃɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [waɪt] [skɪn] , [ɑ:n][ðə; ði][bed] - [kloʊðz]

Splashes	and	blotches	of	blood	were	on	their	white	skin	,	on	the	bed	-	clothes
水花	和	斑点	的	血	是	在	他们的	白色的	皮肤	,	在	这	床	-	衣服

, [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

,	on	the	floor	,
,	在	这	地面	,

他们白皙的皮肤上、床单上、地板上，到处都是溅出的血迹和血斑。

[ænd; ənd][ɑ:n][æn; ən]['aɪvəri] [kraɪst] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['ælkoʊv] .

and	on	an	ivory	Christ	which	hung	in	the	alcove	.
和	在	一个	象牙	基督	哪个	悬挂	在	这	壁龛	.

还有一尊悬挂在壁龛里的象牙耶稣像。

[ðə; ði]['skɑ:rlət] [rɪ'fleksʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnd] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]

The	scarlet	reflection	of	the	stained	window	,	which	just	then	was	struck	by	the
这	猩红	反射	的	这	染色	窗户	,	哪个	只是	然后	曾是	击	经过	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

阳光照射在彩色玻璃窗上，映出猩红色的倒影。

['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['blʌdi] [spɑ:ts][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['skætər] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl]

lighted	up	the	bloody	spots	and	appeared	to	scatter	them	around	the	whole
照明	向上	这	血腥	地点	和	出现	到	分散	他们	大约	这	所有的

[ru:m] .

room	.
房间	.

照亮了血迹，并将它们散布到整个房间。

['dʒu:liən] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kɔ:psiz] , [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v]

Julian	walked	toward	the	corpses	,	repeating	to	himself	and	trying	to	believe
朱利安	步行	朝向	这	尸体	,	重复	到	他自己	和	尝试	到	相信

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] ,

that	he	was	mistaken	,
那	他	曾是	错误	,

朱利安走向尸体，一边走一边反复告诉自己，努力让自己相信是自己弄错了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['laɪknəsɪz] .

that	it	was	not	possible	,	that	there	are	often	inexplicable	likenesses	.
那	它	曾是	不是	可能的	,	那	那里	是	经常	无法解释的	肖像	.

这是不可能的，而且常常存在无法解释的相似之处。

[æt; ət][læst][hi:; hi][bent]['oʊvər][tu:; tə] [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ,

At	last	he	bent	over	to	look	closely	at	the	old	man	and	he	saw	,
在	最后的	他	弯曲	超过	到	看	密切	在	这	老的	男人	和	他	锯	,

最后，他弯下腰仔细打量老人，发现：

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] , [ə; eɪ] [ded] ['pju:p(ə)l] [ðæt] [skɔ:rtʃt] [hɪm; ɪm] [laɪk]['faɪər] .

between	the	half	-	closed	lids	,	a	dead	pupil	that	scorched	him	like	fire	.
之间	这	一半	-	关闭	盖子	,	一个	死的	瞳孔	那	烧焦的	他	喜欢	火	.

在半闭的眼睑之间，一只死寂的瞳孔像火一样灼烧着他。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːrps] [leɪ] ,

Then	he	went	over	to	the	other	side	of	the	bed	,	where	the	other	corpse	lay	,
然后	他	去	超过	到	这	其他	边	的	这	床	,	在哪里	这	其他	尸体	躺	,

然后他走到床的另一边，那里躺着另一具尸体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ]['bændz][ʌv; əv] [waɪt] [her] .

but	the	face	was	partly	hidden	by	bands	of	white	hair	.
但	这	脸	曾是	部分	隐	经过	乐队	的	白色的	头发	.

但脸部部分被几缕白发遮住。

['dʒuːliən] [slɪpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [hed] ,

Julian	slipped	his	finger	beneath	them	and	raised	the	head	,
朱利安	滑倒了	他的	手指	下面	他们	和	提高	这	头	,

朱利安将手指伸到它们下面，抬起了它们的头。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪts] [fitʃər] , [waɪl] ,

holding	it	at	arm's	length	to	study	its	features	,	while	,
保持	它	在	武器	长度	到	学习	它是	特征	,	尽管	,

伸直手臂把它举起来仔细观察它的特征，同时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] .

with	his	other	hand	he	lifted	the	torch	.
和	他的	其他	手	他	抬起	这	火炬	.

他用另一只手举起了火炬。

[drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [uːzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd] [fel] [wʌn][baɪ][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Drops	of	blood	oozed	from	the	mattress	and	fell	one	by	one	upon	the	floor	.
滴	的	血	渗出	从	这	床垫	和	跌倒	一	经过	一	之上	这	地面	.

鲜血从床垫上渗出，一滴一滴地落在地板上。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

At	the	close	of	the	day	,	he	appeared	before	his	wife	,
在	这	关闭	的	这	天	,	他	出现	前	他的	妻子	,

一天结束时，他出现在妻子面前。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][fɜːrst][nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][tuː; tə]

and	in	a	changed	voice	commanded	her	first	not	to	answer	him	,	not	to
和	在	一个	已更改	嗓音	命令	她	第一的	不是	到	回答	他	,	不是	到

[ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] ,

approach	him	,
方法	他	,

他用变了声音的语气命令她不要回答他，不要靠近他。

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə'beɪ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]

not	even	to	look	at	him	,	and	to	obey	,	under	the	penalty	of	eternal
不是	甚至	到	看	在	他	,	和	到	服从	,	在下面	这	惩罚	的	永恒

[dæm'neɪʃn] ,

damnation	,
诅咒	,

甚至不能看他一眼，必须服从，否则将遭受永世诅咒。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

every	one	of	his	orders	,	which	were	irrevocable	.
每一个	一	的	他的	订单	,	哪个	是	不可撤销的	.

他下的每一项命令都不可撤销。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi]

The	funeral	was	to	be	held	in	accordance	with	the	written	instructions	he
这	葬礼	曾是	到	是	握住	在	根据	和	这	书面	指示	他

[hæd; həd] [left] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - ['tʃeɪmbər] .

had	left	on	a	chair	in	the	death	-	chamber	.
有	左边	在	一个	椅子	在	这	死亡	-	房间	.

葬礼将按照他留在灵柩室椅子上的书面指示举行。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['væsl] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [gʊdz] ,

He	left	her	his	castle	,	his	vassals	,	all	his	worldly	goods	,
他	左边	她	他的	城堡	,	他的	附庸	,	全部	他的	世俗	商品	,

他把城堡、封臣和所有财产都留给了她。

[wɪ'ðaʊt] ['kiːpɪŋ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːr][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] ,

without	keeping	even	his	clothes	or	his	sandals	,
没有	保持	甚至	他的	衣服	或者	他的	凉鞋	,

连衣服和凉鞋都没留下。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

which	would	be	found	at	the	top	of	the	stairs	.
哪个	会	是	成立	在	这	顶部	的	这	楼梯	.

它位于楼梯顶端。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

She	had	obeyed	the	will	of	God	in	bringing	about	his	crime	,
她	有	服从	这	将要	的	上帝	在	带来	关于	他的	犯罪	,

她遵从神的旨意促成了他的罪行。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] , [sɪns] [ˌhens'fɔːrθ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	accordingly	she	must	pray	for	his	soul	,	since	henceforth	he	should
和	因此	她	必须	祈祷	为了	他的	灵魂	,	自从	今后	他	应该

[siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

cease	to	exist	.
停止	到	存在	.

因此，她必须为他的灵魂祈祷，因为他从此将不复存在。

[ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] ['berid] ['sʌmptʃuəsli] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

The	dead	were	buried	sumptuously	in	the	chapel	of	a	monastery	which	it	took
这	死的	是	埋葬	奢华地	在	这	教堂	的	一个	修道院	哪个	它	采取

[θriː] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

three	days	to	reach	from	the	castle	.
三	天	到	抵达	从	这	城堡	.

死者被隆重地安葬在一座修道院的小教堂里，从城堡到那里需要三天时间。

[ə; eɪ] [mʌŋk] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [hʊd] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'loʊn] ,

A	monk	wearing	a	hood	that	covered	his	head	followed	the	procession	alone	,
一个	僧	穿着	一个	兜帽	那	涵盖	他的	头	随后	这	游行	独自的	,

一名头戴兜帽的僧侣独自跟在队伍后面。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	nobody	dared	to	speak	to	him	.
为了	无人	敢于	到	说话	到	他	.

因为没有人敢和他说话。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mæs] ,

And	during	the	mass	,
和	期间	这	大量的	,

在弥撒期间，

[hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['daʊnwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt]

he	lay	flat	on	the	floor	with	his	face	downward	and	his	arms	stretched	out
他	躺	平坦的	在	这	地面	和	他的	脸	向下	和	他的	武器	拉伸	出去

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .

at	his	sides	.
在	他的	侧面	.

他脸朝下平躺在地板上，双臂伸向身体两侧。

['æftər][ðə; ði] ['beriəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .

After	the	burial	,	he	was	seen	to	take	the	road	leading	into	the	mountains	.
后	这	葬礼	,	他	曾是	已见	到	拿	这	路	领导	进入	这	山脉	.

葬礼结束后，有人看到他沿着通往山区的道路走了。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

He	looked	back	several	times	,	and	finally	passed	out	of	sight	.
他	看起来	后退	一些	时代	,	和	最后	通过了	出去	的	视线	.

他回头看了好几眼，最后消失在了人们的视线中。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n]

THE	REPARATION
这	赔偿

赔偿

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

He	left	the	country	and	begged	his	daily	bread	on	his	way	.
他	左边	这	国家	和	乞求	他的	日常的	面包	在	他的	方式	.

他离开了这个国家，一路乞讨度日。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsmən] [hiː; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] [roʊdz] ,

He	stretched	out	his	hand	to	the	horsemen	he	met	in	the	roads	,
他	拉伸	出去	他的	手	到	这	骑兵	他	遇见	在	这	道路	,

他向路上遇到的骑马者伸出了手，

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ;

and	humbly	approached	the	harvesters	in	the	fields	;
和	谦卑地	接近	这	收割机	在	这	字段	;

他谦卑地走近田里的收割者；

[ɔːr] [els] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['kɑːslz] ;

or	else	remained	motionless	in	front	of	the	gates	of	castles	;
或者	别的	剩余	静止不动	在	正面	的	这	大门	的	城堡	;

或者一动不动地站在城堡大门前；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ][sæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

and	his	face	was	so	sad	that	he	was	never	turned	away	.
和	他的	脸	曾是	所以	伤心	那	他	曾是	绝不	转向	离开	.

他脸上带着悲伤的表情，所以没有人拒绝他。

[əu'beiŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ɔːl] [men] ,

Obeying	a	spirit	of	humility	,	he	related	his	history	to	all	men	,
服从	一个	精神	的	谦逊	,	他	有关的	他的	历史	到	全部	男人	,

他本着谦卑之心，把自己的经历告诉了所有人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [fliː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [krɔːs] [ðəm'selvz] .

and	they	would	flee	from	him	and	cross	themselves	.
和	他们	会	逃跑	从	他	和	叉	他们自己	.

他们会逃离他，并在身上划十字。

[ɪn] ['vɪlɪdʒəz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːz]

In	villages	through	which	he	had	passed	before	,	the	good	people	bolted	the	doors
在	村庄	通过	哪个	他	有	通过了	前	,	这	好的	人们	螺栓连接	这	门

, ['θretnd] [hɪm; ɪm] ,

,	threatened	him	,
,	威胁	他	,

在他之前经过的村庄里，善良的村民们锁上了门，威胁他。

[ænd; ənd] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

and	threw	stones	at	him	as	soon	as	they	recognised	him	.
和	扔	石头	在	他	作为	很快	作为	他们	已确认	他	.

他们一认出他，就向他扔石头。

[ðə; ði] [mɔːr] ['tʃærətəbl] [wʌnz] [pleɪst] [ə; eɪ] [boʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]

The	more	charitable	ones	placed	a	bowl	on	the	window	-	sill	and	closed	the
这	更多的	慈善	一个	放置	一个	碗	在	这	窗户	-	窗台	和	关闭	这

['ʃʌtər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

shutters	in	order	to	avoid	seeing	him	.
百叶窗	在	命令	到	避免	看到	他	.

比较有爱心的人在窗台上放了一个碗，然后关上百叶窗，以免看到他。

[rə'pɛld, rɪ'pɛld][ænd; ənd] [ʃʌnd] [baɪ] ['evriwʌn] , [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] [ænd; ənd]

Repelled	and	shunned	by	everyone	,	he	avoided	his	fellow	-	men	and
排斥	和	被排斥	经过	每个人	,	他	避免	他的	同伴	-	男人	和

['nʌrɪʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ruːts] [ænd; ənd] [plænts] ,

nourished	himself	with	roots	and	plants	,
营养	他自己	和	根	和	植物	,

他被所有人排斥和疏远，远离人群，以根茎和植物为生。

[streɪ] [fruːts] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gæðərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] .

stray	fruits	and	shells	which	he	gathered	along	the	shores	.
流浪	水果	和	贝壳	哪个	他	聚集	沿着	这	海岸	.

他在岸边捡拾的散落的水果和贝壳。

['ɔːf(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][bend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kraʊdɪd] [ruːfs]

Often	,	at	the	bend	of	a	hill	,	he	could	perceive	a	mass	of	crowded	roofs
经常	,	在	这	弯曲	的	一个	爬坡道	,	他	可以	感知	一个	大量的	的	挤	屋顶

,

,

,

他经常能在山坡的拐弯处看到一大片拥挤的屋顶。

[stoʊn] [spaɪəz] , ['brɪdʒɪz] , ['taʊərz] [ænd; ənd] ['næroʊ] [striːts] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl]

stone	spires	,	bridges	,	towers	and	narrow	streets	,	from	which	arose	a	continual
石头	尖塔	,	桥梁	,	塔楼	和	狭窄的	街道	,	从	哪个	出现	一个	持续的

['mɜːrmər] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] .

murmur	of	activity	.
低语	的	活动	.

石砌尖顶、桥梁、塔楼和狭窄的街道，从中传来持续不断的喧嚣声。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [men] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	desire	to	mingle	with	men	impelled	him	to	enter	the	city	.
这	欲望	到	交融	和	男人	被迫	他	到	进入	这	城市	.

与男人交往的欲望驱使他进入了这座城市。

[bʌt; bət][ðə; ði][groʊs][ænd; ənd] ['biːstli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

But	the	gross	and	beastly	expression	of	their	faces	,
但	这	总的	和	兽	表达	的	他们的	面孔	,

但他们脸上却带着粗俗、野蛮的表情，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ri'maːks] , [tʃɪld]

the	noise	of	their	industries	and	the	indifference	of	their	remarks	,	chilled
这	噪音	的	他们的	行业	和	这	漠不关心	的	他们的	评论	,	冷藏

[hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] .

his	very	heart	.
他的	非常	心	.

他们工厂的喧嚣和他们冷漠的言语，让他感到一阵寒意。

[ɑːn]['hɑːlədeɪz] , [wen] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['belz] [ræŋ] [aʊt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['piːpəlz]

On	holidays	,	when	the	cathedral	bells	rang	out	at	daybreak	and	filled	the	people's
在	假期	,	什么时候	这	大教堂	铃铛	响铃	出去	在	拂晓	和	已填	这	人们的

['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ,

hearts	with	gladness	,
心	和	欢乐	,

节假日里，当教堂的钟声在黎明时分响起，使人们心中充满喜悦时，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [d'welɪŋz] , [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɪn][ðə; ði]

he	watched	the	inhabitants	coming	out	of	their	dwellings	,	the	dancers	in	the
他	观看	这	居民	未来	出去	的	他们的	住宅	,	这	舞者	在	这

['pʌblɪk] [skwer] ,

public	squares	,
民众	正方形	,

他看着居民们走出家门，看着广场上的舞者们，

[ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] [eɪl] , [ðə; ði]['dæməsk] ['hæŋgɪŋz] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] ;

the	fountains	of	ale	,	the	damask	hangings	spread	before	the	houses	of	princes	;
这	喷泉	的	麦芽酒	,	这	绫	绞刑	传播	前	这	房屋	的	王子们	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

麦芽酒的喷泉，王公贵族府邸前铺开的锦缎帷幔；然后，

[wen] [naɪt] [keɪm] ,

when	night	came	,
什么时候	夜晚	来了	,

夜幕降临之时

[hiː; hi] [wʊd] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [teiblz] [wer] ['fæməliz] ['gæðərd]

he	would	peer	through	the	windows	at	the	long	tables	where	families	gathered
他	会	同伴	通过	这	视窗	在	这	长的	表格	在哪里	家庭	聚集

[ænd; ənd] [wer] ['grænperənts] [held] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ;

and	where	grandparents	held	little	children	on	their	knees	;
和	在哪里	祖父母	握住	小的	孩子们	在	他们的	膝盖	;

他会透过窗户向外望去，看到一家人围坐在长桌旁，祖父母抱着小孩子坐在膝上；

[ðen] ['sɒbz] [wʊd] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

then	sobs	would	rise	in	his	throat	and	he	would	turn	away	and	go	back	to
然后	啜泣	会	上升	在	他的	喉	和	他	会	转动	离开	和	去	后退	到

[hɪz; ɪz] [hɔːnts] .

his	haunts	.
他的	闹鬼的地方	.

然后他会哽咽，转身回到他常去的地方。

[hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][koʊlts][ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] , [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər] [nests] ,

He	gazed	with	yearning	at	the	colts	in	the	pastures	,	the	birds	in	their	nests	,
他	凝视	和	渴望	在	这	小马驹	在	这	牧场	,	这	鸟类	在	他们的	巢穴	,

他满怀渴望地凝视着牧场上的小马驹和巢中的鸟儿，

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] ;

the	insects	on	the	flowers	;
这	昆虫	在	这	花朵	;

花朵上的昆虫；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd][hɪd][ɔːr] [fluː] [ə'weɪ] .

but	they	all	fled	from	him	at	his	approach	and	hid	or	flew	away	.
但	他们	全部	逃亡	从	他	在	他的	方法	和	隐藏	或者	飞翔	离开	.

但当他靠近时，它们都逃离了他，躲藏起来或飞走了。

[soʊ][hiː; hi] [sɔːt] ['sɑːlətuːd] .

So	he	sought	solitude	.
所以	他	寻求	孤独	.

于是他寻求独处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [saʊndz] [rɪ'zemblɪŋ] [deθ] - ['rætlz] ;

But	the	wind	brought	to	his	ears	sounds	resembling	death	-	rattles	;
但	这	风	带来	到	他的	耳朵	声音	类似	死亡	-	嘎嘎作响	;

但风吹来的声音却像是临终前的喘息；

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['hevɪərðən'er][drɑːps] , [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

the	tears	of	the	dew	reminded	him	of	heavier	drops	,	and	every	evening	,
这	眼泪	的	这	露	提醒	他	的	较重	滴	,	和	每一个	晚上	,

露水的泪珠让他想起更沉的雨滴，而且每个傍晚，

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [spred] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

the	sun	would	spread	blood	in	the	sky	,	and	every	night	,	in	his	dreams	,
这	太阳	会	传播	血	在	这	天空	,	和	每一个	夜晚	,	在	他的	梦境	,

太阳会在天空中洒下鲜血，而每个夜晚，在他的梦中，

[hiː; hi] [lɪvd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pærɪsaɪd] .

he	lived	over	his	parricide	.
他	居住地	超过	他的	弑亲	.

他活了下来，没有忘记自己弑父的罪行。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [her] - [klɔːθ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [spaɪks] .

He	made	himself	a	hair	-	cloth	lined	with	iron	spikes	.
他	制成	他自己	一个	头发	-	布	衬里	和	铁	尖峰	.

他给自己做了一件用毛发制成的、镶有铁钉的布衣。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [ə'sendɪd] ['evri] [hɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] .

On	his	knees	,	he	ascended	every	hill	that	was	crowned	with	a	chapel	.
在	他的	膝盖	,	他	上升	每一个	爬坡道	那	曾是	加冕	和	一个	教堂	.

他跪着爬上了每一座山顶上有小教堂的山丘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [θɔːt] [spɔɪld] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ænd; ənd]

But	the	unrelenting	thought	spoiled	the	splendour	of	the	tabernacles	and
但	这	毫不留情	想法	被宠坏了	这	辉煌	的	这	圣幕	和

['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['penəns] .

tortured	him	in	the	midst	of	his	penances	.
受折磨	他	在	这	中间	的	他的	忏悔	.

但是，这个挥之不去的念头破坏了圣体龛的庄严，并在他忏悔时折磨着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三部短篇作品：《死亡之舞》、《(Three short works The Dance of Death,)

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [gɑːd] , [huː] [hæd; həd] [in'fliktid] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ,

He	did	not	rebel	against	God	,	who	had	inflicted	his	action	,
他	做过	不是	反叛	反对	上帝	,	WHO	有	造成的	他的	行动	,

他并没有反抗上帝，是上帝让他做了这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dis'pɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	despaired	at	the	thought	that	he	had	committed	it	.
但	他	绝望的	在	这	想法	那	他	有	坚定的	它	.

但一想到自己犯下了这种罪行，他就感到绝望。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪsks] .

He	had	such	a	horror	of	himself	that	he	took	all	sorts	of	risks	.
他	有	这样的	一个	恐怖	的	他自己	那	他	采取	全部	排序	的	风险	.

他对自己极度厌恶，所以才会去做各种冒险的事情。

[hiː; hi] ['reskjuːd] [ˌpærə'lɪtɪk] [frʌm; frəm]['faɪər][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [weɪvz] .

He	rescued	paralytics	from	fire	and	children	from	waves	.
他	获救	麻痹剂	从	火	和	孩子们	从	波浪	.

他从火灾中救出瘫痪病人，从海浪中救出儿童。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [skɔːnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [sperd] [hɪm; ɪm] .

But	the	ocean	scorned	him	and	the	flames	spared	him	.
但	这	海洋	被鄙视	他	和	这	火焰	幸存	他	.

但大海轻蔑了他，烈焰饶恕了他。

[taɪm] [dɪd][nɑːt] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz] ['tɔːrment] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [soʊ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [daɪ] .

Time	did	not	allay	his	torment	,	which	became	so	intolerable	that	he	resolved	to	die	.
时间	做过	不是	巷	他的	折磨	,	哪个	成为	所以	无法容忍	那	他	已解决	到	死	.

时间并没有减轻他的痛苦，这种痛苦变得难以忍受，以至于他决定结束自己的生命。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [depθ] ,

One	day	,	while	he	was	stooping	over	a	fountain	to	judge	of	its	depth	,
一	天	,	尽管	他	曾是	弯腰	超过	一个	喷泉	到	法官	的	它是	深度	,

有一天，当他弯腰俯身观察喷泉的深度时，

[æn; ən][oʊld][mæn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

an	old	man	appeared	on	the	other	side	.
一个	老的	男人	出现	在	这	其他	边	.

另一边出现了一位老人。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][soʊ] [lə'mentəb(ə)l] [ðæt] ['dʒuːliən] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk] [hɪz; ɪz] [terz] .

He	wore	a	white	beard	and	his	appearance	was	so	lamentable	that	Julian	could	not	keep	back	his	tears	.
他	穿着	一个	白色的	胡须	和	他的	外貌	曾是	所以	令人惋惜的	那	朱利安	可以	不是	保持	后退	他的	眼泪	.

他留着白胡子，看起来十分凄惨，朱利安忍不住流下了眼泪。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] .

The	old	man	also	was	weeping	.
这	老的	男人	还	曾是	哭泣	.

老人也在哭泣。

[wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , ['dʒu:liən] [rɪ'membər] [kən'fju:zədli] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ri'zembld] [hɪz; ɪz] .

Without	**recognising**	**him**	**,**	**Julian**	**remembered**	**confusedly**	**a**	**face**	**that**	**resembled**	**his**	**.**
没有	识别	他	,	朱利安	记得	困惑地	一个	脸	那	类似	他的	.

朱利安虽然认不出他，但模糊地想起一张与自己相似的脸。

[hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;

He	**uttered**	**a**	**cry**	**;**	**for**	**it**	**was**	**his**	**father**	**who**	**stood**	**before**	**him**	**;**
他	说出	一个	哭	;	为了	它	曾是	他的	父亲	WHO	站立	前	他	;

他发出了一声呼喊；因为站在他面前的是他的父亲；

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

and	**he**	**gave**	**up**	**all**	**thought**	**of**	**taking**	**his**	**own**	**life**	**.**
和	他	给予	向上	全部	想法	的	采取	他的	自己的	生活	.

他彻底放弃了自杀的念头。

[ðʌs] ['weɪtɪd] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] ,

Thus	**weighted**	**down**	**by**	**his**	**recollections**	**,**
因此	加权	向下	经过	他的	回忆	,

因此，他被回忆压得喘不过气来。

[hi:; hi] ['trævld] [θru:] ['meni] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['rɪvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

he	**travelled**	**through**	**many**	**countries**	**and**	**arrived**	**at**	**a**	**river**	**which**	**was**
他	旅行	通过	许多	国家	和	到达的	在	一个	河	哪个	曾是

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	**,**
危险的	,

他游历了许多国家，来到一条危险的河流边。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] ['vaɪələns] [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪm] [ðæt] ['kʌvərd] [ɪts] [ʃɔ:z] .

because	**of**	**its**	**violence**	**and**	**the**	**slime**	**that**	**covered**	**its**	**shores**	**.**
因为	的	它是	暴力	和	这	粘液	那	涵盖	它是	海岸	.

因为它的暴力和覆盖其海岸的污泥。

[sɪns] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['noʊbɑ:di][hæd; həd] ['ventʃərd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] .

Since	**a**	**long**	**time**	**nobody**	**had**	**ventured**	**to**	**cross**	**it**	**.**
自从	一个	长的	时间	无人	有	冒险	到	叉	它	.

很久以来，没有人敢冒险穿越它。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][boʊt] , [hu:z] [stɜ:rn][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ʃoʊd]

The	**bow**	**of**	**an**	**old**	**boat**	**,**	**whose**	**stern**	**was**	**buried**	**in**	**the**	**mud**	**,**	**showed**
这	弓	的	一个	老的	船	,	谁	船尾	曾是	埋葬	在	这	泥	,	显示

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] .

among	**the**	**reeds**	**.**
之中	这	芦苇	.

一艘旧船的船头从芦苇丛中露出，船尾则埋在淤泥里。

['dʒu:liən] , [ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kloʊsli] ,

Julian	**,**	**on**	**examining**	**it**	**closely**	**,**
朱利安	,	在	检查	它	密切	,

朱利安仔细查看后发现：

[faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd][hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [di'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ði]

found	**a**	**pair**	**of**	**oars**	**and**	**hit**	**upon**	**the**	**idea**	**of**	**devoting**	**his**	**life**	**to**	**the**
成立	一个	一对	的	桨	和	打	之上	这	主意	的	奉献	他的	生活	到	这

['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

service	**of**	**his**	**fellow**	**-**	**men**	**.**
服务	的	他的	同伴	-	男人	.

他找到一对船桨，并萌生了将自己的一生奉献给为同胞服务的想法。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [roʊd] [wɪtʃ]

He	began	by	establishing	on	the	bank	of	the	river	a	sort	of	road	which
他	开始	经过	建立	在	这	银行	的	这	河	一个	种类	的	路	哪个

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ;

would	enable	people	to	approach	the	edge	of	the	stream	;
会	使能够	人们	到	方法	这	边缘	的	这	溪流	;

他首先在河岸上修建了一条道路，使人们能够走到河边；

[hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [lɪft] [ɪ'nɔːrməs] [stoʊnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] [ə'genst]

he	broke	his	nails	in	his	efforts	to	lift	enormous	stones	which	he	pressed	against
他	打破	他的	指甲	在	他的	努力	到	举起	巨大的	石头	哪个	他	按下	反对

[ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['trænspɔːrt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə]

the	pit	of	his	stomach	in	order	to	transport	them	from	one	point	to
这	坑	的	他的	胃	在	命令	到	运输	他们	从	一	观点	到

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

他用力抬起巨大的石头，指甲都断了，他把石头压在腹部，试图把它们从一个地方搬到另一个地方；

[hiː; hi] [slɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	slipped	in	the	mud	,	he	sank	into	it	,
他	滑倒了	在	这	泥	,	他	沉没	进入	它	,

他滑倒在泥里，陷了进去。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] .

and	several	times	was	on	the	very	brink	of	death	.
和	一些	时代	曾是	在	这	非常	边缘	的	死亡	.

他曾多次徘徊在死亡边缘。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [də'briː] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ,

Then	he	took	to	repairing	the	boat	with	debris	of	vessels	,
然后	他	采取	到	维修	这	船	和	碎片	的	船只	,

然后他开始用船只残骸修理那艘船。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hʌt] [wɪð; wɪθ] ['pʌti] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] .

and	afterwards	built	himself	a	hut	with	putty	and	trunks	of	trees	.
和	然后	建造	他自己	一个	小屋	和	油灰	和	树干	的	树木	.

之后，他用腻子和树干给自己盖了一间小屋。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['feri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] , ['pæsndʒə˞] [flɑːkt]

When	it	became	known	that	a	ferry	had	been	established	,	passengers	flocked
什么时候	它	成为	已知	那	一个	渡船	有	到过	已确立的	,	乘客	成群结队的

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

得知开通了渡轮后，乘客们蜂拥而至。

[ðeɪ] [heild] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [flægz] ,

They	hailed	him	from	the	opposite	side	by	waving	flags	,
他们	赞誉	他	从	这	对面的	边	经过	挥手	旗帜	,

对面的人挥舞着旗帜向他欢呼。

[ænd; ənd] ['dʒuːliən] [wʊd] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [roʊ] ['oʊvər] .

and	Julian	would	jump	into	the	boat	and	row	over	.
和	朱利安	会	跳	进入	这	船	和	排	超过	.

然后朱利安会跳上船，划过去。

[ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

The	craft	was	very	heavy	,	and	the	people	loaded	it	with	all	sorts	of
这	工艺	曾是	非常	重的	,	和	这	人们	已加载	它	和	全部	排序	的

['bægɪdʒ] ,

baggage	,
行李	,

船很重，人们在上面装载了各种各样的行李。

[ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] , [huː] [riəd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ˌðer'baɪ] ['ædɪŋ] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	beasts	of	burden	,	who	reared	with	fright	,	thereby	adding	greatly	to	the
和	野兽	的	负担	,	WHO	饲养	和	惊吓	,	从而	添加	非常	到	这

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

还有驮畜，它们受惊后高高跃起，加剧了混乱。

[hiː; hi] [æskt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ;

He	asked	nothing	for	his	trouble	;
他	问	没有什么	为了	他的	麻烦	;

他没有要求任何回报；

[sʌm; səm] [geɪv] [hɪm; ɪm] [left] - ['oʊvər] ['vɪtlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sæks] [ɔːr][wɔːrn] -

some	gave	him	left	-	over	victuals	which	they	took	from	their	sacks	or	worn	-
一些	给予	他	左边	-	超过	食物	哪个	他们	采取	从	他们的	麻袋	或者	磨损	-

[aʊt] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [juːz] .

out	garments	which	they	could	no	longer	use	.
出去	服装	哪个	他们	可以	不	更长	使用	.

有些人把从麻袋里掏出来的剩饭剩菜或者自己穿不下的旧衣服给了他。

[ðə; ði]['bruːt(ə)l][wʌnz] [həːld] [kɜːrs] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ri'bjuːkt] [ðem; ðəm]['dʒentli]

The	brutal	ones	hurled	curses	at	him	,	and	when	he	rebuked	them	gently
这	野蛮	一个	投掷	诅咒	在	他	,	和	什么时候	他	责备	他们	轻轻地

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌlts] ,

they	replied	with	insults	,
他们	回复	和	侮辱	,

那些残暴的人对他破口大骂，当他温和地斥责他们时，他们却以侮辱回击。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm] .

and	he	was	content	to	bless	them	.
和	他	曾是	内容	到	保佑	他们	.

他很乐意祝福他们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [stuːl] ,

A	little	table	,	a	stool	,
一个	小的	桌子	,	一个	凳子	,

一张小桌子，一个凳子，

[ə; eɪ][bed] [meɪd] [ʌv; əv] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [θriː] ['ɜːrθn] [boʊlz] [wɜːr; wər][ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] .

a	bed	made	of	dead	leaves	and	three	earthen	bowls	were	all	he	possessed	.
一个	床	制成	的	死的	树叶	和	三	土	碗	是	全部	他	拥有	.

他只有一张用枯叶铺成的床和三个陶碗。

[tuː] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [sɜːrvd] [æz; əz] ['wɪndoʊz] .

Two	holes	in	the	wall	served	as	windows	.
二	孔	在	这	墙	服务	作为	视窗	.

墙上的两个洞被用作窗户。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

On	one	side	,	as	far	as	the	eye	could	see	,
在	一	边	,	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,

一边，目之所及，

[stretʃt] ['bærən] [weɪsts] ['stʌdɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;

stretched	barren	wastes	studded	here	and	there	with	pools	of	water	;
拉伸	荒芜	废物	带钉的	这里	和	那里	和	游泳池	的	水	;

广袤无垠的荒芜之地，零星点缀着水洼；

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [floʊd] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][weɪd] ['rɪvər] .

and	in	front	of	him	flowed	the	greenish	waters	of	the	wide	river	.
和	在	正面	的	他	流动	这	绿绿色	水	的	这	宽的	河	.

在他面前，宽阔的河流泛着碧绿的河水。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ə; eɪ]['pjuːtrɪd]['oʊdər] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp][sɑːd] .

In	the	spring	,	a	putrid	odour	arose	from	the	damp	sod	.
在	这	春天	,	一个	腐烂的	气味	出现	从	这	潮湿	草皮	.

春天，潮湿的草皮散发出腐臭味。

[ðen] [fɪrs] [geɪlz] ['lɪftɪd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [bluː] ['evriwer] ,

Then	fierce	gales	lifted	clouds	of	dust	that	blew	everywhere	,
然后	凶猛的	狂风	抬起	云	的	灰尘	那	吹	到处	,

随后狂风卷起漫天尘土，四处飞扬。

['iːv(ə)n] ['setlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ɪn] [wʌnz] [maʊθ] .

even	settling	in	the	water	and	in	one's	mouth	.
甚至	安顿	在	这	水	和	在	一个人的	嘴	.

甚至沉入水中，进入口中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [swɔːmz] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] [ə'pɪrd] , [huːz] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ]

A	little	later	swarms	of	mosquitoes	appeared	,	whose	buzzing	and	stinging
一个	小的	之后	蜂群	的	蚊子	出现	,	谁	嗡嗡声	和	刺痛

[kən'tɪnjuːd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

continued	night	and	day	.
持续	夜晚	和	天	.

不久之后，成群的蚊子出现了，它们日夜不停地嗡嗡叫着叮咬人。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[keɪm] ['fraɪtf(ə)l] [frɔsts] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid] [ə; eɪ] [stoʊn] - [laɪk] [rɪ'dʒɪdəti][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

came	frightful	frosts	which	communicated	a	stone	-	like	rigidity	to	everything	and
来了	可怕	霜冻	哪个	沟通	一个	石头	-	喜欢	刚性	到	一切	和

[ɪn'spaɪərd][wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [miːt] .

inspired	one	with	an	insane	desire	for	meat	.
灵感	一	和	一个	疯狂的	欲望	为了	肉	.

可怕的霜冻降临，万物都变得像石头一样坚硬，让人对肉产生了疯狂的渴望。

[mʌnθs] [pæst] [wen] ['dʒuːliən] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

Months	passed	when	Julian	never	saw	a	human	being	.
几个月	通过了	什么时候	朱利安	绝不	锯	一个	人类	存在	.

几个月过去了，朱利安再也没见过一个人。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][lɪdz][ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [juːθ] ;

He	often	closed	his	lids	and	endeavored	to	recall	his	youth	;
他	经常	关闭	他的	盖子	和	努力	到	记起	他的	青年	;

他常常闭上眼睛，努力回忆自己的青春岁月；

— [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['greɪhaʊnd] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]

—	he	beheld	the	courtyard	of	a	castle	,	with	greyhounds	stretched	out	on	a
—	他	观看	这	庭院	的	一个	城堡	,	和	灵缇犬	拉伸	出去	在	一个

['terəs] ,

terrace	,
阳台	,

他看到一座城堡的庭院，几只灰狗懒洋洋地躺在露台上。

[æn; ən] ['ɑːrməri] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vælɪts] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ə; eɪ] [juːθ]

an	armoury	filled	with	valets	,	and	under	a	bower	of	vines	a	youth
一个	军械库	已填	和	代客泊车员	,	和	在下面	一个	凉亭	的	藤蔓	一个	青年

[wɪð; wɪθ][blɑːnd] [kəːlz] ,

with	blond	curls	,
和	金发	卷发	,

军械库里挤满了侍从，藤蔓丛下站着一位金发卷发的青年。

['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [æn; ən][oʊld][mæn] [ræpt] [ɪn][fəːz][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [kæp] ;

sitting	between	an	old	man	wrapped	in	furs	and	a	lady	with	a	high	cap	;
坐着	之间	一个	老的	男人	包装	在	毛皮	和	一个	女士	和	一个	高的	帽	;

坐在一个裹着皮毛的老人和一个戴着高帽的女士中间;

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

presently	the	corpses	rose	before	him	,
目前	这	尸体	玫瑰	前	他	,

随后，尸体在他面前复活了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [hɪm'self] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː] :

and	then	he	would	throw	himself	face	downward	on	his	cot	and	sob	:
和	然后	他	会	扔	他自己	脸	向下	在	他的	婴儿床	和	哭泣	:

然后他会脸朝下趴在床上，嚎啕大哭:

“ [oʊ] ! [pʊr] ['fɑːðər] !

“	Oh	!	poor	father	!
“	哦	!	贫穷的	父亲	!

“哦！可怜的父亲！

[pʊr] ['mʌðər] !

poor	mother	!
贫穷的	母亲	!

可怜的母亲！

[pʊr] ['mʌðər] !

poor	mother	!
贫穷的	母亲	!

可怜的母亲！

” [ænd; ənd] [wʊd] [drɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] ['slʌmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['vɪʒənz] [ri'kəːd] .

”	and	would	drop	into	a	fitful	slumber	in	which	the	terrible	visions	recurred	.
”	和	会	降低	进入	一个	断断续续	睡眠	在	哪个	这	糟糕的	愿景	复发	.

“然后便会陷入断断续续的睡眠中，可怕的幻象在睡梦中反复出现。”

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

One	night	he	thought	that	some	one	was	calling	to	him	in	his	sleep	.
一	夜晚	他	想法	那	一些	一	曾是	呼叫	到	他	在	他的	睡觉	.

一天晚上，他梦见有人在呼唤他。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .

He	listened	intently	,	but	could	hear	nothing	save	the	roaring	of	the	waters	.
他	听着	专注地	,	但	可以	听到	没有什么	节省	这	咆哮	的	这	水	.

他全神贯注地听着，却除了水流的咆哮声之外，什么也听不到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] : “ ['dʒuːliən] !

But	the	same	voice	repeated	:	“	Julian	!
但	这	相同的	嗓音	重复	:	“	朱利安	!

但同一个声音再次响起：“朱利安！

" [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪk'strɔːrdənəri] [tuː; tə]

"	It	proceeded	from	the	opposite	shore	,	a	fact	which	appeared	extraordinary	to
"	它	继续	从	这	对面的	支撑	,	一个	事实	哪个	出现	非凡的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“它来自对岸，这让他觉得不可思议。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

considering	the	breadth	of	the	river	.
考虑	这	宽度	的	这	河	.

考虑到河流的宽度。

[ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] : " ['dʒuːliən] !

The	voice	called	a	third	time	:	"	Julian	!
这	嗓音	称为	一个	第三	时间	:	"	朱利安	!

那个声音第三次响起：“朱利安！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [toʊnz] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [bel] .

"	And	the	high	-	pitched	tones	sounded	like	the	ringing	of	a	church	-	bell	.
"	和	这	高的	-	投球	音调	听起来	喜欢	这	铃声	的	一个	教会	-	钟	.

“而那高亢的音调听起来就像教堂的钟声。”

['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['læntərn] , [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

Having	lighted	his	lantern	,	he	stepped	out	of	his	cabin	.
拥有	照明	他的	灯笼	,	他	步	出去	的	他的	舱	.

他点亮灯笼，走出了小屋。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [stɔːrm] [reɪdʒd] .

A	frightful	storm	raged	.
一个	可怕	风暴	愤怒	.

一场可怕的风暴肆虐。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli][baɪ]

The	darkness	was	complete	and	was	illuminated	here	and	there	only	by
这	黑暗	曾是	完全的	和	曾是	照明	这里	和	那里	仅有的	经过

[ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] .

the	white	waves	leaping	and	tumbling	.
这	白色的	波浪	跳跃	和	翻滚	.

夜幕完全降临，只有零星的白色波浪翻腾跳跃，照亮了大地。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [roʊp] .

After	a	moment's	hesitation	,	he	untied	the	rope	.
后	一个	瞬间	犹豫	,	他	解开	这	绳索	.

他犹豫片刻后，解开了绳子。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['prez(ə)ntli] [gruː] [smuːð] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [glaidid] ['iːzəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr]

The	water	presently	grew	smooth	and	the	boat	glided	easily	to	the	opposite	shore
这	水	目前	生长	光滑的	和	这	船	滑翔	容易地	到	这	对面的	支撑

,

,

,

水面渐渐平静下来，小船轻松地滑向了对岸。

[wer] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

where	a	man	was	waiting	.
在哪里	一个	男人	曾是	等待	.

那里有个男人在等候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][tɔːrn] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɔːk] [mæsk] ,

He	was	wrapped	in	a	torn	piece	of	linen	;	his	face	was	like	a	chalk	mask	,
他	曾是	包装	在	一个	撕裂	片	的	亚麻布	;	他的	脸	曾是	喜欢	一个	粉笔	面具	,

他裹在一块撕破的亚麻布里；他的脸像戴了一张粉笔面具一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rɛdɝ] [ðæn; ðən] ['gloʊɪŋ] [koʊl] .

and	his	eyes	were	redder	than	glowing	coals	.
和	他的	眼睛	是	更红	比	发光	煤炭	.

他的眼睛比燃烧的煤炭还要红。

[wen] ['dʒuːliən][held] [ʌp][hɪz; ɪz]['læntərn][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

When	Julian	held	up	his	lantern	he	noticed	that	the	stranger	was	covered	with
什么时候	朱利安	握住	向上	他的	灯笼	他	注意到	那	这	陌生人	曾是	涵盖	和

['hɪdiəs] [sɔːz] ;

hideous	sores	;
可怕	疮	;

朱利安举起灯笼时，发现这个陌生人身上长满了可怕的疮；

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['mædʒəsti]

but	notwithstanding	this	,	there	was	in	his	attitude	something	like	the	majesty
但	虽然	这	,	那里	曾是	在	他的	态度	某物	喜欢	这	威严

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

of	a	king	.
的	一个	国王	.

尽管如此，他的态度中却带着几分君王的威严。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

As	soon	as	he	stepped	into	the	boat	,	it	sank	deep	into	the	water	,
作为	很快	作为	他	步	进入	这	船	,	它	沉没	深的	进入	这	水	,

他刚踏进船里，船就深深地沉入了水中。

[bɔːrn] ['daʊnwərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [weɪt] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd]['dʒuːliən][bɪ'gæn][tuː; tə] [roʊ] .

borne	downward	by	his	weight	;	then	it	rose	again	and	Julian	began	to	row	.
出生	向下	经过	他的	重量	;	然后	它	玫瑰	再次	和	朱利安	开始	到	排	.

船身因他的体重而向下倾斜；然后船身再次抬起，朱利安开始划船。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [reɪzd] [ðə; ði][baʊ; boʊ]

With	each	stroke	of	the	oars	,	the	force	of	the	waves	raised	the	bow
和	每个	中风	的	这	桨	,	这	力量	的	这	波浪	提高	这	弓

[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

of	the	boat	.
的	这	船	.

随着船桨的每一次划动，波浪的力量都会抬起船头。

[ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [blækər] [ðæn; ðən] [ɪŋk] , [ræn] ['fjʊriəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] .

The	water	,	which	was	blacker	than	ink	,	ran	furiously	along	the	sides	.
这	水	,	哪个	曾是	更黑	比	墨水	,	跑	愤怒地	沿着	这	侧面	.

比墨水还要黑的水沿着池壁疯狂地流淌。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə'bɪsiz] [ænd; ənd] [ðen] ['maʊntnz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [glaidid] ,

It	formed	abysses	and	then	mountains	,	over	which	the	boat	glided	,
它	形成	深渊	和	然后	山脉	,	超过	哪个	这	船	滑翔	,

它形成了深渊，然后又形成了山脉，小船滑过其上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] [jɔːnɪŋ] [depθs] [wer] , ['bʌfitid] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] [ə'raʊnd]

then	it	fell	into	yawning	depths	where	,	buffeted	by	the	wind	,	it	whirled	around
然后	它	跌倒	进入	打哈欠	深度	在哪里	,	颠簸	经过	这	风	,	它	旋转	大约

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

and	around	.
和	大约	.

然后它坠入深不见底的深渊，在狂风的吹拂下，不停地旋转。

['dʒuːliən] [liːnd] [fɑːr] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Julian	leaned	far	forward	and	,	bracing	himself	with	his	feet	,
朱利安	倾斜	远的	向前	和	,	支撑	他自己	和	他的	脚	,

朱利安身体前倾，用脚撑住身体，

[bent] ['bækwərdz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [streŋθ] ['ɪntuː] [pleɪ] .

bent	backwards	so	as	to	bring	his	whole	strength	into	play	.
弯曲	向后	所以	作为	到	带来	他的	所有的	力量	进入	玩	.

他向后弯腰，以便将全身的力量都运用到运动中。

[heɪl] - [stoʊnz] [kʌt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði][reɪn][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ['sʌfəkeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

Hail	-	stones	cut	his	hands	,	the	rain	ran	down	his	back	,	the	velocity	of	the	wind	suffocated	him	.
冰雹	-	石头	切	他的	双手	,	这	雨	跑	向下	他的	后退	,	这	速度	的	这	风	窒息	他	.

冰雹割伤了他的双手，雨水顺着他的背脊流淌，狂风让他窒息。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd][let][ðə; ði][boʊt] [drɪft][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .

He	stopped	rowing	and	let	the	boat	drift	with	the	tide	.
他	停止	划船	和	让	这	船	漂移	和	这	潮	.

他停止划桨，任由小船随潮水漂流。

[bʌt; bət] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [ə; eɪ] [kə'mænd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] ,

But	realising	that	an	important	matter	was	at	stake	,	a	command	which	could	not	be	disregarded	,
但	意识到	那	一个	重要的	事情	曾是	在	赌注	,	一个	命令	哪个	可以	不是	是	被忽视	,

但意识到事关重大，命令不容忽视，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [ə'gen] ;

he	picked	up	the	oars	again	;
他	挑选	向上	这	桨	再次	;

他又拿起了船桨；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θoʊl] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

and	the	rattling	of	the	tholes	mingled	with	the	clamourings	of	the	storm	.
和	这	嘎嘎作响	的	这	洞	混合	和	这	喧闹声	的	这	风暴	.

沙丘的嘎嘎声与暴风雨的喧嚣声交织在一起。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['læntərn] [bəːnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	little	lantern	burned	in	front	of	him	.
这	小的	灯笼	烧伤	在	正面	的	他	.

他面前的小灯笼燃烧着。

['sʌmtaɪmz] [bɜːrdz] ['flʌtəd] [pæst][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][əb'skjuəd][ðə; ði] [laɪt] .

Sometimes	birds	fluttered	past	it	and	obscured	the	light	.
有时	鸟类	飘动	过去的	它	和	模糊不清	这	光	.

有时鸟儿会飞过，遮蔽了光线。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepər] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] ,

But	he	could	distinguish	the	eyes	of	the	leper	who	stood	at	the	stern	,
但	他	可以	区分	这	眼睛	的	这	麻风病人	WHO	站立	在	这	船尾	,

但他能分辨出站在船尾的麻风病人的眼睛。

[æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːləm] .

as	motionless	as	a	column	.
作为	静止不动	作为	一个	柱子	.

像柱子一样静止不动。

[ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

And	the	trip	lasted	a	long	,	long	time	.
和	这	旅行	持续	一个	长的	,	长的	时间	.

这次旅行持续了很长时间。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] ,

When	they	reached	the	hut	,
什么时候	他们	达到	这	小屋	,

当他们到达小屋时，

[ˈdʒuːliən] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] .

Julian	closed	the	door	and	saw	the	man	sit	down	on	the	stool	.
朱利安	关闭	这	门	和	锯	这	男人	坐	向下	在	这	凳子	.

朱利安关上门，看到那人坐在凳子上。

[ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ʃraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ræpt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bɪˈloʊ] [hɪz; ɪz]

The	species	of	shroud	that	was	wrapped	around	him	had	fallen	below	his
这	物种	的	裹尸布	那	曾是	包装	大约	他	有	倒下	以下	他的

[lɔɪnz] ,

loins	,
腰肉	,

他身上裹着的那块裹尸布已经滑落到腰部以下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [tʃest] [ænd; ənd] [liːn] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ˈblɑːtʃɪz]

and	his	shoulders	and	chest	and	lean	arms	were	hidden	under	blotches
和	他的	肩膀	和	胸部	和	倾斜	武器	是	隐	在下面	斑点

[ʌv; əv] [ˈskeɪli] [ˈpʌstjuːlz] .

of	scaly	pustules	.
的	鳞片状的	脓疱	.

他的肩膀、胸膛和瘦削的手臂上都布满了鳞状脓疱。

[ɪˈnɔːrməs] [ˈrɪŋklz] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

Enormous	wrinkles	crossed	his	forehead	.
巨大的	皱纹	交叉	他的	前额	.

他额头上布满了深深的皱纹。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊz] ,

Like	a	skeleton	,	he	had	a	hole	instead	of	a	nose	,
喜欢	一个	骨骼	,	他	有	一个	洞	反而	的	一个	鼻子	,

他像骷髅一样，鼻子只有一个洞。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbluːɪʃ] [lɪps] [keɪm] [breθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfetɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz]

and	from	his	bluish	lips	came	breath	which	was	fetid	and	as	thick	as
和	从	他的	蓝蓝色	嘴唇	来了	气息	哪个	曾是	恶臭	和	作为	厚的	作为

[mɪst] .

mist	.
薄雾	.

他那泛着青紫的嘴唇里呼出的气息，恶臭难闻，浓得像雾一样。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhʌŋgri] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	hungry	,	”	he	said	.
“	我	是	饥饿的	,	”	他	说	.

“我饿了，”他说。

[ˈdʒuːliən][set] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd][sʌm; səm] [krʌsts]

Julian	set	before	him	what	he	had	,	a	piece	of	pork	and	some	crusts
朱利安	放	前	他	什么	他	有	,	一个	片	的	猪肉	和	一些	外壳

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bred] .

of	coarse	bread	.
的	粗	面包	.

朱利安将他有的东西摆在他面前：一块猪肉和一些粗面包皮。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvaʊəd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [boʊl] ,

After	he	had	devoured	them	,	the	table	,	the	bowl	,
后	他	有	吞噬	他们	,	这	桌子	,	这	碗	,

他把它们吃光之后，桌子、碗，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪf] [bɔːr] [ðə; ðɪ] [seɪm] [skeɪlz] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	the	handle	of	the	knife	bore	the	same	scales	that	covered	his	body	.
和	这	处理	的	这	刀	钻孔	这	相同的	秤	那	涵盖	他的	身体	.

刀柄上的鳞片与他身上的鳞片相同。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [θɜːrst] !

Then	he	said	:	"	I	thirst	!
然后	他	说	:	"	我	口渴	!

然后他说："我渴了！"

" ['dʒuːliən] [fetʃt] [hɪz; ɪz][dʒʌg][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Julian	fetched	his	jug	of	water	and	when	he	lifted	it	,
"	朱利安	已获取	他的	水壶	的	水	和	什么时候	他	抬起	它	,

朱利安取来水壶，当他举起水壶时，

[hiː; hi] [smeld] [æn; ən][ə'roʊmə] [ðæt] [daɪ'leɪtɪd][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]

he	smelled	an	aroma	that	dilated	his	nostrils	and	filled	his	heart	with
他	闻起来	一个	香气	那	扩张	他的	鼻孔	和	已填	他的	心	和

['glædnəs] .

gladness	.
欢乐	.

他闻到一股香气，鼻孔微微张开，心中充满了喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪn] ; [wʌt] [ə; eɪ] [buːn] !

It	was	wine	;	what	a	boon	!
它	曾是	葡萄酒	;	什么	一个	恩惠	!

那是葡萄酒；真是太好了！

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lepər] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ðɪ][dʒʌg][æt; ət][wʌn] [drɑːft] .

but	the	leper	stretched	out	his	arm	and	emptied	the	jug	at	one	draught	.
但	这	麻风病人	拉伸	出去	他的	手臂	和	清空	这	水壶	在	一	草稿	.

但麻风病人伸出手臂，一口气喝光了罐子里的水。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld] !

Then	he	said	:	"	I	am	cold	!
然后	他	说	:	"	我	是	寒冷的	!

然后他说："我冷！"

" ['dʒuːliən] [ig'naitid] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːnz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] .

"	Julian	ignited	a	bundle	of	ferns	that	lay	in	the	middle	of	the	hut	.
"	朱利安	点燃	一个	捆	的	蕨类植物	那	躺	在	这	中间	的	这	小屋	.

朱利安点燃了小屋中央的一捆蕨类植物。

[ðə; ðɪ] ['lepər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd] , ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːrm] [hɪm'self] ;

The	leper	approached	the	fire	and	,	resting	on	his	heels	,	began	to	warm	himself	;
这	麻风病人	接近	这	火	和	,	休息	在	他的	高跟鞋	,	开始	到	温暖的	他自己	;

麻风病人走到火堆旁，用脚后跟支撑着身体，开始烤火取暖；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [ʃʊk] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] ['vɪzəbli] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [dʌl] ,

his	whole	frame	shook	and	he	was	failing	visibly	;	his	eyes	grew	dull	,
他的	所有的	框架	摇晃	和	他	曾是	失败	明显地	;	他的	眼睛	生长	乏味的	,

他全身颤抖，身体明显虚弱；他的眼神也变得黯淡无光。

[hɪz; ɪz] [sɔːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [hiː; hi] ['wɪspəd] :

his	sores	began	to	break	,	and	in	a	faint	voice	he	whispered	:
他的	疮	开始	到	休息	,	和	在	一个	头晕的	嗓音	他	低声说道	:

他的伤口开始破裂，他虚弱地低语道：

“ [ðaɪ] [bed] !
“ Thy bed !
“ 你的 床 !

“你的床!

” ['dʒu:liən] [helpt] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,
” Julian helped him gently to it ,
” 朱利安 帮助 他 轻轻地 到 它 ,

朱利安轻轻地扶着他过去，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [leɪd] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [wɔ:rm] .
and even laid the sail of his boat over him to keep him warm .
和 甚至 铺设 这 帆 的 他的 船 超过 他 到 保持 他 温暖的 .

甚至把船帆盖在他身上给他取暖。

[ðə; ði] ['lepər] [tɔ:st] [ænd; ənd] [moʊn] .
The leper tossed and moaned .
这 麻风病人 抛掷 和 呻吟 .

麻风病人辗转反侧，呻吟不止。

[ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ;
The corners of his mouth were drawn up over his teeth ;
这 角落 的 他的 嘴 是 绘制 向上 超过 他的 牙齿 ;

他的嘴角向上翘起，遮住了牙齿；

[æn; ən] [ək'seləreɪtɪd] [deθ] - ['ræt(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
an accelerated death - rattle shook his chest and with each one of his
一个 加速 死亡 - 嘎嘎作响 摇晃 他的 胸部 和 和 每个 一 的 他的
[ˌæspɜ'eɪʃənz] ,
aspirations ,
抱负 ,

临终前的喘息声在他胸膛中剧烈颤抖，每一次愿望的破灭都伴随着这颤抖。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
his stomach touched his spine .
他的 胃 感动 他的 脊柱 .

他的胃贴着脊椎。

[æt; ət] [læst] , [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
At last , he closed his eyes .
在 最后的 , 他 关闭 他的 眼睛 .

最后，他闭上了眼睛。

“ [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪs] [wɜ:r; wər] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] !
“ I feel as if ice were in my bones !
“ 我 感觉 作为 如果 冰 是 在 我的 骨头 !

“我感觉我的骨头里都充满了冰！”

[leɪ] [ðaɪ'self] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] !
Lay thyself beside me !
莱 你自己 旁 我 !

请躺在我身边!

” [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .
” he commanded .
” 他 命令 .

他命令道。

['dʒuːliən] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['neɪkɪd] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]

Julian	took	off	his	garments	;	and	then	,	as	naked	as	on	the	day	he
朱利安	采取	离开	他的	服装	;	和	然后	,	作为	裸	作为	在	这	天	他

[wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

was	born	,
曾是	出生	,

朱利安脱掉了衣服；然后，他赤身裸体，就像他出生那天一样，

[hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bed] ; [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lepər] ,

he	got	into	the	bed	;	against	his	thigh	he	could	feel	the	skin	of	the	leper	,
他	得到	进入	这	床	;	反对	他的	大腿	他	可以	感觉	这	皮肤	的	这	麻风病人	,

他躺到床上；他的大腿上贴着麻风病人的皮肤，他能感觉到。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['koʊldɚ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [ænd; ənd] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪl] .

and	it	was	colder	than	a	serpent	and	as	rough	as	a	file	.
和	它	曾是	更冷	比	一个	蛇	和	作为	粗糙的	作为	一个	文件	.

它比蛇还冷，比锉刀还粗糙。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['lepər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] ['wɪspəd] :

He	tried	to	encourage	the	leper	,	but	he	only	whispered	:
他	尝试	到	鼓励	这	麻风病人	,	但	他	仅有的	低声说道	:

他试图鼓励麻风病人，但病人只是低声说道：

“ [oʊ] ! [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] !

“	Oh	!	I	am	about	to	die	!
”	哦	!	我	是	关于	到	死	!

“哦！我要死了！”

[kʌm] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ˌem 'iː] !

Come	closer	to	me	and	warm	me	!
来	更近	到	我	和	温暖的	我	!

靠近我，给我温暖！

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [hændz] !

Not	with	thy	hands	!
不是	和	你的	双手	!

不要用你的手！

[noʊ] ! [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] .

No	!	with	thy	whole	body	.
不	!	和	你的	所有的	身体	.

不！用你的全身。

” [soʊ] ['dʒuːliən] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lepər] , [leɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [lɪps] [tuː; tə] [lɪps] , [tʃest] [tuː; tə] [tʃest] .

”	So	Julian	stretched	himself	out	upon	the	leper	,	lay	on	him	,	lips	to	lips	,	chest	to	chest	.
”	所以	朱利安	拉伸	他自己	出去	之上	这	麻风病人	,	躺	在	他	,	嘴唇	到	嘴唇	,	胸部	到	胸部	.

于是朱利安俯身压在麻风病人身上，嘴唇贴着嘴唇，胸膛贴着胸膛。

[ðen] [ðə; ði] ['lepər] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [stɑːrz] ;

Then	the	leper	clasped	him	close	and	presently	his	eyes	shone	like	stars	;
然后	这	麻风病人	紧握	他	关闭	和	目前	他的	眼睛	闪耀	喜欢	明星	;

然后麻风病人紧紧地抱住了他，不一会儿，他的眼睛像星星一样闪闪发光；

[hɪz; ɪz] [her] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['ɪntuː] ['sʌnbiːmz] ; [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [hæd; həd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['roʊziz] ;

his	hair	lengthened	into	sunbeams	;	the	breath	of	his	nostrils	had	the	scent	of	roses	;
他的	头发	加长	进入	阳光	;	这	气息	的	他的	鼻孔	有	这	香味	的	玫瑰	;

他的头发像阳光般变长；他鼻孔里的气息散发着玫瑰的芬芳；

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

a	cloud	of	incense	rose	from	the	hearth	,	and	the	waters	began	to
一个	云	的	香	玫瑰	从	这	炉	,	和	这	水	开始	到

['mɜːrmər] [hɑːr'moʊniəsli] ;

murmur	harmoniously	;
低语	和谐地	;

炉火中升起一缕香烟，流水也开始发出和谐的潺潺声；

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [blɪs] , [ə; eɪ] [ˌsuːpər'hjuːmən] [dʒɔɪ] , [fɪld] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swuːnɪŋ]

an	abundance	of	bliss	,	a	superhuman	joy	,	filled	the	soul	of	the	swooning
一个	丰富	的	极乐	,	一个	超人类	喜悦	,	已填	这	灵魂	的	这	晕倒

['dʒuːliən] ,

Julian	,
朱利安	,

幸福满溢，无比喜悦，令朱利安神魂颠倒。

[waɪl] [hiː; hi] [huː] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed]

while	he	who	clasped	him	to	his	breast	grew	and	grew	until	his	head
尽管	他	WHO	紧握	他	到	他的	胸部	生长	和	生长	直到	他的	头

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

and	his	feet	touched	the	opposite	walls	of	the	cabin	.
和	他的	脚	感动	这	对面的	墙壁	的	这	舱	.

而将他抱在怀里的那个人越长越大，直到他的头和脚分别碰到了小屋的两侧墙壁。

[ðə; ði] [ruːf] [fluː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] ,

The	roof	flew	up	in	the	air	,	disclosing	the	heavens	,
这	屋顶	飞翔	向上	在	这	空气	,	披露	这	天	,

屋顶腾空而起，露出了苍穹。

[ænd; ənd] ['dʒuːliən] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] [ɪn'fɪnəti] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

and	Julian	ascended	into	infinity	face	to	face	with	our	Lord	Jesus	Christ	,
和	朱利安	上升	进入	无穷大	脸	到	脸	和	我们的	主	耶稣	基督	,

朱利安升入永恒，与我们的主耶稣基督面对面。

[huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

who	bore	him	straight	to	heaven	.
WHO	钻孔	他	直的	到	天堂	.

他们直接把他带到了天堂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [seɪnt] ['dʒuːliən] [ðə; ði] ['hɑːspɪtələr] ,

And	this	is	the	story	of	Saint	Julian	the	Hospitaller	,
和	这	是	这	故事	的	圣	朱利安	这	医院骑士团	,

这就是圣朱利安（医院骑士）的故事。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [maɪ] ['bɜːrθpleɪs] .

as	it	is	given	on	the	stained	-	glass	window	of	a	church	in	my	birthplace	.
作为	它	是	给定	在	这	染色	-	玻璃	窗户	的	一个	教会	在	我的	出生地	.

正如我出生地一座教堂的彩色玻璃窗上所描绘的那样。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [soʊl]

A	SIMPLE	SOUL
一个	简单的	灵魂

一颗纯朴的心

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

-

FÉLICITÉ

-

幸福

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['hauswaivz] [ʌv; əv][pɑːnt] - - [hæd; həd] ['envid] ['mædəm]

For	half	a	century	the	housewives	of	Pont	-	l'Evêque	had	envied	Madame
为了	一半	一个	世纪	这	家庭主妇	的	庞特	-	-	有	令人羡慕	夫人

[oʊ'bæn] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] - .

Aubain	her	servant	Félicité	.
奥班	她	仆人	-	.

半个世纪以来，蓬莱韦克的家庭主妇们一直羡慕奥班夫人和她的女仆费利西泰。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] , [wɑːʃt] ,

For	a	hundred	francs	a	year	,	she	cooked	and	did	the	housework	,	washed	,
为了	一个	百	法郎	一个	年	,	她	煮熟	和	做过	这	家务	,	洗过	,

['aiənd] , ['mɛndɪd] ,

ironed	,	mended	,
熨烫过的	,	已修复	,

她每年挣一百法郎，负责做饭、做家务、洗衣、熨烫、缝补。

['hɑːnist] [ðə; ði] [hɔːrs] , ['fætnd] [ðə; ði] ['poʊltri] ,

harnessed	the	horse	,	fattened	the	poultry	,
已掌握	这	马	,	肥胖的	这	家禽	,

套上马，养肥家禽，

[meɪd] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] — [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər]

made	the	butter	and	remained	faithful	to	her	mistress	—	although	the	latter
制成	这	黄油	和	剩余	忠实	到	她	情妇	—	虽然	这	后者

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .

was	by	no	means	an	agreeable	person	.
曾是	经过	不	方法	一个	同意	人	.

她亲手制作了黄油，并且对她的女主人忠贞不渝——尽管后者绝不是一个令人愉快的人。

['mædəm] [oʊ'bæn] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['kʌmli] [juːθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] , [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði]

Madame	Aubain	had	married	a	comely	youth	without	any	money	,	who	died	in	the
夫人	奥班	有	已婚	一个	漂亮	青年	没有	任何	钱	,	WHO	死亡	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - ,

beginning	of	1809	,
开始	的	-	,

奥班夫人嫁给了一位相貌英俊但家境贫寒的青年，这位青年于1809年初去世。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tuː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛts] .

leaving	her	with	two	young	children	and	a	number	of	debts	.
离开	她	和	二	年轻的	孩子们	和	一个	数字	的	债务	.

她留下两个年幼的孩子和一大笔债务。

[ʃiː; ʃi][soʊld][ɔːl][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv]

She	sold	all	her	property	excepting	the	farm	of	Toucques	and	the	farm	of
她	卖	全部	她	财产	除外	这	农场	的	-	和	这	农场	的

- ,

Geffosses	,
-	,

她卖掉了除图克农场和杰福斯农场以外的所有财产。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['berli] [ə'maʊnt] [tuː; tə][faɪv] , - [fræŋks] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər]

the	income	of	which	barely	amounted	to	5	,	000	francs	;	then	she	left	her
这	收入	的	哪个	仅仅	金额	到	5	,	-	法郎	;	然后	她	左边	她

[haʊs] [ɪn] [seɪnt] - [məleɪn] ,

house	in	Saint	-	Melaine	,
房子	在	圣	-	梅兰妮	,

她的收入勉强达到5000法郎；然后她离开了位于圣梅兰的家。

[ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [les] [prɪ'tenʃəs] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	moved	into	a	less	pretentious	one	which	had	belonged	to	her
和	已搬	进入	一个	较少的	装腔作势	一	哪个	有	属于	到	她

['ænsestərz] [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

ancestors	and	stood	back	of	the	market	-	place	.
祖先	和	站立	后退	的	这	市场	-	地方	.

于是她搬进了一栋不那么豪华的房子，这栋房子属于她的祖先，位于市场后面。

[ðɪs] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sleɪt] - ['kʌvərd] [ruːf] ,

This	house	,	with	its	slate	-	covered	roof	,
这	房子	,	和	它是	石板	-	涵盖	屋顶	,

这栋房子，屋顶铺着石板，

[wʌz; wəz] [bɪlt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər]

was	built	between	a	passage	-	way	and	a	narrow	street	that	led	to	the	river
曾是	建造	之间	一个	通道	-	方式	和	一个	狭窄的	街道	那	引领	到	这	河

.

:

.

它建在一条通道和一条通往河边的狭窄街道之间。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'iːvnli] ['greɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] .

The	interior	was	so	unevenly	graded	that	it	caused	people	to	stumble	.
这	内部的	曾是	所以	不均匀地	已评分	那	它	导致	人们	到	绊倒	.

内部地面坡度极不均匀，导致行人跌倒。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [hɔːl] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

A	narrow	hall	separated	the	kitchen	from	the	parlour	,
一个	狭窄的	大厅	分开	这	厨房	从	这	客厅	,

一条狭窄的走廊将厨房与客厅隔开。

[wer] ['mædəm] [oʊ'bæn] [sæt][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [strɔː] ['ɑːrmtʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

where	Madame	Aubain	sat	all	day	in	a	straw	armchair	near	the	window	.
在哪里	夫人	奥班	卫星	全部	天	在	一个	稻草	扶手椅	靠近	这	窗户	.

奥班夫人整天都坐在窗边的草编扶手椅里。

[eɪt] [mə'hɑːgəni] [tʃerz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] .

Eight	mahogany	chairs	stood	in	a	row	against	the	white	wainscoting	.
八	桃花心木	椅子	站立	在	一个	排	反对	这	白色的	护墙板	.

八把红木椅子并排摆放在白色护墙板前。

[æn; ən][oʊld][pi'ænoʊ] , ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [bə'rɑːmɪtər] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd]

An	old	piano	,	standing	beneath	a	barometer	,	was	covered	with	a	pyramid
一个	老的	钢琴	,	常设	下面	一个	晴雨表	,	曾是	涵盖	和	一个	金字塔

[ʌv; əv][oʊld] [bʊks] [ænd; ənd][bɑːksɪz] .

of	old	books	and	boxes	.
的	老的	图书	和	盒子	.

一架旧钢琴立在气压计下方，上面堆满了旧书和箱子，像一座金字塔一样。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['mɑːrb(ə)l] ['mæntlpiːs] , [ɪn] ['luːɪs] ['ɛks'viː] [staɪl] , [stʊd] [ə; eɪ]

On	either	side	of	the	yellow	marble	mantelpiece	,	in	Louis	XV	style	,	stood	a
在	任何一个	边	的	这	黄色的	大理石	壁炉架	,	在	路易斯	十五	风格	,	站立	一个

['tæpəstri] ['ɑːrmtʃer] .

tapestry	armchair	.
挂毯	扶手椅	.

在路易十五风格的黄色大理石壁炉架两侧，摆放着一把挂毯扶手椅。

[ðə; ði] [klɑːk] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['vestə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [smeld] ['mʌsti] ,

The	clock	represented	a	temple	of	Vesta	;	and	the	whole	room	smelled	musty	,
这	钟	代表	一个	寺庙	的	灶神星	;	和	这	所有的	房间	闻起来	发霉的	,

那座钟象征着维斯塔神庙；整个房间弥漫着一股霉味。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

as	it	was	on	a	lower	level	than	the	garden	.
作为	它	曾是	在	一个	降低	等级	比	这	花园	.

因为它比花园地势低。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [wʌz; wəz] [mə'dæmz] ['bedtʃeɪmbər] ,

On	the	first	floor	was	Madame's	bedchamber	,
在	这	第一的	地面	曾是	夫人的	卧室	,

一楼是夫人的卧室，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ['pepər] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊərd] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

a	large	room	papered	in	a	flowered	design	and	containing	the	portrait	of
一个	大的	房间	纸质的	在	一个	开花的	设计	和	包含	这	肖像	的

[mə'sjɜːr] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dændi] .

Monsieur	dressed	in	the	costume	of	a	dandy	.
先生	穿着	在	这	戏服	的	一个	花花公子	.

一个贴着花卉图案壁纸的大房间，里面挂着先生身穿花花公子服装的画像。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [krɪb] ,

It	communicated	with	a	smaller	room	,	in	which	there	were	two	little	cribs	,
它	沟通	和	一个	较小的	房间	,	在	哪个	那里	是	二	小的	婴儿床	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mætrəsɪz] .

without	any	mattresses	.
没有	任何	床垫	.

它与一间较小的房间相连，房间里有两张小婴儿床，但没有床垫。

[nekst] , [keɪm] [ðə; ði] ['pɑːrlər] (['ɔːlweɪz] [kloʊzd]) , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪtʃər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] .

Next	,	came	the	parlour	(	always	closed	)	,	filled	with	furniture	covered	with	sheets	.
下一个	,	来了	这	客厅	(	总是	关闭	)	,	已填	和	家具	涵盖	和	纸张	.

接下来是客厅（总是关着的），里面摆满了用床单盖着的家具。

[ðen] [ə; eɪ][hɔːl] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ,

Then	a	hall	,	which	led	to	the	study	,
然后	一个	大厅	,	哪个	引领	到	这	学习	,

然后是一个大厅，通往书房，

[wer] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] [ðæt]

where	books	and	papers	were	piled	on	the	shelves	of	a	book	-	case	that
在哪里	图书	和	文件	是	堆积	在	这	货架	的	一个	书	-	案件	那

[ɪn'kloʊzd] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [blæk] [desk] .

enclosed	three	quarters	of	the	big	black	desk	.
内	三	四分之一	的	这	大的	黑色的	桌子	.

书柜的书架上堆满了书籍和文件，书柜占据了黑色大书桌四分之三的面积。

[tuː] ['pænlz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [sketʃiz] , [guˈɑːʃˌgwɑːʃ]

Two	panels	were	entirely	hidden	under	pen	-	and	-	ink	sketches	,	Gouache
二	面板	是	完全	隐	在下面	笔	-	和	-	墨水	草图	,	水粉画

['lændskeips] [ænd; ənd] ['ɔdrən] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

landscapes	and	Audran	engravings	,
风景	和	奥德兰	雕刻	,

有两块画板完全被钢笔素描、水粉风景画和奥德朗版画遮盖住了。

['relɪks][ʌv; əv] ['betər] [taɪmz] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['lʌkʃəri] .

relics	of	better	times	and	vanished	luxury	.
遗物	的	更好的	时代	和	消失了	奢华	.

昔日美好时光和逝去奢华的遗迹。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] , [ə; eɪ] ['gærət] - ['wɪndoʊ] ['laɪtɪd] - [ruːm] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn]

On	the	second	floor	,	a	garret	-	window	lighted	Félicité's	room	,	which	looked	out	upon
在	这	第二	地面	,	一个	阁楼	-	窗户	照明	-	房间	,	哪个	看起来	出去	之上

[ðə; ði] [medəuz] .

the	meadows	.
这	草地	.

二楼阁楼的窗户为费利西蒂的房间提供了光线，从那里可以眺望到草地。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'tend] [mæs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [wɪ'ðaʊt]

She	arose	at	daybreak	,	in	order	to	attend	mass	,	and	she	worked	without
她	出现	在	拂晓	,	在	命令	到	出席	大量的	,	和	她	工作	没有

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naɪt] ;

interruption	until	night	;
中断	直到	夜晚	;

她黎明即起，去参加弥撒，然后一直工作到晚上；

[ðen] , [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [sɪ'kjʊrli]

then	,	when	dinner	was	over	,	the	dishes	cleared	away	and	the	door	securely
然后	,	什么时候	晚餐	曾是	超过	,	这	菜肴	已清除	离开	和	这	门	安全地

[lɔkt] ,

locked	,
已锁定	,

晚餐结束后，餐具被收走，门也被牢牢锁好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['beri] [ðə; ði] [lɔːg] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrθ]

she	would	bury	the	log	under	the	ashes	and	fall	asleep	in	front	of	the	hearth
她	会	埋葬	这	日志	在下面	这	灰烬	和	落下	睡着了	在	正面	的	这	炉

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊzəri] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

with	a	rosary	in	her	hand	.
和	一个	念珠	在	她	手	.

她会将木头埋在灰烬下，然后手里拿着念珠，在壁炉前睡着。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['ɑːbstɪnəsi] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['klenlinəs] ,

Nobody	could	bargain	with	greater	obstinacy	,	and	as	for	cleanliness	,
无人	可以	便宜货	和	更大的	固执	,	和	作为	为了	清洁	,

没有人能和他们讨价还价，至于清洁方面，

[ðə; ði] ['lʌstər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bræs] ['sɔːspæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['ʌðər]

the	lustre	on	her	brass	saucepans	was	the	envy	and	despair	of	other
这	光泽	在	她	黄铜	平底锅	曾是	这	嫉妒	和	绝望	的	其他

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

她那些黄铜平底锅的光泽令其他仆人既羡慕又绝望。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ,

She	was	most	economical	,
她	曾是	最多	经济	,

她非常节俭。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['gæðər] [ʌp] [krʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ,

and	when	she	ate	she	would	gather	up	crumbs	with	the	tip	of	her	finger	,
和	什么时候	她	吃	她	会	收集	向上	面包屑	和	这	提示	的	她	手指	,

她吃饭的时候会用指尖把面包屑挑起来。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ['weɪɪŋ] [twelv] [paʊndz]

so	that	nothing	should	be	wasted	of	the	loaf	of	bread	weighing	twelve	pounds
所以	那	没有什么	应该	是	浪费	的	这	面包	的	面包	称重	十二	磅

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [beɪkt] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['læstɪd] [θriː] [wiːks] .

which	was	baked	especially	for	her	and	lasted	three	weeks	.
哪个	曾是	烘焙	尤其	为了	她	和	持续	三	周	.

这样一来，专门为她烤制的重达十二磅的面包就不会浪费一丝一毫，这块面包她吃了三个星期。

['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['dɪməti] ['kɜ:rtʃɪf] ['fɑ:sənd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn]

Summer	**and**	**winter**	**she**	**wore**	**a**	**dimity**	**kerchief**	**fastened**	**in**	**the**	**back**	**with**	**a**	**pin**
夏天	和	冬天	她	穿着	一个	暗色	头巾	系紧	在	这	后退	和	一个	别针

,

,

,

无论冬夏，她都戴着一条用别针在后面固定的棉质头巾。

[ə; eɪ][kæp] [wɪtʃ] [kən'si:ld] [hɜ:r; hər] [her] , [ə; eɪ] [red] [skɜ:rt] , [greɪ] ['stɑ:kɪŋz] ,

a	**cap**	**which**	**concealed**	**her**	**hair**	**,**	**a**	**red**	**skirt**	**,**	**grey**	**stockings**	**,**
一个	帽	哪个	暗	她	头发	,	一个	红色的	裙子	,	灰色的	长筒袜	,

她戴着一顶遮住头发的帽子，穿着一条红色裙子和灰色长袜。

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪprən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪb] [laɪk] [ðoʊz] [wɔ:rn][baɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] ['nɜ:rsɪz] .

and	**an**	**apron**	**with**	**a**	**bib**	**like**	**those**	**worn**	**by**	**hospital**	**nurses**	**.**
和	一个	围裙	和	一个	围兜	喜欢	那些	磨损	经过	医院	护士	.

还有一件像医院护士穿的那种带围兜的围裙。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ʃrɪl] .

Her	**face**	**was**	**thin**	**and**	**her**	**voice**	**shrill**	**.**
她	脸	曾是	薄的	和	她	嗓音	尖锐	.

她脸很瘦，声音很尖锐。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['fɔ:rti] .

When	**she**	**was**	**twenty**	**-**	**five**	**,**	**she**	**looked**	**forty**	**.**
什么时候	她	曾是	二十	-	五	,	她	看起来	四十	.

她二十五岁时看起来像四十岁。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] ['fɪfti] , ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər][eɪdʒ] ; [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['saɪlənt]

After	**she**	**had**	**passed**	**fifty**	**,**	**nobody**	**could**	**tell**	**her**	**age**	**;**	**erect**	**and**	**silent**
后	她	有	通过了	五十	,	无人	可以	告诉	她	年龄	;	直立	和	沉默的

['ɔ:lweɪz] ,

always	**,**
总是	,

她过了五十岁之后，没人能看出她的年龄；总是挺拔而沉默。

[ʃi:; ʃi] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] ['wɜ:rkɪŋ] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .

she	**resembled**	**a**	**wooden**	**figure**	**working**	**automatically**	**.**
她	类似	一个	木制的	数字	在职的	自动地	.

她就像一个机械运转的木头人。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[ðə; ði] ['heroʊɪn]

THE	**HEROINE**
这	女英雄

女英雄

[laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

Like	**every**	**other**	**woman**	**,**	**she**	**had**	**had**	**an**	**affair**	**of**	**the**	**heart**	**.**
喜欢	每一个	其他	女士	,	她	有	有	一个	事务	的	这	心	.

和其他女人一样，她也曾有过一段婚外情。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ] .

Her	**father**	**,**	**who**	**was**	**a**	**mason**	**,**	**was**	**killed**	**by**	**falling**	**from**	**a**	**scaffolding**	**.**
她	父亲	,	WHO	曾是	一个	石匠	,	曾是	被杀	经过	坠落	从	一个	脚手架	.

她的父亲是一名泥瓦匠，从脚手架上摔下来身亡。

[ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [went] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [weɪz] ; [ə; eɪ] ['fɑːrmər]

Then	her	mother	died	and	her	sisters	went	their	different	ways	;	a	farmer
然后	她	母亲	死亡	和	她	姐妹	去	他们的	不同的	方式	;	一个	农民

[tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] ,

took	her	in	,
采取	她	在	,

后来她的母亲去世了，她的姐妹们也各奔东西；一位农民收留了她。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [smɔːl] , [let] [hɜːr; hər] [kiːp] [kaʊz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .

and	while	she	was	quite	small	,	let	her	keep	cows	in	the	fields	.
和	尽管	她	曾是	相当	小的	,	让	她	保持	牛	在	这	字段	.

虽然她个子很小，但还是让她在田里放牛。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [rægz] ,

She	was	clad	in	miserable	rags	,
她	曾是	覆膜	在	悲惨的	破布	,

她身穿破烂不堪的衣服，

['biːtn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'fens] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θeft] [ʌv; əv] ['θɜːrti]

beaten	for	the	slightest	offence	and	finally	dismissed	for	a	theft	of	thirty
被打败	为了	这	丝毫	罪行	和	最后	解雇	为了	一个	盗窃	的	三十

['suː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kə'mɪt] .

sous	which	she	did	not	commit	.
深	哪个	她	做过	不是	犯罪	.

她因最轻微的过错而被殴打，最终因盗窃 30 苏而被解雇，而她根本没有犯下这起盗窃案。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [ə'nʌðər] [fɑːrm] [wer] [ʃiː; ʃi] [tendid] [ðə; ði] ['poʊltri] ;

She	took	service	on	another	farm	where	she	tended	the	poultry	;
她	采取	服务	在	其他	农场	在哪里	她	倾向于	这	家禽	;

她到另一家农场做工，负责照料家禽；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mæstər] , [hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz]

and	as	she	was	well	thought	of	by	her	master	,	her	fellow	-	workers
和	作为	她	曾是	出色地	想法	的	经过	她	掌握	,	她	同伴	-	工人

[suːn] [gruː] ['dʒeləs] .

soon	grew	jealous	.
很快	生长	嫉妒的	.

由于她深受主人器重，她的工友们很快就嫉妒她了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] ([ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [oʊld]) ,

One	evening	in	August	(	she	was	then	eighteen	years	old	)	,
一	晚上	在	八月	(	她	曾是	然后	十八	年	老的	)	,

八月的一个晚上（当时她十八岁），

[ðeɪ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] [æt; ət] ['koʊlvɪl] .

they	persuaded	her	to	accompany	them	to	the	fair	at	Colleville	.
他们	被说服	她	到	陪伴	他们	到	这	公平的	在	科勒维尔	.

他们说服她陪他们去科勒维尔参加集市。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['braɪtnəs]

She	was	immediately	dazzled	by	the	noise	,	the	lights	in	the	trees	,	the	brightness
她	曾是	立即地	眼花缭乱	经过	这	噪音	,	这	灯	在	这	树木	,	这	亮度

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dresɪz] ,

of	the	dresses	,
的	这	连衣裙	,

她立刻被喧闹声、树上的灯光和鲜艳的裙子弄得眼花缭乱。

[ðə; ði] ['leɪsɪz] [ænd; ənd] [goʊld] [krɔsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['hɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

the	laces	and	gold	crosses	,	and	the	crowd	of	people	all	hopping	at	the
这	鞋带	和	金子	十字架	,	和	这	人群	的	人们	全部	跳跃	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

鞋带和金色十字架，以及同时跳跃的人群。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['mɑːdɪstli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wen] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv]

She	was	standing	modestly	at	a	distance	,	when	presently	a	young	man	of
她	曾是	常设	谦虚地	在	一个	距离	,	什么时候	目前	一个	年轻的	男人	的

[wel] - [tuː; tə] - [duː] [ə'pɪrəns] ,

well	-	to	-	do	appearance	,
出色地	-	到	-	做	外貌	,

她端庄地站在远处，这时，一位衣着体面的年轻男子走了过来。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [poʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wægən] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

who	had	been	leaning	on	the	pole	of	a	wagon	and	smoking	his	pipe	,
WHO	有	到过	倾斜	在	这	极	的	一个	车皮	和	吸烟	他的	管道	,

[ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ,

approached	her	,
接近	她	,

一个原本倚在马车杆上抽着烟斗的人向她走来，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dæns] .

and	asked	her	for	a	dance	.
和	问	她	为了	一个	舞蹈	.

然后邀请她跳舞。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['saɪdər] [ænd; ənd] [keɪk] , [bɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [sɪlk] [ʃɔːl] , [ænd; ənd]

He	treated	her	to	cider	and	cake	,	bought	her	a	silk	shawl	,	and
他	治疗	她	到	苹果酒	和	蛋糕	,	买	她	一个	丝绸	披肩	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他请她喝苹果酒、吃蛋糕，给她买了一条丝绸披肩，然后，

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gest] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

thinking	she	had	guessed	his	purpose	,	offered	to	see	her	home	.
思维	她	有	猜对了	他的	目的	,	提供	到	看	她	家	.

她以为他猜到了她的目的，便提出送她回家。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] [hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər] [daʊn] ['bruːtəli] .

When	they	came	to	the	end	of	a	field	he	threw	her	down	brutally	.
什么时候	他们	来了	到	这	结尾	的	一个	场地	他	扔	她	向下	残酷地	.

当他们走到田野尽头时，他残忍地把她扔了下去。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [skriːmd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] .

But	she	grew	frightened	and	screamed	,	and	he	walked	off	.
但	她	生长	害怕	和	尖叫	,	和	他	步行	离开	.

但她感到害怕，尖叫起来，他就走开了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] ['boʊmɑːnt] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['wægən] ['loʊdɪd]

One	evening	,	on	the	road	leading	to	Beaumont	,	she	came	upon	a	wagon	loaded
一	晚上	,	在	这	路	领导	到	博蒙特	,	她	来了	之上	一个	车皮	已加载

[wɪð; wɪθ] [heɪ] ,

with	hay	,
和	干草	,

一天晚上，在通往博蒙特的路上，她遇到一辆装满干草的马车。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvərˈtʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ˌteɪəˈdɔːr] .

and	when	she	overtook	it	,	she	recognised	Théodore	.
和	什么时候	她	超越	它	,	她	已确认	西奥多	.

当她追上去时，她认出了西奥多。

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːmli] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fərˈget] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]

He	greeted	her	calmly	,	and	asked	her	to	forget	what	had	happened
他	问候	她	平静地	,	和	问	她	到	忘记	什么	有	发生

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

他平静地向她问好，并请求她忘记他们之间发生的一切。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] “ [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪŋk] .

as	it	“	was	all	the	fault	of	the	drink	.
作为	它	“	曾是	全部	这	过错	的	这	喝	.

因为“这一切都是酒的错”。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .

”	She	did	not	know	what	to	reply	and	wished	to	run	away	.
”	她	做过	不是	知道	什么	到	回复	和	希望	到	跑步	离开	.

她不知道该如何回答，只想逃走。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnəutəbəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Presently	he	began	to	speak	of	the	harvest	and	of	the	notables	of	the
目前	他	开始	到	说话	的	这	收成	和	的	这	名人	的	这

[ˈvɪlɪdʒ] ;

village	;
村庄	;

随后他开始谈论收成和村里的名人；

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [left] [ˈkoʊlvɪl] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [fɑːrm] [ʌv; əv] [lez] - ,

his	father	had	left	Colleville	and	bought	the	farm	of	Les	Écots	,
他的	父亲	有	左边	科勒维尔	和	买	这	农场	的	莱斯	-	,

他的父亲离开了科勒维尔，买下了莱埃科特农场。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈnebəz] .

so	that	now	they	would	be	neighbors	.
所以	那	现在	他们	会	是	邻居	.

这样他们就成了邻居。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

[hiː; hi] [ðen] [ˈædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

He	then	added	that	his	parents	were	looking	around	for	a	wife	for	him	,
他	然后	额外	那	他的	父母	是	寻找	大约	为了	一个	妻子	为了	他	,

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ,

but	that	he	,
但	那	他	,

他接着说，他的父母正在帮他物色妻子，但他.....

[hɪm'self] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['suːtɪd]

himself	**,**	**was**	**not**	**so**	**anxious**	**and**	**preferred**	**to**	**wait**	**for**	**a**	**girl**	**who**	**suited**
他自己	,	曾是	不是	所以	焦虑的	和	首选	到	等待	为了	一个	女孩	WHO	适合

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他本人却并不那么急切，宁愿等待一个适合自己的女孩。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

She	**hung**	**her**	**head**	**.**
她	悬挂	她	头	.

她低下了头。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] .

He	**then**	**asked**	**her**	**whether**	**she**	**had**	**ever**	**thought**	**of**	**marrying**	**.**
他	然后	问	她	无论	她	有	曾经	想法	的	结婚	.

然后他问她是否想过结婚。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	**replied**	**,**	**smilingly**	**,**	**that**	**it**	**was**	**wrong**	**of**	**him**	**to**	**make**	**fun**	**of**	**her**	**.**
她	回复	,	微笑着	,	那	它	曾是	错误的	的	他	到	制作	乐趣	的	她	.

她笑着回答说，他取笑她是不对的。

“ [oʊ] ! [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːrnɪst] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Oh**	**!**	**no**	**,**	**I**	**am**	**in**	**earnest**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	哦	!	不	,	我	是	在	认真	,	”	他	说	,

“哦！不，我是认真的，”他说。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [waɪl] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] .

and	**put**	**his**	**left**	**arm**	**around**	**her**	**waist**	**while**	**they**	**sauntered**	**along**	**.**
和	放	他的	左边	手臂	大约	她	腰部	尽管	他们	漫步	沿着	.

他左臂搂着她的腰，两人悠闲地漫步前行。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sɔːft] , [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [braɪt] ,

The	**air**	**was**	**soft**	**,**	**the**	**stars**	**were**	**bright**	**,**
这	空气	曾是	柔软的	,	这	明星	是	明亮的	,

空气清新，繁星闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] ['ɔsəˌleɪtid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	**the**	**huge**	**load**	**of**	**hay**	**oscillated**	**in**	**front**	**of**	**them**	**,**
和	这	巨大的	加载	的	干草	振荡	在	正面	的	他们	,

一大堆干草在他们面前晃动着，

[drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [huːz] ['pɑːndərəs] [huːf] [reɪzd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] .

drawn	**by**	**four**	**horses**	**whose**	**ponderous**	**hoofs**	**raised**	**clouds**	**of**	**dust**	**.**
绘制	经过	四	马匹	谁	沉重的	蹄子	提高	云	的	灰尘	.

由四匹马拉着，它们沉重的蹄子扬起阵阵尘土。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['draɪvər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Without	**a**	**word**	**from**	**their**	**driver**	**they**	**turned**	**to**	**the**	**right**	**.**
没有	一个	单词	从	他们的	司机	他们	转向	到	这	正确的	.

司机一言不发，他们便向右转弯。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] .

He	**kissed**	**her**	**again**	**and**	**she**	**went**	**home**	**.**
他	亲吻	她	再次	和	她	去	家	.

他又吻了她一下，然后她就回家了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] , [ˌteɪə'dɔːr] [əb'teɪnd] ['miːtiŋz] .

The	**following**	**week**	**,**	**Théodore**	**obtained**	**meetings**	**.**
这	下列的	星期	,	西奥多	获得	会议	.

接下来的一周，西奥多获得了会面机会。

[ðeɪ] [met] [ɪn] [jaːdz] , [bɪˈhaɪnd] [wɔːlz] [ɔːr] [ˈʌndər] [ˈaɪsəleɪtɪd] [triːz] .

They	met	in	yards	,	behind	walls	or	under	isolated	trees	.
他们	遇见	在	码	,	在后面	墙壁	或者	在下面	孤立	树木	.

他们会在院子里、墙后或孤零零的树下见面。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɪgnərənt] , [æz; əz] [ˈgɝːlz] [ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈfæməliz] [ɑːr; ər] — [fɔːr; fər] [ðə; ði]

She	was	not	ignorant	,	as	girls	of	well	-	to	-	do	families	are	—	for	the
她	曾是	不是	无知	,	作为	女孩们	的	出色地	-	到	-	做	家庭	是	—	为了	这

['ænɪmlz] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɜːr; hər] ;

animals	had	instructed	her	;
动物	有	指示	她	;

她不像富裕家庭的女孩那样无知——因为动物们教会了她很多东西；

— [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [kept] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] .

—	but	her	reason	and	her	instinct	of	honour	kept	her	from	falling	.
—	但	她	原因	和	她	本能	的	荣誉	保留	她	从	坠落	.

但她的理智和荣誉感使她没有坠落。

[hɜːr; hər] [rɪˈzɪstəns] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] - [lʌv] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ([ɔːr]

Her	resistance	exasperated	Théodore's	love	and	so	in	order	to	satisfy	it	(	or
她	反抗	恼怒	-	爱	和	所以	在	命令	到	满足	它	(	或者

[pərˈtʃæns] [ɪnˈdʒenjuəsli]) ,

perchance	ingenuously	)	,
或许	巧妙地	)	,

她的反抗激起了西奥多的爱意，因此为了满足他的爱（或者或许是出于天真无邪的动机），

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .

he	offered	to	marry	her	.
他	提供	到	结婚	她	.

他向她求婚了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] , [soʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ˈsɑːləm] [ˈprɔmisiz] .

She	would	not	believe	him	at	first	,	so	he	made	solemn	promises	.
她	会	不是	相信	他	在	第一的	,	所以	他	制成	庄严	承诺	.

她起初不相信他，于是他郑重地作出了保证。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] ; [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪr] ,

But	,	in	a	short	time	he	mentioned	a	difficulty	;	the	previous	year	,
但	,	在	一个	短的	时间	他	提及	一个	困难	;	这	以前的	年	,

但不久后，他提到了一个困难；前一年，

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

his	parents	had	purchased	a	substitute	for	him	;
他的	父母	有	购买	一个	代替	为了	他	;

他的父母给他买了个替代品；

[bʌt; bət] [ˈeni] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [drɑːftid] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi]

but	any	day	he	might	be	drafted	and	the	prospect	of	serving	in	the	army
但	任何	天	他	可能	是	起草	和	这	前景	的	服务	在	这	军队

[əˈlɑːrmd] [hɪm; ɪm] [ˈgreɪtli] .

alarmed	him	greatly	.
惊慌	他	非常	.

但他随时可能被征召入伍，一想到要在军队服役就感到非常害怕。

[tuː; tə] - [hɪz; ɪz] [ˈkaʊərdɪs] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

To	Félicité	his	cowardice	appeared	a	proof	of	his	love	for	her	,
到	-	他的	怯懦	出现	一个	证明	的	他的	爱	为了	她	,

在费莉西泰看来，他的怯懦恰恰证明了他对她的爱。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [gruː] [strɔːŋgər] .

and	her	devotion	to	him	grew	stronger	.
和	她	虔诚	到	他	生长	更强	.

她对他的爱慕之情与日俱增。

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['tɔːrtʃər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

When	she	met	him	,	he	would	torture	her	with	his	fears	and	his
什么时候	她	遇见	他	,	他	会	酷刑	她	和	他的	恐惧	和	他的

[en'triːtiːz] .

entreaties	.
恳求	.

当她见到他时，他会用恐惧和恳求折磨她。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːfekt] [hɪm'self] [fɔːr; fər]

At	last	,	he	announced	that	he	was	going	to	the	prefect	himself	for
在	最后的	,	他	宣布	那	他	曾是	去	到	这	长官	他自己	为了

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

最后，他宣布他将亲自去向级长打听消息。

[ænd; ənd] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n]

and	would	let	her	know	everything	on	the	following	Sunday	,	between	eleven
和	会	让	她	知道	一切	在	这	下列的	星期日	,	之间	十一

[ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] .

o'clock	and	midnight	.
点钟	和	午夜	.

并会在下周日晚上 11 点到午夜之间把所有事情告诉她。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

When	the	time	drew	near	,	she	ran	to	meet	her	lover	.
什么时候	这	时间	画	靠近	,	她	跑	到	见面	她	情人	.

时间临近时，她奔向她的爱人。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌteɪə'dɔːr] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .

But	instead	of	Théodore	,	one	of	his	friends	was	at	the	meeting	-	place	.
但	反而	的	西奥多	,	一	的	他的	朋友们	曾是	在	这	会议	-	地方	.

但赴约的不是西奥多，而是他的一个朋友。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] ['sweɪthɑːrt] [ə'gen] ; [fɔːr; fər] ,

He	informed	her	that	she	would	never	see	her	sweetheart	again	;	for	,
他	知情的	她	那	她	会	绝不	看	她	亲爱的	再次	;	为了	,

他告诉她，她再也见不到她的爱人了；因为，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['mærɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] ['wʊmən] ,

in	order	to	escape	the	conscription	,	he	had	married	a	rich	old	woman	,
在	命令	到	逃脱	这	征兵	,	他	有	已婚	一个	富有的	老的	女士	,

['mædəm] - , [ʌv; əv] - .

Madame	Lehoussais	,	of	Toucques	.
夫人	-	,	的	-	.

为了逃避兵役，他娶了图克镇一位富有的老妇人勒乌赛夫人。

[ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .

The	poor	girl's	sorrow	was	frightful	.
这	贫穷的	女孩们	悲哀	曾是	可怕	.

这个可怜女孩的悲伤令人心碎。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

She	threw	herself	on	the	ground	,	she	cried	and	called	on	the	Lord	,
她	扔	她自己	在	这	地面	,	她	哭	和	称为	在	这	主	,

她扑倒在地，哭泣着呼求主名。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] ['desəlɪtli] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] .

and	wandered	around	desolately	until	sunrise	.
和	漫步	大约	凄凉地	直到	日出	.

然后孤零零地四处游荡，直到日出。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ,

Then	she	went	back	to	the	farm	,	declared	her	intention	of	leaving	,
然后	她	去	后退	到	这	农场	,	声明	她	意图	的	离开	,

然后她回到农场，宣布了她打算离开的意愿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]['weɪdʒɪz] ,

and	at	the	end	of	the	month	,	after	she	had	received	her	wages	,
和	在	这	结尾	的	这	月	,	后	她	有	已收到	她	工资	,

月底，在她领到工资之后，

[ʃiː; ʃi] [pækt] [ɔːl][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][pɑːnt] - -

she	packed	all	her	belongings	in	a	handkerchief	and	started	for	Pont	-	l'Evêque
她	包装	全部	她	财物	在	一个	手帕	和	开始	为了	庞特	-	-

.

:

.

她把所有东西都装进一块手帕里，然后出发前往蓬莱韦克。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['werɪŋ] ['wɪdoʊz] [wiːdz] , [ænd; ənd][ə'pɑːn]

In	front	of	the	inn	,	she	met	a	woman	wearing	widow's	weeds	,	and	upon
在	正面	的	这	客栈	,	她	遇见	一个	女士	穿着	寡妇的	杂草	,	和	之上

['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər] ,

questioning	her	,
提问	她	,

在客栈前，她遇到一个身穿寡妇丧服的女人，便上前询问。

['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʊk] .

learned	that	she	was	looking	for	a	cook	.
学习	那	她	曾是	寻找	为了	一个	厨师	.

得知她正在招聘厨师。

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [soʊ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['mɑːdɪst] [ɪn]

The	girl	did	not	know	very	much	,	but	appeared	so	willing	and	so	modest	in
这	女孩	做过	不是	知道	非常	很多	,	但	出现	所以	愿意的	和	所以	谦虚的	在

[hɜːr; hər] [ri'kwaiəmənt] ,

her	requirements	,
她	要求	,

这个女孩懂得不多，但她表现得非常积极主动，提出的要求也很谦虚。

[ðæt] ['mædəm] [oʊ'bæn] ['faɪnəli] [sed] :

that	Madame	Aubain	finally	said	:
那	夫人	奥班	最后	说	:

奥班夫人最后说道：

“ ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['traɪəl] .

“	Very	well	,	I	will	give	you	a	trial	.
“	非常	出色地	,	我	将要	给	你	一个	审判	.

“好吧，我会给你一次机会。”

” [ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] - [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .

”	And	half	an	hour	later	Félicité	was	installed	in	her	house	.
”	和	一半	一个	小时	之后	-	曾是	已安装	在	她	房子	.

“半小时后，费利西蒂就住进了她的房子。”

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] “ [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	first	she	lived	in	a	constant	anxiety	that	was	caused	by	“	the	style	of	the
在	第一的	她	居住地	在	一个	持续的	焦虑	那	曾是	导致	经过	“	这	风格	的	这

['haʊshoʊld] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] “ [mə'sjɜːr] ,

household	”	and	the	memory	of	“	Monsieur	,
家庭	”	和	这	记忆	的	“	先生	,

起初，她一直生活在焦虑之中，这种焦虑是由“家庭的风格”和对“先生”的记忆引起的。

" [ðæt] ['hɔvəd] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
" that hovered over everything .
" 那 悬停 超过 一切 .

"那股阴影笼罩着一切。"

[pɔ:l] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] , [ðə; ði][wʌn][eɪdʒd]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['berli] [fɔ:r] ,
Paul and Virginia , the one aged seven , and the other barely four ,
保罗 和 弗吉尼亚州 , 这 一 老年人 七 , 和 这 其他 仅仅 四 ,

保罗和弗吉尼亚，一个七岁，另一个刚满四岁。

[si:md] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['preʃəs] [mə'tɪriəl] ; [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm][pɪg] - [ə; eɪ] - [bæk] ,
seemed made of some precious material ; she carried them pig - a - back ,
似乎 制成 的 一些 宝贵的 材料 ; 她 携带 他们 猪 - 一个 - 后退 ,

似乎是用某种珍贵的材料制成的；她把它们背在背上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['mɔ:tifaid] [wen] ['mædəm] [oʊ'bæn] [fər'bæd,fər'beɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kɪs]
and was greatly mortified when Madame Aubain forbade her to kiss
和 曾是 非常 羞愧难当 什么时候 夫人 奥班 禁止 她 到 吻
[ðem; ðəm] ['evri] ['ʌðər] ['mɪnɪt] .
them every other minute .
他们 每一个 其他 分钟 .

当奥班夫人禁止她每隔一分钟就亲吻他们时，她感到非常羞愧。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
But in spite of all this , she was happy .
但 在 尽管如此 的 全部 这 , 她 曾是 快乐的 .

尽管如此，她依然很开心。

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd] [ə'blitəreitid] [hɜ:r; hər] ['sædnəs] .
The comfort of her new surroundings had obliterated her sadness .
这 舒适 的 她 新的 周围环境 有 彻底摧毁 她 悲伤 .

新环境的舒适感驱散了她的悲伤。

['evri] ['θɜ:rzdeɪ] , [frendz] [ʌv; əv] ['mædəm] [oʊ'bæn] [drɑ:pt] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑ:rdz] ,
Every Thursday , friends of Madame Aubain dropped in for a game of cards ,
每一个 周四 , 朋友们 的 夫人 奥班 掉落 在 为了 一个 游戏 的 牌 ,

每周四，奥班夫人的朋友们都会来她家玩牌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['du:ti][tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hi:t] [ðə; ði] [fʊt] -
and it was Félicité's duty to prepare the table and heat the foot -
和 它 曾是 - 责任 到 准备 这 桌子 和 热 这 脚 -
['wɔ:rmərz] .
warmers .
保暖器 .

而费利西蒂的任务是准备餐桌和加热暖脚器。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪg'zæktli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'lev(ə)n] .
They arrived at exactly eight o'clock and departed before eleven .
他们 到达的 在 确切地 八 点钟 和 已离开 前 十一 .

他们八点整到达，十一点前离开。

['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['di:lər] [ɪn] ['sekənd] - [hænd] [gʊdz] , [hu:] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði]
Every Monday morning , the dealer in second - hand goods , who lived under the
每一个 周一 早晨 , 这 经销商 在 第二 - 手 商品 , WHO 居住地 在下面 这
['æli] - [wei] ,
alley - way ,
胡同 - 方式 ,

每周一早上，住在巷子底下的二手货商都会来这里。

[spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [werz] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
spread out his wares on the sidewalk .
传播 出去 他的 商品 在 这 人行道 .

他把货物摊在人行道上。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪŋ]

Then	the	city	would	be	filled	with	a	buzzing	of	voices	in	which	the	neighing
然后	这	城市	会	是	已填	和	一个	嗡嗡声	的	声音	在	哪个	这	嘶鸣

[ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

of	horses	,
的	马匹	,

随后，整座城市将充满嘈杂的人声，其中夹杂着马的嘶鸣声。

[ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [læmz] , [ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [ʌv; əv] [pɪgz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

the	bleating	of	lambs	,	the	grunting	of	pigs	,	could	be	distinguished	,
这	咩咩叫	的	羔羊	,	这	哼哼	的	猪	,	可以	是	杰出的	,

可以分辨出羔羊的咩叫声和猪的哼哼声。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːbl] - [stoʊnz] .

mingled	with	the	sharp	sound	of	wheels	on	the	cobble	-	stones	.
混合	和	这	锋利的	声音	的	车轮	在	这	鹅卵石	-	石头	.

与车轮碾过鹅卵石路面的尖锐声响混杂在一起。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,

About	twelve	o'clock	,	when	the	market	was	in	full	swing	,
关于	十二	点钟	,	什么时候	这	市场	曾是	在	满的	摇摆	,

大约十二点钟，市场交易最为活跃的时候，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pez(ə)nt] ,

there	appeared	at	the	front	door	a	tall	,	middle	-	aged	peasant	,
那里	出现	在	这	正面	门	一个	高的	,	中间	-	老年人	农民	,

这时，一个身材高大的中年农民出现在前门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

with	a	hooked	nose	and	a	cap	on	the	back	of	his	head	;	it	was
和	一个	钩子	鼻子	和	一个	帽	在	这	后退	的	他的	头	;	它	曾是

-

,

Robelin	,
-	,

他长着鹰钩鼻，后脑勺上戴着一顶帽子；他就是罗伯林。

[ðə; ði]['fɑːrmər][ʌv; əv] - .

the	farmer	of	Geffosses	.
这	农民	的	-	.

杰福斯的农夫。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [keɪm] - , [ðə; ði]['fɑːrmər][ʌv; əv] - , [ʃɔːrt] , [roʊ'tʌnd][ænd; ənd] ['rʌdi]

Shortly	afterwards	came	Liébard	,	the	farmer	of	Toucques	,	short	,	rotund	and	ruddy
不久	然后	来了	-	,	这	农民	的	-	,	短的	,	圆润	和	红润

,

,

,

不久之后，图克镇的农民利巴尔也来了，他身材矮小圆润，面色红润。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [spɜːrd] [buːts] .

wearing	a	grey	jacket	and	spurred	boots	.
穿着	一个	灰色的	夹克	和	受到刺激	靴子	.

身穿灰色夹克和马刺靴。

[bəuθ] [men] [brɔːt] [ðer; ðər] ['lændleɪdi] ['iːðər] ['tʃɪkɪnz] [ɔːr] [tʃiːz] .

Both	men	brought	their	landlady	either	chickens	or	cheese	.
两个都	男人	带来	他们的	房东	任何一个	鸡	或者	奶酪	.

这两个男人都给房东太太带了鸡或奶酪。

- [wʊd] [ɪn'veriəbli] [θwɔːrt] [ðer; ðər] [ruːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [hɜːr; hər][ɪn] [greɪt] [rɪ'spekt] .

Félicité	would	invariably	thwart	their	ruses	and	they	held	her	in	great	respect	.
-	会	总是	阻挠	他们的	诡计	和	他们	握住	她	在	伟大的	尊重	.

费利西蒂总能识破他们的诡计，他们对她非常尊敬。

[æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , ['mædəm] [oʊ'bæn] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:]

At	various	times	,	Madame	Aubain	received	a	visit	from	the	Marquis	de
在	各种各样的	时代	,	夫人	奥班	已收到	一个	访问	从	这	侯爵	德

- , [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] ,

Grémanville	,	one	of	her	uncles	,
-	,	一	的	她	叔叔们	,

奥班夫人曾多次接待过她的叔叔格雷芒维尔侯爵的来访。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət] [fə'leɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] .

who	was	ruined	and	lived	at	Falaise	on	the	remainder	of	his	estates	.
WHO	曾是	毁坏	和	居住地	在	法莱斯	在	这	余	的	他的	庄园	.

他破产后，住在法莱斯，拥有剩余的庄园。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] [ænd; ənd] [brɔ:t] [æn; ən] ['ʌgli] ['pu:dl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	always	came	at	dinner	-	time	and	brought	an	ugly	poodle	with	him	,
他	总是	来了	在	晚餐	-	时间	和	带来	一个	丑陋的	贵宾犬	和	他	,

[hu:z] [pɔ:z] [sɔɪld] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] .

whose	paws	soiled	the	furniture	.
谁	爪子	脏的	这	家具	.

他总是在晚餐时间来，还带着一只丑陋的贵宾犬，那只贵宾犬的爪子把家具弄脏了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bri:dɪŋ] ([hi:; hi]['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r]

In	spite	of	his	efforts	to	appear	a	man	of	breeding	(	he	even	went	so	far
在	尽管如此	的	他的	努力	到	出现	一个	男人	的	选育	(	他	甚至	去	所以	远的

[æz; əz][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hæt] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [sed] “ [maɪ] [dɪ'si:st] ['fɑ:ðər] ”) ,

as	to	raise	his	hat	every	time	he	said	“	My	deceased	father	”	)	,
作为	到	增加	他的	帽子	每一个	时间	他	说	“	我的	死者	父亲	”	)	,

尽管他努力表现得像个有教养的人（他甚至每次说“我已故的父亲”时都会脱帽致敬），

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

his	habits	got	the	better	of	him	,
他的	习惯	得到	这	更好的	的	他	,

他最终还是被自己的恶习所控制。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [brɔ:d] ['stɔ:riz] .

and	he	would	fill	his	glass	a	little	too	often	and	relate	broad	stories	.
和	他	会	充满	他的	玻璃	一个	小的	也	经常	和	涉及	广阔	故事	.

他会频繁地给自己倒酒，并且讲述一些离奇的故事。

- [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['veri] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [seɪ] : “ [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf]

Félicité	would	show	him	out	very	politely	and	say	:	“	You	have	had	enough
-	会	展示	他	出去	非常	礼貌地	和	说	:	“	你	有	有	足够的

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] ,

for	this	time	,
为了	这	时间	,

费利西蒂会非常礼貌地送他出去，然后说：“你这次已经玩够了。”

[mə'sjɜ:r] [di:] - !

Monsieur	de	Grémanville	!
先生	德	-	!

格雷芒维尔先生！

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] !

Hoping	to	see	you	again	!
希望	到	看	你	再次	!

希望再次见到你！

” [ænd; ənd] [wʊd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] .

”	and	would	close	the	door	.
”	和	会	关闭	这	门	.

然后关上门。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] - , [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] ['lɔɪər] .

She	opened	it	gladly	for	Monsieur	Bourais	,	a	retired	lawyer	.
她	打开	它	乐意	为了	先生	-	,	一个	退休	律师	.

她欣然为退休律师布莱斯先生打开了门。

[hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [waɪt] [krə'væt] , [ðə; ði] ['rʌflɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] [braʊn] [koʊt] ,

His	bald	head	and	white	cravat	,	the	ruffling	of	his	shirt	,	his	flowing	brown	coat	,
他的	秃	头	和	白色的	领结	,	这	褶皱	的	他的	衬衫	,	他的	流动	棕色的	外套	,

他光秃秃的脑袋，白色的领巾，衬衫的褶皱，还有他飘逸的棕色外套，

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [snʌf] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪn] [fækt] ,

the	manner	in	which	he	took	his	snuff	,	his	whole	person	,	in	fact	,
这	方式	在	哪个	他	采取	他的	鼻烟	,	他的	所有的	人	,	在	事实	,

事实上，他吸鼻烟的方式，以及他整个人，都体现了这一点。

[prə'duːst] [ɪn] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɔː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [wen] [wiː; wi] [siː] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɝːsənz] .

produced	in	her	the	kind	of	awe	which	we	feel	when	we	see	extraordinary	persons	.
生产	在	她	这	种类	的	敬畏	哪个	我们	感觉	什么时候	我们	看	非凡的	人	.

在她心中激起了我们见到杰出人物时所感受到的那种敬畏之情。

[æz; əz] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [mə'dæmz] [ɛ'steɪts] , [hiː; hi] [spent] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [mə'sjɜːrz] ['stʌdi] ;

As	he	managed	Madame's	estates	,	he	spent	hours	with	her	in	Monsieur's	study	;
作为	他	管理	夫人的	庄园	,	他	花费	小时	和	她	在	先生的	学习	;

在他管理夫人庄园期间，他经常花几个小时陪伴夫人待在先生的书房里；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kɔmprəmaizd] ,

he	was	in	constant	fear	of	being	compromised	,
他	曾是	在	持续的	害怕	的	存在	受损	,

他一直担心自己的身份会受到威胁。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mædʒɪstrəsi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] .

had	a	great	regard	for	the	magistracy	and	some	pretensions	to	learning	:
有	一个	伟大的	看待	为了	这	行政	和	一些	虚荣心	到	学习	:

他对官职非常尊敬，并且自诩博学。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['stʌdiz] ,

In	order	to	facilitate	the	children's	studies	,
在	命令	到	促进	这	孩子们的	研究	,

为了方便孩子们学习，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'greɪvd] [dʒi'ɑːgrəfi] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['veriəs] [siːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] :

he	presented	them	with	an	engraved	geography	which	represented	various	scenes	of	the	world	:
他	呈现	他们	和	一个	刻	地理	哪个	代表	各种各样的	场景	的	这	世界	:

他送给他们一幅雕刻精美的地理图，上面描绘了世界各地的不同景色：

['kænəbəlz] [wɪð; wɪθ] ['feðər] [hed] - ['dresɪz] , [ə; eɪ] [gə'rɪlə] ['kɪdnæpɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , ['ærəbz][ɪn]

cannibals	with	feather	head	-	dresses	,	a	gorilla	kidnapping	a	young	girl	,	Arabs	in
食人族	和	羽毛	头	-	连衣裙	,	一个	大猩猩	绑架	一个	年轻的	女孩	,	阿拉伯人	在

[ðə; ði] ['dezərt] ,

the	desert	,
这	沙漠	,

头戴羽毛头饰的食人族，大猩猩绑架年轻女孩，沙漠中的阿拉伯人，

[ə; eɪ] [weɪl] ['bi:ɪŋ] [hɑ:r'pu:n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

a	whale	being	harpooned	,	etc	.
一个	鲸	存在	被鱼叉刺中	,	ETC	.

鲸鱼被鱼叉捕杀等等。

[pɔ:l] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [tu:; tə] - .

Paul	explained	the	pictures	to	Félicité	.
保罗	解释	这	图片	到	-	.

保罗向费丽西泰解释了这些照片。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli] ['lɪtərəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

And	,	in	fact	,	this	was	her	only	literary	education	.
和	,	在	事实	,	这	曾是	她	仅有的	文学	教育	.

事实上，这是她接受的唯一文学教育。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['stʌdiz] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [ɪm'plɔɪd]

The	children's	studies	were	under	the	direction	of	a	poor	devil	employed
这	孩子们的	研究	是	在下面	这	方向	的	一个	贫穷的	魔鬼	受雇

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] ,

at	the	town	-	hall	,
在	这	镇	-	大厅	,

孩子们的学习是由市政厅一个穷光蛋负责的。

[hu:] ['ʃa:pənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪtnaɪf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

who	sharpened	his	pocketknife	on	his	boots	and	was	famous	for	his
WHO	锋利	他的	折叠刀	在	他的	靴子	和	曾是	著名的	为了	他的

['penmənʃɪp] .

penmanship	.
书法	.

他用靴子磨利口袋刀，并以其漂亮的字迹而闻名。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə] - .

When	the	weather	was	fine	,	they	went	to	Geffosses	.
什么时候	这	天气	曾是	美好的	,	他们	去	到	-	.

天气好的时候，他们就去了杰福斯。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [jɑ:rd] ;

The	house	was	built	in	the	centre	of	the	sloping	yard	;
这	房子	曾是	建造	在	这	中心	的	这	倾斜的	院子	;

房子建在倾斜的院子中央；

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	the	sea	looked	like	a	grey	spot	in	the	distance	.
和	这	海	看起来	喜欢	一个	灰色的	点	在	这	距离	.

远处的大海看起来像一个灰色的斑点。

- [wʊd] [teɪk] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][koʊld] [mi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt]

Félicité	would	take	slices	of	cold	meat	from	the	lunch	basket	and	they	would	sit
-	会	拿	切片	的	寒冷的	肉	从	这	午餐	篮子	和	他们	会	坐

[daʊn] [ænd; ənd] [i:t] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['deri] .

down	and	eat	in	a	room	next	to	the	dairy	.
向下	和	吃	在	一个	房间	下一个	到	这	奶制品	.

费利西蒂会从午餐篮里拿出几片冷肉，然后他们会在奶制品店旁边的房间里坐下来吃。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [daʊn] .

This	room	was	all	that	remained	of	a	cottage	that	had	been	torn	down	.
这	房间	曾是	全部	那	剩余	的	一个	小屋	那	有	到过	撕裂	向下	.

这间房间是原先被拆除的小屋仅存的部分。

[ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wɔːl] - ['peɪpər] ['trembld] [ɪn] [ðə; ði] [dræft] .

The	dilapidated	wall	-	paper	trembled	in	the	drafts	.
这	破旧的	墙	-	纸	颤抖	在	这	草稿	.

破旧的墙纸在风中颤动。

['mædəm] [oʊ'bæn] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ˌrekə'lekʃənz] , [wʊd] [hæŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

Madame	Aubain	,	overwhelmed	by	recollections	,	would	hang	her	head	,
夫人	奥班	,	不堪重负	经过	回忆	,	会	悬挂	她	头	,

奥班夫人被往事淹没，常常低下头。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðer; ðər] [maʊðz] .

while	the	children	were	afraid	to	open	their	mouths	.
尽管	这	孩子们	是	害怕的	到	打开	他们的	嘴	.

孩子们却不敢张嘴。

[ðen] , “ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] ?

Then	,	“	Why	don't	you	go	and	play	?
然后	,	“	为什么	不	你	去	和	玩	?

然后，“你为什么不去玩呢？”

” [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['skæmpər] [ɔːf] .

”	their	mother	would	say	;	and	they	would	scamper	off	.
”	他们的	母亲	会	说	;	和	他们	会	疾走	离开	.

“他们的母亲会这样说；然后他们就会溜走。”

[pɔːl] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [bɑːrn] , [kætʃ] [bɜːrdz] , [θroʊ] [stoʊnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːnd] ,

Paul	would	go	to	the	old	barn	,	catch	birds	,	throw	stones	into	the	pond	,
保罗	会	去	到	这	老的	谷仓	,	抓住	鸟类	,	扔	石头	进入	这	池塘	,

保罗会去旧谷仓，捉鸟，往池塘里扔石头，

[ɔːr] [paʊnd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'zaʊndid] [laɪk] [drʌmz] .

or	pound	the	trunks	of	the	trees	with	a	stick	till	they	resounded	like	drums	.
或者	磅	这	树干	的	这	树木	和	一个	戳	直到	他们	回荡着	喜欢	鼓	.

或者用棍子敲打树干，直到发出像鼓一样的响声。

[vər'dʒɪniə] [wʊd] [fiːd] [ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ,

Virginia	would	feed	the	rabbits	and	run	to	pick	the	wild	flowers	in	the	fields	,
弗吉尼亚州	会	喂养	这	兔子	和	跑步	到	挑选	这	荒野	花朵	在	这	字段	,

弗吉尼亚会喂兔子，然后跑到田野里采摘野花。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [legz] [wʊd] [dɪs'kloʊz] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [im'brɔidəd] [ˌpæntə'lets] .

and	her	flying	legs	would	disclose	her	little	embroidered	pantalettes	.
和	她	飞行	腿	会	透露	她	小的	绣花	灯笼裤	.

她飞舞的双腿会露出她绣花的小内裤。

[wʌn] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] .

One	autumn	evening	,	they	struck	out	for	home	through	the	meadows	.
一	秋天	晚上	,	他们	击	出去	为了	家	通过	这	草地	.

一个秋日的傍晚，他们穿过草地，踏上了回家的路。

[ðə; ði] [nuː] [muːn] [i'ljuːmind] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪst] ['hɔvəd] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər]

The	new	moon	illumined	part	of	the	sky	and	a	mist	hovered	like	a	veil	over
这	新的	月亮	照明	部分	的	这	天空	和	一个	薄雾	悬停	喜欢	一个	面纱	超过

[ðə; ði] [ˌsinju'ɔsitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

the	sinuosities	of	the	river	.
这	曲折	的	这	河	.

新月照亮了部分天空，薄雾像面纱一样笼罩着蜿蜒的河流。

['ɑːksn] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] , [geɪzd] ['maɪldli][æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['pɝːsənz] .

Oxen	,	lying	in	the	pastures	,	gazed	mildly	at	the	passing	persons	.
牛	,	说谎	在	这	牧场	,	凝视	轻微地	在	这	通过	人	.

牛儿躺在牧场上，温和地注视着来来往往的人们。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [fiːld] , [haʊ'evər] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

In	the	third	field	,	however	,	several	of	them	got	up	and	surrounded	them	.
在	这	第三	场地	,	然而	,	一些	的	他们	得到	向上	和	包围	他们	.

然而，在第三个田地里，有几个人站了起来，把他们团团围住。

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ” [kraɪd] - ;

“	Don't	be	afraid	,	”	cried	Félicité	;
“	不	是	害怕的	,	”	哭	-	;

“别害怕，”费莉西泰喊道。

[ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lə'ment] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

and	murmuring	a	sort	of	lament	she	passed	her	hand	over	the	back	of
和	淙淙	一个	种类	的	哀叹	她	通过了	她	手	超过	这	后退	的

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ɑːks] ;

the	nearest	ox	;
这	最近的	牛	;

她低声哀叹着，用手抚摸着附近那头牛的背；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .

he	turned	away	and	the	others	followed	.
他	转向	离开	和	这	其他的	随后	.

他转身离开，其他人也跟着转身离开。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['pæstʃər] , [ðeɪ] [hɜːrd] ['fraɪtf(ə)l] [be'ləuɪŋ] .

But	when	they	came	to	the	next	pasture	,	they	heard	frightful	bellowing	.
但	什么时候	他们	来了	到	这	下一个	牧场	,	他们	听到	可怕	咆哮	.

但当他们来到下一个牧场时，却听到了可怕的吼叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [fɑːg] .

It	was	a	bull	which	was	hidden	from	them	by	the	fog	.
它	曾是	一个	公牛	哪个	曾是	隐	从	他们	经过	这	多雾路段	.

那是一头被雾气遮蔽的公牛。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['mædəm] [oʊ'bæn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [fliː]

He	advanced	towards	the	two	women	,	and	Madame	Aubain	prepared	to	flee
他	先进的	向	这	二	女性	,	和	夫人	奥班	准备	到	逃跑

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] .

for	her	life	.
为了	她	生活	.

他朝那两个女人走去，奥班夫人准备逃命。

“ [noʊ] , [noʊ] ! [nɑːt][soʊ][fæst] , ” [wɔːrnd] - .

“	No	,	no	!	not	so	fast	,	”	warned	Félicité	.
“	不	,	不	!	不是	所以	快速地	,	”	警告	-	.

“不，不！别那么快，”费利西蒂警告道。

[stɪl] [ðeɪ] ['hɜːrɪd] [ɑːn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [kloʊz]

Still	they	hurried	on	,	for	they	could	hear	the	noisy	breathing	of	the	bull	close
仍然	他们	慌忙	在	,	为了	他们	可以	听到	这	嘈杂	呼吸	的	这	公牛	关闭

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

他们仍然加快脚步，因为他们能听到身后那头公牛粗重的喘息声。

[hɪz; ɪz] [huːf] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [græs] [laɪk] ['hæmərz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['gæləp] !

His	hoofs	pounded	the	grass	like	hammers	,	and	presently	he	began	to	gallop	!
他的	蹄子	猛击	这	草	喜欢	锤子	,	和	目前	他	开始	到	驰骋	!

他的蹄子像锤子一样敲打着草地，不一会儿，他就开始飞奔起来！

- [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [θruː] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [græs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Félicité	**turned**	**around**	**and**	**threw**	**patches**	**of**	**grass**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
-	转向	大约	和	扔	补丁	的	草	在	他的	眼睛	.

费利西特转过身，把几片草扔进了他的眼睛里。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hɔːrnz][ænd; ənd] [beˈləud] [wɪð; wɪθ][ˈfjʊri] .

He	**hung**	**his**	**head**	**,**	**shook**	**his**	**horns**	**and**	**bellowed**	**with**	**fury**	**.**
他	悬挂	他的	头	,	摇晃	他的	角	和	咆哮	和	愤怒	.

他低下头，摇晃着角，愤怒地咆哮着。

[ˈmædəm] [oʊˈbæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈhʌdld] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

Madame	**Aubain**	**and**	**the**	**children**	**,**	**huddled**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**field**	**,**
夫人	奥班	和	这	孩子们	,	蜷缩着	在	这	结尾	的	这	场地	,

奥班夫人和孩子们挤在田野的尽头，

[wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪtʃ] .

were	**trying**	**to**	**jump**	**over**	**the**	**ditch**	**.**
是	尝试	到	跳	超过	这	沟	.

他们试图跳过沟渠。

- [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bʊl] , [ˈblaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɜːrt] ,

Félicité	**continued**	**to**	**back**	**before**	**the**	**bull**	**,**	**blinding**	**him**	**with**	**dirt**	**,**
-	持续	到	后退	前	这	公牛	,	失明	他	和	污垢	,

费利西蒂继续后退，溅起的泥土弄瞎了公牛的眼睛。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .

while	**she**	**shouted**	**to**	**them**	**to**	**make**	**haste**	**.**
尽管	她	喊叫	到	他们	到	制作	匆忙	.

她大声催促他们快点。

[ˈmædəm] [oʊˈbæn] [ˈfaɪnəli] [slɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ˈæftər] [ˈʃʌvɪŋ] [fɜːrst][vərˈdʒɪniə][ænd; ənd] [ðen] [pɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

Madame	**Aubain**	**finally**	**slid**	**into**	**the**	**ditch**	**,**	**after**	**shoving**	**first**	**Virginia**	**and**	**then**	**Paul**	**into**	**it**	**,**
夫人	奥班	最后	滑行	进入	这	沟	,	后	推搡	第一的	弗吉尼亚州	和	然后	保罗	进入	它	,

奥班夫人最终滑进了沟里，此前她先是把弗吉尼亚推了进去，然后又把保罗推了进去。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈstʌmbld] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

and	**though**	**she**	**stumbled**	**several**	**times**	**she**	**managed**	**,**	**by**	**dint**	**of**	**courage**	**,**
和	尽管	她	踉跄	一些	时代	她	管理	,	经过	凹痕	的	勇气	,

虽然她几次跌倒，但凭借勇气，她还是成功了。

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	**climb**	**the**	**other**	**side**	**of**	**it**	**.**
到	爬	这	其他	边	的	它	.

爬到它的另一边。

[ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] - [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [fens] ;

The	**bull**	**had**	**driven**	**Félicité**	**up**	**against**	**a**	**fence**	**;**
这	公牛	有	驱动	-	向上	反对	一个	栅栏	;

那头公牛把费利西蒂逼到了栅栏边；

[ðə; ði] [foʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌzl] [fluː] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [disimˈbauəld] [hɜːr; hər] .

the	**foam**	**from**	**his**	**muzzle**	**flew**	**in**	**her**	**face**	**and**	**in**	**another**	**minute**	**he**	**would**	**have**	**disembowelled**	**her**	**.**
这	泡沫	从	他的	枪口	飞翔	在	她	脸	和	在	其他	分钟	他	会	有	开膛破肚	她	.

他嘴里喷出的泡沫溅到了她的脸上，再过一分钟，他就会把她开膛破肚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][slɪp] [bɪ'twiːn] [tuː] [baːz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] , ['θwɔːrtɪd] ,
She **had** **just** **time** **to** **slip** **between** **two** **bars** **and** **the** **huge** **animal** **,** **thwarted** **,**
她 有 只是 时间 到 滑 之间 二 酒吧 和 这 巨大的 动物 , 受挫 ,
[pɔːzd] .
paused **.**
暂停 .

她刚好有时间从两根栅栏之间溜过去，那头巨大的动物受阻后停了下来。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ðɪs] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][pɑːnt] - - .
For **years** **,** **this** **occurrence** **was** **a** **topic** **of** **conversation** **in** **Pont** **-** **l'Evêque** **.**
为了 年 , 这 发生 曾是 一个 话题 的 对话 在 庞特 - - .

多年来，这件事一直是蓬莱韦克镇的热门话题。

[bʌt; bət] - [tʊk] [noʊ]['kredɪt][tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
But **Félicité** **took** **no** **credit** **to** **herself** **,** **and** **probably** **never** **knew** **that** **she** **had**
但 - 采取 不 信用 到 她自己 , 和 大概 绝不 知道 那 她 有
[bɪn] [hə'roʊɪk] .
been **heroic** **.**
到过 英勇 .

但费利西蒂并没有因此而自夸，她可能永远也不知道自己曾是位英雄。

[vər'dʒɪniə]['ɑːkjupaɪd][hɜːr; hər] [θɔːts] ['soʊlli] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [geɪv]
Virginia **occupied** **her** **thoughts** **solely** **,** **for** **the** **shock** **she** **had** **sustained** **gave**
弗吉尼亚州 占领 她 想法 仅 , 为了 这 震惊 她 有 持续 给予
[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ə'fekʃ(ə)n] ,
her **a** **nervous** **affection** **,**
她 一个 紧张的 感情 ,

弗吉尼亚的思绪完全被这件事占据了，因为她所受到的惊吓使她产生了一种神经质的依恋。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [em] . [puː'pɑːrt] , [prɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ]['sɔːltwɔːtər] ['beɪðɪŋ] [æt; ət] [truː'viːl] .
and **the** **physician** **,** **M** **.** **Poupart** **,** **prescribed** **the** **saltwater** **bathing** **at** **Trouville** **.**
和 这 医生 , M . 普帕特 , 规定 这 咸水 洗澡 在 特鲁维尔 .

医生普帕尔先生建议患者到特鲁维尔进行海水浴。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [truː'viːl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] ['peɪtrənaɪz] .
In **those** **days** **,** **Trouville** **was** **not** **greatly** **patronised** **.**
在 那些 天 , 特鲁维尔 曾是 不是 非常 受惠 .

当时，特鲁维尔并没有受到太多顾客的青睐。

['mædəm] [oʊ'bæn] ['gæðərd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [kən'sʌltɪd] - ,
Madame **Aubain** **gathered** **information** **,** **consulted** **Bourais** **,**
夫人 奥班 聚集 信息 , 咨询 - ,

欧班夫人收集信息，咨询布赖，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [trɪp] .
and **made** **preparations** **as** **if** **they** **were** **going** **on** **an** **extended** **trip** **.**
和 制成 准备工作 作为 如果 他们 是 去 在 一个 扩展 旅行 .

他们做好了准备，就好像要进行一次长途旅行一样。

[ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] - [kɑːrt] .
The **baggage** **was** **sent** **the** **day** **before** **on** **Liébard's** **cart** **.**
这 行李 曾是 发送 这 天 前 在 - 大车 .

行李是前一天用利巴尔的手推车送来的。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [brɔːt] [ə'raʊnd] [tuː] ['hɔːrsɪz] ,
On **the** **following** **morning** **,** **he** **brought** **around** **two** **horses** **,**
在 这 下列的 早晨 , 他 带来 大约 二 马匹 ,

第二天早上，他牵来了两匹马。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['velvətiːn] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
one **of** **which** **had** **a** **woman's** **saddle** **with** **a** **velveteen** **back** **to** **it** **,**
一 的 哪个 有 一个 女性的 鞍 和 一个 平绒 后退 到 它 ,

其中一副马鞍是女式的，鞍背是丝绒材质。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['krʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊld] [ʃɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

while	**on**	**the**	**crupper**	**of**	**the**	**other**	**was**	**a**	**rolled**	**shawl**	**that**	**was**	**to**	**be**
尽管	在	这	后颈	的	这	其他	曾是	一个	滚动	披肩	那	曾是	到	是

[juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] .

used	**for**	**a**	**seat**	**.**
用过的	为了	一个	座位	.

而另一匹马的马鞍上则放着一条卷起来的披肩，用来当座椅。

['mædəm] [oʊ'bæn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [hɔːrs] , [bɪ'haɪnd] - .

Madame	**Aubain**	**mounted**	**the**	**second**	**horse**	**,**	**behind**	**Liébard**	**.**
夫人	奥班	安装	这	第二	马	,	在后面	-	.

奥班夫人骑上第二匹马，跟在利巴尔后面。

- [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [pɔːl] [roʊd][em] . - - ['dɑːŋki] ,

Félicité	**took**	**charge**	**of**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**and**	**Paul**	**rode**	**M**	**.**	**Lechaptois**	**'**	**donkey**	**,**
-	采取	收费	的	这	小的	女孩	,	和	保罗	骑	M	.	-	-	驴	,

费利西蒂照看着小女孩，保罗骑着勒沙普图瓦先生的驴子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

which	**had**	**been**	**lent**	**for**	**the**	**occasion**	**on**	**the**	**condition**	**that**	**they**	**should**	**be**
哪个	有	到过	借出的	为了	这	场合	在	这	状况	那	他们	应该	是

['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

careful	**of**	**it**	**.**
小心	的	它	.

这是为此次活动借出的物品，条件是他们要爱惜使用。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [eɪt] [maɪlz] .

The	**road**	**was**	**so**	**bad**	**that**	**it**	**took**	**two**	**hours**	**to**	**cover**	**the**	**eight**	**miles**	**.**
这	路	曾是	所以	坏的	那	它	采取	二	小时	到	覆盖	这	八	英里	.

路况非常糟糕，八英里的路程花了两个小时。

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [sæŋk] [niː] - [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['ɪntuː] ['dɪtʃɪz] ;

The	**two**	**horses**	**sank**	**knee**	**-**	**deep**	**into**	**the**	**mud**	**and**	**stumbled**	**into**	**ditches**	**;**
这	二	马匹	沉没	膝盖	-	深的	进入	这	泥	和	踉跄	进入	沟渠	;

两匹马陷进了齐膝深的泥里，跌跌撞撞地掉进了沟里；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ðem; ðəm] .

sometimes	**they**	**had**	**to**	**jump**	**over**	**them**	**.**
有时	他们	有	到	跳	超过	他们	.

有时他们不得不跳过这些障碍物。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz] , - [mer] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

In	**certain**	**places**	**,**	**Liébard's**	**mare**	**stopped**	**abruptly**	**.**
在	肯定	地方	,	-	母马	停止	突然	.

在某些地方，利巴尔的母马突然停了下来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːz] [ɛ'steɪts]

He	**waited**	**patiently**	**till**	**she**	**started**	**again**	**,**	**and**	**talked**	**of**	**the**	**people**	**whose**	**estates**
他	等待	耐心	直到	她	开始	再次	,	和	谈话	的	这	人们	谁	庄园

['bɔːdəd] [ðə; ði] [roʊd] ,

bordered	**the**	**road**	**,**
带边框	这	路	,

他耐心地等她重新开始说话，然后谈起了那些住在路边庄园里的人们。

['ædɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɔːrəl] [rɪ'flekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstɜːriːz, 'hɪstriːz] .

adding	**his**	**own**	**moral**	**reflections**	**to**	**the**	**outline**	**of**	**their**	**histories**	**.**
添加	他的	自己的	道德	反思	到	这	大纲	的	他们的	历史	.

他在人物历史的轮廓中加入了自己对道德的思考。

[ðʌs] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] - , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪndoʊz]
Thus , when they were passing through Toucques , and came to some windows
因此 , 什么时候 他们 是 通过 通过 - , 和 来了 到 一些 视窗
[dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [nə'stɜːrʃəm] ,
draped with nasturtiums ,
垂坠的 和 金莲花 ,

因此，当他们途经图克镇，来到一些挂满旱金莲的窗户前时，

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] : " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['mædəm] - ,
he shrugged his shoulders and said : " There's a woman , Madame Lehoussais ,
他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 说 : " 有 一个 女士 , 夫人 - ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

他耸了耸肩说："有个女人，勒乌赛夫人，她……"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — " - [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [wʌt] ['fɑːloʊd] ; [ðə; ði]
instead of taking a young man — " Félicité could not catch what followed ; the
反而 的 采取 一个 年轻的 男人 — " - 可以 不是 抓住 什么 随后 ; 这
['hɔːrsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][trɑːt] ,
horses began to trot ,
马匹 开始 到 小跑 ,

与其带走一个年轻人——"费利西蒂没听清后面的话；马开始小跑起来，

[ðə; ði] ['dɑːŋki] [tuː; tə]['gæləp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] ; [ðen] [ə; eɪ] [geɪt] [swʌŋ] ['oʊpən]
the donkey to gallop , and they turned into a lane ; then a gate swung open
这 驴 到 驰骋 , 和 他们 转向 进入 一个 车道 ; 然后 一个 门 摇摆 打开
,
,
,

驴子开始奔跑，他们拐进了一条小路；这时，一道门突然打开了。

[tuː] [fɑːrm] - [hændz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪs'maʊntid] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]
two farm - hands appeared and they all dismounted at the very threshold of the
二 农场 - 双手 出现 和 他们 全部 下马 在 这 非常 临界点 的 这
[fɑːrm] - [haʊs] .
farm - house .
农场 - 房子 .

两名农场工人出现，他们三人一起在农舍门口下了马。

['mʌðər] - , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [wʌz; wəz] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl]
Mother Liébard , when she caught sight of her mistress , was lavish with joyful
母亲 - , 什么时候 她 捕捉 视线 的 她 情妇 , 曾是 奢华的 和 快乐
[ˌdemən'streɪʃənz] .
demonstrations .
示威游行 .

利巴尔夫人一见到她的女主人，就欣喜若狂，大发雷霆。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ə; eɪ] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , [traɪp] , ['sɒsɪdʒɪz] , [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn]
She got up a lunch which comprised a leg of mutton , tripe , sausages , a chicken
她 得到 向上 一个 午餐 哪个 包括 一个 腿 的 羊肉 , 肚 , 香肠 , 一个 鸡
,
fricassée ,
炖菜 ,

她起床后吃了午饭，包括羊腿、羊肚、香肠和炖鸡。

[swiːt] ['saɪdər] , [ə; eɪ] [fruːt] [tɑːrt][ænd; ənd][sʌm; səm] [prɪ'zɜːrv] [pruːnz] ;
sweet cider , a fruit tart and some preserved prunes ;
甜的 苹果酒 , 一个 水果 酸 和 一些 保存完好 西梅 ;

甜苹果酒、水果馅饼和一些蜜饯西梅；

[ðen] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['ædɪd] [pə'laɪt] [ri'maːks] [ə'baʊt] ['mædəm] ,

then	to	all	this	the	good	woman	added	polite	remarks	about	Madame	,
然后	到	全部	这	这	好的	女士	额外	有礼貌的	评论	关于	夫人	,

然后，这位善良的女士又礼貌地对夫人发表了一些评论。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['betər] [helθ] , [mædəmwə'zel] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] “

who	appeared	to	be	in	better	health	,	Mademoiselle	,	who	had	grown	to	be	“
WHO	出现	到	是	在	更好的	健康	,	小姐	,	WHO	有	生长	到	是	“

[suː'pɜːrb] , ” [ænd; ənd] [pɔːl] ,

superb	,	”	and	Paul	,
高超	,	”	和	保罗	,

看起来健康状况更好的是，小姐，她已经变得“非常棒”，还有保罗，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɪŋgjələrli] ['stɜːrdi] ; [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'siːst] ['grænperənts]

who	had	become	singularly	sturdy	;	she	spoke	also	of	their	deceased	grandparents
WHO	有	变得	单独地	结实的	;	她	辐	还	的	他们的	死者	祖父母

, [huːm] [ðə; ði] - [hæd; həd] [noʊn] ,

,	whom	the	Liébards	had	known	,
,	谁	这	-	有	已知	,

她还谈到了他们已故的祖父母，利巴尔一家都认识他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

for	they	had	been	in	the	service	of	the	family	for	several	generations	.
为了	他们	有	到过	在	这	服务	的	这	家庭	为了	一些	几代人	.

因为他们已经为这个家族服务了好几代。

[laɪk] [ɪts] ['oʊnərz] , [ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ə'pɪrəns] .

Like	its	owners	,	the	farm	had	an	ancient	appearance	.
喜欢	它是	所有者	,	这	农场	有	一个	古老的	外貌	.

和它的主人一样，这座农场也显得古老而古朴。

[ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər] ['moʊldi] ,

The	beams	of	the	ceiling	were	mouldy	,
这	光束	的	这	天花板	是	发霉的	,

天花板的横梁发霉了，

[ðə; ði] [wɔːlz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

the	walls	black	with	smoke	and	the	windows	grey	with	dust	.
这	墙壁	黑色的	和	抽烟	和	这	视窗	灰色的	和	灰尘	.

墙壁被烟熏得漆黑，窗户被灰尘覆盖得灰蒙蒙的。

[ðə; ði] [oʊk] ['saɪdbɔːrd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][juː'tensɪlz] , [pleɪts] , ['pɪtʃɝz] , [tɪn] [boʊlz]

The	oak	sideboard	was	filled	with	all	sorts	of	utensils	,	plates	,	pitchers	,	tin	bowls
这	橡木	餐边柜	曾是	已填	和	全部	排序	的	餐具	,	盘子	,	投手	,	锡	碗

, [wʊlf] - [træps] .

,	wolf	-	traps	.
,	狼	-	陷阱	.

橡木餐具柜里摆满了各种各样的餐具、盘子、水罐、锡碗和捕狼器。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sɪ'rɪndʒ] .

The	children	laughed	when	they	saw	a	huge	syringe	.
这	孩子们	笑了	什么时候	他们	锯	一个	巨大的	注射器	.

孩子们看到巨大的注射器都笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ðæt] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['mʌʃrʊmz] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd]

There	was	not	a	tree	in	the	yard	that	did	not	have	mushrooms	growing	around
那里	曾是	不是	一个	树	在	这	院子	那	做过	不是	有	蘑菇	生长	大约

[ɪts] [fʊt] ,

its	foot	,
它是	脚	,

院子里每棵树的树根周围都长满了蘑菇。

[ɔːr][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['mɪslˌtoʊ'mɪzltoʊ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ɪts] ['bræntʃɪz] .

or	a	bunch	of	mistletoe	hanging	in	its	branches	.
或者	一个	束	的	槲寄生	绞刑	在	它是	分支	.

或者树枝上挂着一束槲寄生。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] ,

Several	of	the	trees	had	been	blown	down	,
一些	的	这	树木	有	到过	吹	向下	,

有好几棵树被吹倒了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

but	they	had	started	to	grow	in	the	middle	and	all	were	laden	with
但	他们	有	开始	到	生长	在	这	中间	和	全部	是	满载	和

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['æplz] .

quantities	of	apples	.
数量	的	苹果	.

但它们中间开始生长，而且都结满了苹果。

[ðə; ði] [θætʃt] [ruːfs] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] ['θɪknəs] ,

The	thatched	roofs	,	which	were	of	unequal	thickness	,
这	茅草屋顶	屋顶	,	哪个	是	的	不等	厚度	,

茅草屋顶厚度不一，

[lʊkt] [laɪk] [braʊn] ['velvɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [geɪlz] .

looked	like	brown	velvet	and	could	resist	the	fiercest	gales	.
看起来	喜欢	棕色的	天鹅绒	和	可以	抵抗	这	最凶猛	狂风	.

看起来像棕色天鹅绒，而且能抵御最猛烈的狂风。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wægən] - [ʃed] [wʌz; wəz][fæst] ['krʌmbliŋ] [tuː; tə]['ruːɪnz] .

But	the	wagon	-	shed	was	fast	crumbling	to	ruins	.
但	这	车皮	-	棚	曾是	快速地	摇摇欲坠	到	废墟	.

但马车棚很快就要坍塌成废墟了。

['mædəm] [oʊ'bæn] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Madame	Aubain	said	that	she	would	attend	to	it	,
夫人	奥班	说	那	她	会	出席	到	它	,

奥班夫人说她会处理此事。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['sædəld] .

and	then	gave	orders	to	have	the	horses	saddled	.
和	然后	给予	订单	到	有	这	马匹	鞍	.

然后下令给马匹备鞍。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'nʌðər] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [truː'viːl] .

It	took	another	thirty	minutes	to	reach	Trouville	.
它	采取	其他	三十	分钟	到	抵达	特鲁维尔	.

又过了三十分钟才到达特鲁维尔。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kærəvæn] [dɪs'maʊntid] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pæs] [lez] - , [ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [ˌoʊvər'hæŋz][ðə; ði]

The	little	caravan	dismounted	in	order	to	pass	Les	Écores	,	a	cliff	that	overhangs	the
这	小的	大篷车	下马	在	命令	到	经过	莱斯	-	,	一个	悬崖	那	悬垂	这

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

为了通过俯瞰海湾的悬崖“Les Écores”，小车队下马步行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ,

and	a	few	minutes	later	,	at	the	end	of	the	dock	,
和	一个	很少	分钟	之后	,	在	这	结尾	的	这	码头	,

几分钟后，在码头的尽头，

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [læm] , [æn; ən] [ɪn] [kept] [baɪ] ['mʌðər] ['deɪvɪd] .

they	entered	the	yard	of	the	Golden	Lamb	,	an	inn	kept	by	Mother	David	.
他们	进入	这	院子	的	这	金的	羊肉	,	一个	客栈	保留	经过	母亲	大卫	.

他们进入了金羊客栈的院子，这家客栈的老板是戴维夫人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] , [vər'dʒɪniə][felt] [strɔːŋgər] ,

During	the	first	few	days	,	Virginia	felt	stronger	,
期间	这	第一的	很少	天	,	弗吉尼亚州	毛毡	更强	,

头几天，弗吉尼亚感觉身体好多了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [bɑːðz] .

owing	to	the	change	of	air	and	the	action	of	the	sea	-	baths	.
欠款	到	这	改变	的	空气	和	这	行动	的	这	海	-	浴室	.

由于空气变化和海水浴的作用。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ʃə'miːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['beɪðɪŋ] [suːt] ,

She	took	them	in	her	little	chemise	,	as	she	had	no	bathing	suit	,
她	采取	他们	在	她	小的	衬裙	,	作为	她	有	不	洗澡	套装	,

她把它们藏在小衬裙里，因为她没有泳衣。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [drest] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪsər] ,

and	afterwards	her	nurse	dressed	her	in	the	cabin	of	a	customs	officer	,
和	然后	她	护士	穿着	她	在	这	舱	的	一个	海关	官	,

之后，她的护士在一名海关官员的舱室里给她穿好了衣服。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [baɪ] ['ʌðər] ['beɪðərz] .

which	was	used	for	that	purpose	by	other	bathers	.
哪个	曾是	用过的	为了	那	目的	经过	其他	沐浴者	.

其他沐浴者也曾用它来达到这个目的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [roʊʃɪz] - [nwɑːrz] ,

In	the	afternoon	,	they	would	take	the	donkey	and	go	to	the	Roches	-	Noires	,
在	这	下午	,	他们	会	拿	这	驴	和	去	到	这	罗切斯	-	黑人	,

[nɪr] - .

near	Hennequeville	.
靠近	-	.

下午，他们会骑着驴去埃内克维尔附近的黑岩山。

[ðə; ði] [pæθ] [led][æt; ət][fɜːrst] [θruː] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] [plæ'toʊ] ,

The	path	led	at	first	through	undulating	grounds	,	and	thence	to	a	plateau	,
这	小路	引领	在	第一的	通过	起伏的	理由	,	和	因此	到	一个	高原	,

这条小路起初穿过起伏的地形，然后通向一片高原。

[wer] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [tild] [fiːldz] ['ɔltɝˌneɪtəd] .

where	pastures	and	tilled	fields	alternated	.
在哪里	牧场	和	平铺	字段	交替	.

牧场和耕地交替出现。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [b'ræmblz] , [gruː] ['hɑːli] [bʊʃɪz] ,

At	the	edge	of	the	road	,	mingling	with	the	brambles	,	grew	holly	bushes	,
在	这	边缘	的	这	路	,	混杂	和	这	荆棘	,	生长	冬青	灌木丛	,

路边，荆棘丛中生长着冬青树。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [lɑːrdʒ] [ded] [triːz] [huːz] ['bræntʃɪz] [treɪst] ['zigzægz][ə'pɑːn]

and	here	and	there	stood	large	dead	trees	whose	branches	traced	zigzags	upon
和	这里	和	那里	站立	大的	死的	树木	谁	分支	追踪	之字形	之上

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

the	blue	sky	.
这	蓝色的	天空	.

这里那里矗立着几棵高大的枯树，它们的枝干在蓝天上勾勒出锯齿状的线条。

[ˌɔːrdn'erəli] , [ðeɪ] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['dəuvil] [ɑːn][ðer; ðər] [left] ,

Ordinarily	**,**	**they**	**rested**	**in**	**a**	**field**	**facing**	**the**	**ocean**	**,**	**with**	**Deauville**	**on**	**their**	**left**	**,**
按说	,	他们	休息	在	一个	场地	面向	这	海洋	,	和	多维尔	在	他们的	左边	,

通常情况下，他们会在面向大海的田野里休息，多维尔就在他们的左侧。

[ænd; ənd]['hɑːvrə; 'hɑːvə][ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] .

and	**Havre**	**on**	**their**	**right**	**.**
和	勒阿弗尔	在	他们的	正确的	.

右边是勒阿弗尔。

[ðə; ði] [siː] ['glitəd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

The	**sea**	**glittered**	**brightly**	**in**	**the**	**sun**	**and**	**was**	**as**	**smooth**	**as**	**a**	**mirror**	**,**
这	海	闪闪发光	明亮地	在	这	太阳	和	曾是	作为	光滑的	作为	一个	镜子	,

阳光下，大海波光粼粼，平静如镜。

[ænd; ənd][soʊ][kɑːm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪts] ['mɜːrmər] ;

and	**so**	**calm**	**that**	**they**	**could**	**scarcely**	**distinguish**	**its**	**murmur**	**;**
和	所以	冷静的	那	他们	可以	几乎	区分	它是	低语	;

如此平静，以至于他们几乎听不到它的低语；

['spæroʊz; 'speroʊz] [tʃɜːpt] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [spred] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

sparrows	**chirped**	**joyfully**	**and**	**the**	**immense**	**canopy**	**of**	**heaven**	**spread**	**over**	**it**
麻雀	啁啾	欣喜地	和	这	巨大	树冠	的	天堂	传播	超过	它

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

麻雀欢快地鸣叫着，浩瀚的苍穹笼罩着这一切。

['mædəm] [oʊ'bæn] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] [baɪ] ['breɪdɪŋ]

Madame	**Aubain**	**brought**	**out**	**her**	**sewing**	**,**	**and**	**Virginia**	**amused**	**herself**	**by**	**braiding**
夫人	奥班	带来	出去	她	缝纫	,	和	弗吉尼亚州	觉得好笑	她自己	经过	编织

[riːdz] ;

reeds	**;**
芦苇	;

奥班夫人拿出她的针线活，弗吉尼亚则用编织芦苇来消磨时间；

- [woʊv] ['lævəndər] ['blɔsəmz] , [waɪl] [pɔːl] [wʌz; wəz] [bɔːrd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

Félicité	**wove**	**lavender**	**blossoms**	**,**	**while**	**Paul**	**was**	**bored**	**and**	**wished**	**to**	**go**	**home**	**.**
-	编织	薰衣草	花朵	,	尽管	保罗	曾是	无聊的	和	希望	到	去	家	.

费利西蒂在编织薰衣草花，而保罗感到无聊，想回家。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər]

Sometimes	**they**	**crossed**	**the**	**Toucques**	**in**	**a**	**boat**	**,**	**and**	**started**	**to**	**hunt**	**for**
有时	他们	交叉	这	-	在	一个	船	,	和	开始	到	打猎	为了

['siːʃelz] .

seashells	**.**
贝壳	.

有时他们会乘船渡过图克河，然后开始寻找贝壳。

[ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [taɪd] [ɪk'spoʊzd] ['stɑːrfɪʃ] [ænd; ənd] [siː] - ['ɜːtʃɪnz] ,

The	**outgoing**	**tide**	**exposed**	**starfish**	**and**	**sea**	**-**	**urchins**	**,**
这	外向	潮	裸露	海星	和	海	-	海胆	,

退潮时，海星和海胆露出了水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fleɪks] [ʌv; əv] [foʊm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ə'weɪ] .

and	**the**	**children**	**tried**	**to**	**catch**	**the**	**flakes**	**of**	**foam**	**which**	**the**	**wind**	**blew**	**away**	**.**
和	这	孩子们	尝试	到	抓住	这	薄片	的	泡沫	哪个	这	风	吹	离开	.

孩子们试图抓住被风吹散的泡沫碎片。

[ðə; ði] ['sli:pi] [weɪvz] ['læpɪŋ] [ðə; ði][sænd] [ʌn'fə:ld] [ðəm'selvz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðæt] [ɪk'stendɪd]

The	sleepy	waves	lapping	the	sand	unfurled	themselves	along	the	shore	that	extended
这	困	波浪	交叠	这	沙	展开	他们自己	沿着	这	支撑	那	扩展

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,

as	far	as	the	eye	could	see	,
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,

慵懒的海浪轻柔地拍打着沙滩，沿着海岸线缓缓展开，一直延伸到视线尽头。

[bʌt; bət] [wer] [lænd][bɪ'gæn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [daʊnz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:]

but	where	land	began	,	it	was	limited	by	the	downs	which	separated	it
但	在哪里	土地	开始	,	它	曾是	有限的	经过	这	下坡	哪个	分开	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] “ [swɑ:mp] ,

from	the	“	Swamp	,
从	这	“	沼泽	,

但是，陆地的起点，是被丘陵所限制，丘陵将其与“沼泽”隔开。

” [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['medoʊ] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪpədroʊm] .

”	a	large	meadow	shaped	like	a	hippodrome	.
”	一个	大的	草地	形状	喜欢	一个	赛马场	.

“一片形似赛马场的大草地。”

[wen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [ðæt] [weɪ] , [tru:'vi:l] , [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'loʊ] ,

When	they	went	home	that	way	,	Trouville	,	on	the	slope	of	a	hill	below	,
什么时候	他们	去	家	那	方式	,	特鲁维尔	,	在	这	坡	的	一个	爬坡道	以下	,

当他们沿那条路回家时，特鲁维尔就在山坡下，

[gru:] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

grew	larger	and	larger	as	they	advanced	,	and	,	with	all	its	houses	of
生长	更大的	和	更大的	作为	他们	先进的	,	和	,	和	全部	它是	房屋	的

[ʌn'i:kwəl] [haɪt] ,

unequal	height	,
不等	高度	,

随着他们的前进，规模越来越大，而且所有房屋的高度都不尽相同。

[si:md] [tu:; tə] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['gɪdi] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

seemed	to	spread	out	before	them	in	a	sort	of	giddy	confusion	.
似乎	到	传播	出去	前	他们	在	一个	种类	的	头晕	困惑	.

似乎在他们面前铺展开来，一片令人眼花缭乱的混乱。

[wen] [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [tu:] [ə'presɪv] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .

When	the	heat	was	too	oppressive	,	they	remained	in	their	rooms	.
什么时候	这	热	曾是	也	压迫性的	,	他们	剩余	在	他们的	房间	.

天气太热的时候，他们就待在房间里。

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['sʌnlaɪt] [kæst][baːz][ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃʌtər] .

The	dazzling	sunlight	cast	bars	of	light	between	the	shutters	.
这	耀眼的	阳光	投掷	酒吧	的	光	之间	这	百叶窗	.

耀眼的阳光透过百叶窗投射出条条光影。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

Not	a	sound	in	the	village	,	not	a	soul	on	the	sidewalk	.
不是	一个	声音	在	这	村庄	,	不是	一个	灵魂	在	这	人行道	.

村子里寂静无声，人行道上空无一人。

[ðɪs] ['saɪləns] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

This	silence	intensified	the	tranquillity	of	everything	.
这	沉默	加强	这	宁静	的	一切	.

这份静谧更衬托出万物的宁静。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['hæmərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɔ:kə] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

In	the	distance	,	the	hammers	of	some	calkers	pounded	the	hull	of	a	ship	,
在	这	距离	,	这	锤子	的	一些	测距仪	猛击	这	船体	的	一个	船	,

远处，几个填缝工用锤子敲打着一艘船的船体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltri] [briːz] [brɔːt] [ðem; ðəm][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv][tɑːr] .

and	the	sultry	breeze	brought	them	an	odour	of	tar	.
和	这	闷热	微风	带来	他们	一个	气味	的	焦油	.

闷热的微风带来了一股焦油味。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [smæks] .

The	principal	diversion	consisted	in	watching	the	return	of	the	fishing	-	smacks	.
这	主要的	导流	由……组成	在	观看	这	返回	的	这	钓鱼	-	拍打	.

主要的消遣是观看渔船返航。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['biːkənz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [plaɪ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] .

As	soon	as	they	passed	the	beacons	,	they	began	to	ply	to	windward	.
作为	很快	作为	他们	通过了	这	信标	,	他们	开始	到	胶合板	到	迎风	.

他们一越过灯塔，就开始逆风航行。

[ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] ['loʊɝd] [tuː; tə][wʌn][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːsts] ,

The	sails	were	lowered	to	one	third	of	the	masts	,
这	帆	是	降低	到	一	第三	的	这	桅杆	,

船帆降到了桅杆高度的三分之一处。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl] [sweld] [ʌp] [laɪk] [bə'luːnz] [ðeɪ] [glaidid]['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz]

and	with	their	foresails	swelled	up	like	balloons	they	glided	over	the	waves
和	和	他们的	前帆	肿胀	向上	喜欢	气球	他们	滑翔	超过	这	波浪

[ænd; ənd] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

and	anchored	in	the	middle	of	the	harbour	.
和	锚定	在	这	中间	的	这	港口	.

他们的前帆像气球一样鼓了起来，他们滑过波浪，在港口中央抛锚停泊。

[ðen] [ðeɪ] [krept] [ʌp] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [θruː] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [fɪʃ]

Then	they	crept	up	alongside	of	the	dock	and	the	sailors	threw	the	quivering	fish
然后	他们	悄悄地爬向上		旁边	的	这	码头	和	这	水手们	扔	这	颤抖	鱼

['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ;

over	the	side	of	the	boat	;
超过	这	边	的	这	船	;

然后他们悄悄地靠近码头，水手们把颤抖的鱼扔到船外；

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][kɑːrts][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

a	line	of	carts	was	waiting	for	them	,
一个	线	的	购物车	曾是	等待	为了	他们	,

一排手推车正等着他们。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kæps] [spræŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['bæskəts][ænd; ənd]

and	women	with	white	caps	sprang	forward	to	receive	the	baskets	and
和	女性	和	白色的	帽子	弹簧	向前	到	收到	这	篮子	和

[ɪm'breɪs] [ðer; ðər][men] - [foʊk] .

embrace	their	men	-	folk	.
拥抱	他们的	男人	-	民间	.

戴着白色帽子的妇女们跳上前去接过篮子，拥抱她们的男人们。

[wʌn] [deɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk][tuː; tə] - , [huː] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

One	day	,	one	of	them	spoke	to	Félicité	,	who	,	after	a	little	while	,
一	天	,	一	的	他们	辐	到	-	,	WHO	,	后	一个	小的	尽管	,

有一天，其中一人与费利西蒂交谈，过了一会儿，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['gliːfəli] .

returned	to	the	house	gleefully	.
返回	到	这	房子	兴高采烈地	.

兴高采烈地回到了家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] - [bæ're] , [waɪf] [ʌv; əv]

She	had	found	one	of	her	sisters	,	and	presently	Nastasie	Barette	,	wife	of
她	有	成立	一	的	她	姐妹	,	和	目前	-	巴雷特	,	妻子	的

- , [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

Léroux	,	made	her	appearance	,
-	,	制成	她	外貌	,

她找到了自己的一个姐妹，不久，勒鲁的妻子娜塔西·巴雷特也出现了。

['hoʊldɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

holding	an	infant	in	her	arms	,	another	child	by	the	hand	,
保持	一个	婴儿	在	她	武器	,	其他	孩子	经过	这	手	,

她怀里抱着一个婴儿，手里牵着另一个孩子。

[waɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts]

while	on	her	left	was	a	little	cabin	-	boy	with	his	hands	in	his	pockets
尽管	在	她	左边	曾是	一个	小的	舱	-	男生	和	他的	双手	在	他的	口袋

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	his	cap	on	his	ear	.
和	他的	帽	在	他的	耳朵	.

而她左边站着一个小舱房男孩，双手插在口袋里，帽子戴在耳朵上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['mædəm] [oʊ'bæn] [beɪd] [hɜːr; hər][goʊ] .

At	the	end	of	fifteen	minutes	,	Madame	Aubain	bade	her	go	.
在	这	结尾	的	十五	分钟	,	夫人	奥班	巴德	她	去	.

十五分钟后，奥班夫人示意她离开。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɔːr] [ə'proʊtʃt] - [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]

They	always	hung	around	the	kitchen	,	or	approached	Félicité	when	she	and	the
他们	总是	悬挂	大约	这	厨房	,	或者	接近	-	什么时候	她	和	这

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] .

children	were	out	walking	.
孩子们	是	出去	步行	.

他们总是在厨房附近徘徊，或者在费利西蒂和孩子们外出散步时接近她。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

The	husband	,	however	,	did	not	show	himself	.
这	丈夫	,	然而	,	做过	不是	展示	他自己	.

然而，丈夫却并未露面。

- [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [stoʊv] ,

Félicité	developed	a	great	fondness	for	them	;	she	bought	them	a	stove	,
-	发达	一个	伟大的	喜爱	为了	他们	;	她	买	他们	一个	火炉	,

[sʌm; səm] ['ʃɜːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ;

some	shirts	and	a	blanket	;
一些	衬衫	和	一个	毯子	;

费利西蒂非常喜欢他们；她给他们买了一台炉子、几件衬衫和一条毯子；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'splɔɪtɪd] [hɜːr; hər] .

it	was	evident	that	they	exploited	her	.
它	曾是	明显	那	他们	被利用	她	.

很明显，他们利用了她。

[hɜːr; hər] ['fuːlɪʃnəs] [ə'nɔɪd] ['mædəm] [oʊ'bæn] , [huː] , [mɔːr'oʊvər] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['nɛfjuːz]

Her	foolishness	annoyed	Madame	Aubain	,	who	,	moreover	did	not	like	the	nephew's
她	愚蠢	恼怒	夫人	奥班	,	WHO	,	而且	做过	不是	喜欢	这	侄子的

[fəˌmɪli'ærəti] ,

familiarity	,
熟悉	,

她的愚蠢行为惹恼了奥班夫人，而且奥班夫人也不喜欢侄子对她过分亲昵。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][sʌn] “ [ðaʊ] ” ; — [ænd; ənd] , [æz; əz][vər'dʒɪniə][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːf]

for	he	called	her	son	“	thou	”	;	—	and	,	as	Virginia	began	to	cough
为了	他	称为	她	儿子	“	你	”	;	—	和	,	作为	弗吉尼亚州	开始	到	咳嗽

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	the	season	was	over	,
和	这	季节	曾是	超过	,

因为他称呼她的儿子为“你”；——而且，当弗吉尼亚开始咳嗽，季节也结束时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][pɑːnt] - - .

she	decided	to	return	to	Pont	-	l'Evêque	.
她	决定	到	返回	到	庞特	-	-	.

她决定返回蓬莱韦克。

[mə'sjɜːr] - [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] .

Monsieur	Bourais	assisted	her	in	the	choice	of	a	college	.
先生	-	协助	她	在	这	选择	的	一个	大学	.

布莱斯先生帮助她选择了大学。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət] - [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] .

The	one	at	Caën	was	considered	the	best	.
这	一	在	-	曾是	经过考虑的	这	最好的	.

卡昂的那座教堂被认为是最好的。

[soʊ] [pɔːl] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['breɪvli] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

So	Paul	was	sent	away	and	bravely	said	good	-	bye	to	them	all	,
所以	保罗	曾是	发送	离开	和	勇敢地	说	好的	-	再见	到	他们	全部	,

于是保罗被送走了，他勇敢地向大家告别。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔɪ]

for	he	was	glad	to	go	to	live	in	a	house	where	he	would	have	boy
为了	他	曾是	高兴的	到	去	到	居住	在	一个	房子	在哪里	他	会	有	男生

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

因为他很高兴能去一个有男孩作伴的房子里生活。

['mædəm] [oʊ'bæn] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

Madame	Aubain	resigned	herself	to	the	separation	from	her	son	because	it
夫人	奥班	辞职	她自己	到	这	分离	从	她	儿子	因为	它

[wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

was	unavoidable	.
曾是	不可避免的	.

奥班夫人无奈地接受了与儿子分离的现实，因为这是不可避免的。

[vər'dʒɪniə] [bruːdid] [les] [ænd; ənd] [les] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Virginia	brooded	less	and	less	over	it	.
弗吉尼亚州	沉思	较少的	和	较少的	超过	它	.

弗吉尼亚对此事越来越不以为意了。

- [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] , [bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [nuː] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][daɪ'vɜːrtɪd][hɜːr; hər]

Félicité	regretted	the	noise	he	made	,	but	soon	a	new	occupation	diverted	her
-	后悔	这	噪音	他	制成	,	但	很快	一个	新的	职业	改道	她

[maɪnd] ; [bɪ'gɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['krɪsməs] ,

mind	;	beginning	from	Christmas	,
头脑	;	开始	从	圣诞节	,

费利西蒂很后悔他制造的噪音，但很快，另一件让她分心的事就发生了；从圣诞节开始，

[ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kætəkɪzəm] ['les(ə)n] ['evri] [deɪ] .

she	accompanied	the	little	girl	to	her	catechism	lesson	every	day	.
她	伴随	这	小的	女孩	到	她	教理问答	课	每一个	天	.

她每天都陪小女孩去上教义课。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[deθ]
DEATH
死亡

死亡

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kə:tsi] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
After she had made a curtsey at the threshold ,
后 她 有 制成 一个 屈膝礼 在 这 临界点 ,

她在门槛前行了个屈膝礼后，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪnz][ʌv; əv] [tʃerz] , ['oʊpən] ['mædəm]
she would walk up the aisle between the double lines of chairs , open Madame
她 会 走 向上 这 走道 之间 这 双倍的 线条 的 椅子 , 打开 夫人
- [pju:] ,
Aubain's pew ,
- 座位 ,

她会沿着两排椅子之间的过道走上去，打开奥班夫人的座位，

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
sit down and look around .
坐 向下 和 看 大约 .

坐下来四处看看。

['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] ['lætər] [ɑ:n][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv]
Girls and boys , the former on the right , the latter on the left - hand side of
女孩们 和 男孩们 , 这 以前的 在 这 正确的 , 这 后者 在 这 左边 - 手 边 的
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

教堂里，女孩和男孩分别站在教堂的右侧和左侧。

[fɪld] [ðə; ði] [stɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ; [ðə; ði] [pri:st] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [desk] ;
filled the stalls of the choir ; the priest stood beside the reading - desk ;
已填 这 摊位 的 这 唱诗班 ; 这 牧师 站立 旁 这 阅读 - 桌子 ;

唱诗班席位坐满了人；牧师站在诵经台旁；

[ɑ:n][wʌn] [steɪnd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [aɪl] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ;
on one stained window of the side - aisle the Holy Ghost hovered over the Virgin ;
在 一 染色 窗户 的 这 边 - 走道 这 圣 鬼 悬停 超过 这 处女 ;
[ɑ:n] [ə'nʌðər] [wʌn] ,
on another one ,
在 其他 一 ,

在侧廊的一扇彩色玻璃窗上，圣灵盘旋在圣母玛利亚上方；在另一扇彩色玻璃窗上，

['meri] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒi:zəs] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,
Mary knelt before the Child Jesus , and behind the altar ,
玛丽 跪下 前 这 孩子 耶稣 , 和 在后面 这 坛 ,

玛利亚跪在圣婴耶稣面前，在祭坛后面，

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [gru:p] [ˌreprɪ'zentɪd] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] ['felɪŋ] [ðə; ði]['drægən] .
a wooden group represented Saint Michael felling the dragon .
一个 木制的 团体 代表 圣 迈克尔 感觉 这 龙 .

一组木制雕塑描绘了圣米迦勒屠龙的场景。

[ðə; ði] [pri:st] [fɜ:rst] [ri:d] [ə; eɪ] [kən'denst] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
The priest first read a condensed lesson of sacred history .
这 牧师 第一的 读 一个 浓缩版 课 的 神圣 历史 .

这位神父先朗读了一段简短的圣经历史课文。

- [i'vəukt] ['pærədaɪs] , [ðə; ði] [flʌd] , [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] , [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sɪtiz] , [ðə; ði]

Félicité	**evoked**	**Paradise**	**,**	**the**	**Flood**	**,**	**the**	**Tower**	**of**	**Babel**	**,**	**the**	**blazing**	**cities**	**,**	**the**
-	唤起	天堂	,	这	洪水	,	这	塔	的	巴别塔	,	这	炽烈	城市	,	这

['daɪɪŋ] [neiʃəns] ,

dying	**nations**	**,**
垂死	国家	,

费利西蒂让人联想到天堂、洪水、巴别塔、燃烧的城市、垂死的民族。

[ðə; ði] ['ʃætərd] ['aɪdəlz] ;

the	**shattered**	**idols**	**;**
这	破碎	偶像	;

破碎的偶像；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	**out**	**of**	**this**	**she**	**developed**	**a**	**great**	**respect**	**for**	**the**	**Almighty**	**and**	**a**
和	出去	的	这	她	发达	一个	伟大的	尊重	为了	这	全能者	和	一个

[greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræθ] .

great	**fear**	**of**	**His**	**wrath**	**.**
伟大的	害怕	的	他的	愤怒	.

由此，她对全能的上帝产生了极大的敬畏，同时也对上帝的愤怒产生了极大的恐惧。

[ðen] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [wept] .

Then	**,**	**when**	**she**	**listened**	**to**	**the**	**Passion**	**,**	**she**	**wept**	**.**
然后	,	什么时候	她	听着	到	这	热情	,	她	哭泣	.

然后，当她聆听耶稣受难记时，她哭了。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['kru:sə,faɪd] [hɪm; ɪm] [hu:] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['nʌrɪʃt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

Why	**had**	**they**	**crucified**	**Him**	**who**	**loved**	**little**	**children**	**,**	**nourished**	**the**	**people**	**,**
为什么	有	他们	被钉在十字架上	他	WHO	喜爱	小的	孩子们	,	营养	这	人们	,

[meɪd] [ðə; ði] [blaɪnd] [si:] ,

made	**the**	**blind**	**see**	**,**
制成	这	瞎的	看	,

他们为何要将那位喜爱孩童、养育百姓、使盲人重见光明的祂钉在十字架上?

[ænd; ənd] [hu:] , [aʊt] [ʌv; əv] [hju:'mɪləti] , [hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [ɪn]

and	**who**	**,**	**out**	**of**	**humility**	**,**	**had**	**wished**	**to**	**be**	**born**	**among**	**the**	**poor**	**,**	**in**
和	WHO	,	出去	的	谦逊	,	有	希望	到	是	出生	之中	这	贫穷的	,	在

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ?

a	**stable**	**?**
一个	稳定的	?

谁会出于谦卑，甘愿出生在贫寒的马厩里呢?

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] , [ðə; ði] ['hɑ:vists] , [ðə; ði] [waɪn] - ['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [ɔ:l] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	**sowings**	**,**	**the**	**harvests**	**,**	**the**	**wine**	**-**	**presses**	**,**	**all**	**those**	**familiar**	**things**	**which**	**the**
这	播种	,	这	收获	,	这	葡萄酒	-	出版社	,	全部	那些	熟悉的	事物	哪个	这

['skrɪptʃər] ['menʃ(ə)n] ,

Scriptures	**mention**	**,**
经文	提到	,

播种、收割、榨酒，所有这些圣经中提到的我们熟悉的事物，

[fɔ:rmd] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] ; [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [gɑ:d] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [ðem; ðəm] ;

formed	**a**	**part**	**of**	**her**	**life**	**;**	**the**	**word**	**of**	**God**	**sanctified**	**them**	**;**
形成	一个	部分	的	她	生活	;	这	单词	的	上帝	圣化	他们	;

成为她生命的一部分；上帝的话语使他们成圣；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [læmz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**she**	**loved**	**the**	**lambs**	**with**	**increased**	**tenderness**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**
和	她	喜爱	这	羔羊	和	增加	压痛	为了	这	清酒	的	这

[læm] ,

Lamb	**,**
羊肉	,

她为了羔羊的缘故，更加温柔地爱护羔羊。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

and	the	doves	because	of	the	Holy	Ghost	.
和	这	鸽子	因为	的	这	圣	鬼	.

以及因圣灵而飞的鸽子。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,

She	found	it	hard	,	however	,	to	think	of	the	latter	as	a	person	,
她	成立	它	难的	,	然而	,	到	思考	的	这	后者	作为	一个	人	,

然而，她很难把后者当作一个人来看待。

[fɔ:r; fər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ][bɜ:rd] , [ə; eɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][ə; eɪ] [breθ] ?

for	was	it	not	a	bird	,	a	flame	,	and	sometimes	only	a	breath	?
为了	曾是	它	不是	一个	鸟	,	一个	火焰	,	和	有时	仅有的	一个	气息	?

难道它不是一只鸟，一团火焰，有时甚至只是一口气息吗?

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪts] [laɪt] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] ['hɔvəz] ['oʊvər] [swɔmps] , [ɪts] [breθ] [ðæt] [prə'pelz] [ðə; ði]

Perhaps	it	is	its	light	that	at	night	hovers	over	swamps	,	its	breath	that	propels	the
也许	它	是	它是	光	那	在	夜晚	悬停	超过	沼泽	,	它是	气息	那	推进	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

或许是它的光芒在夜晚笼罩着沼泽，或许是它的气息推动着云朵飘动。

[ɪts] [vɔɪs] [ðæt] ['rendərz] [tʃɜ:rtʃ] - ['belz] [hɑ:r'moʊniəs] .

its	voice	that	renders	church	-	bells	harmonious	.
它是	嗓音	那	渲染	教会	-	铃铛	和谐	.

它那能让教堂钟声听起来和谐悦耳的声音。

[ænd; ənd] - ['wə:ʃip] [dɪ'vaʊtli] , [waɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ku:lnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs]

And	Félicité	worshipped	devoutly	,	while	enjoying	the	coolness	and	the	stillness
和	-	崇拜	虔诚地	,	尽管	享受	这	凉爽	和	这	寂静

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

of	the	church	.
的	这	教会	.

费利西蒂虔诚地敬拜，同时享受着教堂里的凉爽和宁静。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɔ:gmə] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][traɪ] .

As	for	the	dogma	,	she	could	not	understand	it	and	did	not	even	try	.
作为	为了	这	教条	,	她	可以	不是	理解	它	和	做过	不是	甚至	尝试	.

至于教条，她既无法理解，也从未尝试去理解。

[ðə; ði] [pri:st] [dɪ'skɔ:rst] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ri'saitid] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sli:p] ,

The	priest	discoursed	,	the	children	recited	,	and	she	went	to	sleep	,
这	牧师	谈论的	,	这	孩子们	背诵	,	和	她	去	到	睡觉	,

牧师布道，孩子们诵经，然后她睡着了。

['oʊnli][tu:; tə][ə'weɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

only	to	awaken	with	a	start	when	they	were	leaving	the	church	and	their
仅有的	到	觉醒	和	一个	开始	什么时候	他们	是	离开	这	教会	和	他们的

['wʊd(ə)n] [ʃu:z] ['klætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvmənt] .

wooden	shoes	clattered	on	the	stone	pavement	.
木制的	鞋	咔嗒咔嗒地	在	这	石头	路面	.

直到他们离开教堂时，木屐在石板路上发出咔哒咔哒的响声，才让他们猛然惊醒。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [hɜ:r; hər] ['kætəkɪzəm] , [hɜ:r; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn]

In	this	way	,	she	learned	her	catechism	,	her	religious	education	having	been
在	这	方式	,	她	学习	她	教理问答	,	她	宗教	教育	拥有	到过

[nɪ'glektɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] ;

neglected	in	her	youth	;
被忽视的	在	她	青年	;

就这样，她学会了教义问答，因为她年轻时疏于接受宗教教育；

[ænd; ənd] [ˌðensˈfɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ɔːl] [vɜˈdʒɪnjəz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpræktɪs] , [ˈfæstɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

and	thenceforth	she	imitated	all	Virginia's	religious	practises	,	fasted	when	she	did	,
和	此后	她	模仿	全部	弗吉尼亚州的	宗教	实践	,	禁食	什么时候	她	做过	,

此后，她效仿弗吉尼亚的所有宗教习俗，并在宗教活动期间斋戒。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kənˈfeʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	went	to	confession	with	her	.
和	去	到	忏悔	和	她	.

然后和她一起去忏悔。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrpəs] - [ˈkrɪsti] [deɪ] [ðeɪ] [bəuθ] [ˈdekəreɪtɪd] [æn; ən] [ˈɔːltər] .

At	the	Corpus	-	Christi	Day	they	both	decorated	an	altar	.
在	这	语料库	-	克里斯蒂	天	他们	两个都	装饰	一个	坛	.

在圣体节那天，他们俩一起装饰了祭坛。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɜːrid] [ɪn] [æd'væns] [ˈoʊvər] [vɝˈdʒɪnjəz] [fɜːrst] [kəˈmjuːniən] .

She	worried	in	advance	over	Virginia's	first	communion	.
她	担心	在	进步	超过	弗吉尼亚州的	第一的	圣餐	.

她事先就为弗吉尼亚的第一次圣餐仪式感到担忧。

[ʃiː; ʃi] [fʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃuːz] , [ðə; ði] [ˈroʊzəri] , [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glʌvz] .

She	fussed	about	the	shoes	,	the	rosary	,	the	book	and	the	gloves	.
她	烦躁不安	关于	这	鞋	,	这	念珠	,	这	书	和	这	手套	.

她对鞋子、念珠、书和手套都挑剔不已。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈnɜːrvəsnəs] [ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [dres] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

With	what	nervousness	she	helped	the	mother	dress	the	child	!
和	什么	紧张	她	帮助	这	母亲	裙子	这	孩子	!

她多么紧张地帮着母亲给孩子穿衣服啊！

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈserəmoʊni] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈæŋgwɪʃt] .

During	the	entire	ceremony	,	she	felt	anguished	.
期间	这	全部的	仪式	,	她	毛毡	痛苦的	.

整个仪式过程中，她都感到痛苦不堪。

[məˈsjɜːr] - [hɪd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwaɪər] [frʌm; frəm] [vjuː] , [bʌt; bət] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

Monsieur	Bourais	hid	part	of	the	choir	from	view	,	but	directly	in	front	of	her	,
先生	-	隐藏	部分	的	这	唱诗班	从	看法	,	但	直接地	在	正面	的	她	,

布莱斯先生遮挡了部分合唱团成员的视线，但在她正前方，

[ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] ['meidnz] , ['werɪŋ] [waɪt] [riθs] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['loʊɝd] [veɪlz] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [fiːld] ,

the	flock	of	maidens	,	wearing	white	wreaths	over	their	lowered	veils	,	formed	a	snow	-	white	field	,
这	群	的	少女们	,	穿着	白色的	花圈	超过	他们的	降低	面纱	,	形成	一个	雪	-	白色的	场地	,

一群少女头戴白色花环，面纱低垂，宛如一片雪白的田野。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三部短篇作品：《死亡之舞》、《(Three short works The Dance of Death,)

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['slendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd]

and	she	recognised	her	darling	by	the	slenderness	of	her	neck	and
和	她	已确认	她	亲爱的	经过	这	苗条	的	她	脖子	和

[hɜːr; hər] [dɪ'vaʊt] ['ætɪtuːd] .

her	devout	attitude	.
她	虔诚的	态度	.

她从爱人纤细的脖颈和虔诚的态度认出了她。

[ðə; ði] [bel] ['tɪŋkəld] .

The	bell	tinkled	.
这	钟	叮叮当当	.

铃铛叮当作响。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hedz] [bent] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .

All	the	heads	bent	and	there	was	a	silence	.
全部	这	头部	弯曲	和	那里	曾是	一个	沉默	.

所有人都低下了头，一片寂静。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [piːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [strʌk] [ʌp]

Then	,	at	the	peals	of	the	organ	the	singers	and	the	worshippers	struck	up
然后	,	在	这	果皮	的	这	器官	这	歌手	和	这	信徒	击	向上

[ðə; ði]['ægnəs]['deɪˌi] ;

the	Agnus	Dei	;
这	羔羊	德伊	;

然后，随着管风琴的钟声，歌手和信徒们唱起了《羔羊经》;

[ðə; ði] [bɔɪz] - [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ; [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði]['gɝːlz] .

the	boys	'	procession	began	;	behind	them	came	the	girls	.
这	男孩们	-	游行	开始	;	在后面	他们	来了	这	女孩们	.

男孩们的队伍出发了；女孩们跟在他们后面。

[wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , [ðeɪ] [əd'vænst] [step] [baɪ] [step] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['ɔːltər] , [nelt] [æt; ət]

With	clasped	hands	,	they	advanced	step	by	step	to	the	lighted	altar	,	knelt	at
和	紧握	双手	,	他们	先进的	步	经过	步	到	这	照明	坛	,	跪下	在

[ðə; ði][fɜːrst] [step] ,

the	first	step	,
这	第一的	步	,

他们手牵着手，一步一步地走向点亮的祭坛，跪在第一个台阶上。

[rɪ'siːvd] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][hoʊst] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] .

received	one	by	one	the	Host	,	and	returned	to	their	seats	in	the	same	order	.
已收到	一	经过	一	这	主持人	,	和	返回	到	他们的	座位	在	这	相同的	命令	.

他们依次接过主人，然后按原顺序回到座位上。

[wen] [vɝ'dʒɪnjəz] [tɜːrn] [keɪm] , - [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ,

When	Virginia's	turn	came	,	Félicité	leaned	forward	to	watch	her	,
什么时候	弗吉尼亚州的	转动	来了	,	-	倾斜	向前	到	手表	她	,

轮到弗吉尼亚时，费利西蒂向前倾身去看她。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [truː] [ə'fekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns]

and	through	that	imagination	which	springs	from	true	affection	,	she	at	once
和	通过	那	想像力	哪个	弹簧	从	真的	感情	,	她	在	一次

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

became	the	child	,
成为	这	孩子	,

凭借着源于真挚情感的想象力，她立刻变成了那个孩子。

[huːz] [feɪs] [ænd; ənd] [dres] [bɪ'keɪm] [hɜːrz] , [huːz] [hɑːrt] [biːt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

whose	face	and	dress	became	hers	,	whose	heart	beat	in	her	bosom	,
谁	脸	和	裙子	成为	她的	,	谁	心	打	在	她	怀	,

她的容貌和衣着都变成了她的，她的心脏在她胸中跳动，

[ænd; ənd] [wen] [vər'dʒɪniə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [lɪdz] ,

and	when	Virginia	opened	her	mouth	and	closed	her	lids	,
和	什么时候	弗吉尼亚州	打开	她	嘴	和	关闭	她	盖子	,

当弗吉尼亚张开嘴，又闭上眼睛时，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['feɪntɪŋ] .

she	did	likewise	and	came	very	near	fainting	.
她	做过	同样地	和	来了	非常	靠近	昏厥	.

她也照做了，结果差点晕倒。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

The	following	day	,
这	下列的	天	,

第二天，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self] ['ɜːrli] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [kə'mjuːniən] [frʌm; frəm]

she	presented	herself	early	at	the	church	so	as	to	receive	communion	from
她	呈现	她自己	早期的	在	这	教会	所以	作为	到	收到	圣餐	从

[ðə; ði] - .

the	curé	.
这	-	.

她早早来到教堂，以便从神父那里领受圣餐。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['fiːlɪŋ] ,

She	took	it	with	the	proper	feeling	,
她	采取	它	和	这	恰当的	感觉	,

她以恰当的心情接受了它。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

but	did	not	experience	the	same	delight	as	on	the	previous	day	.
但	做过	不是	经验	这	相同的	喜	作为	在	这	以前的	天	.

但是并没有像前一天那样感到快乐。

['mædəm] [oʊ'bæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [gɜːrl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ;

Madame	Aubain	wished	to	make	an	accomplished	girl	of	her	daughter	;
夫人	奥班	希望	到	制作	一个	完成	女孩	的	她	女儿	;

奥班夫人希望把女儿培养成一位才华横溢的女孩；

[ænd; ənd] [æz; əz] [giː'oʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tiːtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [nɔːr] ['mjuːzɪk] ,

and	as	Guyot	could	not	teach	English	nor	music	,
和	作为	盖约	可以	不是	教	英语	也不	音乐	,

由于盖约既不会教英语也不会教音乐，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrsjəˌlaɪnz] [æt; ət] [ˌɑːŋ'flɜːr] .

she	decided	to	send	her	to	the	Ursulines	at	Honfleur	.
她	决定	到	发送	她	到	这	乌尔苏拉修女	在	翁弗勒尔	.

她决定把她送到翁弗勒尔的乌尔苏拉修道院。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] - [said] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['mædəm] [wʌz; wəz]

The	child	made	no	objection	,	but	Félicité	sighed	and	thought	Madame	was
这	孩子	制成	不	异议	,	但	-	叹了口气	和	想法	夫人	曾是

['hɑ:rtləs] .

heartless	.
狠心	.

孩子没有反对，但费利西蒂叹了口气，心想夫人真是冷酷无情。

[ðen] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]

Then	,	she	thought	that	perhaps	her	mistress	was	right	,	as	these	things	were
然后	,	她	想法	那	也许	她	情妇	曾是	正确的	,	作为	这些	事物	是

[bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] [sfɪr] .

beyond	her	sphere	.
超过	她	领域	.

然后，她想，也许她的女主人是对的，因为这些事情超出了她的能力范围。

['faɪnəli] , [wʌn] [deɪ] , [æn; ən] [oʊld] [fi'ɑ:krə] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nʌn]

Finally	,	one	day	,	an	old	fiacre	stopped	in	front	of	the	door	and	a	nun
最后	,	一	天	,	一个	老的	菲亚克	停止	在	正面	的	这	门	和	一个	尼姑

[stept] [aʊt] .

stepped	out	.
步	出去	.

最后有一天，一辆老马车停在了门前，一位修女走了出来。

- [pʊt] [vɜ'dʒɪnjəz] ['lʌgɪdʒ] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [geɪv] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [sʌm; səm]

Félicité	put	Virginia's	luggage	on	top	of	the	carriage	,	gave	the	coachman	some
-	放	弗吉尼亚州的	行李	在	顶部	的	这	运输	,	给予	这	马车夫	一些

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

instructions	,
指示	,

费利西蒂把弗吉尼亚的行李放在马车顶上，并嘱咐了车夫一些事情。

[ænd; ənd] ['smʌgld] [sɪks] ['dʒɑ:rz] [ʌv; əv] [dʒæm] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [perz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits]

and	smuggled	six	jars	of	jam	,	a	dozen	pears	and	a	bunch	of	violets
和	走私	六	罐子	的	果酱	,	一个	打	梨	和	一个	束	的	紫罗兰

['ʌndər] [ðə; ði] [si:t] .

under	the	seat	.
在下面	这	座位	.

他还把六罐果酱、一打梨和一束紫罗兰偷偷藏在座位底下。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] , [vər'dʒɪniə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['sɔbiŋ] ; [ʃi:; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər]

At	the	last	minute	,	Virginia	had	a	fit	of	sobbing	;	she	embraced	her
在	这	最后的	分钟	,	弗吉尼亚州	有	一个	合身	的	啜泣	;	她	拥抱	她

['mʌðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

mother	again	and	again	,
母亲	再次	和	再次	,

最后一刻，弗吉尼亚突然嚎啕大哭起来；她一次又一次地拥抱她的母亲。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] , [bi:; bi] [breɪv] ,

while	the	latter	kissed	her	on	her	forehead	,	and	said	:	"	Now	,	be	brave	,
尽管	这	后者	亲吻	她	在	她	前额	,	和	说	:	"	现在	,	是	勇敢的	,

[bi:; bi] [breɪv] !

be	brave	!
是	勇敢的	!

后者亲吻了她的额头，说道："现在，勇敢些，勇敢些！"

" [ðə; ði] [step] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fi'ɑ:krə] ['rʌmbld] [ɔ:f] .

"	The	step	was	pulled	up	and	the	fiacre	rumbled	off	.
"	这	步	曾是	拉	向上	和	这	菲亚克	隆隆声	离开	.

"台阶被拉了起来，菲亚克号隆隆驶离了。"

[ðen] ['mædəm] [oʊ'bæn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [spel] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] ,
Then **Madame** **Aubain** **had** **a** **fainting** **spell** **,** **and** **that** **evening** **all** **her** **friends** **,**
然后 夫人 奥班 有 一个 昏厥 拼写 , 和 那 晚上 全部 她 朋友们 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] - ,
including **the** **two** **Lormeaus** **,**
包括 这 二 - ,

随后奥班夫人晕倒了，当晚她所有的朋友，包括洛尔莫夫妇，

['mædəm] - , [ðə; ði] ['leɪdiz] - , ['mesərz] [diː] - [ænd; ənd] - ,
Madame **Lechaptois** **,** **the** **ladies** **Rochefeuille** **,** **Messieurs** **de** **Houppeville** **and** **Bourais** **,**
夫人 - , 这 女士们 - , 先生们 德 - 和 - ,
[kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['tendəd] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] .
called **on** **her** **and** **tendered** **their** **sympathy** **.**
称为 在 她 和 已提交 他们的 同情 .

勒查普图瓦夫人、罗什弗耶女士、德·乌佩维尔先生和布赖先生都拜访了她并表示同情。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [pruːvd] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
At **first** **the** **separation** **proved** **very** **painful** **to** **her** **.**
在 第一的 这 分离 已证实 非常 痛苦 到 她 .

起初，分离对她来说非常痛苦。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [roʊt] [hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ,
But **her** **daughter** **wrote** **her** **three** **times** **a** **week** **and** **the** **other** **days** **she** **,**
但 她 女儿 写道 她 三 时代 一个 星期 和 这 其他 天 她 ,
[hɜːr'self] ,
herself **,**
她自己 ,

但她女儿每周给她写三次信，其余时间她自己也会写信。

[roʊt] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] .
wrote **to** **Virginia** **.**
写道 到 弗吉尼亚州 .

写信给弗吉尼亚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Then **she** **walked** **in** **the** **garden** **,** **read** **a** **little** **,**
然后 她 步行 在 这 花园 , 读 一个 小的 ,

然后她走到花园里，读了一会儿书。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] .
and **in** **this** **way** **managed** **to** **fill** **out** **the** **emptiness** **of** **the** **hours** **.**
和 在 这 方式 管理 到 充满 出去 这 空虚 的 这 小时 .

就这样，我得以打发时间，填补闲暇时光。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv]['hæbɪt] , - ['entərd] [vɜ'dʒɪnjəz] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
Each **morning** **,** **out** **of** **habit** **,** **Félicité** **entered** **Virginia's** **room** **and** **gazed** **at** **the**
每个 早晨 , 出去 的 习惯 , - 进入 弗吉尼亚州的 房间 和 凝视 在 这
[wɔːlz] .
walls **.**
墙壁 .

每天早上，费利西蒂都会习惯性地走进弗吉尼亚的房间，凝视着墙壁。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , ['leɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , ['tʌkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][bed] ,
She **missed** **combing** **her** **hair** **,** **lacing** **her** **shoes** **,** **tucking** **her** **in** **her** **bed** **,**
她 错过 梳理 她 头发 , 系带 她 鞋 , 塞进 她 在 她 床 ,

她怀念梳头、系鞋带、帮她盖被子的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][hænd] [wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk]

and	the	bright	face	and	little	hand	when	they	used	to	go	out	for	a	walk
和	这	明亮的	脸	和	小的	手	什么时候	他们	用过的	到	去	出去	为了	一个	走

.

:

.

他们以前出去散步时，脸上总是洋溢着灿烂的笑容，小手也牵着。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [treɪd] [tuː; tə] [meɪk] [leɪs] .

In	order	to	occupy	herself	she	tried	to	make	lace	.
在	命令	到	占据	她自己	她	尝试	到	制作	蕾丝	.

为了打发时间，她试着做蕾丝。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['klʌmzi] ['fɪŋgərz] [broʊk] [ðə; ði] [θredz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

But	her	clumsy	fingers	broke	the	threads	;	she	had	no	heart	for	anything	,
但	她	笨拙	手指	打破	这	线程	;	她	有	不	心	为了	任何事物	,

但她笨拙的手指弄断了线；她对任何事都漠不关心。

[lɔːst] [hɜːr; hər] [sliːp] [ænd; ənd] “ ['weɪstɪd] [ə'weɪ] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

lost	her	sleep	and	“	wasted	away	,	”	as	she	put	it	.
丢失的	她	睡觉	和	“	浪费	离开	,	”	作为	她	放	它	.

正如她自己所说，她失眠了，“日渐消瘦”。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][dɪ'strækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv]

In	order	to	have	some	distraction	,	she	asked	leave	to	receive	the	visits	of
在	命令	到	有	一些	分心	,	她	问	离开	到	收到	这	访问	的

[hɜːr; hər] ['nefjuː] ['vɪktər] .

her	nephew	Victor	.
她	侄子	胜利者	.

为了转移注意力，她请假去接待她的侄子维克多。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['æftər] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['bɛrd] [tʃest] ,

He	would	come	on	Sunday	,	after	church	,	with	ruddy	cheeks	and	bared	chest	,
他	会	来	在	星期日	,	后	教会	,	和	红润	脸颊	和	裸露	胸部	,

他会在星期天做完礼拜后过来，脸颊红润，赤裸着上身。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

bringing	with	him	the	scent	of	the	country	.
带来	和	他	这	香味	的	这	国家	.

他带来了这个国家的气息。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [set][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [iːt]

She	would	set	the	table	and	they	would	sit	down	opposite	each	other	,	and	eat
她	会	放	这	桌子	和	他们	会	坐	向下	对面的	每个	其他	,	和	吃

[ðer; ðər] ['dɪnər] ;

their	dinner	;
他们的	晚餐	;

她会摆好餐桌，然后他们会面对面坐下，一起吃晚饭；

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hɜːr'self] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni]['ekstrə] [ɪk'spens] ,

she	ate	as	little	as	possible	,	herself	,	to	avoid	any	extra	expense	,
她	吃	作为	小的	作为	可能的	,	她自己	,	到	避免	任何	额外的	费用	,

她自己也尽量少吃，以避免任何额外的开销。

[bʌt; bət] [wʊd] [stʌf] [hɪm; ɪm][soʊ][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['faɪnəli] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

but	would	stuff	him	so	with	food	that	he	would	finally	go	to	sleep	.
但	会	东西	他	所以	和	食物	那	他	会	最后	去	到	睡觉	.

但会给他喂很多食物，直到他最终睡着为止。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv] ['vespərz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [brʌʃ] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

At	the	first	stroke	of	vespers	,	she	would	wake	him	up	,	brush	his	trousers	,
在	这	第一的	中风	的	晚祷	,	她	会	唤醒	他	向上	,	刷子	他的	裤子	,

晚祷第一声钟响时，她会叫醒他，帮他掸掸裤子。

[taɪ][hɪz; ɪz][krə'væt][ænd; ənd][wɔːk][tuː; tə][tʃɜːrtʃ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm],['liːnɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ]

tie	his	cravat	and	walk	to	church	with	him	,	leaning	on	his	arm	with
领带	他的	领结	和	走	到	教会	和	他	,	倾斜	在	他的	手臂	和

[mə'tɜːrn(ə)l][praɪd] .

maternal	pride	.
母体	自豪	.

帮他系好领巾，挽着他的胳膊，带着母亲般的骄傲和他一起去教堂。

[hɪz; ɪz]['perənts]['ɔːlweɪz][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get]['sʌmθɪŋ][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər],['iːðər][ə; eɪ]['pækɪdʒ]

His	parents	always	told	him	to	get	something	out	of	her	,	either	a	package
他的	父母	总是	讲述	他	到	得到	某物	出去	的	她	,	任何一个	一个	包裹

[ʌv; əv][braʊn]['ʃʊgər] ,

of	brown	sugar	,
的	棕色的	糖	,

他的父母总是让他从她那里弄点东西，比如一包红糖，

[ɔːr][soʊp] ,[ɔːr]['brændi] ,[ænd; ənd]['sʌmtaɪmz]['iːv(ə)n]['mʌni] .

or	soap	,	or	brandy	,	and	sometimes	even	money	.
或者	肥皂	,	或者	白兰地	,	和	有时	甚至	钱	.

或者肥皂，或者白兰地，有时甚至是钱。

[hiː; hi][brɔːt][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][kloʊðz][tuː; tə][mend] ,[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['septɪd][ðə; ðɪ][tæsk]['glædli] ,

He	brought	her	his	clothes	to	mend	,	and	she	accepted	the	task	gladly	,
他	带来	她	他的	衣服	到	修补	,	和	她	公认	这	任务	乐意	,

他把衣服拿来让她缝补，她欣然接受了这项任务。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ment][ə'nʌðər]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

because	it	meant	another	visit	from	him	.
因为	它	意思是	其他	访问	从	他	.

因为这意味着他又要来拜访了。

[ɪn]['ɔːgəst] ,[hɪz; ɪz]['fɑːðər][tʊk][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['koʊstɪŋ] - ['ves(ə)l] .

In	August	,	his	father	took	him	on	a	coasting	-	vessel	.
在	八月	,	他的	父亲	采取	他	在	一个	滑行	-	血管	.

八月份，他父亲带他乘船沿岸航行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][veɪ'keɪʃ(ə)n][taɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tʃɪldrən][kən'səʊl] - .

It	was	vacation	time	and	the	arrival	of	the	children	consoled	Félicité	.
它	曾是	假期	时间	和	这	到达	的	这	孩子们	安慰	-	.

正值假期，孩子们的到来让费利西蒂感到欣慰。

[bʌt; bət][pɔːl][wʌz; wəz][kə'prɪʃəs] ,[ænd; ənd][vər'dʒɪniə][wʌz; wəz]['groʊɪŋ][tuː][oʊld][tuː; tə][biː; bi][ðiː] -

But	Paul	was	capricious	,	and	Virginia	was	growing	too	old	to	be	thee	-
但	保罗	曾是	任性	,	和	弗吉尼亚州	曾是	生长	也	老的	到	是	你	-

[ænd; ənd] - - ,

and	-	thou'd	,
和	-	-	,

但保罗喜怒无常，而弗吉尼亚年纪也大了，不再适合用古英语交流了。

[ə; eɪ][fækt][wɪtʃ][siːmd][tuː; tə][prə'duːs][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪm'bærəsmənt][ɪn][ðer; ðər][rɪ'leɪʃnz] .

a	fact	which	seemed	to	produce	a	sort	of	embarrassment	in	their	relations	.
一个	事实	哪个	似乎	到	生产	一个	种类	的	尴尬	在	他们的	关系	.

这一事实似乎给他们的关系带来了某种尴尬。

['vɪktər][went][sək'sesɪvli][tuː; tə][mɔː'leɪks] ,[tuː; tə][dʌn'kɜːrk] ,[ænd; ənd][tuː; tə]['braɪtn] ;

Victor	went	successively	to	Morlaix	,	to	Dunkirk	,	and	to	Brighton	;
胜利者	去	依次	到	莫尔莱	,	到	敦刻尔克	,	和	到	布莱顿	;

维克多先后去了莫尔莱、敦刻尔克和布莱顿；

[wen'evər][hiː; hi][rɪ'tɜːrnd][frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp][hiː; hi][wʊd][brɪŋ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

whenever	he	returned	from	a	trip	he	would	bring	her	a	present	.
每当	他	返回	从	一个	旅行	他	会	带来	她	一个	展示	.

他每次旅行回来都会给她带礼物。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['ʃɛlz] ; [ðə; ði]['sekənd] , [ə; eɪ] ['kɔːfi] - [kʌp] ; [ðə; ði]

The	first	time	it	was	a	box	of	shells	;	the	second	,	a	coffee	-	cup	;	the
这	第一的	时间	它	曾是	一个	盒子	的	贝壳	;	这	第二	,	一个	咖啡	-	杯子	;	这

[θɜːrd] ,

third	,
第三	,

第一次是一盒贝壳；第二次是一个咖啡杯；第三次，

[ə; eɪ][bɪg] [dɑːl] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] - [bred] .

a	big	doll	of	ginger	-	bread	.
一个	大的	玩具娃娃	的	姜	-	面包	.

一个巨大的姜饼娃娃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['hænsəm] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] , [ə; eɪ]['taɪni]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [kaɪnd]

He	was	growing	handsome	,	had	a	good	figure	,	a	tiny	moustache	,	kind
他	曾是	生长	英俊的	,	有	一个	好的	数字	,	一个	微小的	胡子	,	种类

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他越长越英俊，身材也很好，留着一小撮胡子，眼神温柔。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðər] [kæp] [ðæt] [sæt]['dʒɔːntɪli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	a	little	leather	cap	that	sat	jauntily	on	the	back	of	his	head	.
和	一个	小的	皮革	帽	那	卫星	轻快地	在	这	后退	的	他的	头	.

他的后脑勺上俏皮地戴着一顶小皮帽。

[hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪz; ɪz] [ænt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['nɔːtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃənz] .

He	amused	his	aunt	by	telling	her	stories	mingled	with	nautical	expressions	.
他	觉得好笑	他的	阿姨	经过	讲述	她	故事	混合	和	航海	表达式	.

他给姑妈讲故事，故事里夹杂着航海术语，逗得她哈哈大笑。

[wʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ([ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði] [deɪt]) ,

One	Monday	,	the	14th	of	July	,	1819	(	she	never	forgot	the	date	)	,
一	周一	,	这	14th	的	七月	,	-	(	她	绝不	忘了	这	日期	)	,

1819年7月14日，星期一（她从未忘记这个日期），

['vɪktər] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] ['mɜːrtʃənt] - ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]

Victor	announced	that	he	had	been	engaged	on	merchant	-	vessel	and	that	in
胜利者	宣布	那	他	有	到过	已订婚的	在	商人	-	血管	和	那	在

[tuː] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['stiːmər] [æt; ət] [ˌɑːŋ'flɜːr] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['seɪlər] ,

two	days	he	would	take	the	steamer	at	Honfleur	and	join	his	sailer	,
二	天	他	会	拿	这	汽船	在	翁弗勒尔	和	加入	他的	水手	,

维克托宣布他已受雇于一艘商船，两天后他将在翁弗勒尔登上汽船与他的水手会合。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ['veri] [suːn] .

which	was	going	to	start	from	Havre	very	soon	.
哪个	曾是	去	到	开始	从	勒阿弗尔	非常	很快	.

这场活动很快就要从勒阿弗尔开始了。

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'weɪ] [tuː] ['jɪrz] .

Perhaps	he	might	be	away	two	years	.
也许	他	可能	是	离开	二	年	.

他或许会离开两年。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɪld] - [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][bɪd]

The	prospect	of	his	departure	filled	Félicité	with	despair	,	and	in	order	to	bid
这	前景	的	他的	离开	已填	-	和	绝望	,	和	在	命令	到	出价

[hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] ,

him	farewell	,
他	告别	,

他的离去让费利西蒂感到绝望，为了向他告别，

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [naɪt] , ['æftər] [mə'dæmz] ['dɪnər] ,

on	Wednesday	night	,	after	Madame's	dinner	,
在	周三	夜晚	,	后	夫人的	晚餐	,

周三晚上，夫人晚餐后，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pætn] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ðə; ði] [fɔːr] [maɪlz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [pɑːnt] - -

she	put	on	her	pattens	and	trudged	the	four	miles	that	separated	Pont	-	l'Evêque
她	放	在	她	图案	和	艰难跋涉	这	四	英里	那	分开	庞特	-	-

[frʌm; frəm] [ˌɑːŋ'flɜːr] .

from	Honfleur	.
从	翁弗勒尔	.

她穿上木屐，艰难地走了四英里，从蓬莱韦克到翁弗勒尔。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kælvəri] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

When	she	reached	the	Calvary	,	instead	of	turning	to	the	right	,
什么时候	她	达到	这	加略山	,	反而	的	转弯	到	这	正确的	,

当她到达髑髅地时，她没有向右转，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr'self] [ɪn] [koʊl] - [ja:dz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'treɪs]

she	turned	to	the	left	and	lost	herself	in	coal	-	yards	;	she	had	to	retrace
她	转向	到	这	左边	和	丢失的	她自己	在	煤炭	-	码	;	她	有	到	回溯

[hɜːr; hər] [steps] ;

her	steps	;
她	步骤	;

她向左转，迷失在煤场里；她不得不原路返回；

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['heɪs(ə)n] .

some	people	she	spoke	to	advised	her	to	hasten	.
一些	人们	她	辐	到	建议	她	到	趋	.

她咨询过的一些人建议她加快速度。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['helpləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'genst]

She	walked	helplessly	around	the	harbour	filled	with	vessels	,	and	knocked	against
她	步行	无助地	大约	这	港口	已填	和	船只	,	和	敲门	反对

['hɔːzər] .

hawsers	.
缆绳	.

她无助地在停满船只的港口里徘徊，不时撞到缆绳。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [ə'brʌptli] , [laɪts] ['flitəd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Presently	the	ground	sloped	abruptly	,	lights	flittered	to	and	fro	,
目前	这	地面	倾斜的	突然	,	灯	飘动	到	和	弗	,

地面突然倾斜，灯光忽明忽暗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm]

and	she	thought	all	at	once	that	she	had	gone	mad	when	she	saw	some
和	她	想法	全部	在	一次	那	她	有	已消失	疯狂的	什么时候	她	锯	一些

['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

horses	in	the	sky	.
马匹	在	这	天空	.

当她看到天空中出现马匹时，她突然觉得自己疯了。

['ʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] , [neɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

Others	,	on	the	edge	of	the	dock	,	neighed	at	the	sight	of	the	ocean	.
其他的	,	在	这	边缘	的	这	码头	,	嘶鸣	在	这	视线	的	这	海洋	.

码头边上的其他马匹看到大海，便发出嘶鸣声。

[ə; eɪ] ['derɪk] [pʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] ,

A	derrick	pulled	them	up	in	the	air	and	dumped	them	into	a	boat	,
一个	钻井架	拉	他们	向上	在	这	空气	和	丢弃	他们	进入	一个	船	,

起重机将它们吊到空中，然后倒入船上。

[wer] ['pæsndʒə-] [wɜːr; wər] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] ['bærəlz] [ʌv; əv]['saɪdər] , ['bæskəts] [ʌv; əv] [tʃiːz]

where	passengers	were	bustling	about	among	barrels	of	cider	,	baskets	of	cheese
在哪里	乘客	是	繁华	关于	之中	桶	的	苹果酒	,	篮子	的	奶酪

[ænd; ənd][bægz][ʌv; əv] [miːl] ;

and	bags	of	meal	;
和	包	的	一顿饭	;

乘客们在成桶的苹果酒、成篮的奶酪和成袋的面粉之间熙熙攘攘地走来走去；

['tʃɪkɪnz] ['kækld] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [swɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

chickens	cackled	,	the	captain	swore	and	a	cabin	-	boy	rested	on	the	railing	,
鸡	咯咯笑	,	这	队长	发誓	和	一个	舱	-	男生	休息	在	这	栏杆	,

[ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

apparently	indifferent	to	his	surroundings	.
显然	冷漠	到	他的	周围环境	.

鸡咯咯叫着，船长咒骂着，一个舱房男孩靠在栏杆上休息，似乎对周围的一切漠不关心。

- , [huː] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [kept] ['ʃaʊtɪŋ] : “ ['vɪktər] !

Félicité	,	who	did	not	recognise	him	,	kept	shouting	:	“	Victor	!
-	,	WHO	做过	不是	认出	他	,	保留	喊叫	:	“	胜利者	!

费利西蒂没有认出他，不停地喊道：“维克多！”

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp][tuː; tə]

”	He	suddenly	raised	his	eyes	,	but	while	she	was	preparing	to	rush	up	to
”	他	突然	提高	他的	眼睛	,	但	尽管	她	曾是	准备	到	匆忙	向上	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他突然抬起头，但就在她准备冲向他的时候，

[ðeɪ] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .

they	withdrew	the	gangplank	.
他们	退出	这	跳板	.

他们收回了跳板。

[ðə; ði] ['pækɪt] , [toʊd] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ['wɪmɪn] , [glaidid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

The	packet	,	towed	by	singing	women	,	glided	out	of	the	harbour	.
这	包	,	被拖走	经过	歌唱	女性	,	滑翔	出去	的	这	港口	.

由唱歌的妇女们拖着的包裹滑出了港口。

[hɜːr; hər] [hʌl] [skwiːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [weɪvz] [biːt] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər] [saɪdz] .

Her	hull	squeaked	and	the	heavy	waves	beat	up	against	her	sides	.
她	船体	吱吱作响	和	这	重的	波浪	打	向上	反对	她	侧面	.

船体发出吱吱声，巨浪拍打着船舷。

[ðə; ði][seɪl][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ; — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

The	sail	had	turned	and	nobody	was	visible	;	—	and	on	the	ocean	,
这	帆	有	转向	和	无人	曾是	可见的	;	—	和	在	这	海洋	,

船帆转向，不见人影；——在茫茫大海之上，

['silvəd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

silvered	by	the	light	of	the	moon	,
银色	经过	这	光	的	这	月亮	,

被月光映照得银亮

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [blæk] [spɑːt] [ðæt] [gruː] ['dɪmər] [ænd; ənd] ['dɪmər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

the	vessel	formed	a	black	spot	that	grew	dimmer	and	dimmer	,	and	finally
这	血管	形成	一个	黑色的	点	那	生长	调光器	和	调光器	,	和	最后

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

容器上形成了一个黑点，黑点越来越暗，最终消失了。

[wen] - [pæst] [ðə; ði] ['kælvəri] [ə'gen] ,

When	Félicité	passed	the	Calvary	again	,
什么时候	-	通过了	这	加略山	再次	,

当费利西蒂再次走过苦路时，

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ɪn'trʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪrɪst] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]

she	felt	as	if	she	must	entrust	that	which	was	dearest	to	her	to	the
她	毛毡	作为	如果	她	必须	委托	那	哪个	曾是	亲爱的	到	她	到	这

[lɔ:rd] ;

Lord	;
主	;

她觉得自己必须将自己最珍贵的东西托付给上帝；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [preɪd] , [wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [wet]

and	for	a	long	while	she	prayed	,	with	uplifted	eyes	and	a	face	wet
和	为了	一个	长的	尽管	她	祈祷	,	和	提升	眼睛	和	一个	脸	湿的

[wɪð; wɪθ] [terz] .

with	tears	.
和	眼泪	.

她仰着头，泪流满面，默默地祈祷了很久。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ; [sʌm; səm] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] ;

The	city	was	sleeping	;	some	customs	officials	were	taking	the	air	;
这	城市	曾是	睡眠	;	一些	海关	官员	是	采取	这	空气	;

城市一片沉睡；一些海关官员正在呼吸新鲜空气；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [kept] ['pɔ:rɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ]

and	the	water	kept	pouring	through	the	holes	of	the	dam	with	a	deafening
和	这	水	保留	浇注	通过	这	孔	的	这	坝	和	一个	震耳欲聋

[rɔ:r] .

roar	.
吼	.

水流不断地从大坝的破洞中倾泻而下，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ðə; ði] [taʊn] [klɑ:k] [strʌk] [tu:] .

The	town	clock	struck	two	.
这	镇	钟	击	二	.

镇上的钟敲了两下。

[ðə; ði] ['pɑ:rlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [wʊd] [nɑ:t]['oʊpən] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ə; eɪ]

The	parlour	of	the	convent	would	not	open	until	morning	,	and	surely	a
这	客厅	的	这	修道院	会	不是	打开	直到	早晨	,	和	一定	一个

[dɪ'leɪ] [wʊd] [ə'nɔɪ] ['mædəm] ;

delay	would	annoy	Madame	;
延迟	会	烦人	夫人	;

修道院的会客厅要到早上才开放，耽搁一会儿肯定会惹恼夫人；

[soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] .

so	,	in	spite	of	her	desire	to	see	the	other	child	,	she	went	home	.
所以	,	在	尽管如此	的	她	欲望	到	看	这	其他	孩子	,	她	去	家	.

所以，尽管她很想见另一个孩子，她还是回家了。

[ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ɜ'aɪzɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [pɑ:nt] - - .

The	maids	of	the	inn	were	just	arising	when	she	reached	Pont	-	l'Evêque	.
这	女佣	的	这	客栈	是	只是	产生	什么时候	她	达到	庞特	-	-	.

当她到达蓬莱韦克时，客栈的女佣们刚刚起床。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [mʌnθs] !

So	the	poor	boy	would	be	on	the	ocean	for	months	!
所以	这	贫穷的	男生	会	是	在	这	海洋	为了	几个月	!

所以这个可怜的孩子要在海上漂泊几个月了！

[hɪz; ɪz] ['priːviəs] [trɪps] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] .

His	previous	trips	had	not	alarmed	her	.
他的	以前的	旅行	有	不是	惊慌	她	.

他之前的几次旅行并没有让她感到担忧。

[wʌn] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['brɪtəni] ; [bʌt; bət] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

One	can	come	back	from	England	and	Brittany	;	but	America	,	the	colonies	,
一	能	来	后退	从	英格兰	和	布列塔尼	;	但	美国	,	这	殖民地	,

[ðə; ði] ['aɪləndz] ,

the	islands	,
这	岛屿	,

人们可以从英格兰和布列塔尼回来；但是美洲、殖民地、岛屿，

[wɜːr; wər] [ɔːl] [lɔːst] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['riːdʒən] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

were	all	lost	in	an	uncertain	region	at	the	very	end	of	the	world	.
是	全部丢失的		在	一个	不确定	地区	在	这	非常	结尾	的	这	世界	.

他们全部迷失在世界尽头那片未知的地区。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , - [θɔːt] ['soʊlli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nefjuː] .

From	that	time	on	,	Félicité	thought	solely	of	her	nephew	.
从	那	时间	在	,	-	想法	仅	的	她	侄子	.

从那时起，费利西蒂满脑子想的都是她的侄子。

[ɑːn] [wɔːrm] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [θɜːrst] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmd] ,

On	warm	days	she	feared	he	would	suffer	from	thirst	,	and	when	it	stormed	,
在	温暖的	天	她	害怕	他	会	遭受	从	口渴	,	和	什么时候	它	暴风雨	,

天气暖和的时候，她担心他会口渴；而暴风雨来临时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

she	was	afraid	he	would	be	struck	by	lightning	.
她	曾是	害怕的	他	会	是	击	经过	闪电	.

她害怕他会被闪电击中。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrkənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['rætld] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði]

When	she	harkened	to	the	wind	that	rattled	in	the	chimney	and	dislodged	the
什么时候	她	倾听	到	这	风	那	摇晃	在	这	烟囱	和	脱落	这

[taɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] ,

tiles	on	the	roof	,
瓷砖	在	这	屋顶	,

当她听到风吹过烟囱，刮动屋顶瓦片的声音时，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['bʌfitid] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [stɔːrm] ,

she	imagined	that	he	was	being	buffeted	by	the	same	storm	,
她	想象	那	他	曾是	存在	颠簸	经过	这	相同的	风暴	,

她想象着他也正遭受着同样的风暴冲击。

[pɜːrtʃt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃætərd] [mæst] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [bent] ['bækwərd] [ænd; ənd]

perched	on	top	of	a	shattered	mast	,	with	his	whole	body	bent	backward	and
栖息	在	顶部	的	一个	破碎	桅杆	,	和	他的	所有的	身体	弯曲	落后	和

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [siː] - [foʊm] ;

covered	with	sea	-	foam	;
涵盖	和	海	-	泡沫	;

他栖身于断裂的桅杆顶端，全身向后弯曲，身上沾满了海浪泡沫；

[ɔːr] , — [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [dʒi'ɑːgrəfi] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

or	,	—	these	were	recollections	of	the	engraved	geography	—	he	was	being
或者	,	—	这些	是	回忆	的	这	刻	地理	—	他	曾是	存在

[dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['sævidʒiz] ,

devoured	by	savages	,
吞噬	经过	野蛮人	,

或者，——这些都是对铭刻地理的回忆——他正被野蛮人吞噬，

[ɔːr] ['kæptʃərd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [baɪ] [eɪps] , [ɔːr] ['daɪɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] ['loʊnli] [koʊst] .

or	captured	in	a	forest	by	apes	,	or	dying	on	some	lonely	coast	.
或者	捕获	在	一个	森林	经过	猿猴	, 或者		垂死	在	一些	孤独	海岸	.

或者被猿猴捕获在森林里，或者死在某个偏僻的海岸上。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪətiz] , [haʊ'evər] .

She	never	mentioned	her	anxieties	,	however	.
她	绝不	提及	她	焦虑	,	然而	.

然而，她从未提及自己的焦虑。

['mædəm] [oʊ'bæn] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

Madame	Aubain	worried	about	her	daughter	.
夫人	奥班	担心	关于	她	女儿	.

奥班夫人很担心她的女儿。

[ðə; ði] ['sɪstər] [θɔːt] [ðæt] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] [bʌt; bət] ['delɪkət] .

The	sisters	thought	that	Virginia	was	affectionate	but	delicate	.
这	姐妹	想法	那	弗吉尼亚州	曾是	亲热	但	精美的	.

姐妹俩认为弗吉尼亚既温柔又娇弱。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['enəːveitid] [hɜːr; hər] .

The	slightest	emotion	enervated	her	.
这	丝毫	情感	虚弱	她	.

哪怕最轻微的情绪波动都会让她感到精疲力竭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər][pi'ænoʊ]['lesnz; 'lesənz] .

She	had	to	give	up	her	piano	lessons	.
她	有	到	给	向上	她	钢琴	课程	.

她不得不放弃钢琴课。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['regjələr] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

Her	mother	insisted	upon	regular	letters	from	the	convent	.
她	母亲	坚持	之上	常规的	信件	从	这	修道院	.

她母亲坚持要修道院定期给她写信。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['poʊstmən] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] ,

One	morning	,	when	the	postman	failed	to	come	,
一	早晨	, 什么时候		这	邮差	失败的	到	来	,

一天早上，邮递员没有来，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer]

she	grew	impatient	and	began	to	pace	to	and	fro	,	from	her	chair
她	生长	不耐烦	和	开始	到	步伐	到	和	弗	,	从	她	椅子

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

to	the	window	.
到	这	窗户	.

她变得不耐烦起来，开始在椅子和窗边来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪk'strɔːrdəneri] !

It	was	really	extraordinary	!
它	曾是	真的	非凡的	!

真是太棒了！

[noʊ] [nuːz] [sɪns] [fɔːr] [deɪz] !

No	news	since	four	days	!
不	消息	自从	四	天	!

四天没有消息了！

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪg'zæmp(ə)l] , - [sed] :

In	order	to	console	her	mistress	by	her	own	example	,	Félicité	said	:
在	命令	到	安慰	她	情妇	经过	她	自己的	例子	,	-	说	:

为了以身作则安慰她的女主人，费利西蒂说道：

“ [waɪ] , ['mædəm] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [nuːz] [sɪns] [sɪks] [mʌnθs] ! ” —

“	Why	,	Madame	,	I	haven't	had	any	news	since	six	months	!	”	—
”	为什么	,	夫人	,	我	还没有	有	任何	消息	自从	六	几个月	!	”	—

“夫人，我六个月都没收到任何消息了！”

“ [frʌm; frəm] [huːm] ? ” —

“	From	whom	?	”	—
”	从	谁	?	”	—

“来自谁？”

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] :

The	servant	replied	gently	:
这	仆人	回复	轻轻地	:

仆人温和地回答道：

“ [waɪ] — [frʌm; frəm][maɪ] ['nefjuː] . ”

“	Why	—	from	my	nephew	.	”
”	为什么	—	从	我的	侄子	.	”

“为什么？——是我侄子给的。”

“ [oʊ] , [jes] , [jʊr; jər] ['nefjuː] !

“	Oh	,	yes	,	your	nephew	!
”	哦	,	是的	,	你的	侄子	!

“哦，是的，你的侄子！”

” [ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , ['mædəm] [oʊ'bæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr]

”	And	shrugging	her	shoulders	,	Madame	Aubain	continued	to	pace	the	floor
”	和	耸肩	她	肩膀	,	夫人	奥班	持续	到	步伐	这	地面

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :

as	if	to	say	:
作为	如果	到	说	:

奥班夫人耸了耸肩，继续在房间里踱步，仿佛在说：

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [bɪ'saɪdz] , [aɪ][duː][nɑːt] [ker] , [ə; eɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['pɔːpər] !

“	I	did	not	think	of	it	.	—	Besides	,	I	do	not	care	,	a	cabin	-	boy	,	a	pauper	!
”	我	做过	不是	思考	的	它	.	—	除了	,	我	做	不是	关心	,	一个	舱	-	男生	,	一个	穷光蛋	!

“我没想到这一点。——再说，我不在乎，我只是个船舱男孩，一个穷光蛋！”

— [bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtər] — [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] !

—	but	my	daughter	—	what	a	difference	!
—	但	我的	女儿	—	什么	一个	不同之处	!

——但我的女儿——却截然不同！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! —

just	think	of	it	!	—
只是	思考	的	它	!	—

想想看！

” - , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [riəd] ['rʌfli] , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .

”	Félicité	,	although	she	had	been	reared	roughly	,	was	very	indignant	.
”	-	,	虽然	她	有	到过	饲养	大致	,	曾是	非常	愤怒	.

“费利西蒂虽然从小受到粗暴对待，但她非常愤慨。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	forgot	about	it	.
然后	她	忘了	关于	它	.

然后她就把这件事忘了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [wʌnz] [hed] [ə'baʊt] [vər'dʒɪniə] .

It	appeared	quite	natural	to	her	that	one	should	lose	one's	head	about	Virginia	.
它	出现	相当	自然的	到	她	那	一	应该	失去	一个人的	头	关于	弗吉尼亚州	.

在她看来，人们为弗吉尼亚而失去理智是完全自然的。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈiːkwəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;

The	two	children	were	of	equal	importance	;
这	二	孩子们	是	的	平等的	重要性	;

这两个孩子同等重要;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

they	were	united	in	her	heart	and	their	fate	was	to	be	the	same	.
他们	是	团结的	在	她	心	和	他们的	命运	曾是	到	是	这	相同的	.

在她心中，他们紧紧相连，他们的命运也注定相同。

[ðə; ði] [ˈkemɪst] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈvɪktɚz] [ˈves(ə)l] [hæd; həd] [riːtʃt] [həˈvænə] .

The	chemist	informed	her	that	Victor's	vessel	had	reached	Havana	.
这	化学家	知情的	她	那	胜利者的	血管	有	达到	哈瓦那	.

化学家告诉她，维克多的船已经抵达哈瓦那。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] .

He	had	read	the	information	in	a	newspaper	.
他	有	读	这	信息	在	一个	报纸	.

他是从报纸上看到这条信息的。

- [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [həˈvænə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smoʊk] ,

Félicité	imagined	that	Havana	was	a	place	where	people	did	nothing	but	smoke	,
-	想象	那	哈瓦那	曾是	一个	地方	在哪里	人们	做过	没有什么	但	抽烟	,

费利西蒂想象中的哈瓦那是一个人们除了抽烟什么都不做的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈvɪktər] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ˈniːgrəuz] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] .

and	that	Victor	walked	around	among	negroes	in	a	cloud	of	tobacco	.
和	那	胜利者	步行	大约	之中	黑人	在	一个	云	的	烟草	.

维克多在黑人中间走来走去，浑身散发着烟草的香气。

[kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] , [rɪˈtɜːrn] [baɪ][lænd] ?

Could	a	person	,	in	case	of	need	,	return	by	land	?
可以	一个	人	,	在	案件	的	需要	,	返回	经过	土地	?

必要时，一个人能否通过陆路返回?

[haʊ] [fɑːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][pɑːnt] - - ?

How	far	was	it	from	Pont	-	l'Evêque	?
如何	远的	曾是	它	从	庞特	-	-	?

它距离蓬莱韦克有多远?

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] [məˈsjɜːr] - .

In	order	to	learn	these	things	she	questioned	Monsieur	Bourais	.
在	命令	到	学习	这些	事物	她	被质问	先生	-	.

为了了解这些事情，她向布莱斯先生询问。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mæp][ænd; ənd][bɪˈgæn][sʌm; səm] [ˌekspləˈneɪʃənz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈlɑːndʒɪtuːd] ,

He	reached	for	his	map	and	began	some	explanations	concerning	longitudes	,
他	达到	为了	他的	地图	和	开始	一些	解释	有关	经度	,

他拿起地图，开始解释一些关于经度的知识。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [æt; ət] - [bɪˈwɪldərmənt] .

and	smiled	with	superiority	at	Félicité's	bewilderment	.
和	微笑	和	优势	在	-	困惑	.

看到费利西蒂一脸困惑，他得意地笑了。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] [blæk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['skɔləps]

he	took	his	pencil	and	pointed	out	an	imperceptible	black	point	in	the	scallops
他	采取	他的	铅笔	和	尖	出去	一个	难以察觉的	黑色的	观点	在	这	扇贝

[ʌv; əv][æn; ən]['oʊv(ə)l] [blɑːtʃ] ,

of	an	oval	blotch	,
的	一个	椭圆形	斑点	,

他拿起铅笔，指出椭圆形斑点边缘上一个不易察觉的黑点。

['ædɪŋ] : “ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

adding	:	“	There	it	is	.
添加	:	“	那里	它	是	.

补充道：“就是它。”

” [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][mæp] ; [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪnz] [hɜːrt][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪ'ðaʊt]

”	She	bent	over	the	map	;	the	maze	of	coloured	lines	hurt	her	eyes	without
”	她	弯曲	超过	这	地图	;	这	迷宫	的	有色	线条	伤害	她	眼睛	没有

[ɪn'laɪtnɪŋ] [hɜːr; hər] ;

enlightening	her	;
启发性的	她	;

她俯身看着地图；五彩斑斓的线条迷宫般地排列着，刺得她眼睛生疼，却没给她带来任何启发；

[ænd; ənd] [wen] - [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] ,

and	when	Bourais	asked	her	what	puzzled	her	,
和	什么时候	-	问	她	什么	困惑	她	,

当布莱斯问她有什么让她困惑时，

[ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [haʊs] ['vɪktər] [lɪvd] [ɪn] .

she	requested	him	to	show	her	the	house	Victor	lived	in	.
她	请求	他	到	展示	她	这	房子	胜利者	居住地	在	.

她请求他带她去看维克多居住的房子。

- [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [sniːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] ; [sʌtʃ] ['ɪgnərəns]

Bourais	threw	up	his	hands	,	sneezed	,	and	then	laughed	uproariously	;	such	ignorance
-	扔	向上	他的	双手	,	打喷嚏	,	和	然后	笑了	哄堂大笑	;	这样的	无知

[dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] ;

delighted	his	soul	;
高兴极了	他的	灵魂	;

布雷斯举起双手，打了个喷嚏，然后放声大笑；这种无知让他感到无比快乐；

[bʌt; bət] - [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɜːrθ] ,

but	Félicité	failed	to	understand	the	cause	of	his	mirth	,
但	-	失败的	到	理解	这	原因	的	他的	欢笑	,

但费利西泰始终不明白他为何如此高兴。

[ʃiː; ʃi] [huːz] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][pər'hæps] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

she	whose	intelligence	was	so	limited	that	she	perhaps	expected	to	see	even	the
她	谁	智力	曾是	所以	有限的	那	她	也许	预期的	到	看	甚至	这

['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nefjuː] !

picture	of	her	nephew	!
图片	的	她	侄子	!

她智力有限，甚至可能还想看到她侄子的照片！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] ['leɪtər] [ðæt] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] ['mɑːrkɪt] - [taɪm] ,

It	was	two	weeks	later	that	Liébard	came	into	the	kitchen	at	market	-	time	,
它	曾是	二	周	之后	那	-	来了	进入	这	厨房	在	市场	-	时间	,

两周后，利巴尔在赶集的时候走进了厨房。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

and	handed	her	a	letter	from	her	brother	-	in	-	law	.
和	递交	她	一个	信	从	她	兄弟	-	在	-	法律	.

然后递给她一封她姐夫的信。

[æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [riːd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

As	neither	of	them	could	read	,	she	called	upon	her	mistress	.
作为	两者都不	的	他们	可以	读	,	她	称为	之上	她	情妇	.

由于她们俩都不识字，她便去求助她的女主人。

['mædəm] [oʊ'bæn] , [huː] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [leɪd][hɜːr; hər]

Madame	Aubain	,	who	was	counting	the	stitches	of	her	knitting	,	laid	her
夫人	奥班	,	WHO	曾是	计数	这	针脚	的	她	针织	,	铺设	她

[wɜːrk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

work	down	beside	her	,
工作	向下	旁	她	,

奥班夫人正在数着她织的毛衣针数，她把毛衣放在旁边。

['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] , ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk]

opened	the	letter	,	started	,	and	in	a	low	tone	and	with	a	searching	look
打开	这	信	,	开始	,	和	在	一个	低的	语气	和	和	一个	搜索	看

[sed] :

said	:
说	:

他打开信，开口说道，语气低沉，眼神中带着探寻：

“ [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] — [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

“	They	tell	you	of	a	—	misfortune	.
“	他们	告诉	你	的	一个	—	不幸	.

“他们告诉你一件——不幸的事。

[jʊr; jər] ['nefjuː] — .

Your	nephew	—	.
你的	侄子	—	.

你的侄子——。

” [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

”	He	had	died	.
”	他	有	死亡	.

他已经去世了。

[ðə; ði] ['letər] [toʊld] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

The	letter	told	nothing	more	.
这	信	讲述	没有什么	更多的	.

信中没有透露更多信息。

- [drɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd]

Félicité	dropped	on	a	chair	,	leaned	her	head	against	the	back	and	closed
-	掉落	在	一个	椅子	,	倾斜	她	头	反对	这	后退	和	关闭

[hɜːr; hər][lɪdz] ;

her	lids	;
她	盖子	;

费利西蒂瘫坐在椅子上，头靠在椅背上，闭上了眼睛；

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [gruː] [pɪŋk] .

presently	they	grew	pink	.
目前	他们	生长	粉色的	.

现在它们变成了粉红色。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] , [ɪ'nɜːrt][hændz][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz]

Then	,	with	drooping	head	,	inert	hands	and	staring	eyes	she	repeated	at	intervals
然后	,	和	下垂	头	,	惰性	双手	和	凝视	眼睛	她	重复	在	间隔

:

:

:

然后，她低垂着头，双手无力地垂着，双眼呆滞地望着前方，不时地重复着：

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] !
“ Poor little chap !
“ 贫穷的 小的 小伙子 !

“可怜的小家伙！”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] !
poor little chap !
贫穷的 小的 小伙子 !

可怜的小家伙！

” - [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [said] .
” Liébard watched her and sighed .
” - 观看 她 和 叹了口气 .

利巴尔看着她，叹了口气。

['mædəm] [oʊ'bæn] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
Madame Aubain was trembling .
夫人 奥班 曾是 发抖 .

奥班夫人浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][goʊ] [siː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn] [truː'viːl] .
She proposed to the girl to go see her sister in Trouville .
她 建议的 到 这 女孩 到 去 看 她 姐姐 在 特鲁维尔 .

她提议让女孩去特鲁维尔看望她的姐姐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊʃ(ə)n] , - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] .
With a single motion , Félicité replied that it was not necessary .
和 一个 单身的 运动 , - 回复 那 它 曾是 不是 必要的 .

费利西蒂只做了一个手势，就回答说没有必要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[oʊld] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [liːv] .
Old Liébard thought it about time for him to take leave .
老的 - 想法 它 关于 时间 为了 他 到 拿 离开 .

老利巴尔觉得他该离开了。

[ðen] - ['ʌtəd] :
Then Félicité uttered :
然后 - 说出 :

然后费利西蒂说道：

“ [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] !
“ They have no sympathy , they do not care !
“ 他们 有 不 同情 , 他们 做 不是 关心 !

“他们没有同情心，他们根本不在乎！”

” [hɜːr; hər] [hed] [fel] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [mə'kænɪkli] ,
” Her head fell forward again , and from time to time , mechanically ,
” 她 头 跌倒 向前 再次 , 和 从 时间 到 时间 , 机械地 ,

她的头再次垂了下来，不时地，机械地，

[ʃiː; ʃi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] - ['teɪbl] .
she toyed with the long knitting - needles on the work - table .
她 玩弄 和 这 长的 针织 - 针 在 这 工作 - 桌子 .

她在工作台上摆弄着长长的毛衣针。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [pæst] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [wet] [kloʊðz] .
Some women passed through the yard with a basket of wet clothes .
一些 女性 通过了 通过 这 院子 和 一个 篮子 的 湿的 衣服 .

一些妇女提着一篮湿衣服穿过院子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɑːʃ]

When	she	saw	them	through	the	window	,	she	suddenly	remembered	her	own	wash
什么时候	她	锯	他们	通过	这	窗户	,	她	突然	记得	她	自己的	洗

;

;

;

当她透过窗户看到他们时，她突然想起了自己的洗衣任务；

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [soʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [rɪns] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

as	she	had	soaked	it	the	day	before	,	she	must	go	and	rinse	it	now	.
作为	她	有	浸泡过	它	这	天	前	,	她	必须	去	和	冲洗	它	现在	.

由于她前一天已经浸泡过了，现在必须去冲洗一下。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .

So	she	arose	and	left	the	room	.
所以	她	出现	和	左边	这	房间	.

于是她起身离开了房间。

[hɜːr; hər] [tʌb] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔːrd] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] - .

Her	tub	and	her	board	were	on	the	bank	of	the	Toucques	.
她	浴缸	和	她	木板	是	在	这	银行	的	这	-	.

她的浴缸和木板都放在图克河岸边。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [roʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːvz] [ænd; ənd]

She	threw	a	heap	of	clothes	on	the	ground	,	rolled	up	her	sleeves	and
她	扔	一个	堆	的	衣服	在	这	地面	,	滚动	向上	她	袖子	和

[grɑːspt] [hɜːr; hər][bæt] ;

grasped	her	bat	;
抓住	她	蝙蝠	;

她把一堆衣服扔在地上，卷起袖子，拿起球棒；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [laʊd] ['paʊndɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['gaːdnz] .

and	her	loud	pounding	could	be	heard	in	the	neighbouring	gardens	.
和	她	大声	猛击	可以	是	听到	在	这	邻接	花园	.

她那响亮的敲击声甚至传到了邻近的花园。

[ðə; ði] [medəuz] [wɜːr; wər] ['empti] , [ðə; ði] [briːz] ['rɪŋk(ə)ld] [ðə; ði] [striːm] ,

The	meadows	were	empty	,	the	breeze	wrinkled	the	stream	,
这	草地	是	空的	,	这	微风	皱	这	溪流	,

草地空无一人，微风吹拂着溪流，泛起阵阵涟漪。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['graːsiz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [kɔːpsiz]

at	the	bottom	of	which	were	long	grasses	that	looked	like	the	hair	of	corpses
在	这	底部	的	哪个	是	长的	草	那	看起来	喜欢	这	头发	的	尸体

['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

floating	in	the	water	.
漂浮的	在	这	水	.

底部长满了长长的水草，看起来像漂浮在水中的尸体的头发。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [ʌn'tɪl] [naɪt] ; [bʌt; bət] ,

She	restrained	her	sorrow	and	was	very	brave	until	night	;	but	,
她	克制	她	悲哀	和	曾是	非常	勇敢的	直到	夜晚	;	但	,

她强忍着悲伤，一直勇敢到夜幕降临；但是，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

when	she	had	gone	to	her	own	room	,	she	gave	way	to	it	,
什么时候	她	有	已消失	到	她	自己的	房间	,	她	给予	方式	到	它	,

当她回到自己的房间后，她就屈服了。

['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [fɪsts] [ə'genst] [hɜːr; hər]

burying	**her**	**face**	**in**	**the**	**pillow**	**and**	**pressing**	**her**	**two**	**fists**	**against**	**her**
埋葬	她	脸	在	这	枕头	和	紧迫	她	二	拳头	反对	她

['tɛmpəlz] .

temples	**.**
寺庙	.

她把脸埋进枕头里，双拳紧握太阳穴。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['æftərwərd] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [θruː] ['vɪktɚz] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ]

A	**long**	**while**	**afterward**	**,**	**she**	**learned**	**through**	**Victor's**	**captain**	**,**	**the**	**circumstances**	**which**
一个	长的	尽管	之后	,	她	学习	通过	胜利者的	队长	,	这	情况	哪个

[sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

surrounded	**his**	**death**	**.**
包围	他的	死亡	.

很久以后，她才从维克托的船长那里得知他死亡的真相。

[æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][bled][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] , ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jeloʊ] ['fiːvər]

At	**the**	**hospital**	**they**	**had**	**bled**	**him**	**too**	**much**	**,**	**treating**	**him**	**for**	**yellow**	**fever**
在	这	医院	他们	有	出血	他	也	很多	,	治疗	他	为了	黄色的	发烧

.

:
.

在医院里，他们给他放血过多，当时他们正在给他治疗黄热病。

[fɔːr] ['dɑːktɚz] [held] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn] [taɪm] .

Four	**doctors**	**held**	**him**	**at**	**one**	**time**	**.**
四	医生	握住	他	在	一	时间	.

四名医生同时把他按住。

[hiː; hi][daɪd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd] [sed] :

He	**died**	**almost**	**instantly**	**,**	**and**	**the**	**chief**	**surgeon**	**had**	**said**	**:**
他	死亡	几乎	即刻	,	和	这	首席	外科医生	有	说	:

他几乎当场死亡，主刀医生曾说过：

“ [hɪr] [goʊz] [ə'nʌðər] [wʌn] !

“	**Here**	**goes**	**another**	**one**	**!**
“	这里	去	其他	一	!

“又来一个！”

” [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['bɑːrbərəsli] ; [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [siː]

”	**His**	**parents**	**had**	**always**	**treated**	**him**	**barbarously**	**;**	**she**	**preferred**	**not**	**to**	**see**
”	他的	父母	有	总是	治疗	他	野蛮地	;	她	首选	不是	到	看

[ðem; ðəm] [ə'gen] ,

them	**again**	**,**
他们	再次	,

他的父母一直对他很野蛮；她宁愿再也不想见到他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [əd'vænsɪz] , ['iːðər] [frʌm; frəm] [fər'getflnəs] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'neɪt] ['hɑːrdnəs]

and	**they**	**made**	**no**	**advances**	**,**	**either**	**from**	**forgetfulness**	**or**	**out**	**of**	**innate**	**hardness**
和	他们	制成	不	进展	,	任何一个	从	健忘	或者	出去	的	先天	硬度

.

:
.

他们没有取得任何进展，要么是因为遗忘，要么是因为天性顽固。

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wikər] .

Virginia	**was**	**growing**	**weaker**	**.**
弗吉尼亚州	曾是	生长	较弱	.

弗吉尼亚州的实力正在减弱。

[ə; eɪ] [kɔːf] , [kən'tɪnjuəl] ['fiːvər] , [ə'presɪv] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][spɑːts][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks]

A	cough	,	continual	fever	,	oppressive	breathing	and	spots	on	her	cheeks
一个	咳嗽	,	持续的	发烧	,	压迫性的	呼吸	和	地点	在	她	脸颊

['ɪndɪkeɪtɪd] [sʌm; səm] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

indicated	some	serious	trouble	.
表明的	一些	严肃的	麻烦	.

咳嗽、持续发烧、呼吸困难以及脸颊上的斑点表明她出现了严重的健康问题。

[mə'sjɜːr] [puː'pɑːrt] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ]['soʊdʒɜːrn][ɪn] [prɔ'vɔŋs] .

Monsieur	Poupart	had	advised	a	sojourn	in	Provence	.
先生	普帕特	有	建议	一个	旅居	在	普罗旺斯	.

普帕尔先生建议去普罗旺斯小住一段时间。

['mædəm] [oʊ'bæn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ,

Madame	Aubain	decided	that	they	would	go	,
夫人	奥班	决定	那	他们	会	去	,

奥班夫人决定他们要去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ,

and	she	would	have	had	her	daughter	come	home	at	once	,
和	她	会	有	有	她	女儿	来	家	在	一次	,

她本会立刻让女儿回家。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv][pɑːnt] - - .

had	it	not	been	for	the	climate	of	Pont	-	l'Evêque	.
有	它	不是	到过	为了	这	气候	的	庞特	-	-	.

如果不是因为蓬莱韦克的气候的话。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l][mæn] [huː] [droʊv] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə]

She	made	an	arrangement	with	a	livery	-	stable	man	who	drove	her	over	to
她	制成	一个	安排	和	一个	涂装	-	稳定的	男人	WHO	驾驶	她	超过	到

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['evri] ['tuːzdeɪ] .

the	convent	every	Tuesday	.
这	修道院	每一个	周二	.

她与一位马厩老板达成协议，每周二由他开车送她去修道院。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vjuː] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə]

In	the	garden	there	was	a	terrace	,	from	which	the	view	extends	to
在	这	花园	那里	曾是	一个	阳台	,	从	哪个	这	看法	扩展	到

[ðə; ði] [seɪn] .

the	Seine	.
这	嘏	.

花园里有一个露台，从那里可以远眺塞纳河。

[vər'dʒɪniə] [wɔːkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɑːrm][ænd; ənd] [tredɪŋ] [ðə; ði] [ded] [vaɪn]

Virginia	walked	in	it	,	leaning	on	her	mother's	arm	and	treading	the	dead	vine
弗吉尼亚州	步行	在	它	,	倾斜	在	她	母亲的	手臂	和	踩踏	这	死的	藤

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

弗吉尼亚走在里面，倚着母亲的胳膊，踩着枯萎的葡萄藤叶。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sʌn] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [meɪd] [hɜːr; hər] [blɪŋk] [hɜːr; hər] [lɪdz] ,

Sometimes	the	sun	,	shining	through	the	clouds	,	made	her	blink	her	lids	,
有时	这	太阳	,	灼灼	通过	这	云	,	制成	她	眨	她	盖子	,

有时阳光透过云层照射进来，让她忍不住眨了眨眼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

when	she	gazed	at	the	sails	in	the	distance	,
什么时候	她	凝视	在	这	帆	在	这	距离	,

当她凝视着远处的帆船时，

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [aɪz] [roʊm] ['oʊvər] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] -

and	let	her	eyes	roam	over	the	horizon	from	the	chateau	of	Tancarville
和	让	她	眼睛	漫游	超过	这	地平线	从	这	城堡	的	-

[tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz] [ʌv; əv] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

to	the	lighthouses	of	Havre	.
到	这	灯塔	的	勒阿弗尔	.

让她的目光从坦卡维尔城堡眺望到勒阿弗尔的灯塔。

[ðen] [ðeɪ] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrbər] .

Then	they	rested	in	the	arbour	.
然后	他们	休息	在	这	乔木	.

然后他们在凉亭里休息。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæsk] [ʌv; əv] [faɪn] ['mæləgə] [waɪn] , [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] ,

Her	mother	had	bought	a	little	cask	of	fine	Malaga	wine	,	and	Virginia	,
她	母亲	有	买	一个	小的	酒桶	的	美好的	马拉加	葡萄酒	,	和	弗吉尼亚州	,

她母亲买了一小桶上好的马拉加葡萄酒，而弗吉尼亚，

['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [wʊd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

laughing	at	the	idea	of	becoming	intoxicated	,	would	drink	a	few	drops	of	it
笑	在	这	主意	的	成为	酣	,	会	喝	一个	很少	滴	的	它

, [bʌt; bət] ['nevər] [mɔːr] .

,	but	never	more	.
,	但	绝不	更多的	.

他嘲笑自己会喝醉，会喝几滴，但绝不会再喝更多。

[hɜːr; hər] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] .

Her	strength	returned	.
她	力量	返回	.

她恢复了体力。

['ɔːtəm] [pæst] .

Autumn	passed	.
秋天	通过了	.

秋天过去了。

- [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] ['mædəm] [oʊ'bæn] .

Félicité	began	to	reassure	Madame	Aubain	.
-	开始	到	保证	夫人	奥班	.

费莉西泰开始安抚欧班夫人。

[bʌt; bət] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['æftər] [æn; ən] ['erənd] ,

But	,	one	evening	,	when	she	returned	home	after	an	errand	,
但	,	一	晚上	,	什么时候	她	返回	家	后	一个	差事	,

但是，一天晚上，当她办完事回家后，

[ʃiː; ʃi] [met] [em] . - [koʊtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ;

she	met	M	.	Boupart's	coach	in	front	of	the	door	;
她	遇见	M	.	-	教练	在	正面	的	这	门	;

她在门口遇到了布帕尔先生的教练；

[em] . - [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd] ['mædəm] [oʊ'bæn] [wʌz; wəz]

M	.	Boupart	himself	was	standing	in	the	vestibule	and	Madame	Aubain	was
M	.	-	他自己	曾是	常设	在	这	前厅	和	夫人	奥班	曾是

['taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .

tying	the	strings	of	her	bonnet	.
捆绑	这	字符串	的	她	引擎盖	.

布帕尔先生本人正站在门厅里，奥班夫人正在系帽子的带子。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [fʊt] - ['wɔːrmər] , [maɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd][maɪ] [glʌvz] ; [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt]

“	Give	me	my	foot	-	warmer	,	my	purse	and	my	gloves	;	and	be	quick	about
〃	给	我	我的	脚	-	更温暖	,	我的	钱包	和	我的	手套	;	和	是	快的	关于

[ˌaɪ 'tiː] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .

it	,	〃	she	said	.
它	,	〃	她	说	.

“把我的暖脚器、钱包和手套给我；快点儿，”她说。

[vər'dʒɪniə][hæd; həd] [kən'dʒestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ; [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['despərət] .

Virginia	had	congestion	of	the	lungs	;	perhaps	it	was	desperate	.
弗吉尼亚州	有	拥塞	的	这	肺	;	也许	它	曾是	绝望的	.

弗吉尼亚肺部充血；或许她当时已经绝望了。

“ [nɑːt] [jet] , 〃 [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bəuθ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

“	Not	yet	,	〃	said	the	physician	,	and	both	got	into	the	carriage	,
〃	不是	然而	,	〃	说	这	医生	,	和	两个都	得到	进入	这	运输	,

“还没到时候，”医生说，然后两人上了马车。

[waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ɪn] [θɪk] [fleɪks] .

while	the	snow	fell	in	thick	flakes	.
尽管	这	雪	跌倒	在	厚的	薄片	.

雪花纷飞，大片大片地落下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [naɪt] [ænd; ənd] ['veri] [koʊld] .

It	was	almost	night	and	very	cold	.
它	曾是	几乎	夜晚	和	非常	寒冷的	.

天色渐晚，天气非常冷。

- [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

Félicité	rushed	to	the	church	to	light	a	candle	.
-	匆忙	到	这	教会	到	光	一个	蜡烛	.

费利西蒂赶紧跑到教堂点燃蜡烛。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn]['æftər][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'tʊk] ['æftər][æn; ən] ['aʊɜ-z] [tʃeɪs] ,

Then	she	ran	after	the	coach	which	she	overtook	after	an	hour's	chase	,
然后	她	跑	后	这	教练	哪个	她	超越	后	一个	小时	追赶	,

然后她追着大巴跑，经过一个小时的追逐，终于追上了大巴。

[spræŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][held][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][stræps] .

sprang	up	behind	and	held	on	to	the	straps	.
弹簧	向上	在后面	和	握住	在	到	这	肩带	.

他猛地从后面跳起来，抓住了带子。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] : “ [ðə; ði][jɑːrd][hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən] ;

But	suddenly	a	thought	crossed	her	mind	:	“	The	yard	had	been	left	open	;
但	突然	一个	想法	交叉	她	头脑	:	“	这	院子	有	到过	左边	打开	;

但她突然想到：“院子门是敞开的；

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['bɜːrglər] [gɑːt][ɪn] !

supposing	that	burglars	got	in	!
假如	那	窃贼	得到	在	!

假设窃贼闯入了！

〃 [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] .

〃	And	down	she	jumped	.
〃	和	向下	她	跳了起来	.

然后她跳了下去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɜ-z] .

The	next	morning	,	at	daybreak	,	she	called	at	the	doctor's	.
这	下一个	早晨	,	在	拂晓	,	她	称为	在	这	医生的	.

第二天清晨，她就去拜访了医生。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] , [bʌt; bət][hæd; həd] [left] [ə'gen] .

He	had	been	home	,	but	had	left	again	.
他	有	到过	家	,	但	有	左边	再次	.

他曾到过家，但后来又离开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [st'reɪndʒəz] [maɪt] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] .

Then	she	waited	at	the	inn	,	thinking	that	strangers	might	bring	her	a	letter	.
然后	她	等待	在	这	客栈	,	思维	那	陌生人	可能	带来	她	一个	信	.

然后她待在客栈里，想着也许会有陌生人给她送信。

[æt; ət][læst] , [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [fɔːr; fər] [liː'zɜːr] .

At	last	,	at	daylight	she	took	the	diligence	for	Lisieux	.
在	最后的	,	在	日光	她	采取	这	勤勉	为了	利雪	.

最后，天亮时，她开始为利雪做勤勉的工作。

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [striːt] .

The	convent	was	at	the	end	of	a	steep	and	narrow	street	.
这	修道院	曾是	在	这	结尾	的	一个	陡	和	狭窄的	街道	.

修道院位于一条陡峭狭窄街道的尽头。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] , [ə; eɪ]

When	she	arrived	about	at	the	middle	of	it	,	she	heard	strange	noises	,	a
什么时候	她	到达的	关于	在	这	中间	的	它	,	她	听到	奇怪的	噪音	,	一个

['fjuːnərəl] [nel] .

funeral	knell	.
葬礼	丧钟	.

当她到达大约中间位置时，她听到了奇怪的声音，像是丧钟。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði]

“	It	must	be	for	some	one	else	,	”	thought	she	;	and	she	pulled	the
“	它	必须	是	为了	一些	一	别的	,	”	想法	她	;	和	她	拉	这

['nɑːkər] ['vaɪələntli] .

knocker	violently	.
敲击器	暴力	.

“这一定是给别人的，”她心想；然后她猛地拉开了门环。

['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['futsteps] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][hæf] ['oʊpənd]

After	several	minutes	had	elapsed	,	she	heard	footsteps	,	the	door	was	half	opened
后	一些	分钟	有	过去	,	她	听到	脚步声	,	这	门	曾是	一半	打开

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nʌn] [ə'pɪrd] .

and	a	nun	appeared	.
和	一个	尼姑	出现	.

几分钟后，她听到脚步声，门半开着，一个修女出现了。

[ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] “ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

The	good	sister	,	with	an	air	of	compunction	,	told	her	that	“	she	had	just
这	好的	姐姐	,	和	一个	空气	的	愧疚	,	讲述	她	那	“	她	有	只是

[pæst] [ə'weɪ] .

passed	away	.
通过了	离开	.

这位善良的姐姐带着愧疚的神情告诉她：“她刚刚去世了。”

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv] [seɪnt] - - [ɪn'kriːst] .

”	And	at	the	same	time	the	tolling	of	Saint	-	Léonard's	increased	.
”	和	在	这	相同的	时间	这	收费	的	圣	-	-	增加	.

“与此同时，圣莱昂纳尔的收费也增加了。”

- [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

Félicité	reached	the	second	floor	.
-	达到	这	第二	地面	.

费利西蒂到达了二楼。

[ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [wɪð; wɪθ]

Already	**at**	**the**	**threshold**	**,**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**Virginia**	**lying**	**on**	**her**	**back**	**,**	**with**
已经	在	这	临界点	,	她	捕捉	视线	的	弗吉尼亚州	说谎	在	她	后退	,	和

[klɑːspt] [hændz] ,

clasped	**hands**	**,**
紧握	双手	,

她刚走到门口，就看到弗吉尼亚仰面躺着，双手交握。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈoʊpən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] , [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈkruːsəfɪks]

her	**mouth**	**open**	**and**	**her**	**head**	**thrown**	**back**	**,**	**beneath**	**a**	**black**	**crucifix**
她	嘴	打开	和	她	头	抛掷	后退	,	下面	一个	黑色的	十字架

[ɪnˈklaɪnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

inclined	**toward**	**her**	**,**
倾斜	朝向	她	,

她张着嘴，头向后仰，头下挂着一个朝向她的黑色十字架。

[ænd; ənd] [stɪf] [ˈkɜːtənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [les] [waɪt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	**stiff**	**curtains**	**which**	**were**	**less**	**white**	**than**	**her**	**face**	**.**
和	僵硬的	窗帘	哪个	是	较少的	白色的	比	她	脸	.

还有那硬邦邦的窗帘，颜色比她的脸还要暗淡。

[ˈmædəm] [oʊˈbæn] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

Madame	**Aubain**	**lay**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**couch**	**,**
夫人	奥班	躺	在	这	脚	的	这	长椅	,

奥班夫人躺在沙发脚边，

[klɑːspɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [grəunz] [ʌv; əv] [ˈægəni] .

clasping	**it**	**with**	**her**	**arms**	**and**	**uttering**	**groans**	**of**	**agony**	**.**
紧握	它	和	她	武器	和	发出声音	呻吟	的	痛苦	.

她用双臂紧紧抱着它，发出痛苦的呻吟。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [suːˈpɪriər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

The	**Mother**	**Superior**	**was**	**standing**	**on**	**the**	**right**	**side**	**of**	**the**	**bed**	**.**
这	母亲	优越的	曾是	常设	在	这	正确的	边	的	这	床	.

修女院长站在床的右侧。

[ðə; ði] [θriː] [ˈkændlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [meɪd] [red] [blə:z] ,

The	**three**	**candles**	**on**	**the**	**bureau**	**made**	**red**	**blurs**	**,**
这	三	蜡烛	在	这	局	制成	红色的	模糊	,

梳妆台上的三根蜡烛投下模糊的红色光晕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [wɜːr; wər] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] [fɑːg] [ˌaʊtˈsaɪd] .

and	**the**	**windows**	**were**	**dimmed**	**by**	**the**	**fog**	**outside**	**.**
和	这	视窗	是	调暗	经过	这	多雾路段	外部	.

窗外雾气弥漫，光线昏暗。

[ðə; ði] [nʌnz] [ˈkærid] [ˈmædəm] [oʊˈbæn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

The	**nuns**	**carried**	**Madame**	**Aubain**	**from**	**the**	**room**	**.**
这	修女	携带	夫人	奥班	从	这	房间	.

修女们把奥班夫人抬出了房间。

[fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] , - ['nevər] [left] [ðə; ði] [kɔːrps] .

For	**two**	**nights**	**,**	**Félicité**	**never**	**left**	**the**	**corpse**	**.**
为了	二	夜晚	,	-	绝不	左边	这	尸体	.

整整两个晚上，费利西蒂都没有离开过尸体。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [seɪm] [prerz] , ['sprɪŋk(ə)l]['hoʊli]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] [ʃiːts] , [get] [ʌp] ,

She	**would**	**repeat**	**the**	**same**	**prayers**	**,**	**sprinkle**	**holy**	**water**	**over**	**the**	**sheets**	**,**	**get**	**up**	**,**
她	会	重复	这	相同的	祈祷	,	撒	圣	水	超过	这	纸张	,	得到	向上	,

她会重复同样的祷告，在床单上洒圣水，然后起床。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði]['bɑːdi] .

come	back	to	the	bed	and	contemplate	the	body	.
来	后退	到	这	床	和	沉思	这	身体	.

回到床上，静静地凝视着自己的身体。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['vɪdʒɪl] ,

At	the	end	of	the	first	vigil	,
在	这	结尾	的	这	第一的	守夜	,

第一次守夜结束时，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [tɪndʒ] , [ðə; ði][lɪps] [gruː] [bluː] ,

she	noticed	that	the	face	had	taken	on	a	yellow	tinge	,	the	lips	grew	blue	,
她	注意到	那	这	脸	有	已采取	在	一个	黄色的	色调	,	这	嘴唇	生长	蓝色的	,

她注意到那张脸泛起了黄色，嘴唇变成了蓝色。

[ðə; ði][noʊz] [gruː] [pɪntʃt] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] .

the	nose	grew	pinched	,	the	eyes	were	sunken	.
这	鼻子	生长	捏	,	这	眼睛	是	凹陷	.

鼻子变窄，眼睛凹陷。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt]

She	kissed	them	several	times	and	would	not	have	been	greatly	astonished
她	亲吻	他们	一些	时代	和	会	不是	有	到过	非常	惊讶

[hæd; həd][vər'dʒɪniə]['oʊpənd][ðem; ðəm] ;

had	Virginia	opened	them	;
有	弗吉尼亚州	打开	他们	;

她亲吻了它们好几次，如果弗吉尼亚打开了它们，她也不会感到非常惊讶；

[tuː; tə] [soʊlz] [laɪk] [ðiːz] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .

to	souls	like	these	the	supernatural	is	always	quite	simple	.
到	灵魂	喜欢	这些	这	超自然	是	总是	相当	简单的	.

对于这样的人来说，超自然现象总是很简单的。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] , [ræpt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] , [pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['kæskɪt] ,

She	washed	her	,	wrapped	her	in	a	shroud	,	put	her	into	the	casket	,
她	洗过	她	,	包装	她	在	一个	裹尸布	,	放	她	进入	这	棺材	,

她给她洗净了身体，用裹尸布裹好，放进了棺材。

[leɪd][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [kəːlz] .

laid	a	wreath	of	flowers	on	her	head	and	arranged	her	curls	.
铺设	一个	花圈	的	花朵	在	她	头	和	安排	她	卷发	.

她将一束花环戴在她头上，并整理了她的卷发。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][blɑːnd][ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

They	were	blond	and	of	an	extraordinary	length	for	her	age	.
他们	是	金发	和	的	一个	非凡的	长度	为了	她	年龄	.

她们的金发碧眼，而且对于她这个年龄来说，头发长度异常惊人。

- [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ][bɪg] [lɑːk] [ænd; ənd][pʊt] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər]['bʊzəm] ,

Félicité	cut	off	a	big	lock	and	put	half	of	it	into	her	bosom	,
-	切	离开	一个	大的	锁	和	放	一半	的	它	进入	她	怀	,

费利西蒂剪下一大缕头发，把其中一半塞进了胸前。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] ['nevər] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

resolving	never	to	part	with	it	.
解决	绝不	到	部分	和	它	.

决心永远不把它卖掉。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][pɑːnt] - - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] - [wɪʃɪz] ;

The	body	was	taken	to	Pont	-	l'Evêque	,	according	to	Madame	Aubain's	wishes	;
这	身体	曾是	已采取	到	庞特	-	-	,	根据	到	夫人	-	愿望	;

按照奥班夫人的遗愿，遗体被送往蓬莱韦克；

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [hɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] .

she	followed	the	hearse	in	a	closed	carriage	.
她	随后	这	灵车	在	一个	关闭	运输	.

她乘坐一辆封闭式马车跟在灵车后面。

['æftər][ðə; ði]['seɾəmoʊni][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['seməteri] .

After	the	ceremony	it	took	three	quarters	of	an	hour	to	reach	the	cemetery	.
后	这	仪式	它	采取	三	四分之一	的	一个	小时	到	抵达	这	公墓	.

仪式结束后，花了四十五分钟才到达墓地。

[pɔːl] , ['sɔbiŋ] , ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ; [mə'sjɜːr] - ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm]

Paul	,	sobbing	,	headed	the	procession	;	Monsieur	Bourais	followed	,	and	then	came
保罗	,	啜泣	,	标题	这	游行	;	先生	-	随后	,	和	然后	来了

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

the	principal	inhabitants	of	the	town	,
这	主要的	居民	的	这	镇	,

保罗泣不成声地走在队伍的最前面；布莱斯先生紧随其后，然后是镇上的主要居民。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [keɪps] , [ænd; ənd] - .

the	women	covered	with	black	capes	,	and	Félicité	.
这	女性	涵盖	和	黑色的	披风	,	和	-	.

身披黑色斗篷的妇女们，还有费利西蒂。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nefjuː] ,

The	memory	of	her	nephew	,
这	记忆	的	她	侄子	,

她对侄子的记忆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] [ðiːz] ['ɑːnərz] ,

and	the	thought	that	she	had	not	been	able	to	render	him	these	honours	,
和	这	想法	那	她	有	不是	到过	有能力的	到	使成为	他	这些	荣誉	,

想到自己没能给予他这些荣誉，

[meɪd] [hɜːr; hər] ['dʌbli] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['berid] [wɪð; wɪθ]

made	her	doubly	unhappy	,	and	she	felt	as	if	he	were	being	buried	with
制成	她	双倍	不开心	,	和	她	毛毡	作为	如果	他	是	存在	埋葬	和

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

这让她更加难过，她感觉他好像要和弗吉尼亚一起下葬了。

['mædəm] - [griːf] [wʌz; wəz] [ˌʌnkən'troʊləbl] .

Madame	Aubain's	grief	was	uncontrollable	.
夫人	-	悲伤	曾是	不可控的	.

奥班夫人悲痛欲绝。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [rɪ'beld] [ə'genst] [gɑːd] ,

At	first	she	rebelled	against	God	,
在	第一的	她	叛乱	反对	上帝	,

起初她反抗上帝，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] — [ʃiː; ʃi] [huː]

thinking	that	he	was	unjust	to	have	taken	away	her	child	—	she	who
思维	那	他	曾是	不公正	到	有	已采取	离开	她	孩子	—	她	WHO

[hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,

had	never	done	anything	wrong	,
有	绝不	完毕	任何事物	错误的	,

她认为他不公正，不该夺走她的孩子——而她从未做错任何事。

[ænd; ənd] [huːz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][soʊ] [pjʊr] !

and	whose	conscience	was	so	pure	!
和	谁	良心	曾是	所以	纯的	!

他的良心如此纯洁！

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [saʊθ] .

she	ought	to	have	taken	her	South	.
她	应该	到	有	已采取	她	南	.

她本该去南方的。

['ʌðər] ['dɑːktɚz] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] .

Other	doctors	would	have	saved	her	.
其他	医生	会	有	已保存	她	.

其他医生或许能救她。

[ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [hɜːr'self] , [preɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

She	accused	herself	,	prayed	to	be	able	to	join	her	child	,
她	被告	她自己	,	祈祷	到	是	有能力的	到	加入	她	孩子	,

她自责不已，祈祷能够与孩子团聚。

[ænd; ənd][kraɪd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] .

and	cried	in	the	midst	of	her	dreams	.
和	哭	在	这	中间	的	她	梦境	.

她在梦中哭泣。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [wʌn] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] .

Of	the	latter	,	one	more	especially	haunted	her	.
的	这	后者	,	一	更多的	尤其	闹鬼的	她	.

其中，有一件事尤其让她难以释怀。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

Her	husband	,	dressed	like	a	sailor	,	had	come	back	from	a	long	voyage	,
她	丈夫	,	穿着	喜欢	一个	水手	,	有	来	后退	从	一个	长的	航程	,

她的丈夫穿着水手服，刚结束漫长的航行回来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	with	tears	in	his	eyes	told	her	that	he	had	received	the	order	to
和	和	眼泪	在	他的	眼睛	讲述	她	那	他	有	已收到	这	命令	到

[teɪk] [vər'dʒɪniə] [ə'weɪ] .

take	Virginia	away	.
拿	弗吉尼亚州	离开	.

他眼含热泪地告诉她，他接到命令要带走弗吉尼亚。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [kən'sʌltid] [ə'baʊt][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

Then	they	both	consulted	about	a	hiding	-	place	.
然后	他们	两个都	咨询	关于	一个	隐藏	-	地方	.

然后他们俩商量了一下藏身之处。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɔːl] [ʌp'set] .

Once	she	came	in	from	the	garden	,	all	upset	.
一次	她	来了	在	从	这	花园	,	全部	沮丧的	.

她从花园回来后，情绪非常低落。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pleɪs]) , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər]

A	moment	before	(	and	she	showed	the	place	)	,	the	father	and	daughter
一个	片刻	前	(	和	她	显示	这	地方	)	,	这	父亲	和	女儿

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

had	appeared	to	her	,
有	出现	到	她	,

就在刚才（她指给她看的地方），那对父女出现在她面前。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

one	after	the	other	;	they	did	nothing	but	look	at	her	.
一	后	这	其他	;	他们	做过	没有什么	但	看	在	她	.

她们一个接一个地看着她，什么也没做。

['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'nɜːrt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

During	several	months	she	remained	inert	in	her	room	.
期间	一些	几个月	她	剩余	惰性	在	她	房间	.

几个月来，她一直一动不动地待在房间里。

- [skəuldid][hɜːr; hər]['dʒentli] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

Félicité	scolded	her	gently	;	she	must	keep	up	for	her	son	and	also
-	责骂	她	轻轻地	;	她	必须	保持	向上	为了	她	儿子	和	还

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,

for	the	other	one	,
为了	这	其他	一	,

费利西蒂温和地责备她：她必须为了儿子，也为了另一个孩子，跟上进度。

[fɔːr; fər] “ [hɜːr; hər] ['meməri] . ”

for	“	her	memory	.	”
为了	“	她	记忆	.	”

为了“纪念她”。

“ [hɜːr; hər] ['meməri] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [oʊ'bæn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'weɪkənɪŋ] , “ [oʊ] !

“	Her	memory	!	”	replied	Madame	Aubain	,	as	if	she	were	just	awakening	,	“	Oh	!
“	她	记忆	!	”	回复	夫人	奥班	,	作为	如果	她	是	只是	唤醒	,	“	哦	!

“她的记忆！”奥班夫人回答道，仿佛她刚刚醒来，“哦！”

[jes] , [jes] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fər'get] [hɜːr; hər] !

yes	,	yes	,	you	do	not	forget	her	!
是的	,	是的	,	你	做	不是	忘记	她	!

是的，是的，你不会忘记她的！

” [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spresli]

”	This	was	an	allusion	to	the	cemetery	where	she	had	been	expressly
”	这	曾是	一个	典故	到	这	公墓	在哪里	她	有	到过	明确地

[fər'bɪdn] [tuː; tə][goʊ] .

forbidden	to	go	.
禁止	到	去	.

“这是在暗示她被明确禁止前往的墓地。

[bʌt; bət] - [went] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] .

But	Félicité	went	there	every	day	.
但	-	去	那里	每一个	天	.

但费利西蒂每天都去那里。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪg'zæktli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] ,

At	four	o'clock	exactly	,	she	would	go	through	the	town	,	climb	the	hill	,
在	四	点钟	确切地	,	她	会	去	通过	这	镇	,	爬	这	爬坡道	,

下午四点整，她会穿过小镇，爬上山坡。

['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət] [vɝ'dʒɪnjəz] [tuːm] .

open	the	gate	and	arrive	at	Virginia's	tomb	.
打开	这	门	和	到达	在	弗吉尼亚州的	墓	.

打开大门，到达弗吉尼亚的陵墓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['mɑːrb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ,

It	was	a	small	column	of	pink	marble	with	a	flat	stone	at	its	base	,
它	曾是	一个	小的	柱子	的	粉色的	大理石	和	一个	平坦的	石头	在	它是	根据	,

那是一根粉红色大理石小柱，底部是一块扁平的石头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑːt] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [tʃeɪnz] .

and	it	was	surrounded	by	a	little	plot	enclosed	by	chains	.
和	它	曾是	包围	经过	一个	小的	阴谋	内	经过	链条	.

它周围被一小块用铁链围起来的土地包围着。

[ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] .

The	flower	-	beds	were	bright	with	blossoms	.
这	花	-	床	是	明亮的	和	花朵	.

花坛里开满了鲜花，生机盎然。

- ['wɔːtərd] [ðer; ðər] [liːvz] , [rɪ'nuːd] [ðə; ði]['grævə)l] ,

Félicité	watered	their	leaves	,	renewed	the	gravel	,
-	浇水	他们的	树叶	,	更新	这	碎石	,

费利西蒂给树叶浇水，更换了砾石，

[ænd; ənd] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['prɑːpərli] .

and	knelt	on	the	ground	in	order	to	till	the	earth	properly	.
和	跪下	在	这	地面	在	命令	到	直到	这	地球	适当地	.

他们跪在地上，以便更好地耕种土地。

[wen] ['mædəm] [oʊ'bæn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['seməteri] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd]

When	Madame	Aubain	was	able	to	visit	the	cemetery	she	felt	very	much	relieved
什么时候	夫人	奥班	曾是	有能力的	到	访问	这	公墓	她	毛毡	非常	很多	松了口气

[ænd; ənd] [kən'səʊl] .

and	consoled	.
和	安慰	.

奥班夫人能够去墓地祭拜时，她感到非常欣慰和释怀。

['jɪrz] [pæst] ,

Years	passed	,
年	通过了	,

岁月流逝，

[ɔːl] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] [ɪ'vents] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ]

all	alike	and	marked	by	no	other	events	than	the	return	of	the	great	church
全部	同样	和	标记	经过	不	其他	活动	比	这	返回	的	这	伟大的	教会

['hɑːlədeɪz] :

holidays	:
假期	:

所有这些都大同小异，除了盛大教会节日的回归之外，没有其他任何显著特征：

['iːstər] , [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [ɔːl] [seɪnts] - [deɪ] .

Easter	,	Assumption	,	All	Saints	'	Day	.
复活节	,	假设	,	全部	圣徒队	-	天	.

复活节、圣母升天节、诸圣节。

['haʊshoʊld] ['hæpəniŋz] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['oʊnli]['deɪtə][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n]

Household	happenings	constituted	the	only	data	to	which	in	later	years	they	often
家庭	事件	构成	这	仅有的	数据	到	哪个	在	之后	年	他们	经常

[rɪ'fɜːrd] .

referred	.
指	.

后来，他们经常提及的唯一数据就是家庭琐事。

[ðʌs] , [ɪn] - , ['wɜkmən] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ; [ɪn] - ,

Thus	,	in	1825	,	workmen	painted	the	vestibule	;	in	1827	,
因此	,	在	-	,	工人	绘	这	前厅	;	在	-	,

因此，在1825年，工人们粉刷了门厅；在1827年，

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ['ɔːlmoʊst] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

a	portion	of	the	roof	almost	killed	a	man	by	falling	into	the	yard	.
一个	部分	的	这	屋顶	几乎	被杀	一个	男人	经过	坠落	进入	这	院子	.

屋顶的一部分掉落到院子里，差点砸死一名男子。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'dæmz] [tɜːrn][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['hæloʊd] [bred] ;

In	the	summer	of	1828	,	it	was	Madame's	turn	to	offer	the	hallowed	bread	;
在	这	夏天	的	-	,	它	曾是	夫人的	转动	到	提供	这	神圣的	面包	;

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

1828年夏天，轮到夫人主持圣餐仪式；当时，

- ['dɪsə'pɪrd] [mɪ'stɪriəsli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [giː'oʊ] , - ,

Bourais	disappeared	mysteriously	;	and	the	old	acquaintances	,	Guyot	,	Liébard	,
-	消失	神秘地	;	和	这	老的	熟人	,	盖约	,	-	,

['mædəm] - , - , [oʊld] - ,

Madame	Lechaptois	,	Robelin	,	old	Grémanville	,
夫人	-	,	-	,	老的	-	,

布雷斯神秘失踪；还有那些老熟人，居约、利巴尔、勒沙普图瓦夫人、罗贝林、老格雷芒维尔，

['pærəlaɪzd] [sɪns] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [pæst] [ə'weɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] .

paralysed	since	a	long	time	,	passed	away	one	by	one	.
瘫痪	自从	一个	长的	时间	,	通过了	离开	一	经过	一	.

长期瘫痪，一个接一个地去世了。

[wʌn] [naɪt] , [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɪn][pɑːnt] - - [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

One	night	,	the	driver	of	the	mail	in	Pont	-	l'Evêque	announced	the	Revolution	of
一	夜晚	,	这	司机	的	这	邮件	在	庞特	-	-	宣布	这	革命	的

[dʒʊ'laɪ] .

July	.
七月	.

一天晚上，蓬莱韦克镇的邮递员宣布了七月革命爆发。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərd] [ə; eɪ] [nuː] [sʌb] - ['priːfekt] [wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] , [ðə; ði]['bærən][diː]

A	few	days	afterward	a	new	sub	-	prefect	was	nominated	,	the	Baron	de
一个	很少	天	之后	一个	新的	子	-	长官	曾是	提名	,	这	男爵	德

- , [eks] - ['kɑːns(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] ,

Larsonnière	,	ex	-	consul	in	America	,
-	,	前任	-	领事	在	美国	,

几天后，任命了一位新的副省长，即前美国领事拉尔索尼埃男爵。

[huː] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] [groʊn]

who	,	besides	his	wife	,	had	his	sister	-	in	-	law	and	her	three	grown
WHO	,	除了	他的	妻子	,	有	他的	姐姐	-	在	-	法律	和	她	三	生长

['dɔtɜ-z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

daughters	with	him	.
女儿们	和	他	.

除了妻子之外，他还带着妻妹和她的三个成年女儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɑːn][ðer; ðər] [lɔːn] , [drest] [ɪn] [luːs] [blaʊsiz] ,

They	were	often	seen	on	their	lawn	,	dressed	in	loose	blouses	,
他们	是	经常	已见	在	他们的	草地	,	穿着	在	松动的	女式衬衫	,

人们经常看到她们穿着宽松的衬衫在自家草坪上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pærət] [ænd; ənd][ə; eɪ]['niːgroʊ]['sɜːrvənt] .

and	they	had	a	parrot	and	a	negro	servant	.
和	他们	有	一个	鹦鹉	和	一个	黑人	仆人	.

他们养了一只鹦鹉和一个黑人仆人。

['mædəm] [oʊ'bæn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɔːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['prɑːmptli] .

Madame	Aubain	received	a	call	,	which	she	returned	promptly	.
夫人	奥班	已收到	一个	称呼	,	哪个	她	返回	及时	.

奥班夫人接到一个电话，她立即回拨了过去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd]['noʊtɪfaɪ][hɜːr; hər]

As	soon	as	she	caught	sight	of	them	,	Félicité	would	run	and	notify	her
作为	很快	作为	她	捕捉	视线	的	他们	,	-	会	跑步	和	通知	她

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

费利西蒂一看到他们，就会跑去通知她的女主人。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [hɜːr; hər] : [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

But	only	one	thing	was	capable	of	arousing	her	:	a	letter	from	her
但	仅有的	一	事物	曾是	有能力的	的	唤起	她	:	一个	信	从	她

[sʌn] .

son	.
儿子	.

但只有一件事能唤起她的情感：儿子的一封信。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] ['eni] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

He	could	not	follow	any	profession	as	he	was	absorbed	in	drinking	.
他	可以	不是	跟随	任何	职业	作为	他	曾是	吸收	在	喝	.

他沉迷于饮酒，无法从事任何职业。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [freʃ] [wʌnz] ;

His	mother	paid	his	debts	and	he	made	fresh	ones	;
他的	母亲	有薪酬的	他的	债务	和	他	制成	新鲜的	一个	;

他的母亲帮他还清了债务，但他又欠下了新的债务；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hiːvd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz]

and	the	sighs	that	she	heaved	while	she	knitted	at	the	window	reached	the	ears
和	这	叹息	那	她	喘息	尽管	她	针织	在	这	窗户	达到	这	耳朵

[ʌv; əv] - [huː] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

of	Félicité	who	was	spinning	in	the	kitchen	.
的	-	WHO	曾是	旋转	在	这	厨房	.

她在窗边织毛衣时发出的叹息声传到了正在厨房纺线的费利西蒂的耳中。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tə'geðər] , ['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

They	walked	in	the	garden	together	,	always	speaking	of	Virginia	,
他们	步行	在	这	花园	一起	,	总是	请讲	的	弗吉尼亚州	,

他们一起在花园里散步，总是谈论着弗吉尼亚。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪf] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,

and	asking	each	other	if	such	and	such	a	thing	would	have	pleased	her	,
和	问	每个	其他	如果	这样的	和	这样的	一个	事物	会	有	高兴	她	,

她们互相询问某件事是否会让她高兴，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [sed] [ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

and	what	she	would	probably	have	said	on	this	or	that	occasion	.
和	什么	她	会	大概	有	说	在	这	或者	那	场合	.

以及她在这种或那种场合可能会说的话。

[ɔːl] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['klɑːzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]

All	her	little	belongings	were	put	away	in	a	closet	of	the	room	which	held	the
全部	她	小的	财物	是	放	离开	在	一个	壁橱	的	这	房间	哪个	握住	这

[tuː] ['lɪt(ə)l] [bedz] .

two	little	beds	.
二	小的	床	.

她所有的小物件都被收进了摆放着两张小床的房间的壁橱里。

[bʌt; bət] ['mædəm] [oʊ'bæn] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

But	Madame	Aubain	looked	them	over	as	little	as	possible	.
但	夫人	奥班	看起来	他们	超过	作为	小的	作为	可能的	.

但奥班夫人尽量少看它们一眼。

[wʌn] ['sʌmər] [deɪ] , [haʊ'evər] ,
One summer day , however ,
一 夏天 天 , 然而 ,

然而，在一个夏日里，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['klɑ:zɪt] [ðə; ði] [mɔθs] [flu:] [aʊt] .
she resigned herself to the task and when she opened the closet the moths flew out .
她 辞职 她自己 到 这 任务 和 什么时候 她 打开 这 壁橱 这 蛾子 飞翔 出去 .

她认命地接受了这项任务，当她打开衣橱时，飞蛾们飞了出来。

[vɜ'dʒɪnjəz] [frɑ:ks] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃelf] [wer] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θri:] ['dɑ:lz] , [sʌm; səm] [hu:ps] , [ə; eɪ] [dɑ:l] - [haʊs] ,
Virginia's frocks were hung under a shelf where there were three dolls , some hoops , a doll - house ,
弗吉尼亚州的 连衣裙 是 悬挂 在下面 一个 架子 在哪里 那里 是 三 娃娃 , 一些 篮球 , 一个 玩具娃娃 - 房子 ,

弗吉尼亚的裙子挂在一个架子下面，架子上还有三个娃娃、一些裙撑和一个娃娃屋。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ju:st] .
and a basin which she had used .
和 一个 盆地 哪个 她 有 用过的 .

还有她用过的脸盆。

- [ænd; ənd] ['mædəm] [oʊ'bæn] ['ɔ:lsoʊ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [skə:ts] , [ðə; ði] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] ,
Félicité and Madame Aubain also took out the skirts , the handkerchiefs ,
- 和 夫人 奥班 还 采取 出去 这 裙子 , 这 手帕 ,

费利西泰和奥班夫人也拿出了裙子和手帕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [bedz] , [bɪ'fɔ:r] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'gen] .
and the stockings and spread them on the beds , before putting them away again .
和 这 长筒袜 和 传播 他们 在 这 床 , 前 推杆 他们 离开 再次 .

把长袜铺在床上，然后再收起来。

[ðə; ði] [sʌn] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [θɪŋz] ,
The sun fell on the piteous things ,
这 太阳 跌倒 在 这 可怜的 事物 ,

太阳照耀着那些可怜的事物。

[dis'kləuzɪŋ] [ðer; ðər] [spɑ:ts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kri:sɪz] [fɔ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] .
disclosing their spots and the creases formed by the motions of the body .
披露 他们的 地点 和 这 褶皱 形成 经过 这 运动 的 这 身体 .

露出身上的斑点和身体运动形成的皱纹。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [blu:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blækbɜ:rd] [trɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ;
The atmosphere was warm and blue , and a blackbird trilled in the garden ;
这 气氛 曾是 温暖的 和 蓝色的 , 和 一个 黑鸟 颤音 在 这 花园 ;

空气温暖而湛蓝，一只黑鸟在花园里鸣叫；

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hæpinəs] .
everything seemed to live in happiness .
一切 似乎 到 居住 在 幸福 .

一切都仿佛生活在幸福之中。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hæt] [ʌv; əv] [sɔ:ft] [braʊn] [plʌʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [mɔ:θ] - ['i:tn] .
They found a little hat of soft brown plush , but it was entirely moth - eaten .
他们 成立 一个 小的 帽子 的 柔软的 棕色的 豪华的 , 但 它 曾是 完全 蛾 - 吃 .

他们找到了一顶柔软的棕色绒毛小帽子，但是帽子已经被虫蛀得不成样子了。

- [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
Félicité asked for it .
- 问 为了 它 .

费利西蒂要求的。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ;
Their eyes met and filled with tears ;
他们的 眼睛 遇见 和 已填 和 眼泪 ;

他们四目相对，泪水盈眶；

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [θruː] [hɜːr'self] [ə'genst]
at last the mistress opened her arms and the servant threw herself against
在 最后的 这 情妇 打开 她 武器 和 这 仆人 扔 她自己 反对
[hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [ðer; ðər] [griːf] [ɪn] [ə; eɪ]
her breast and they hugged each other and giving vent to their grief in a
她 胸部 和 他们 拥抱 每个 其他 和 给予 发泄 到 他们的 悲伤 在 一个
[kɪs] [wɪtʃ] ['iːkwəlaizd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
kiss which equalized them for a moment .
吻 哪个 均衡 他们 为了 一个 片刻 .

最后，女主人张开双臂，女仆扑进她的怀里，两人紧紧相拥，用一个吻来宣泄悲伤，这让她们在那一刻感到平等。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] ['evər] ['hæpənd] ,
It was the first time that this had ever happened ,
它 曾是 这 第一的 时间 那 这 有 曾经 发生 ,

这是有史以来第一次发生这种情况。

[fɔːr; fər] ['mædəm] [oʊ'bæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'spænsɪv] ['neɪtʃər] .
for Madame Aubain was not of an expansive nature .
为了 夫人 奥班 曾是 不是 的 一个 广阔的 自然 .

奥班夫人并不具有扩张的性质。

- [wʌz; wəz] [æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['feɪvər] ,
Félicité was as grateful for it as if it had been some favour ,
- 曾是 作为 感激的 为了 它 作为 如果 它 有 到过 一些 偏爱 ,

费利西蒂对此感激不尽，就好像这是她帮了她一个大忙一样。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]
and thenceforth loved her with animal - like devotion and a religious
和 此后 喜爱 她 和 动物 - 喜欢 虔诚 和 一个 宗教
[ˌvenə'reɪʃn] .
veneration .
崇敬 .

从此以后，他以动物般的忠诚和宗教般的崇敬爱着她。

[hɜːr; hər] [kaɪnd] - ['hɑːrtɪdnəs] [dɪ'veləpt] .
Her kind - heartedness developed .
她 种类 - 真心 发达 .

她的善良天性逐渐显露出来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maːtʃɪŋ] ['redʒɪmənt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,
When she heard the drums of a marching regiment passing through the street ,
什么时候 她 听到 这 鼓 的 一个 行军 团 通过 通过 这 街道 ,

当她听到行军队伍的鼓声经过街道时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv] ['saɪdər] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz]
she would stand in the doorway with a jug of cider and give the soldiers
她 会 站立 在 这 门口 和 一个 水壶 的 苹果酒 和 给 这 士兵
[ə; eɪ] [drɪŋk] .
a drink .
一个 喝 .

她会站在门口，手里拿着一壶苹果酒，给士兵们倒上一杯。

[ʃiː; ʃi] [nəːst] ['kɑːlərə] ['vɪktəms] .

She	nursed	cholera	victims	.
她	护理	霍乱	受害者	.

她曾护理霍乱患者。

[ʃiː; ʃi] [prə'tektɪd] ['pɑːlɪʃ] ['refjʊdʒiːz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt]

She	protected	Polish	refugees	,	and	one	of	them	even	declared	that	he	wished
她	受保护	抛光	难民	,	和	一	的	他们	甚至	声明	那	他	希望

[tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

to	marry	her	.
到	结婚	她	.

她保护了波兰难民，其中一位甚至表示想娶她为妻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] ,

But	they	quarrelled	,
但	他们	争吵	,

但他们吵架了，

[fɔːr; fər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ændʒələs][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

for	one	morning	when	she	returned	from	the	Angelus	she	found	him	in	the
为了	一	早晨	什么时候	她	返回	从	这	安吉勒斯	她	成立	他	在	这

['kɪtʃɪn] ['kuːlli] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]

kitchen	coolly	eating	a	dish	which	he	had	prepared	for	himself	during	her
厨房	冷静地	吃	一个	盘子	哪个	他	有	准备	为了	他自己	期间	她

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

一天早晨，她从晚祷仪式回来时，发现他正悠闲地在厨房里吃着她不在时他为自己准备的菜肴。

['æftər][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['refjʊdʒiːz] , [keɪm] - ,

After	the	Polish	refugees	,	came	Colmiche	,
后	这	抛光	难民	,	来了	-	,

波兰难民之后，是科尔米切。

[æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] ['fraɪtf(ə)l] [mɪsdiːzd] [ɪn] - - .

an	old	man	who	was	credited	with	having	committed	frightful	misdeeds	in	'	93	.
一个	老的	男人	WHO	曾是	已认可	和	拥有	坚定的	可怕	不当行为	在	-	-	.

一位老人，据称在 1993 年犯下了可怕的罪行。

[hiː; hi] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] - [staɪ] .

He	lived	near	the	river	in	the	ruins	of	a	pig	-	sty	.
他	居住地	靠近	这	河	在	这	废墟	的	一个	猪	-	风格	.

他住在河边，一个废弃的猪圈里。

[ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [piːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [θruː] [stoʊnz]

The	urchins	peeped	at	him	through	the	cracks	in	the	walls	and	threw	stones
这	海胆	偷窥	在	他	通过	这	裂缝	在	这	墙壁	和	扔	石头

[ðæt] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [bed] ,

that	fell	on	his	miserable	bed	,
那	跌倒	在	他的	悲惨的	床	,

顽童们从墙缝里偷窥他，还朝他扔石头，石头落在他那张破旧的床上。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] ['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kə'tɑːr] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] , [ɪn'fleɪmd] ['aɪˌlɪdz] ,

where	he	lay	gasping	with	catarrh	,	with	long	hair	,	inflamed	eyelids	,
在哪里	他	躺	喘息	和	卡他性炎症	,	和	长的	头发	,	发炎的	眼睑	,

他躺在那里，喘息不止，患有卡他性炎症，长发披肩，眼睑发炎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tuːmər] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][ɑːrm] .

and	a	tumour	as	big	as	his	head	on	one	arm	.
和	一个	瘤	作为	大的	作为	他的	头	在	一	手臂	.

他的一只胳膊上长了一个跟他脑袋一样大的肿瘤。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['lɪnɪn] ,
She got him some linen ,
她 得到 他 一些 亚麻布 ,

她给他拿了一些亚麻布。

[traɪd][tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz] ['hʌvl] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] [ɪn'stɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [beɪk] - [haʊs]
tried to clean his hovel and dreamed of installing him in the bake - house
尝试 到 干净的 他的 茅屋 和 梦见 的 安装 他 在 这 烤 - 房子
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [mə'dæmz] [weɪ] .
without his being in Madame's way .
没有 他的 存在 在 夫人的 方式 .

他试着打扫自己的小屋，梦想着把他安排到面包房工作，又不妨碍夫人。

[wen] [ðə; ði]['kænsər] [broʊk] , [ʃiː; ʃi] [drest] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ;
When the cancer broke , she dressed it every day ;
什么时候 这 癌症 打破 , 她 穿着 它 每一个 天 ;

当癌症扩散时，她每天都给它换药；

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ə; eɪ]
sometimes she brought him some cake and placed him in the sun on a
有时 她 带来 他 一些 蛋糕 和 放置 他 在 这 太阳 在 一个
['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] ;
bundle of hay ;
捆 的 干草 ;

有时她会给他带些蛋糕，把他放在阳光下的一捆干草上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['kriːtʃər] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['druːlɪŋ] , [wʊd] [θæŋk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]
and the poor old creature , trembling and drooling , would thank her in his
和 这 贫穷的 老的 生物 , 发抖 和 流口水 , 会 感谢 她 在 他的
['broʊkən] [vɔɪs] ,
broken voice ,
破碎的 嗓音 ,

而那可怜的老家伙，浑身颤抖，口水直流，用他那沙哑的声音向她道谢。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] .
and put out his hands whenever she left him .
和 放 出去 他的 双手 每当 她 左边 他 .

每当她离开他时，他都会伸出手来。

['faɪnəli] [hiː; hi] [daɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [mæs] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
Finally he died ; and she had a mass said for the repose of his soul .
最后 他 死亡 ; 和 她 有 一个 大量的 说 为了 这 休息 的 他的 灵魂 .

他最终去世了；她为他的灵魂安息举行了弥撒。

[ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] ,
That day a great joy came to her : at dinner - time ,
那 天 一个 伟大的 喜悦 来了 到 她 : 在 晚餐 - 时间 ,

那天她迎来了一件非常快乐的事情：晚餐时分，

['mædəm] [diː] - ['sɜːrvənt] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærət] , [ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrtʃ]
Madame de Larsonnière's servant called with the parrot , the cage , and the perch
夫人 德 - 仆人 称为 和 这 鹦鹉 , 这 笼 , 和 这 栖息
[ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [lɑːk] .
and chain and lock .
和 链 和 锁 .

拉尔索尼埃夫人的仆人带着鹦鹉、笼子、栖木、链条和锁来了。

[ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [toʊld] ['mædəm] [oʊ'bæn] [ðæt] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

A	note	from	the	baroness	told	Madame	Aubain	that	as	her	husband	had
一个	笔记	从	这	男爵夫人	讲述	夫人	奥班	那	作为	她	丈夫	有

[bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['priːfektʃər] ,

been	promoted	to	a	prefecture	,
到过	推广	到	一个	州	,

男爵夫人的一张便条告诉奥班夫人，她的丈夫已被提拔为省长。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,

they	were	leaving	that	night	,
他们	是	离开	那	夜晚	,

他们当晚就要离开。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [bɜːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	she	begged	her	to	accept	the	bird	as	a	remembrance	and	a
和	她	乞求	她	到	接受	这	鸟	作为	一个	纪念	和	一个

['toʊkən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] .

token	of	her	esteem	.
令牌	的	她	尊重	.

她恳求她收下这只鸟，作为纪念和表达敬意的象征。

[sɪns] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['pærət] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] - [maɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [keɪm]

Since	a	long	time	the	parrot	had	been	on	Félicité's	mind	,	because	he	came
自从	一个	长的	时间	这	鹦鹉	有	到过	在	-	头脑	,	因为	他	来了

[frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,

from	America	,
从	美国	,

费利西蒂一直对鹦鹉念念不忘，因为他来自美国。

[wɪtʃ] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['vɪktər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [ɑːn] [ðə; ði]

which	reminded	her	of	Victor	,	and	she	had	approached	the	negro	on	the
哪个	提醒	她	的	胜利者	,	和	她	有	接近	这	黑人	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

这让她想起了维克多，她曾就此事与这位黑人交谈过。

[wʌns] ['iːv(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] :

Once	even	,	she	had	said	:
一次	甚至	,	她	有	说	:

她甚至还说过：

“ [haʊ] [glæd] ['mædəm] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] !

“	How	glad	Madame	would	be	to	have	him	!
“	如何	高兴的	夫人	会	是	到	有	他	!

“夫人要是能拥有他该有多高兴啊！”

” [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [huː] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

”	The	man	had	repeated	this	remark	to	his	mistress	who	,	not	being	able	to
”	这	男人	有	重复	这	评论	到	他的	情妇	WHO	,	不是	存在	有能力的	到

[kiːp] [ðə; ði] [bɜːrd] ,

keep	the	bird	,
保持	这	鸟	,

“那男人把这番话重复给了他的情妇，而他的情妇因为无法养活这只鸟，

[tʊk] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

took	this	means	of	getting	rid	of	it	.
采取	这	方法	的	获得	摆脱	的	它	.

采取了这种方式摆脱它。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ðɪ][bɜːrd]
THE BIRD
这 鸟

鸟

[hiː; hɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] ['luːluː] .
He was called Loulou .
他 曾是 称为 露露 .

他名叫卢卢。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [griːn] , [hɪz; ɪz] [hed] [bluː] ,
His body was green , his head blue ,
他的 身体 曾是 绿色的 , 他的 头 蓝色的 ,

他的身体是绿色的，头部是蓝色的。

[ðə; ðɪ][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər][pɪŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz]['goʊldən] .
the tips of his wings were pink and his breast was golden .
这 尖端 的 他的 翅膀 是 粉色的 和 他的 胸部 曾是 金的 .

他的翅膀尖端是粉红色的，胸膛是金色的。

[bʌt; bət][hiː; hɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['taɪərsəm] [trɪks] [ʌv; əv]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [aʊt]
But he had the tiresome tricks of biting his perch , pulling his feathers out
但 他 有 这 令人厌烦 技巧 的 咬 他的 栖息 , 拉 他的 羽毛 出去
,
,
,

但他有一些令人厌烦的伎俩，比如咬栖木、拔掉自己的羽毛。

['skætərɪŋ] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæθ] .
scattering refuse and spilling the water of his bath .
散射 拒绝 和 溢出 这 水 的 他的 洗澡 .

他把垃圾扔得到处都是，还打翻了洗澡水。

['mædəm] [oʊ'bæn] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [fɔːr; fər] [gʊd] .
Madame Aubain grew tired of him and gave him to Félicité for good .
夫人 奥班 生长 疲劳的 的 他 和 给予 他 到 - 为了 好的 .

奥班夫人厌倦了他，把他永远送给了费利西泰。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndər'tʊk] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] : “ ['prɪti]
She undertook his education , and soon he was able to repeat : “ Pretty
她 承担 他的 教育 , 和 很快 他 曾是 有能力的 到 重复 : “ 漂亮的
[bɔɪ] !
boy !
男生 !

她对他进行了教育，很快他就能重复说：“漂亮男孩！”

[jʊr; jər]['sɜːrvənt] , [sɜːr] !
Your servant , sir !
你的 仆人 , 先生 !

您的仆人，先生！

[aɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ] , [mə'riː] !
I salute you , Marie !
我 礼炮 你 , 玛丽 !

玛丽，向你致敬！

" [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt]

"	His	perch	was	placed	near	the	door	and	several	persons	were	astonished	that
"	他的	栖息	曾是	放置	靠近	这	门	和	一些	人	是	惊讶	那

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ʒə'kwoʊ] ,

he	did	not	answer	to	the	name	of	"	Jacquot	,
他	做过	不是	回答	到	这	姓名	的	"	雅克	,

"他的栖木被放置在靠近门口的地方，许多人都感到惊讶，因为他对'雅克'这个名字没有反应。"

" [fɔːr; fər] ['evri] ['pærət] [ɪz] [kɔːld] [ʒə'kwoʊ] .

"	for	every	parrot	is	called	Jacquot	.
"	为了	每一个	鹦鹉	是	称为	雅克	.

"因为每只鹦鹉都叫雅克。"

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [guːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːg] ,

They	called	him	a	goose	and	a	log	,
他们	称为	他	一个	鹅	和	一个	日志	,

他们叫他鹅和木头，

[ænd; ənd] [ðiːz] [tɔːnts] [wɜːr; wər] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['dægər] [θrʌsts] [tuː; tə] - .

and	these	taunts	were	like	so	many	dagger	thrusts	to	Félicité	.
和	这些	嘲讽	是	喜欢	所以	许多	匕首	推力	到	-	.

这些嘲讽就像一把把匕首刺向费利西蒂。

[streɪndʒ] ['stʌbərnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [wen] ['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] !

Strange	stubbornness	of	the	bird	which	would	not	talk	when	people	watched	him	!
奇怪的	固执	的	这	鸟	哪个	会	不是	讲话	什么时候	人们	观看	他	!

这只鸟真是固执，当人们注视它时，它竟然一声不吭！

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [sɔːt] [sə'saɪəti] ; [fɔːr; fər][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] - ,

Nevertheless	,	he	sought	society	;	for	on	Sunday	,	when	the	ladies	Rochefeuille	,
尽管如此	,	他	寻求	社会	;	为了	在	星期日	,	什么时候	这	女士们	-	,

然而，他仍然渴望社交；因为星期天，当罗什弗耶的女士们.....

[mə'sjɜːr] [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['hæbɪˌtjuːz] , [ˌɒn'frɔɪ] , [ðə; ði] ['kemɪst] , [mə'sjɜːr]

Monsieur	de	Houppeville	and	the	new	habitués	,	Onfroy	,	the	chemist	,	Monsieur
先生	德	-	和	这	新的	常客	,	昂弗罗伊	,	这	化学家	,	先生

[vɑː'riːn][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mæθjuː] ,

Varin	and	Captain	Mathieu	,
瓦林	和	队长	马蒂厄	,

德·乌佩维尔先生和新常客，昂弗罗伊，化学家，瓦林先生和马蒂厄船长，

[drɑːpt] [ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,

dropped	in	for	their	game	of	cards	,
掉落	在	为了	他们的	游戏	的	牌	,

他们进来玩牌，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðæt]

he	struck	the	window	-	panes	with	his	wings	and	made	such	a	racket	that
他	击	这	窗户	-	窗格	和	他的	翅膀	和	制成	这样的	一个	球拍	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] .

it	was	impossible	to	talk	.
它	曾是	不可能的	到	讲话	.

他用翅膀拍打窗户玻璃，发出巨大的噪音，让人无法说话。

- - [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] ['luːluː] .

Bourais	'	face	must	have	appeared	very	funny	to	Loulou	.
-	-	脸	必须	有	出现	非常	有趣的	到	露露	.

在露露看来，布莱斯的表情一定非常滑稽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɔːr] .

As	soon	as	he	saw	him	he	would	begin	to	roar	.
作为	很快	作为	他	锯	他	他	会	开始	到	吼	.

他一见到他就会开始咆哮。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəud] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

His	voice	re	-	echoed	in	the	yard	,
他的	嗓音	关于	-	回声	在	这	院子	,

他的声音在院子里回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [læf] , [tuː] ;

and	the	neighbours	would	come	to	the	windows	and	begin	to	laugh	,	too	;
和	这	邻居	会	来	到	这	视窗	和	开始	到	笑	,	也	;

邻居们也会走到窗边，跟着笑起来；

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpærət] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [məˈsjɜːr] - [edʒd] [əˈlɔːŋ]

and	in	order	that	the	parrot	might	not	see	him	,	Monsieur	Bourais	edged	along
和	在	命令	那	这	鹦鹉	可能	不是	看	他	,	先生	-	边缘	沿着

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

为了不让鹦鹉看到自己，布莱斯先生沿着墙壁小心翼翼地走着。

[pʊʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ˈproʊfaɪl] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]

pushed	his	hat	over	his	eyes	to	hide	his	profile	,	and	entered	by	the	garden
推动	他的	帽子	超过	他的	眼睛	到	隐藏	他的	轮廓	,	和	进入	经过	这	花园

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他把帽子拉到眼睛上遮住侧脸，然后从花园门走了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊks] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][bɜːrd] [lækt] [əˈfekʃ(ə)n] .

and	the	looks	he	gave	the	bird	lacked	affection	.
和	这	看起来	他	给予	这	鸟	缺乏	感情	.

他看向那只鸟的眼神里没有一丝爱意。

[ˈluːluː] , [ˈhævɪŋ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] - [ˈbɔɪz] [ˈbæskɪt] , [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][slæp] ,

Loulou	,	having	thrust	his	head	into	the	butcher	-	boy's	basket	,	received	a	slap	,
露露	,	拥有	推力	他的	头	进入	这	屠夫	-	男孩们	篮子	,	已收到	一个	拍击	,

露露把头伸进屠夫的篮子里，结果挨了一巴掌。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][nɪp][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

and	from	that	time	he	always	tried	to	nip	his	enemy	.
和	从	那	时间	他	总是	尝试	到	掐	他的	敌人	.

从那时起，他就一直想方设法击败他的敌人。

[ˈfæbuː] [ˈθretnd] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkruːəli] [ɪnˈklaɪnd] ,

Fabu	threatened	to	wring	his	neck	,	although	he	was	not	cruelly	inclined	,
法布	威胁	到	拧	他的	脖子	,	虽然	他	曾是	不是	残酷地	倾斜	,

法布威胁要掐死他，尽管他并非心狠手辣之人。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd] [təˈtuːɪŋ] .

notwithstanding	his	big	whiskers	and	tattooings	.
虽然	他的	大的	胡须	和	纹身	.

尽管他留着浓密的胡须，身上还有纹身。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [hiː; hi] [ˈræðər] [laɪkt] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] , [aʊt] [ʌv; əv]['devəltri] , [traɪd] [tuː; tə]

On	the	contrary	,	he	rather	liked	the	bird	and	,	out	of	deviltry	,	tried	to
在	这	相反	,	他	相当	喜欢	这	鸟	和	,	出去	的	魔鬼行径	,	尝试	到

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [oʊðz] .

teach	him	oaths	.
教	他	誓言	.

相反，他很喜欢这只鸟，并且出于恶作剧，试图教它发誓。

- , [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [əˈlɑːrmd] , [pʊt] [ˈluːluː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

Félicité	,	whom	his	manner	alarmed	,	put	Loulou	in	the	kitchen	,
-	,	谁	他的	方式	惊慌	,	放	露露	在	这	厨房	,

费利西蒂对他的举止感到不安，便把露露安排到厨房工作。

[tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] .

took	off	his	chain	and	let	him	walk	all	over	the	house	.
采取	离开	他的	链	和	让	他	走	全部	超过	这	房子	.

他解开链子，让他在房子里到处走动。

[wen] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] ,

When	he	went	downstairs	,	he	rested	his	beak	on	the	steps	,
什么时候	他	去	楼下	,	他	休息	他的	喙	在	这	步骤	,

他下楼时，把喙搭在台阶上。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [left] [wʌn] ;

lifted	his	right	foot	and	then	his	left	one	;
抬起	他的	正确的	脚	和	然后	他的	左边	一	;

他抬起右脚，然后抬起左脚；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [fɪrd] [ðæt] [sʌtʃ] [fiːts] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['vɜːrtɪgoʊ] .

but	his	mistress	feared	that	such	feats	would	give	him	vertigo	.
但	他的	情妇	害怕	那	这样的	壮举	会	给	他	眩晕	.

但他的情妇担心这样的壮举会让他头晕目眩。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] .

He	became	ill	and	was	unable	to	eat	.
他	成为	患病的	和	曾是	无法	到	吃	.

他生病了，吃不下东西。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [groʊθ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [laɪk] [ðoʊz] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]

There	was	a	small	growth	under	his	tongue	like	those	chickens	are	sometimes
那里	曾是	一个	小的	生长	在下面	他的	舌头	喜欢	那些	鸡	是	有时

[ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] .

afflicted	with	.
受苦的	和	.

他的舌头下面长了一个小肿块，就像有些鸡会得的那种病一样。

- [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [neɪlz] [ænd; ənd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

Félicité	pulled	it	off	with	her	nails	and	cured	him	.
-	拉	它	离开	和	她	指甲	和	治愈	他	.

费利西蒂用指甲把它取了下来，治好了他的病。

[wʌn] [deɪ] , [pɔːl] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

One	day	,	Paul	was	imprudent	enough	to	blow	the	smoke	of	his	cigar	in	his	face	;
一	天	,	保罗	曾是	轻率的	足够的	到	吹	这	抽烟	的	他的	雪茄	在	他的	脸	;

有一天，保罗一时糊涂，把雪茄的烟吹到了自己脸上；

[ə'nʌðər] [taɪm] ,

another	time	,
其他	时间	,

另一次，

['mædəm] [lɜ-moʊ] [wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [ænd; ənd]

Madame	Lormeau	was	teasing	him	with	the	tip	of	her	umbrella	and
夫人	洛尔莫	曾是	戏弄	他	和	这	提示	的	她	伞	和

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [tɪp] .

he	swallowed	the	tip	.
他	吞咽	这	提示	.

洛尔莫夫人用伞尖逗弄他，他竟然把伞尖吞了下去。

['faɪnəli] [hiː; hi] [gɑːt] [lɔːst] .

Finally	he	got	lost	.
最后	他	得到	丢失的	.

最后他迷路了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][græs][tuː; tə][kuːl][hɪm; ɪm][ænd; ənd][went][əˈweɪ][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]
She **had** **put** **him** **on** **the** **grass** **to** **cool** **him** **and** **went** **away** **only** **for** **a**
她 有 放 他 在 这 草 到 凉爽的 他 和 去 离开 仅有的 为了 一个
['sekənd] ;
second **;**
第二 ;

她把他放在草地上让他凉快凉快，然后只离开了一会儿；

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] ['pærət] !
when **she** **returned** **,** **she** **found** **no** **parrot** **!**
什么时候 她 返回 , 她 成立 不 鹦鹉 !

她回来时，发现鹦鹉不见了！

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] ,
She **hunted** **among** **the** **bushes** **,** **on** **the** **bank** **of** **the** **river** **,** **and** **on** **the** **roofs** **,**
她 猎杀 之中 这 灌木丛 , 在 这 银行 的 这 河 , 和 在 这 屋顶 ,

她曾在灌木丛中、河岸边和屋顶上搜寻猎物。

[wɪˈðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mædəm] [oʊˈbæn] [huː] [skriːmd] [æt; ət][hɜːr; hər] : “ [teɪk] [ker]
without **paying** **any** **attention** **to** **Madame** **Aubain** **who** **screamed** **at** **her** **:** **“** **Take** **care**
没有 付费 任何 注意力 到 夫人 奥班 WHO 尖叫 在 她 : “ 拿 关心
!
!
!

她完全无视了奥班夫人对她大喊的：“小心点！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈseɪn] !
you **must** **be** **insane** **!**
你 必须 是 疯狂的 !

你一定是疯了！

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] ['evri] ['gɑːrdn] [ɪn][pɑːnt] - - [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ]
” **Then** **she** **searched** **every** **garden** **in** **Pont** **-** **l'Evêque** **and** **stopped** **the** **passers** **-** **by**
” 然后 她 搜索 每一个 花园 在 庞特 - - 和 停止 这 过路人 - 经过
[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm] :
to **inquire** **of** **them** **:**
到 查询 的 他们 :

“然后她走遍了蓬莱韦克的每一座花园，拦住路人询问花园里的情况：

“ ['hævnt] [juː; jʊ][pərˈhæps] [siːn] [maɪ] ['pærət] ?
“ **Haven't** **you** **perhaps** **seen** **my** **parrot** **?**
“ 还没有 你 也许 已见 我的 鹦鹉 ?

你难道没看到我的鹦鹉吗?

” [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['pærət] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm] [maɪˈnuːtli] .
” **To** **those** **who** **had** **never** **seen** **the** **parrot** **,** **she** **described** **him** **minutely** **.**
” 到 那些 WHO 有 绝不 已见 这 鹦鹉 , 她 描述 他 精确到分钟 .

“对于那些从未见过这只鹦鹉的人，她详细地描述了它的样子。”

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [griːn] ['flʌtərɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [mɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
Suddenly **she** **thought** **she** **saw** **something** **green** **fluttering** **behind** **the** **mills** **at** **the** **foot**
突然 她 想法 她 锯 某物 绿色的 飘动 在后面 这 磨坊 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
of **the** **hill** **.**
的 这 爬坡道 .

突然，她好像看到山脚下的磨坊后面有什么绿色的东西在飘动。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
But **when** **she** **was** **at** **the** **top** **of** **the** **hill** **she** **could** **not** **see** **it** **.**
但 什么时候 她 曾是 在 这 顶部 的 这 爬坡道 她 可以 不是 看 它 .

但当她爬到山顶时，就看不见了。

[ə; eɪ][hɑːd] - ['kæriər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn] [seɪnt] - [məleɪn] , [ɪn]

A	hod	-	carrier	told	her	that	he	had	just	seen	the	bird	in	Saint	-	Melaine	,	in
一个	霍德	-	载体	讲述	她	那	他	有	只是	已见	这	鸟	在	圣	-	梅兰妮	,	在

['mʌðər] ['saɪmənz] [stɔːr] .

Mother	Simon's	store	.
母亲	西蒙的	店铺	.

一个搬运杂物的工人告诉她，他刚刚在圣梅兰的西蒙太太的商店里看到了这只鸟。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

She	rushed	to	the	place	.
她	匆忙	到	这	地方	.

她匆匆赶到那里。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

The	people	did	not	know	what	she	was	talking	about	.
这	人们	做过	不是	知道	什么	她	曾是	说	关于	.

人们不知道她在说什么。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] , [ɪg'zɔːstɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['slɪpərz] [wɔːrn][tuː; tə] [ʃredz] , [ænd; ənd]

At	last	she	came	home	,	exhausted	,	with	her	slippers	worn	to	shreds	,	and
在	最后的	她	来了	家	,	筋疲力尽的	,	和	她	拖鞋	磨损	到	碎屑	,	和

[dɪ'sper] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

despair	in	her	heart	.
绝望	在	她	心	.

她终于回到了家，筋疲力尽，拖鞋也磨破了，心中充满了绝望。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [nɪr] ['mædəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ]

She	sat	down	on	the	bench	near	Madame	and	was	telling	of	her	search
她	卫星	向下	在	这	长椅	靠近	夫人	和	曾是	讲述	的	她	搜索

[wen] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laɪt] [weɪt] [drɑːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] — ['luːluː] !

when	presently	a	light	weight	dropped	on	her	shoulder	—	Loulou	!
什么时候	目前	一个	光	重量	掉落	在	她	肩膀	—	露露	!

她坐在夫人附近的凳子上，正讲述着她的寻找经历，突然，一个轻飘飘的东西落在了她的肩膀上——露露！

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

What	the	deuce	had	he	been	doing	?
什么	这	二	有	他	到过	正在做	?

他到底在干什么?

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] !

Perhaps	he	had	just	taken	a	little	walk	around	the	town	!
也许	他	有	只是	已采取	一个	小的	走	大约	这	镇	!

也许他只是在镇上散了会儿步!

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['iːzəli] [fər'get] [hɜːr; hər] [sker] , [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

She	did	not	easily	forget	her	scare	,	in	fact	,	she	never	got	over	it	.
她	做过	不是	容易地	忘记	她	吓	,	在	事实	,	她	绝不	得到	超过	它	.

她并没有轻易忘记那次惊吓，事实上，她从未真正释怀。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] ;

In	consequence	of	a	cold	,	she	caught	a	sore	throat	;
在	结果	的	一个	寒冷的	,	她	捕捉	一个	疮	喉	;

她因感冒而患上了喉咙痛;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪreɪk] .

and	some	time	afterward	she	had	an	earache	.
和	一些	时间	之后	她	有	一个	耳痛	.

过了一段时间后，她耳朵疼了。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][stoʊn] [def] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] ['iːv(ə)n][ɪn]

Three	**years**	**later**	**she**	**was**	**stone**	**deaf**	**,**	**and**	**spoke**	**in**	**a**	**very**	**loud**	**voice**	**even**	**in**
三	年	之后	她	曾是	石头	聋	,	和	辐	在	一个	非常	大声	嗓音	甚至	在

[tʃɜːrtʃ] .

church	**.**
教会	.

三年后，她完全失聪，即使在教堂里说话也声音很大。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [sɪnz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['daɪəsɪs]

Although	**her**	**sins**	**might**	**have**	**been**	**proclaimed**	**throughout**	**the**	**diocese**
虽然	她	罪孽	可能	有	到过	宣布	自始至终	这	教区

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

without	**any**	**shame**	**to**	**herself**	**,**
没有	任何	耻辱	到	她自己	,

尽管她的罪行可能已在整个教区广为人知，但她本人却毫无羞耻之心；

[ɔːr] [ɪl] [ɪ'fekts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] ,

or	**ill**	**effects**	**to**	**the**	**community**	**,**
或者患病的		效果	到	这	社区	,

或对社区造成不良影响，

[ðə; ðɪ] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vestri] - [ruːm] .

the	**curé**	**thought**	**it**	**advisable**	**to**	**receive**	**her**	**confession**	**in**	**the**	**vestry**	**-**	**room**	**.**
这	-	想法	它	建议	到	收到	她	忏悔	在	这	教区委员会	-	房间	.

神父认为最好在更衣室里听取她的忏悔。

[ɪ'mædʒɪneri] [bʌzɪŋz] ['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərmənt] .

Imaginary	**buzzings**	**also**	**added**	**to**	**her**	**bewilderment**	**.**
假想	嗡嗡声	还	额外	到	她	困惑	.

想象中的嗡嗡声也加剧了她的困惑。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : “ [maɪ] ['gʊdnəs] , [haʊ] ['stuːpɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Her	**mistress**	**often**	**said**	**to**	**her**	**:**	**“**	**My**	**goodness**	**,**	**how**	**stupid**	**you**	**are**	**!**
她	情妇	经常	说	到	她	:	“	我的	善良	,	如何	愚蠢的	你	是	!

她的女主人经常对她说：“我的天哪，你真是太愚蠢了！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænsər] : “ [jes] , ['mædəm] , ” [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

”	**and**	**she**	**would**	**answer**	**:**	**“**	**Yes**	**,**	**Madame**	**,**	**”**	**and**	**look**	**for**	**something**	**.**
”	和	她	会	回答	:	“	是的	,	夫人	,	”	和	看	为了	某物	.

她会回答：“是的，夫人”，然后开始寻找什么东西。

[ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] [gruː] [mɔːr] [rɪ'strɪktɪd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ;

The	**narrow**	**circle**	**of**	**her**	**ideas**	**grew**	**more**	**restricted**	**than**	**it**	**already**	**was**	**;**
这	狭窄的	圆圈	的	她	想法	生长	更多的	受限制的	比	它	已经	曾是	;

她的思想圈子原本就狭窄，现在更是变得比以前更加局限了；

[ðə; ðɪ] [beˈləʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːksn] , [ðə; ðɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['belz] [noʊ][lɔːŋgər] [riːtʃt] [hɜːr; hər]

the	**bellowing**	**of**	**the**	**oxen**	**,**	**the**	**chime**	**of**	**the**	**bells**	**no**	**longer**	**reached**	**her**
这	咆哮	的	这	牛	,	这	钟声	的	这	铃铛	不	更长	达到	她

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	**.**
智力	.

牛的哞叫声和铃铛的叮当声，她再也听不到了。

[ɔːl] [θɪŋz] [muːvd] ['saɪləntli] , [laɪk] ['goʊsts] .

All	**things**	**moved**	**silently**	**,**	**like**	**ghosts**	**.**
全部	事物	已搬	默默	,	喜欢	鬼魂	.

万物静悄悄地移动，如同幽灵一般。

['oʊnli][wʌn] [nɔɪz] ['penətreɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪrz] : [ðə; ðɪ] ['pærəts] [vɔɪs] .

Only	**one**	**noise**	**penetrated**	**her**	**ears**	**:**	**the**	**parrot's**	**voice**	**.**
仅有的	一	噪音	渗透	她	耳朵	:	这	鹦鹉的	嗓音	.

只有一种声音传入她的耳中：鹦鹉的叫声。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɜːr; hər][maɪnd] ,

As	if	to	divert	her	mind	,
作为	如果	到	转移	她	头脑	,

仿佛是为了转移她的注意力，

[hiː; hi] [ˌriːprəˈdjuːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [tɪk] - [tæk] [ʌv; əv][ðə; ði][spɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

he	reproduced	for	her	the	tick	-	tack	of	the	spit	in	the	kitchen	,
他	复制品	为了	她	这	打钩	-	钉	的	这	吐	在	这	厨房	,

他为她重现了厨房里烤肉串滴答作响的声音。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - [ˈvendər] , [ðə; ði] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

the	shrill	cry	of	the	fish	-	vendors	,	the	saw	of	the	carpenter	who	had	a
这	尖锐	哭	的	这	鱼	-	供应商	,	这	锯	的	这	木匠	WHO	有	一个

[ʃɑːp] [ˈɑːpəzɪt] ,

shop	opposite	,
店铺	对面的	,

鱼贩们尖锐的叫卖声，对面木匠铺的锯子声，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈɪmɪteɪt] [ˈmædəm] [oʊˈbæn] : “ - ! [goʊ]

and	when	the	door	-	bell	rang	,	he	would	imitate	Madame	Aubain	:	“	Félicité	!	go
和	什么时候	这	门	-	钟	响铃	,	他	会	模拟	夫人	奥班	:	“	-	!	去

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

to	the	front	door	.
到	这	正面	门	.

当门铃响起时，他会模仿奥班夫人：“费利西蒂！去前门。”

” [ðeɪ] [held] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [təˈgeðər] , [ˈluːluː] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [freɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	They	held	conversations	together	,	Loulou	repeating	the	three	phrases	of	his
”	他们	握住	对话	一起	,	露露	重复	这	三	短语	的	他的

[ˈrepərtɔːri] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,

repertory	over	and	over	,
曲目	超过	和	超过	,

他们聚在一起交谈，卢卢一遍又一遍地重复着他最常说的三个短语。

- [riˈplaiŋ] [baɪ][wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈmiːnɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɔːd]

Félicité	replying	by	words	that	had	no	greater	meaning	,	but	in	which	she	poured
-	回复	经过	字	那	有	不	更大的	意义	,	但	在	哪个	她	倾倒

[aʊt] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .

out	her	feelings	.
出去	她	情怀	.

费利西蒂的回答并没有什么更深层的含义，但她却在话语中倾诉了自己的感受。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˌaɪsəˈleɪʃn] , [ðə; ði] [ˈpærət] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][sʌn] , [ə; eɪ] [ˈlʌvər] .

In	her	isolation	,	the	parrot	was	almost	a	son	,	a	lover	.
在	她	隔离	,	这	鹦鹉	曾是	几乎	一个	儿子	,	一个	情人	.

在与世隔绝的她眼中，鹦鹉几乎成了她的儿子，她的爱人。

[hiː; hi] [klaɪmd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] , [pekt] [æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃɔːl] ,

He	climbed	upon	her	fingers	,	pecked	at	her	lips	,	clung	to	her	shawl	,
他	攀登	之上	她	手指	,	啄食	在	她	嘴唇	,	紧紧抓住	到	她	披肩	,

他爬上她的手指，啄她的嘴唇，紧紧抓住她的披肩，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][laɪk][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

and	when	she	rocked	her	head	to	and	fro	like	a	nurse	,
和	什么时候	她	摇滚	她	头	到	和	弗	喜欢	一个	护士	,

当她像护士一样摇头晃脑时，

[ðə; ði][bɪg] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [flæpt] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .

the	big	wings	of	her	cap	and	the	wings	of	the	bird	flapped	in	unison	.
这	大的	翅膀	的	她	帽	和	这	翅膀	的	这	鸟	拍打	在	齐声	.

她帽子上的大翅膀和鸟的翅膀同时拍打着。

[wen] [klaʊdz] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] ['rʌmbld] , ['luːluː] [wʊd]
When clouds gathered on the horizon and the thunder rumbled , Loulou would
什么时候 云 聚集 在 这 地平线 和 这 雷 隆隆声 , 露露 会
[skriːm] ,
scream ,
尖叫 ,

当地平线上乌云密布，雷声隆隆时，露露就会尖叫。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['fɔrists] .
perhaps because he remembered the storms in his native forests .
也许 因为 他 记得 这 暴风雨 在 他的 本国的 森林 .

或许是因为他想起了家乡森林里的暴风雨。

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [wʊd] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['frenzi] ; [hiː; hi] [flæpt] [ə'raʊnd] ,
The dripping of the rain would excite him to frenzy ; he flapped around ,
这 滴落 的 这 雨 会 激发 他 到 狂热 ; 他 拍打 大约 ,

雨滴滴答答地落下，让他兴奋得狂躁起来；他扑腾着翅膀，

[strʌk] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['faɪnəli] [flai]['ɪntuː]
struck the ceiling with his wings , upset everything , and would finally fly into
击 这 天花板 和 他的 翅膀 , 沮丧的 一切 , 和 会 最后 飞 进入
[ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [pleɪ] .
the garden to play .
这 花园 到 玩 .

他用翅膀拍打天花板，把一切都弄乱了，最后飞到花园里玩耍。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [laɪt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ændaɪənz] ,
Then he would come back into the room , light on one of the andirons ,
然后 他 会 来 后退 进入 这 房间 , 光 在 一 的 这 铁架 ,

然后他会回到房间，点亮其中一个壁炉架上的灯。

[ænd; ənd][hɑːp] [ə'raʊnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [draɪ] .
and hop around in order to get dry .
和 跳 大约 在 命令 到 得到 干燥 .

然后蹦蹦跳跳地爬起来，让自己变干。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wɪntər] [ʌv; əv] - ,
One morning during the terrible winter of 1837 ,
一 早晨 期间 这 糟糕的 冬天 的 - ,

1837年那个可怕的冬天，一天早晨，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,
when she had put him in front of the fire - place on account of the cold ,
什么时候 她 有 放 他 在 正面 的 这 火 - 地方 在 帐户 的 这 寒冷的 ,

因为天气冷，她把他放在壁炉前取暖。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪər][baːz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]
she found him dead in his cage , hanging to the wire bars with his head
她 成立 他 死的 在 他的 笼 , 绞刑 到 这 金属丝 酒吧 和 他的 头
[daʊn] .
down .
向下 .

她发现他死在了笼子里，头朝下挂在铁丝网上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [daɪd] [ʌv; əv] [kən'dʒestʃən] .
He had probably died of congestion .
他 有 大概 死亡 的 拥塞 .

他很可能是死于充血。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔɪznd] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

But	she	believed	that	he	had	been	poisoned	,	and	although	she	had	no
但	她	相信	那	他	有	到过	中毒	,	和	虽然	她	有	不

[pruːfs] [wətˈevər] ,

proofs	whatever	,
证明	任何	,

但她相信他是被人下毒害的，尽管她没有任何证据，

[hɜːr; hər] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈrestɪd] [ɑːn][ˈfæbuː] .

her	suspicion	rested	on	Fabu	.
她	怀疑	休息	在	法布	.

她怀疑的对象是法布。

[ʃiː; ʃi] [wept] [soʊ] [ˈsɔːrli] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [sed] : “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [stʌft] ?

She	wept	so	sorely	that	her	mistress	said	:	“	Why	don't	you	have	him	stuffed	?
她	哭泣	所以	非常	那	她	情妇	说	:	“	为什么	不	你	有	他	填充	?

她哭得那么伤心，以至于她的女主人说：“你为什么不把他做成标本呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪst] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd]

”	She	asked	the	advice	of	the	chemist	,	who	had	always	been	kind	to	the	bird
”	她	问	这	建议	的	这	化学家	,	WHO	有	总是	到过	种类	到	这	鸟

.

:
.

她向那位化学家寻求建议，这位化学家一直对这只鸟很友善。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	wrote	to	Havre	for	her	.
他	写道	到	勒阿弗尔	为了	她	.

他替她写信给勒阿弗尔。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][mæn] [neɪmd] [fɛləkɝ] [kənˈsentid] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .

A	certain	man	named	Fellacher	consented	to	do	the	work	.
一个	肯定	男人	命名	费拉赫	同意	到	做	这	工作	.

一个名叫费拉赫的人同意做这项工作。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [ˈdraɪvər][ˈɔːf(ə)n] [lɔːst] [ˈpɑːrslz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	,	as	the	diligence	driver	often	lost	parcels	entrusted	to	him	,
但	,	作为	这	勤勉	司机	经常	丢失的	包裹	受托	到	他	,

但是，由于这位勤勉的司机经常丢失委托给他的包裹，

- [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][pet][tuː; tə] [ˌɑːŋˈflɜːr] [hɜːrˈself] .

Félicité	resolved	to	take	her	pet	to	Honfleur	herself	.
-	已解决	到	拿	她	宠物	到	翁弗勒尔	她自己	.

费莉西泰决定亲自带着她的宠物去翁弗勒尔。

[ˈliːfləs] [ˈæp(ə)l] - [triːz] [laɪnd] [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

Leafless	apple	-	trees	lined	the	edges	of	the	road	.
无叶	苹果	-	树木	衬里	这	边缘	的	这	路	.

道路两旁长满了光秃秃的苹果树。

[ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs] .

The	ditches	were	covered	with	ice	.
这	沟渠	是	涵盖	和	冰	.

沟渠上结满了冰。

[ðə; ði][dɔːgz][ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfɑːrmz] [bɑːrkt] ; [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]

The	dogs	on	the	neighbouring	farms	barked	;	and	Félicité	,	with	her	hands
这	狗	在	这	邻接	农场	吠叫	;	和	-	,	和	她	双手

[bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [keɪp] ,

beneath	her	cape	,
下面	她	岬	,

邻近农场的狗吠叫起来；费利西蒂双手藏在斗篷下，

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæ'boʊz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] , [trɔtid] [ə'lɔːŋ] ['nɪmbli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

her	little	black	sabots	and	her	basket	,	trotted	along	nimbly	in	the	middle	of
她	小的	黑色的	鞋底	和	她	篮子	,	小跑	沿着	敏捷地	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

the	sidewalk	.
这	人行道	.

她穿着黑色小木屐，提着篮子，轻快地走在人行道中间。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [pæst] [baɪ] [ðə; ði] [əu] - - [ænd; ənd] [riːtʃt] [seɪnt] - ['geɪtjɛn] .

She	crossed	the	forest	,	passed	by	the	Haut	-	Chêne	and	reached	Saint	-	Gatien	.
她	交叉	这	森林	,	通过了	经过	这	上	-	-	和	达到	圣	-	加蒂安	.

她穿过森林，经过奥谢讷河，到达圣加蒂安。

[bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ɪm'peld] [baɪ] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] ,

Behind	her	,	in	a	cloud	of	dust	and	impelled	by	the	steep	incline	,
在后面	她	,	在	一个	云	的	灰尘	和	被迫	经过	这	陡	倾斜	,

在她身后，扬起一阵尘土，被陡峭的山坡推着向前，

[ə; eɪ] [meɪl] - [koʊtʃ] [drɔːn] [baɪ] ['gæləpɪŋ] ['hɔːrsɪz] [əd'vænst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

a	mail	-	coach	drawn	by	galloping	horses	advanced	like	a	whirlwind	.
一个	邮件	-	教练	绘制	经过	疾驰	马匹	先进的	喜欢	一个	旋风	.

一辆由疾驰的骏马拉着的邮车像旋风一样向前疾驰。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

When	he	saw	a	woman	in	the	middle	of	the	road	,
什么时候	他	锯	一个	女士	在	这	中间	的	这	路	,

当他看到一个女人站在路中央时，

[huː] [dɪd] [nɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

who	did	not	get	out	of	the	way	,
WHO	做过	不是	得到	出去	的	这	方式	,

那些没有让开的人，

[ðə; ði] ['draɪvər] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði]

the	driver	stood	up	in	his	seat	and	shouted	to	her	and	so	did	the
这	司机	站立	向上	在	他的	座位	和	喊叫	到	她	和	所以	做过	这

[poʊ'stɪljən] ,

postilion	,
邮递员	,

司机从座位上站起来朝她喊，邮递员也跟着喊。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] [bæk] , [ək'seləreɪtɪd] [ðer; ðər] [peɪs] ;

while	the	four	horses	,	which	he	could	not	hold	back	,	accelerated	their	pace	;
尽管	这	四	马匹	,	哪个	他	可以	不是	抓住	后退	,	加速	他们的	步伐	;

而他无法控制的四匹马则加快了步伐；

[ðə; ði] [tuː] ['lidər] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ;

the	two	leaders	were	almost	upon	her	;
这	二	领导人	是	几乎	之上	她	;

两位首领几乎已经逼近她了；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪnz] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [bʌt; bət] , ['fjʊriəs] [æt; ət]

with	a	jerk	of	the	reins	he	threw	them	to	one	side	,	but	,	furious	at
和	一个	混蛋	的	这	缰绳	他	扔	他们	到	一	边	,	但	,	狂怒	在

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

the	incident	,
这	事件	,

他猛地拽住缰绳，把它们甩到一边，但对这一幕感到愤怒，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [wɪp] [ænd; ənd] [læʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt]

he	lifted	his	big	whip	and	lashed	her	from	her	head	to	her	feet
他	抬起	他的	大的	鞭	和	鞭打	她	从	她	头	到	她	脚

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'kɑːnʃəs] .

with	such	violence	that	she	fell	to	the	ground	unconscious	.
和	这样的	暴力	那	她	跌倒	到	这	地面	无意识	.

他举起大鞭子，从头到脚狠狠抽打她，力道之大，以至于她昏倒在地。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] , [wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['bæskɪt]

Her	first	thought	,	when	she	recovered	her	senses	,	was	to	open	the	basket
她	第一的	想法	,	什么时候	她	恢复	她	感官	,	曾是	到	打开	这	篮子

.

:

.

她回过神来后，第一个念头就是打开篮子。

['luːluː] [wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrmd] .

Loulou	was	unharmed	.
露露	曾是	毫发无损	.

露露安然无恙。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [tʃiːk] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

She	felt	a	sting	on	her	right	cheek	;	when	she	took	her	hand	away	it	was
她	毛毡	一个	蜇	在	她	正确的	脸颊	;	什么时候	她	采取	她	手	离开	它	曾是

[red] ,

red	,
红色的	,

她感到右脸颊一阵刺痛；把手拿开时，脸颊已经通红了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] .

for	the	blood	was	flowing	.
为了	这	血	曾是	流动	.

因为鲜血在流淌。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [sɑːpt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	sat	down	on	a	pile	of	stones	,	and	sopped	her	cheek	with	her
她	卫星	向下	在	一个	桩	的	石头	,	和	湿透了	她	脸颊	和	她

['hæŋkərtʃɪf] ;

handkerchief	;
手帕	;

她坐在一堆石头上，用手帕擦了擦脸颊；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['bæskɪt] ,

then	she	ate	a	crust	of	bread	she	had	put	in	her	basket	,
然后	她	吃	一个	地壳	的	面包	她	有	放	在	她	篮子	,

然后她吃了一块放在篮子里的面包皮。

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜːr'self][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] .

and	consoled	herself	by	looking	at	the	bird	.
和	安慰	她自己	经过	寻找	在	这	鸟	.

她望着鸟儿，以此安慰自己。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - ,

Arriving	at	the	top	of	Ecquemanville	,
抵达	在	这	顶部	的	-	,

到达埃克曼维尔山顶，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ˌɑːŋˈflɜːr] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [stɑːrz] ; [ˈfɜːrðər] [ɑːn]

she	saw	the	lights	of	Honfleur	shining	in	the	distance	like	so	many	stars	;	further	on
她	锯	这	灯	的	翁弗勒尔	灼灼	在	这	距离	喜欢	所以	许多	明星	;	更远	在

,

,

,

她看到翁弗勒尔的灯光在远处闪烁，如同繁星点点；再往前走，

[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [spred] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [mæs] .

the	ocean	spread	out	in	a	confused	mass	.
这	海洋	传播	出去	在	一个	使困惑	大量的	.

海洋像一团乱麻般扩散开来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三部短篇作品：《死亡之舞》、《(Three short works The Dance of Death,)

[ðen] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði]
Then **a** **weakness** **came** **over** **her** **;** **the** **misery** **of** **her** **childhood** **,** **the**
然后 一个 弱点 来了 超过 她 ; 这 苦难 的 她 童年 , 这
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [lʌv] ,
disappointment **of** **her** **first** **love** **,**
失望 的 她 第一的 爱 ,

然后，一种脆弱感袭来：童年的悲惨经历，初恋的失望，

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nefjuː] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ;
the **departure** **of** **her** **nephew** **,** **the** **death** **of** **Virginia** **;**
这 离开 的 她 侄子 , 这 死亡 的 弗吉尼亚州 ;

她侄子的离世，弗吉尼亚的去世；

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ,
all **these** **things** **came** **back** **to** **her** **at** **once** **,** **and** **,**
全部 这些 事物 来了 后退 到 她 在 一次 , 和 ,

所有这些事情一下子都涌上她的心头，而且，

['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [taɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .
rising **like** **a** **swelling** **tide** **in** **her** **throat** **,** **almost** **choked** **her** **.**
上升 喜欢 一个 肿胀 潮 在 她 喉 , 几乎 窒息 她 .

一股暖流涌上喉头，几乎让她窒息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
Then **she** **wished** **to** **speak** **to** **the** **captain** **of** **the** **vessel** **,**
然后 她 希望 到 说话 到 这 队长 的 这 血管 ,

然后她想和船长谈谈。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['steɪtɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
and **without** **stating** **what** **she** **was** **sending** **,** **she** **gave** **him** **some** **instructions** **.**
和 没有 声明 什么 她 曾是 发送 , 她 给予 他 一些 指示 .

她没有说明要寄什么，只是给了他一些指示。

[fɛləkɝ] [kept] [ðə; ði] ['pærət] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Fellacher **kept** **the** **parrot** **a** **long** **time** **.**
费拉赫 保留 这 鹦鹉 一个 长的 时间 .

费拉彻养了这只鹦鹉很长时间。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] ;
He **always** **promised** **that** **it** **would** **be** **ready** **for** **the** **following** **week** **;**
他 总是 承诺 那 它 会 是 准备好 为了 这 下列的 星期 ;

他总是承诺下周就能准备好；

['æftər][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
after **six** **months** **he** **announced** **the** **shipment** **of** **a** **case** **,** **and** **that** **was** **the**
后 六 几个月 他 宣布 这 运输 的 一个 案件 , 和 那 曾是 这
[end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
end **of** **it** **.**
结尾 的 它 .

六个月后，他宣布发货，事情就此结束。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['luːluː] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
Really **,** **it** **seemed** **as** **if** **Loulou** **would** **never** **come** **back** **to** **his** **home** **.**
真的 , 它 似乎 作为 如果 露露 会 绝不 来 后退 到 他的 家 .

真的，卢卢似乎永远都不会回家了。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən][hɪm; ɪm] , ” [θɔːt] - .

“	They	have	stolen	him	,	”	thought	Félicité	.
“	他们	有	被盗	他	,	”	想法	-	.

“他们把他偷走了，”费利西蒂心想。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [skruːd] ['ɪntuː]

Finally	he	arrived	,	sitting	bolt	upright	on	a	branch	which	could	be	screwed	into
最后	他	到达的	,	坐着	螺栓	直立	在	一个	分支	哪个	可以	是	螺丝	进入

[ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] ['pedɪst(ə)l] ,

a	mahogany	pedestal	,
一个	桃花心木	座	,

他终于到了，笔直地坐在一根可以拧进红木底座的树枝上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

with	his	foot	in	the	air	,	his	head	on	one	side	,
和	他的	脚	在	这	空气	,	他的	头	在	一	边	,

他一只脚抬起，头歪向一边，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] [ə; eɪ] [nʌt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmptʃuəs] ,

and	in	his	beak	a	nut	which	the	naturalist	,	from	love	of	the	sumptuous	,
和	在	他的	喙	一个	坚果	哪个	这	博物学家	,	从	爱	的	这	豪华	,

[hæd; həd] ['gɪldɪd] .

had	gilded	.
有	镀金	.

他的喙里叼着一颗坚果，那位博物学家出于对奢华的喜爱，给它镀了金。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

She	put	him	in	her	room	.
她	放	他	在	她	房间	.

她把他安置在自己的房间里。

[ðɪs] [pleɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [fjuː] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ,

This	place	,	to	which	only	a	chosen	few	were	admitted	,
这	地方	,	到	哪个	仅有的	一个	选定	很少	是	承认	,

这个地方，只有极少数被选中的人才能进入，

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [ʃɑːp] , [soʊ] [fɪld] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

looked	like	a	chapel	and	a	second	-	hand	shop	,	so	filled	was	it	with
看起来	喜欢	一个	教堂	和	一个	第二	-	手	店铺	,	所以	已填	曾是	它	和

[dɪ'voʊʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [θɪŋz] .

devotional	and	heterogeneous	things	.
灵修	和	异质	事物	.

里面摆满了宗教用品和各种各样的东西，看起来像个小教堂和二手商店。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['oʊpənd] ['iːzəli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	door	could	not	be	opened	easily	on	account	of	the	presence	of	a	large
这	门	可以	不是	是	打开	容易地	在	帐户	的	这	在场	的	一个	大的

['wɔːrdroʊb] .

wardrobe	.
衣柜	.

由于门前有一个大衣柜，所以不容易打开。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ðɪ]

Opposite	the	window	that	looked	out	into	the	garden	,	a	bull's	-	eye	opened	on	the
对面的	这	窗户	那	看起来	出去	进入	这	花园	,	一个	公牛的	-	眼睛	打开	在	这

[jɑːrd] ;

yard	;
院子	;

在面向花园的窗户对面，院子里出现了一个靶心状的开口；

[ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['wɑːʃbeɪsn] , [tuː] [kɔmz] ,

a	table	was	placed	by	the	cot	and	held	a	washbasin	,	two	combs	,
一个	桌子	曾是	放置	经过	这	婴儿床	和	握住	一个	脸盆	,	二	梳子	,

婴儿床旁放着一张桌子，上面放着洗脸盆、两把梳子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] [soʊp] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] ['sɔːsər] .

and	a	piece	of	blue	soap	in	a	broken	saucer	.
和	一个	片	的	蓝色的	肥皂	在	一个	破碎的	碟子	.

还有一个放在破碟子里的蓝色肥皂块。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['rəʊzəriːz] , ['mɛdəlz] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hoʊli]['vəːdʒinz] ,

On	the	walls	were	rosaries	,	medals	,	a	number	of	Holy	Virgins	,
在	这	墙壁	是	念珠	,	奖牌	,	一个	数字	的	圣	处女	,

墙上挂着念珠、奖章和一些圣母像。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli] - ['wɔːtər]['beɪs(ə)n] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kəukə,nʌt] ; [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

and	a	holy	-	water	basin	made	out	of	a	cocoanut	;	on	the	bureau	,
和	一个	圣	-	水	盆地	制成	出去	的	一个	椰子	;	在	这	局	,

梳妆台上，还有一个用椰子壳做的圣水盆；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næpkɪn] [laɪk] [æn; ən]['ɔːltər] ,

which	was	covered	with	a	napkin	like	an	altar	,
哪个	曾是	涵盖	和	一个	餐巾	喜欢	一个	坛	,

上面用餐巾盖着，像个祭坛一样。

[stʊd] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ðæt] ['vɪktər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] -

stood	the	box	of	shells	that	Victor	had	given	her	;	also	a	watering	-
站立	这	盒子	的	贝壳	那	胜利者	有	给定	她	;	还	一个	浇水	-

[kæn; kən][ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

can	and	a	balloon	,
能	和	一个	气球	,

摆放着维克多送给她的那盒贝壳；还有一个浇水壶和一个气球。

['raɪtɪŋ] - [bʊks] , [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ; [ɑːn][ðə; ði][neɪl]

writing	-	books	,	the	engraved	geography	and	a	pair	of	shoes	;	on	the	nail
写作	-	图书	,	这	刻	地理	和	一个	一对	的	鞋	;	在	这	指甲

[wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['mɪrər] ,

which	held	the	mirror	,
哪个	握住	这	镜子	,

书写书籍、刻有地理图案的地图和一双鞋；在固定镜子的钉子上，

[hʌŋ] [vɜˈdʒɪnjəz] ['lɪt(ə)l] [plʌʃ] [hæt] !

hung	Virginia's	little	plush	hat	!
悬挂	弗吉尼亚州的	小的	豪华的	帽子	!

挂起了弗吉尼亚的小毛绒帽子！

- ['kærid] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [kept] [wʌn][ʌv; əv] [mə'sjɜːrz] [oʊld]

Félicité	carried	this	sort	of	respect	so	far	that	she	even	kept	one	of	Monsieur's	old
-	携带	这	种类	的	尊重	所以	远的	那	她	甚至	保留	一	的	先生的	老的

[koʊts] .

coats	.
外套	.

费利西蒂对先生的这份尊重甚至到了她还保留着先生的一件旧外套的地步。

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mædəm] [oʊ'bæn] [dɪ'skɑːrdɪd] , - ['bɛgd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

All	the	things	which	Madame	Aubain	discarded	,	Félicité	begged	for	her	own	room	.
全部	这	事物	哪个	夫人	奥班	丢弃	,	-	乞求	为了	她	自己的	房间	.

奥班夫人丢弃的所有东西，费利西蒂都恳求给她一间自己的房间。

[ðʌs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

Thus	,	she	had	artificial	flowers	on	the	edge	of	the	bureau	,
因此	,	她	有	人造的	花朵	在	这	边缘	的	这	局	,

因此，她在梳妆台边缘摆放了人造花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] - [ɪn][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	the	picture	of	the	Comte	d'Artois	in	the	recess	of	the	window	.
和	这	图片	的	这	孔特	-	在	这	凹陷处	的	这	窗户	.

还有窗户壁龛里的阿尔图瓦伯爵画像。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] ,

By	means	of	a	board	,
经过	方法	的	一个	木板	,

通过一块板子，

['luːluː] [wʌz; wəz][set][ɑːn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪtʃ] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Loulou	was	set	on	a	portion	of	the	chimney	which	advanced	into	the	room	.
露露	曾是	放	在	一个	部分	的	这	烟囱	哪个	先进的	进入	这	房间	.

Loulou被安置在伸入房间的一段烟囱上。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] ,

Every	morning	when	she	awoke	,
每一个	早晨	什么时候	她	醒来	,

每天早上她醒来的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd] [ri'kɔːld] ['baɪgɔːn] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

she	saw	him	in	the	dim	light	of	dawn	and	recalled	bygone	days	and	the
她	锯	他	在	这	暗淡	光	的	黎明	和	召回	逝去的	天	和	这

[smɔːlɪst] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ækʃnz] ,

smallest	details	of	insignificant	actions	,
最小	细节	的	微不足道	行动	,

她在黎明微光中看到了他，回忆起往昔岁月和那些微不足道的小事。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɔːr] [griːf] .

without	any	sense	of	bitterness	or	grief	.
没有	任何	感觉	的	苦味	或者	悲伤	.

没有丝毫怨恨或悲伤之感。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

As	she	was	unable	to	communicate	with	people	,	she	lived	in	a	sort	of
作为	她	曾是	无法	到	交流	和	人们	,	她	居住地	在	一个	种类	的

[səmˌnæmbjʊ'lɪstɪk] ['tɔːrpər] .

somnambulistic	torpor	.
梦游	麻木	.

由于她无法与人交流，她一直处于一种梦游般的麻木状态。

[ðə; ði] [prə'seʃənz] [ʌv; əv]['kɔːrpəs] - ['krɪsti] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər][ʌp] .

The	processions	of	Corpus	-	Christi	Day	seemed	to	wake	her	up	.
这	游行	的	语料库	-	克里斯蒂	天	似乎	到	唤醒	她	向上	.

圣体节的游行似乎把她唤醒了。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbərz] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər] ['kændlˌstɪks] [ænd; ənd][mæts][soʊ][æz; əz][tuː; tə]

She	visited	the	neighbours	to	beg	for	candlesticks	and	mats	so	as	to
她	到访	这	邻居	到	求	为了	烛台	和	垫子	所以	作为	到

[ə'dɔːrn][ðə; ði] ['tempəreri] ['ɔːltəz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

adorn	the	temporary	altars	in	the	street	.
装饰	这	暂时的	祭坛	在	这	街道	.

她挨家挨户地向邻居们讨要烛台和垫子，以便装饰街上的临时祭坛。

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

In	church	,	she	always	gazed	at	the	Holy	Ghost	,
在	教会	,	她	总是	凝视	在	这	圣	鬼	,

在教堂里，她总是凝视着圣灵。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['pærət] .

and	noticed	that	there	was	something	about	it	that	resembled	a	parrot	.
和	注意到	那	那里	曾是	某物	关于	它	那	类似	一个	鹦鹉	.

他注意到它身上有几分鹦鹉的影子。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ə'pɪrd] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɪktʃər] [baɪ] [əs'pi:nəl] ,

The	likeness	appeared	even	more	striking	on	a	coloured	picture	by	Espinal	,
这	相似	出现	甚至	更多的	引人注目	在	一个	有色	图片	经过	埃斯皮纳尔	,

在埃斯皮纳尔的一幅彩色照片上，这种相似之处显得更加引人注目。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] .

representing	the	baptism	of	our	Saviour	.
代表	这	洗礼	的	我们的	救主	.

象征着救世主的洗礼。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['skɑ:rlət] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['emərəld] ['bɑ:di] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

With	his	scarlet	wings	and	emerald	body	,	it	was	really	the	image	of
和	他的	猩红	翅膀	和	翠	身体	,	它	曾是	真的	这	图像	的

['lu:lu:] .

Loulou	.
露露	.

它有着猩红色的翅膀和翠绿色的身体，简直就是萝萝的化身。

['hævɪŋ] [bɔ:t] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

Having	bought	the	picture	,
拥有	买	这	图片	,

买下这幅画之后，

[ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kuŋt] - [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn]

she	hung	it	near	the	one	of	the	Comte	d'Artois	so	that	she	could	take	them	in
她	悬挂	它	靠近	这	一	的	这	孔特	-	所以	那	她	可以	拿	他们	在

[æt; ət][wʌn] [glæns] .

at	one	glance	.
在	一	瞥一眼	.

她把这幅画挂在阿尔图瓦伯爵的画附近，这样她就可以一眼看到它们。

[ðeɪ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ðə; ði] ['pærət] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [θru:] [ðə; ði]

They	associated	in	her	mind	,	the	parrot	becoming	sanctified	through	the
他们	联系	在	她	头脑	,	这	鹦鹉	成为	圣化	通过	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

neighbourhood	of	the	Holy	Ghost	,
邻里	的	这	圣	鬼	,

在她心中，它们联系在一起，鹦鹉因圣灵的同在而变得神圣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] ['laɪflaɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .

and	the	latter	becoming	more	lifelike	in	her	eyes	,	and	more	comprehensible	.
和	这	后者	成为	更多的	逼真	在	她	眼睛	,	和	更多的	可理解的	.

在她眼中，后者变得越来越栩栩如生，也越来越容易理解。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['nevər] ['tʃoʊzn] [æz; əz] ['mesɪndʒər] [ə; eɪ] [dʌv] ,

In	all	probability	the	Father	had	never	chosen	as	messenger	a	dove	,
在	全部	可能性	这	父亲	有	绝不	选定	作为	信使	一个	鸽子	,

天父很可能从未选择鸽子作为信使。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz][noʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['ræðər] [wʌn][ʌv; əv] [lu:ləs] ['ænsestərz] .

as	the	latter	has	no	voice	,	but	rather	one	of	Loulou's	ancestors	.
作为	这	后者	有	不	嗓音	,	但	相当	一	的	Loulou's	祖先	.

因为后者没有声音，而是萝萝的祖先之一。

[ænd; ənd] - [sed] [hɜ:r; hər] [prerz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pɪktʃər] ,

And	Félicité	said	her	prayers	in	front	of	the	coloured	picture	,
和	-	说	她	祈祷	在	正面	的	这	有色	图片	,

费利西蒂在彩色画像前祈祷。

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['slaɪtli] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɜ:rd] .

though	from	time	to	time	she	turned	slightly	toward	the	bird	.
尽管	从	时间	到	时间	她	转向	轻微地	朝向	这	鸟	.

不过她时不时会微微侧过头去看那只鸟。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['entər] [ɪn][ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] .

She	desired	very	much	to	enter	in	the	ranks	of	the	“	Daughters	of	the	Virgin	.
她	想要的	非常	很多	到	进入	在	这	排名	的	这	“	女儿们	的	这	处女	.

她非常渴望加入“圣母之女”的行列。

” [bʌt; bət] ['mædəm] [oʊ'bæn] [dɪ'sweɪdid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

”	But	Madame	Aubain	dissuaded	her	from	it	.
”	但	夫人	奥班	劝阻	她	从	它	.

但奥班夫人劝阻了她。

[ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] : ['pɔlz] ['mærɪdʒ] .

A	most	important	event	occurred	:	Paul's	marriage	.
一个	最多	重要的	事件	发生	:	保罗的	婚姻	.

一件非常重要的事情发生了：保罗结婚了。

['æftər] ['biːɪŋ] [fɜːrst][ə; eɪ] ['noʊtəriz] [klɜːrk] , [ðen] [ɪn] ['bɪznəs] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

After	being	first	a	notary's	clerk	,	then	in	business	,	then	in	the	customs	,	and	a
后	存在	第一的	一个	公证员	职员	,	然后	在	商业	,	然后	在	这	海关	,	和	一个

[tæks] [kə'lektər] ,

tax	collector	,
税	集电极	,

他先是当过公证员，然后经商，之后又在海关工作，最后当过税务员。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd]

and	having	even	applied	for	a	position	in	the	administration	of	woods	and
和	拥有	甚至	应用	为了	一个	位置	在	这	行政	的	树林	和

['fɔrists] ,

forests	,
森林	,

甚至还申请过林业管理方面的职位，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]

he	had	at	last	,	when	he	was	thirty	-	six	years	old	,	by	a	divine
他	有	在	最后的	,	什么时候	他	曾是	三十	-	六	年	老的	,	经过	一个	神圣的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [faʊnd] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] :

inspiration	,	found	his	vocation	:
灵感	,	成立	他的	职业	:

在他三十六岁那年，他终于凭借神的启示找到了自己的使命：

- !

registrature	!
-	!

注册！

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'bɪlətɪ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'spektər] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]

and	he	displayed	such	a	high	ability	that	an	inspector	had	offered	him
和	他	显示	这样的	一个	高的	能力	那	一个	检查员	有	提供	他

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

his	daughter	and	his	influence	.
他的	女儿	和	他的	影响	.

他展现出了极高的能力，以至于一位督察甚至愿意将女儿和自己的影响力都交给他。

[pɔːl] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['setld] , [brɔːt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Paul	,	who	had	become	quite	settled	,	brought	his	bride	to	visit	his	mother	.
保罗	,	WHO	有	变得	相当	定居	,	带来	他的	新娘	到	访问	他的	母亲	.

生活安顿下来的保罗带着新娘去看望他的母亲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][pɑːnt] - - , [pʊt][ɑːn] [ˈɛrz] , [ænd; ənd]

But	she	looked	down	upon	the	customs	of	Pont	-	l'Evêque	,	put	on	airs	,	and
但	她	看起来	向下	之上	这	海关	的	庞特	-	-	,	放	在	播出	,	和

[hɜːrt] - [ˈfiːlɪŋz] .

hurt	Félicité's	feelings	.
伤害	-	情怀	.

但她瞧不起蓬莱韦克的习俗，摆出一副高高在上的姿态，伤了费利西泰的心。

[ˈmædəm] [oʊˈbæn] [felt] [rɪˈliːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] .

Madame	Aubain	felt	relieved	when	she	left	.
夫人	奥班	毛毡	松了口气	什么时候	她	左边	.

奥班夫人离开时感到如释重负。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wiːk] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] - - [deθ] [ɪn][æn; ən] [ɪn] .

The	following	week	they	learned	of	Monsieur	Bourais	'	death	in	an	inn	.
这	下列的	星期	他们	学习	的	先生	-	-	死亡	在	一个	客栈	.

接下来的一周，他们得知布莱斯先生在一家旅馆去世了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈruːmər] [ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kənˈfɜːrmd] ; [dauts] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

There	were	rumours	of	suicide	,	which	were	confirmed	;	doubts	concerning	his
那里	是	谣言	的	自杀	,	哪个	是	确认的	;	疑虑	有关	他的

[ɪnˈtegrəti] [əˈroʊz] .

integrity	arose	.
正直	出现	.

有传言说他要自杀，后来证实了这一说法；人们开始怀疑他的人品。

[ˈmædəm] [oʊˈbæn] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [əˈkaʊnts] [ænd; ənd] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs]

Madame	Aubain	looked	over	her	accounts	and	soon	discovered	his	numerous
夫人	奥班	看起来	超过	她	账户	和	很快	发现	他的	很多的

[ɪmˈbez(ə)lmənt] ;

embezzlements	;
挪用公款	;

奥班夫人查看了她的账目，很快就发现了他的诸多挪用公款行为；

[ˈseɪlz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [fɔːls] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts] ,

sales	of	wood	which	had	been	concealed	from	her	,	false	receipts	,
销售量	的	木头	哪个	有	到过	暗	从	她	,	错误的	收据	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

向她隐瞒的木材销售情况、伪造的收据等等。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪləˈdʒɪtəmət] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp]

Furthermore	,	he	had	an	illegitimate	child	,	and	entertained	a	friendship
此外	,	他	有	一个	私生子	孩子	,	和	娱乐	一个	友谊

[fɔːr; fər] “ [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] - .

for	“	a	person	in	Dozulé	.
为了	”	一个	人	在	-	.

此外，他还有一个私生子，并且与“多祖莱的一个人”保持着友谊。

” [ðiːz] [beɪs] [ˈækʃnz] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] .

”	These	base	actions	affected	her	very	much	.
”	这些	根据	行动	做作的	她	非常	很多	.

“这些卑鄙的行为对她影响很大。”

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ʃiː; ʃi] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃest] ;

In	March	,	1853	,	she	developed	a	pain	in	her	chest	;
在	行进	,	-	,	她	发达	一个	疼痛	在	她	胸部	;

1853年3月，她开始出现胸痛；

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

her	tongue	looked	as	if	it	were	coated	with	smoke	,
她	舌头	看起来	作为	如果	它	是	涂层	和	抽烟	,

她的舌头看起来像是沾了一层烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːtʃɪz] [ðeɪ] [əˈplaɪd] [dɪd][nɑːt] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər] [əˈpreʃn] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

and	the	leeches	they	applied	did	not	relieve	her	oppression	;	and	on	the
和	这	水蛭	他们	应用	做过	不是	缓解	她	压迫	;	和	在	这

[naɪnθ] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

ninth	evening	she	died	,
第九	晚上	她	死亡	,

他们给她用的蛭水蛭并没有缓解她的痛苦；第九个晚上，她去世了。

[ˈbiːɪŋ] [dʒʌst][ˈsev(ə)nti] - [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] .

being	just	seventy	-	two	years	old	.
存在	只是	七十	-	二	年	老的	.

他才七十二岁。

[ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [her] ,

People	thought	that	she	was	younger	,	because	her	hair	,
人们	想法	那	她	曾是	年轻	,	因为	她	头发	,

人们认为她更年轻，因为她的头发……

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn][ˈbændz] [ˈfreɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] , [wʌz; wəz] [braʊn] .

which	she	wore	in	bands	framing	her	pale	face	,	was	brown	.
哪个	她	穿着	在	乐队	框架	她	苍白	脸	,	曾是	棕色的	.

她戴着棕色的发带，衬托着她苍白的脸庞。

[fjuː] [frendz] [rɪgˈretɪd] [hɜːr; hər] [lɔːs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɔːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]

Few	friends	regretted	her	loss	,	for	her	manner	was	so	haughty	that	she	did
很少	朋友们	后悔	她	损失	,	为了	她	方式	曾是	所以	傲慢	那	她	做过

[nɑːt] [əˈtrækt] [ðem; ðəm] .

not	attract	them	.
不是	吸引	他们	.

很少有朋友为她的离去感到惋惜，因为她为人傲慢，并不讨人喜欢。

- [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈsɜːrvənt] [ˈseldəm] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈmæstərz] .

Félicité	mourned	for	her	as	servants	seldom	mourn	for	their	masters	.
-	哀悼	为了	她	作为	仆人	很少	哀悼	为了	他们的	大师	.

费利西蒂为她哀悼，因为仆人很少会为主人哀悼。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmædəm] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːrˈself] [pərˈplekst] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [siːmd]

The	fact	that	Madame	should	die	before	herself	perplexed	her	mind	and	seemed
这	事实	那	夫人	应该	死	前	她自己	困惑	她	头脑	和	似乎

[ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

contrary	to	the	order	of	things	,
相反	到	这	命令	的	事物	,

夫人竟会先于她离世，这令她百思不得其解，似乎有悖于自然规律。

[ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈmɑːnstrəs] [ænd; ənd] [ˌɪnədˈmɪsəbl] .

and	absolutely	monstrous	and	inadmissible	.
和	绝对地	滔天	和	不可接受的	.

简直是骇人听闻，绝对不可接受。

[ten] [deɪz] [ˈleɪtər] ([ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [bəˈzænsən]) , [ðə; ði] [ˈɛrz] [əˈraɪvd] .

Ten	days	later	(	the	time	to	journey	from	Besançon	)	,	the	heirs	arrived	.
十	天	之后	(	这	时间	到	旅行	从	贝桑松	)	,	这	继承人	到达的	.

十天后（从贝桑松出发所需的时间），继承人到达了。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ['ræn,sækt] [ðə; ði] [drɔːrz] , [kept] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Her	daughter	-	in	-	law	ransacked	the	drawers	,	kept	some	of	the	furniture	,
她	女儿	-	在	-	法律	洗劫一空	这	抽屉	,	保留	一些	的	这	家具	,

[ænd; ənd][soʊld][ðə; ði] [rest] ;

and	sold	the	rest	;
和	卖	这	休息	;

她的儿媳妇把抽屉翻了个底朝天，留下了一些家具，把剩下的都卖掉了；

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] .

then	they	went	back	to	their	own	home	.
然后	他们	去	后退	到	他们的	自己的	家	.

然后他们就各自回家了。

[mə'dæmz] ['ɑːrmtʃer] , [fʊt] - ['wɔːrmər] , [wɜːrk] - ['teɪbl] , [ðə; ði] [eɪt] [tʃerz] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

Madame's	armchair	,	foot	-	warmer	,	work	-	table	,	the	eight	chairs	,	everything	was
夫人的	扶手椅	,	脚	-	更温暖	,	工作	-	桌子	,	这	八	椅子	,	一切	曾是

[gɔːn] !

gone	!
已消失	!

夫人的扶手椅、暖脚器、工作台、八把椅子，所有东西都不见了！

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [fɔːrmd] ['jeloʊ] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

The	places	occupied	by	the	pictures	formed	yellow	squares	on	the	walls	.
这	地方	占领	经过	这	图片	形成	黄色的	正方形	在	这	墙壁	.

照片占据的位置在墙上形成了黄色的方块。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [hæd; həd] [bɪn] ['emptid]

They	had	taken	the	two	little	beds	,	and	the	wardrobe	had	been	emptied
他们	有	已采取	这	二	小的	床	,	和	这	衣柜	有	到过	清空

[ʌv; əv] [vɜ˞'dʒɪnjəz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] !

of	Virginia's	belongings	!
的	弗吉尼亚州的	财物	!

他们搬走了两张小床，弗吉尼亚的衣柜也被搬空了！

- [went] [ˌʌp'sterz] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

Félicité	went	upstairs	,	overcome	with	grief	.
-	去	楼上	,	克服	和	悲伤	.

费利西蒂悲痛欲绝地上了楼。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [saɪn] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ;

The	following	day	a	sign	was	posted	on	the	door	;
这	下列的	天	一个	符号	曾是	发布	在	这	门	;

第二天，门上贴出了一张告示；

[ðə; ði] ['kemɪst] [skriːmd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [seɪl] .

the	chemist	screamed	in	her	ear	that	the	house	was	for	sale	.
这	化学家	尖叫	在	她	耳朵	那	这	房子	曾是	为了	销售	.

化学家在她耳边大声喊道，这房子要出售了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['tɔtəd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

For	a	moment	she	tottered	,	and	had	to	sit	down	.
为了	一个	片刻	她	摇摇晃晃	,	和	有	到	坐	向下	.

她踉跄了一下，不得不坐下。

[wʌt] [hɜːrt][hɜːr; hər][moʊst][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [ruːm] , — [soʊ] [naɪs][fɔːr; fər] [pʊr] ['luːluː]

What	hurt	her	most	was	to	give	up	her	room	,	—	so	nice	for	poor	Loulou
什么	伤害	她	最多	曾是	到	给	向上	她	房间	,	—	所以	好的	为了	贫穷的	露露

!

!
!

最让她伤心的是要放弃自己的房间——可怜的露露，真好！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

She	looked	at	him	in	despair	and	implored	the	Holy	Ghost	,
她	看起来	在	他	在	绝望	和	恳求	这	圣	鬼	,

她绝望地看着他，向圣灵祈求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [aɪ'dɑːlətrəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər]

and	it	was	this	way	that	she	contracted	the	idolatrous	habit	of	saying	her
和	它	曾是	这	方式	那	她	合同	这	偶像崇拜	习惯	的	说	她

[prerz] ['niːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] .

prayers	kneeling	in	front	of	the	bird	.
祈祷	跪着	在	正面	的	这	鸟	.

就这样，她染上了跪在鸟面前祈祷的偶像崇拜的习惯。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sʌn] [fel] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glæs] [aɪ] ,

Sometimes	the	sun	fell	through	the	window	on	his	glass	eye	,
有时	这	太阳	跌倒	通过	这	窗户	在	他的	玻璃	眼睛	,

有时阳光会透过窗户照在他的玻璃眼上。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [spɑːrk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [sent] - ['ɪntuː] ['ekstəsi] .

and	lighted	a	great	spark	in	it	which	sent	Félicité	into	ecstasy	.
和	照明	一个	伟大的	火花	在	它	哪个	发送	-	进入	狂喜	.

并点燃了其中的一大火花，使费利西蒂欣喜若狂。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fræŋks]

Her	mistress	had	left	her	an	income	of	three	hundred	and	eighty	francs
她	情妇	有	左边	她	一个	收入	的	三	百	和	八十	法郎

.

:

.

她的女主人给她留下了380法郎的收入。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz] .

The	garden	supplied	her	with	vegetables	.
这	花园	供应	她	和	蔬菜	.

花园为她提供了蔬菜。

[æz; əz][fɔːr; fər] [kloʊðz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz]

As	for	clothes	,	she	had	enough	to	last	her	till	the	end	of	her	days
作为	为了	衣服	,	她	有	足够的	到	最后的	她	直到	这	结尾	的	她	天

,

,

,

至于衣服，她有足够的，够她穿到老。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'kɑːnəˌmaɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][æt; ət] [dʌsk] .

and	she	economised	on	the	light	by	going	to	bed	at	dusk	.
和	她	经济型	在	这	光	经过	去	到	床	在	黄昏	.

她为了节约用电，黄昏时分就上床睡觉。

[ʃiː; ʃi] ['rerli] [went] [aʊt] ,

She	rarely	went	out	,
她	很少	去	出去	,

她很少出门，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pæsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ['diːlɚz] [ʃɑːp] [wer] [ðer; ðər]

in	order	to	avoid	passing	in	front	of	the	second	-	hand	dealer's	shop	where	there
在	命令	到	避免	通过	在	正面	的	这	第二	-	手	经销商	店铺	在哪里	那里

[wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] .

was	some	of	the	old	furniture	.
曾是	一些	的	这	老的	家具	.

为了避免经过那家摆放着一些旧家具的二手家具店。

[sɪns] [hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] [spel] , [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr; hər] [leg] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz]

Since	her	fainting	spell	,	she	dragged	her	leg	,	and	as	her	strength	was
自从	她	昏厥	拼写	,	她	拖拽	她	腿	,	和	作为	她	力量	曾是

['feɪlɪŋ] ['ræpɪdli] ,

failing	rapidly	,
失败	快速	,

自从昏厥后，她就拖着腿走路，而且她的体力也迅速衰弱。

[oʊld] ['mʌðər] ['saɪmən] , [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['groʊsəri] ['bɪznəs] ,

old	Mother	Simon	,	who	had	lost	her	money	in	the	grocery	business	,
老的	母亲	西蒙	,	WHO	有	丢失的	她	钱	在	这	杂货店	商业	,

老西蒙太太在杂货店生意上赔光了钱，

[keɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [pʌmp] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

came	every	morning	to	chop	the	wood	and	pump	the	water	.
来了	每一个	早晨	到	劈	这	木头	和	泵	这	水	.

每天早上都来劈柴和打水。

[hɜːr; hər] ['aɪsaɪt] [gruː] [dɪm] .

Her	eyesight	grew	dim	.
她	视力	生长	暗淡	.

她的视力逐渐模糊。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['oʊpən] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['æftər] [ðæt] .

She	did	not	open	the	shutters	after	that	.
她	做过	不是	打开	这	百叶窗	后	那	.

此后她再也没有打开过百叶窗。

['meni] ['jɪrz] [pæst] .

Many	years	passed	.
许多	年	通过了	.

多年过去了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [nɑːt] [sel] [ɔːr] [rent] .

But	the	house	did	not	sell	or	rent	.
但	这	房子	做过	不是	卖	或者	租	.

但是这栋房子既没卖出去也没租出去。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] , - [dɪd] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .

Fearing	that	she	would	be	put	out	,	Félicité	did	not	ask	for	repairs	.
恐惧	那	她	会	是	放	出去	,	-	做过	不是	问	为了	维修	.

费利西蒂担心自己会被赶出去，所以没有提出维修要求。

[ðə; ði] [lɑːðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [wɜːr; wər] ['rɔtiŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [hoʊl] ['wɪntər] [hɜːr; hər]

The	laths	of	the	roof	were	rotting	away	,	and	during	one	whole	winter	her
这	木条	的	这	屋顶	是	腐烂	离开	,	和	期间	一	所有的	冬天	她

['boʊlstər] [wʌz; wəz] [wet] .

bolster	was	wet	.
支撑	曾是	湿的	.

屋顶的木条腐烂了，整个冬天她的枕头都是湿的。

['æftər] ['iːstər] [ʃiː; ʃi] [spɪt] [blʌd] .

After	Easter	she	spit	blood	.
后	复活节	她	吐	血	.

复活节后，她吐血了。

[ðen] ['mʌðər] ['saɪmən] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .

Then	Mother	Simon	went	for	a	doctor	.
然后	母亲	西蒙	去	为了	一个	医生	.

然后西蒙太太去找医生了。

- [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] .

Félicité	**wished**	**to**	**know**	**what**	**her**	**complaint**	**was**	**.**
-	希望	到	知道	什么	她	抱怨	曾是	.

费利西蒂想知道她究竟有什么不满。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [tuː] [def] [tuː; tə] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['oʊnli] [wʌn] [wɜːrd] : “ [nuː'moʊniə] .

But	**,**	**being**	**too**	**deaf**	**to**	**hear**	**,**	**she**	**caught**	**only**	**one**	**word**	**:**	**“**	**Pneumonia**	**.**
但	,	存在	也	聋	到	听到	,	她	捕捉	仅有的	一	单词	:	“	肺炎	.

但由于耳聋，她只听到一个词：“肺炎”。

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['dʒentli] ['ænsər] : — “ [ɑː] !

”	**She**	**was**	**familiar**	**with**	**it**	**and**	**gently**	**answered**	**:**	**—**	**“**	**Ah**	**!**
”	她	曾是	熟悉的	和	它	和	轻轻地	回答	:	—	“	啊	!

她很熟悉这件事，轻轻地回答道：“啊！

[laɪk] ['mædəm] , ” ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

like	**Madame**	**,**	**”**	**thinking**	**it**	**quite**	**natural**	**that**	**she**	**should**	**follow**	**her**	**mistress**	**.**
喜欢	夫人	,	”	思维	它	相当	自然的	那	她	应该	跟随	她	情妇	.

就像夫人一样，她认为自己跟随女主人是很自然的事情。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [druː] [nɪr] .

The	**time**	**for**	**the**	**altars**	**in**	**the**	**street**	**drew**	**near**	**.**
这	时间	为了	这	祭坛	在	这	街道	画	靠近	.

街头祭坛的设立时间临近了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [i'rektid] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	**first**	**one**	**was**	**always**	**erected**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**,**
这	第一的	一	曾是	总是	竖立	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

第一座总是建在山脚下。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	**second**	**in**	**front**	**of**	**the**	**post**	**-**	**office**	**,**	**and**	**the**	**third**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**
这	第二	在	正面	的	这	邮政	-	办公室	,	和	这	第三	在	这	中间	的	这

[striːt] .

street	**.**
街道	.

第二辆在邮局前面，第三辆在马路中间。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔ'keɪʒənd] [sʌm; səm] ['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd]

This	**position**	**occasioned**	**some**	**rivalry**	**among**	**the**	**women**	**and**	**they**	**finally**	**decided**
这	位置	引发	一些	对抗	之中	这	女性	和	他们	最后	决定

[ə'pɑːn] ['mædəm] - [jɑːrd] .

upon	**Madame**	**Aubain's**	**yard**	**.**
之上	夫人	-	院子	.

这一决定引起了女人们之间的竞争，她们最终决定住在奥班夫人的院子里。

- ['fiːvər] [gruː] [wɜːrs] .

Félicité's	**fever**	**grew**	**worse**	**.**
-	发烧	生长	更糟	.

费莉西泰的烧越来越严重。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːltər] .

She	**was**	**sorry**	**that**	**she**	**could**	**not**	**do**	**anything**	**for**	**the**	**altar**	**.**
她	曾是	对不起	那	她	可以	不是	做	任何事物	为了	这	坛	.

她很遗憾自己无法为祭坛做任何事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] !

If	**she**	**could**	**,**	**at**	**least**	**,**	**have**	**contributed**	**something**	**toward**	**it**	**!**
如果	她	可以	,	在	至少	,	有	贡献	某物	朝向	它	!

如果她能做到的话，至少可以为此做点贡献吧！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærət] .

Then	she	thought	of	the	parrot	.
然后	她	想法	的	这	鹦鹉	.

然后她想到了鹦鹉。

[hɜːr; hər] ['neɪbərz] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['prɑːpər] .

Her	neighbours	objected	that	it	would	not	be	proper	.
她	邻居	反对	那	它	会	不是	是	恰当的	.

她的邻居们反对说这样做不合适。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	the	curé	gave	his	consent	and	she	was	so	grateful	for	it	that	she
但	这	-	给予	他的	同意	和	她	曾是	所以	感激的	为了	它	那	她

['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] ,

begged	him	to	accept	after	her	death	,
乞求	他	到	接受	后	她	死亡	,

但神父同意了，她对此感激不尽，以至于在她去世后恳求他接受她的遗愿。

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['treʒər] , ['luːluː] .

her	only	treasure	,	Loulou	.
她	仅有的	宝藏	,	露露	.

她唯一的宝贝，露露。

[frʌm; frəm] ['tuːzdeɪ] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [ʃiː; ʃi] [kɔft] [mɔːr] ['friːkwəntli]

From	Tuesday	until	Saturday	,	the	day	before	the	event	,	she	coughed	more	frequently
从	周二	直到	周六	,	这	天	前	这	事件	,	她	咳嗽	更多的	频繁地

.

:

.

从周二到周六，也就是活动前一天，她咳嗽得更加频繁。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'træktɪd] ,

In	the	evening	her	face	was	contracted	,
在	这	晚上	她	脸	曾是	合同	,

晚上，她的脸部肌肉紧绷。

[hɜːr; hər][lɪps] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gʌmz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['vɑːmɪt] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

her	lips	stuck	to	her	gums	and	she	began	to	vomit	;	and	on	the
她	嘴唇	卡住	到	她	牙龈	和	她	开始	到	呕吐	;	和	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

following	day	,
下列的	天	,

她的嘴唇粘在了牙龈上，开始呕吐；第二天，

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [priːst] .

she	felt	so	low	that	she	called	for	a	priest	.
她	毛毡	所以	低的	那	她	称为	为了	一个	牧师	.

她情绪低落到极点，于是叫来了一位牧师。

[θriː] ['neɪbərz] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊməni] [əd'ministəd] [ðə; ði] [ɪk'striːm]

Three	neighbours	surrounded	her	when	the	dominie	administered	the	Extreme
三	邻居	包围	她	什么时候	这	牧师	管理	这	极端

['ʌŋkʃn] .

Unction	.
功能	.

当牧师为她施行临终涂油礼时，三位邻居围在她身边。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['fæbuː] .

Afterwards	she	said	that	she	wished	to	speak	to	Fabu	.
然后	她	说	那	她	希望	到	说话	到	法布	.

之后她说她想和法布谈谈。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] , ['veri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fjuˈnɪriəl]

He	arrived	in	his	Sunday	clothes	,	very	ill	at	ease	among	the	funereal
他	到达的	在	他的	星期日	衣服	,	非常	患病的	在	舒适	之中	这	葬礼

[səˈraʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

他穿着星期日的正装来到现场，在如此肃穆的葬礼氛围中显得非常不自在。

“ [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][ɪkˈstend][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

“	Forgive	me	,	”	she	said	,	making	an	effort	to	extend	her	arm	,
“	原谅	我	,	”	她	说	,	制作	一个	努力	到	延长	她	手臂	,

“请原谅我，”她说着，努力伸出手臂。

“ [aɪ] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] !

“	I	believed	it	was	you	who	killed	him	!
“	我	相信	它	曾是	你	WHO	被杀	他	!

“我以为是你杀了他！”

” [wʌt] [dɪd] [sʌtʃ] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [miːn] ?

”	What	did	such	accusations	mean	?
”	什么	做过	这样的	指控	意思是	?

“这些指控意味着什么？”

[səˈspekt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['mɜːrdər] !

Suspect	a	man	like	him	of	murder	!
怀疑	一个	男人	喜欢	他	的	谋杀	!

怀疑像他这样的人是杀人犯！

[ænd; ənd]['fæbuː] [bɪ'keɪm] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

And	Fabu	became	excited	and	was	about	to	make	trouble	.
和	法布	成为	兴奋的	和	曾是	关于	到	制作	麻烦	.

法布兴奋起来，准备惹是生非。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [maɪnd] ?

“	Don't	you	see	she	is	not	in	her	right	mind	?
“	不	你	看	她	是	不是	在	她	正确的	头脑	?

“你难道看不出来她精神不正常吗？”

” [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] - [spoʊk] [tuː; tə] ['ʃæˌdoʊz] .

”	From	time	to	time	Félicité	spoke	to	shadows	.
”	从	时间	到	时间	-	辐	到	阴影	.

“费利西蒂偶尔会对着影子说话。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['saɪmən][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

The	women	left	her	and	Mother	Simon	sat	down	to	breakfast	.
这	女性	左边	她	和	母亲	西蒙	卫星	向下	到	早餐	.

女人们离开了她，西蒙太太坐下来吃早餐。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['luːluː] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] - :

A	little	later	,	she	took	Loulou	and	holding	him	up	to	Félicité	:
一个	小的	之后	,	她	采取	露露	和	保持	他	向上	到	-	:

过了一会儿，她抱起卢卢，把他举到费利西蒂面前：

“ [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [naʊ] !

“	Say	good	-	bye	to	him	,	now	!
“	说	好的	-	再见	到	他	,	现在	!

“现在就跟他道别吧！”

” [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndid] .

”	she	commanded	.
”	她	命令	.

她命令道。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kɔːrps] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːtn] [ʌp][baɪ][wəːmz, vɔːrms] ;

Although	**he**	**was**	**not**	**a**	**corpse**	**,**	**he**	**was**	**eaten**	**up**	**by**	**worms**	**;**
虽然	他	曾是	不是	一个	尸体	,	他	曾是	吃	向上	经过	蠕虫	;

虽然他不是尸体，但他已经被蛆虫吃掉了；

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

one	**of**	**his**	**wings**	**was**	**broken**	**and**	**the**	**wadding**	**was**	**coming**	**out**	**of**	**his**
一	的	他的	翅膀	曾是	破碎的	和	这	棉絮	曾是	未来	出去	的	他的

['bɑːdi] .

body	**.**
身体	.

他的一只翅膀断了，填充物从他体内流了出来。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][blaɪnd] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [ə'genst]

But	**Félicité**	**was**	**blind**	**now**	**,**	**and**	**she**	**took**	**him**	**and**	**laid**	**him**	**against**
但	-	曾是	瞎的	现在	,	和	她	采取	他	和	铺设	他	反对

[hɜːr; hər] [tʃiːk] .

her	**cheek**	**.**
她	脸颊	.

但费利西蒂现在双目失明了，她把他抱起来，放在自己的脸颊上。

[ðen] ['mʌðər] ['saɪmən] [rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .

Then	**Mother**	**Simon**	**removed**	**him**	**in**	**order**	**to**	**set**	**him**	**on**	**the**	**altar**	**.**
然后	母亲	西蒙	已移除	他	在	命令	到	放	他	在	这	坛	.

然后西蒙母亲把他取下来，放在祭坛上。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	**V**
章	V

第五章

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]

THE	**VISION**
这	想象

愿景

[ðə; ði] [græs] [eks'heɪld][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] ['sʌmər] ; [flaɪz] [bʌzd] [ɪn][ðə; ði][er] ,

The	**grass**	**exhaled**	**an**	**odour**	**of**	**summer**	**;**	**flies**	**buzzed**	**in**	**the**	**air**	**,**
这	草	呼气	一个	气味	的	夏天	;	苍蝇	嗡嗡作响	在	这	空气	,

草儿散发着夏日的气息；苍蝇在空中嗡嗡乱飞。

[ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [wɔːmd] [ðə; ði]['sleɪtɪd] [ruːf] .

the	**sun**	**shone**	**on**	**the**	**river**	**and**	**warmed**	**the**	**slated**	**roof**	**.**
这	太阳	闪耀	在	这	河	和	温暖	这	预定	屋顶	.

阳光照耀着河面，温暖着石板屋顶。

[oʊld] ['mʌðər] ['saɪmən][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['piːsfəli] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

Old	**Mother**	**Simon**	**had**	**returned**	**to**	**Félicité**	**and**	**was**	**peacefully**	**falling**	**asleep**	**.**
老的	母亲	西蒙	有	返回	到	-	和	曾是	和平地	坠落	睡着了	.

老西蒙妈妈回到了费利西泰身边，安然入睡。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [woʊk] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] .

The	**ringing**	**of**	**bells**	**woke**	**her**	**;**	**the**	**people**	**were**	**coming**	**out**	**of**	**church**	**.**
这	铃声	的	铃铛	觉醒	她	;	这	人们	是	未来	出去	的	教会	.

钟声吵醒了她；人们正从教堂里出来。

- [dɪ'lɪriəm] [səb'saidid] .

Félicité's	**delirium**	**subsided**	**.**
-	谵妄	平静下来	.

费莉西泰的谵妄逐渐平息。

[baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

By	thinking	of	the	procession	,
经过	思维	的	这	游行	,

通过思考游行队伍，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

she	was	able	to	see	it	as	if	she	had	taken	part	in	it	.
她	曾是	有能力的	到	看	它	作为	如果	她	有	已采取	部分	在	它	.

她仿佛亲身经历了这一切。

[ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] - ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faiəmən] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,

All	the	school	-	children	,	the	singers	and	the	firemen	walked	on	the	sidewalks	,
全部	这	学校	-	孩子们	,	这	歌手	和	这	消防员	步行	在	这	人行道	,

所有的小学生、歌手和消防员都走在人行道上。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [keɪm] [fɜ:rst][ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ]

while	in	the	middle	of	the	street	came	first	the	custodian	of	the	church	with
尽管	在	这	中间	的	这	街道	来了	第一的	这	保管人	的	这	教会	和

[hɪz; ɪz]['hælbərd] ,

his	halberd	,
他的	戟	,

而最先出现在街中央的，是教堂的守护者，他手持戟。

[ðen] [ðə; ði] ['bi:dl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [krɔ:s] ,

then	the	beadle	with	a	large	cross	,
然后	这	珠串	和	一个	大的	叉	,

然后是手持大十字架的执事，

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstər] ['eskɔ:tɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ;

the	teacher	in	charge	of	the	boys	and	a	sister	escorting	the	little	girls	;
这	老师	在	收费	的	这	男孩们	和	一个	姐姐	护送	这	小的	女孩们	;

负责男生的老师和陪同小女孩的姐姐；

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ]['kɜ:rli] ['hedz] , [θru:] [roʊz] [li:vz] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ;

three	of	the	smallest	ones	,	with	curly	heads	,	threw	rose	leaves	into	the	air	;
三	的	这	最小	一个	,	和	卷曲	头部	,	扔	玫瑰	树叶	进入	这	空气	;

其中三只个头最小的，卷曲的叶子，将玫瑰叶抛向空中；

[ðə; ði] ['di:kən] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]['mju:zɪk] ;

the	deacon	with	outstretched	arms	conducted	the	music	;
这	执事	和	伸展	武器	实施	这	音乐	;

执事张开双臂指挥音乐；

[ænd; ənd] [tu:] ['ɪnsens] - ['berərz] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [step] [ðeɪ] [tʊk] [tɔ:rd] [ðə; ði]['hoʊli]

and	two	incense	-	bearers	turned	with	each	step	they	took	toward	the	Holy
和	二	香	-	持有者	转向	和	每个	步	他们	采取	朝向	这	圣

['sækrəmənt] ,

Sacrament	,
圣餐	,

两名持香者每走一步都转身走向圣体。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][em] . [lə] - ,

which	was	carried	by	M	.	le	Curé	,
哪个	曾是	携带	经过	M	.	勒	-	,

由勒库雷先生携带，

[ə'taɪərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['tʃæzjʊbl] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [red] ['velvɪt]

attired	in	his	handsome	chasuble	and	walking	under	a	canopy	of	red	velvet
穿着	在	他的	英俊的	圣衣	和	步行	在下面	一个	树冠	的	红色的	天鹅绒

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔ:r] [men] .

supported	by	four	men	.
有	经过	四	男人	.

他身着华丽的祭服，走在由四名男子支撑的红色天鹅绒华盖之下。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] , [dʒæmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hʌŋ]

A	crowd	of	people	followed	,	jammed	between	the	walls	of	the	houses	hung
一个	人群	的	人们	随后	,	卡住	之间	这	墙壁	的	这	房屋	悬挂

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [ʃiːts] ;

with	white	sheets	;
和	白色的	纸张	;

一群人跟在后面，挤在挂着白床单的房屋墙壁之间；

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

at	last	the	procession	arrived	at	the	foot	of	the	hill	.
在	最后的	这	游行	到达的	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

队伍终于到达了山脚下。

[ə; eɪ] [koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt] [ɑːn] - ['fɔːrhed] .

A	cold	sweat	broke	out	on	Félicité's	forehead	.
一个	寒冷的	汗	打破	出去	在	-	前额	.

费利西蒂的额头上冒出了冷汗。

['mʌðər] ['saɪmən] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɔːθ] ,

Mother	Simon	wiped	it	away	with	a	cloth	,
母亲	西蒙	擦拭	它	离开	和	一个	布	,

西蒙太太用抹布把它擦掉了。

['seɪɪŋ] ['ɪnwərdlɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

saying	inwardly	that	some	day	she	would	have	to	go	through	the	same	thing
说	内心	那	一些	天	她	会	有	到	去	通过	这	相同的	事物

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她内心告诉自己，总有一天她自己也会经历同样的事情。

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [gruː] ['laʊdər] , [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

The	murmur	of	the	crowd	grew	louder	,	was	very	distinct	for	a	moment
这	低语	的	这	人群	生长	更大声	,	曾是	非常	清楚的	为了	一个	片刻

[ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] .

and	then	died	away	.
和	然后	死亡	离开	.

人群的低语声越来越大，短暂地变得非常清晰，然后就消失了。

[ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .

A	volley	of	musketry	shook	the	window	-	panes	.
一个	截击	的	火枪	摇晃	这	窗户	-	窗格	.

一阵枪声震得窗户玻璃都晃动起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [poʊ'stɪljən] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] .

It	was	the	postilions	saluting	the	Sacrament	.
它	曾是	这	邮差	敬礼	这	圣餐	.

那是侍卫们在向圣餐致敬。

- [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] ['laʊdlɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] :

Félicité	rolled	her	eyes	and	said	as	loudly	as	she	could	:
-	滚动	她	眼睛	和	说	作为	高声	作为	她	可以	:

费利西蒂翻了个白眼，然后尽可能大声地说：

“ [ɪz] [hiː; hi] [ɔːl] [raɪt] ? ” ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['pærət] .

“	Is	he	all	right	?	”	meaning	the	parrot	.
“	是	他	全部	正确的	?	”	意义	这	鹦鹉	.

“它还好吗？”指的是那只鹦鹉。

[hɜːr; hər] [deθ] ['ægəni] [bɪ'gæn] .

Her	death	agony	began	.
她	死亡	痛苦	开始	.

她的临终痛苦开始了。

[ə; eɪ]['ræt(ə)l] [ðæt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪd] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .

A	rattle	that	grew	more	and	more	rapid	shook	her	body	.
一个	嘎嘎作响	那	生长	更多的	和	更多的	迅速的	摇晃	她	身体	.

一阵越来越急促的响声震得她浑身颤抖。

[frɔːθ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] ['trembld] .

Froth	appeared	at	the	corners	of	her	mouth	,	and	her	whole	frame	trembled	.
泡沫	出现	在	这	角落	的	她	嘴	,	和	她	所有的	框架	颤抖	.

她嘴角泛起泡沫，全身颤抖。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [hɔːrnz] ,

In	a	little	while	could	be	heard	the	music	of	the	bass	horns	,
在	一个	小的	尽管	可以	是	听到	这	音乐	的	这	低音	角	,

过了一会儿，便听到了低音号的乐声。

[ðə; ði] [klɪr] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][menz] [diːpər] [noʊts] .

the	clear	voices	of	the	children	and	the	men's	deeper	notes	.
这	清除	声音	的	这	孩子们	和	这	男士	更深	笔记	.

孩子们清澈的嗓音和男人们低沉的嗓音。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ,

At	intervals	all	was	still	,
在	间隔	全部	曾是	仍然	,

间歇间，一切都静止了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃuːz] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] .

and	their	shoes	sounded	like	a	herd	of	cattle	passing	over	the	grass	.
和	他们的	鞋	听起来	喜欢	一个	一群	的	牛	通过	超过	这	草	.

他们的鞋子踩在草地上发出的声音，就像一群牛走过一样。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

The	clergy	appeared	in	the	yard	.
这	牧师	出现	在	这	院子	.

神职人员出现在院子里。

['mʌðər] ['saɪmən] [klaɪmd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] ,

Mother	Simon	climbed	on	a	chair	to	reach	the	bull's	-	eye	,
母亲	西蒙	攀登	在	一个	椅子	到	抵达	这	公牛的	-	眼睛	,

西蒙妈妈爬上椅子去够靶心。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ɔːltər] .

and	in	this	manner	could	see	the	altar	.
和	在	这	方式	可以	看	这	坛	.

这样就能看到祭坛了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] [klɔːθ] [ænd; ənd] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [griːn] [riθs] .

It	was	covered	with	a	lace	cloth	and	draped	with	green	wreaths	.
它	曾是	涵盖	和	一个	蕾丝	布	和	垂坠的	和	绿色的	花圈	.

它上面盖着蕾丝布，挂着绿色花环。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freɪm] [kən'teɪnɪŋ] ['relɪks] ; [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] ,

In	the	middle	stood	a	little	frame	containing	relics	;	at	the	corners	were	two	little	orange	-	trees	,
在	这	中间	站立	一个	小的	框架	包含	遗物	;	在	这	角落	是	二	小的	橙子	-	树木	,

中间摆放着一个装有圣物的小相框；角落里各有一棵小橘子树。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [wɜːr; wər] [ˈsɪlvər] [ˈkændlˌstɪks] , [ˈpɔːrsəlɪn] [veisis] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌn] -

and	all	along	the	edge	were	silver	candlesticks	,	porcelain	vases	containing	sun	-
和	全部	沿着	这	边缘	是	银	烛台	,	瓷	花瓶	包含	太阳	-

[ˈflaʊərz] , [ˈliliz] , [ˈpiːəniːz] ,

flowers	,	lilies	,	peonies	,
花朵	,	百合花	,	牡丹	,

边缘摆放着银烛台、瓷花瓶，里面插着向日葵、百合花、牡丹花。

[ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv][haɪdreɪndˈʒəz] .

and	tufts	of	hydrangeas	.
和	簇绒	的	绣球花	.

还有成簇的绣球花。

[ðɪs] [maʊnd] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈkʌlərz] [dɪˈsendɪd] [daɪˈægənəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

This	mound	of	bright	colours	descended	diagonally	from	the	first	floor	to	the
这	冢	的	明亮的	颜色	下降	对角线	从	这	第一的	地面	到	这

[ˈkɑːrpɪt] [ðæt] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .

carpet	that	covered	the	sidewalk	.
地毯	那	涵盖	这	人行道	.

这堆色彩鲜艳的物体从一楼斜着一直延伸到人行道上的地毯上。

[rer] [ˈɑːbdʒekts] [əˈrestɪd] [wʌnz] [aɪ] .

Rare	objects	arrested	one's	eye	.
稀有的	对象	被捕	一个人的	眼睛	.

稀有物品吸引了人们的目光。

[ə; eɪ]['goʊldən] [ˈʃʊgər] - [boʊl] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈvaiəlits] , [ˈiəriŋz] [set] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːlɑ̃ˈsɔ̃]

A	golden	sugar	-	bowl	was	crowned	with	violets	,	earrings	set	with	Alençon
一个	金的	糖	-	碗	曾是	加冕	和	紫罗兰	,	耳环	放	和	阿朗松

[stoʊnz] [wɜːr; wər] [dɪˈspleɪd] [ɑːn] [griːn] [mɔːs] ,

stones	were	displayed	on	green	moss	,
石头	是	显示	在	绿色的	苔藓	,

一个金色的糖罐上装饰着紫罗兰，一对镶嵌着阿朗松宝石的耳环摆放在绿色的苔藓上。

[ænd; ənd] [tuː] [ˌʧaɪˈniːz] [skriːnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] [ˈlændskeips] [wɜːr; wər] [nɪr] [baɪ] .

and	two	Chinese	screens	with	their	bright	landscapes	were	near	by	.
和	二	中国人	屏幕	和	他们的	明亮的	风景	是	靠近	经过	.

附近还有两面中国屏风，上面绘着色彩鲜艳的风景画。

[ˈluːluː] , [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [ˈroʊziz] , [ʃoʊd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bluː] [hed] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk]

Loulou	,	hidden	beneath	roses	,	showed	nothing	but	his	blue	head	which	looked	like
露露	,	隐	下面	玫瑰	,	显示	没有什么	但	他的	蓝色的	头	哪个	看起来	喜欢

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['læpɪs] - [ˈlæzəli] .

a	piece	of	lapis	-	lazuli	.
一个	片	的	青金石	-	青金石	.

露露藏在玫瑰花丛下，只露出他那颗蓝色的脑袋，看起来像一块青金石。

[ðə; ði] [ˈsɪŋərz] , [ðə; ði] [ˈkænəpi] - [ˈberərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʧɪldrən] [laɪnd] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

The	singers	,	the	canopy	-	bearers	and	the	children	lined	up	against	the	sides	of
这	歌手	,	这	树冠	-	持有者	和	这	孩子们	衬里	向上	反对	这	侧面	的

[ðə; ði][jɑːrd] .

the	yard	.
这	院子	.

歌手、抬华盖的人和孩子们在院子两侧排成一排。

[ˈsloʊli] [ðə; ði] [priːst] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪs] [klɔːθ]

Slowly	the	priest	ascended	the	steps	and	placed	his	shining	sun	on	the	lace	cloth
缓慢地	这	牧师	上升	这	步骤	和	放置	他的	灼灼	太阳	在	这	蕾丝	布

.

.
.

祭司缓缓走上台阶，将他闪耀的太阳放在蕾丝布上。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nelt] .

Everybody	knelt	.
大家	跪下	.

所有人都跪了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] ['saɪləns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sensər] ['slɪpɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [swʌŋ]

There	was	deep	silence	;	and	the	censers	slipping	on	their	chains	were	swung
那里	曾是	深的	沉默	;	和	这	香炉	滑倒	在	他们的	链条	是	摇摆

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

high	in	the	air	.
高的	在	这	空气	.

一片寂静；香炉挂在链子上滑落，高高地在空中摇摆。

[ə; eɪ] [bluː] ['veɪpər] [roʊz] [ɪn] - [ruːm] .

A	blue	vapour	rose	in	Félicité's	room	.
一个	蓝色的	汽	玫瑰	在	-	房间	.

费莉西泰的房间里升起了蓝色的蒸气。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [in'heild] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['senʃuəsnəs] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]

She	opened	her	nostrils	and	inhaled	it	with	a	mystic	sensuousness	;	then	she
她	打开	她	鼻孔	和	吸入	它	和	一个	神秘	感官	;	然后	她

[kloʊzd] [hɜːr; hər] [lɪdz] .

closed	her	lids	.
关闭	她	盖子	.

她张开鼻孔，带着神秘的感性吸入一口气；然后她闭上了眼睛。

[hɜːr; hər] [lɪps] [smaɪld] .

Her	lips	smiled	.
她	嘴唇	微笑	.

她的嘴角露出一丝微笑。

[ðə; ði] [biːts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] , [ænd; ənd] [veigə] , [laɪk] [ə; eɪ]

The	beats	of	her	heart	grew	fainter	and	fainter	,	and	vaguer	,	like	a
这	节拍	的	她	心	生长	较暗	和	较暗	,	和	模糊	,	喜欢	一个

['faʊnt(ə)n] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ,

fountain	giving	out	,
喷泉	给予	出去	,

她的心跳越来越微弱，越来越模糊，就像喷泉渐渐干涸一样。

[laɪk] [æn; ən] ['ekoʊ] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ; — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [eks'heɪld] [hɜːr; hər] [læst] [breθ] ,

like	an	echo	dying	away	;	—	and	when	she	exhaled	her	last	breath	,
喜欢	一个	回声	垂死	离开	;	—	和	什么时候	她	呼气	她	最后的	气息	,

如同回声渐渐消逝；——当她呼出最后一口气时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] ['hevəns] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['pærət] ['hʌvər] [ə'bʌv]

she	thought	she	saw	in	the	half	-	opened	heavens	a	gigantic	parrot	hovering	above
她	想法	她	锯	在	这	一半	-	打开	天	一个	巨大	鹦鹉	悬停	多于

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

她仿佛在半开的天空中看到一只巨大的鹦鹉盘旋在她的头顶上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神